



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.


We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

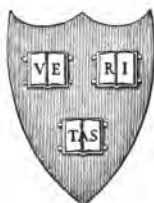
### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

9584g  
Ed.2

HDI  
  
HL 2L7M 4

R. CAMBRAY & CO.  
Law & Oriental Booksellers  
and Publishers,  
CALCUTTA.



HARVARD LAW SCHOOL  
LIBRARY

Received NOV 18 1936







# GUIDE

C+

TO

## LEGAL TRANSLATIONS;

OR

A COLLECTION OF WORDS AND PHRASES

USED IN THE TRANSLATION OF LEGAL PAPERS

FROM URDU INTO ENGLISH

BY

M. DURGA PRASAD,

OF THE QUEEN'S COLLEGE, BENARES;

HEAD-CLERK AND TRANSLATOR, JUDGE'S OFFICE, BENARES.

*Second edition.*

REVISED AND ENLARGED.

---

E. J. LAZARUS AND CO., BENARES.  
TRÜBNER AND CO., PATERNOSTER ROW, LONDON.

1874.

- 1x  
D9584g  
ed 2

PRINTED BY E. J. LAZARUS & CO.  
AT THE MEDICAL HALL PRESS, BENARES.

NOV 18 1936

11/18/36

REGISTERED ACCORDING TO ACT XX OF 1847,  
AND ACT XXV OF 1867.

## PREFACE TO THE FIRST EDITION.



Few of those who are, either professionally or by way of serving their friends and acquaintance, called upon to translate papers from Urdú into English for presentation into any Court of Justice, or to any Judicial Officer, will deny the difficulties arising from, and the vexation due to, the absence of a work of the nature indicated by the Title-page of that now offered to the public.

The existence of Vocabularies of Law Terms cannot be denied : there are two works of much greater utility and of far better ability than the present one. They are respectively "Wilson's Glossary of Indian Terms," and "Elliot's Supplemental Glossary." And there is also "Carnegy's Vocabulary of Law Terms." But how far these are useful to the Translator, and how limited their supply is at present, can best be judged by those who have actually stood, and do even now stand, in need of some help in making translations of Judicial papers from Urdú into English. To supply this want of light, as it were, in the translating world, the compilation was undertaken and got up ; and it is now presented to the public, whose acceptance of it is craved chiefly on the broad and liberal principle that "*Distorted* light is better than *no* light at all."

Far from pretending to rival any of the works mentioned above either in point of merit, or with respect to the vast amount of valuable information they, especially the 2 Glossaries, con-

tain, this work is a mere attempt to furnish the Translator with a ready stock of English equivalents, and thus save him the disappointment and trouble generally felt when the works named above fail him.

The number of words and phrases could not be larger than what it is at present; but what has been done will, it is hoped, be a help to those who, possessed of a sufficient command over the English language and having a turn for making translations, are generally at a loss for English equivalents while translating Judicial papers from Urdú into English.

In conclusion, the names that the Compiler would gratefully associate with the work, are those of Dr. E. J. LAZARUS, Proprietor of the Medical Hall Press, Benares, and SAIYAD AHMAD, KHÁN BAHÁDUR, Subordinate and Small Cause Court Judge of Benares, just gone on Furlough to England. To the former gentleman the compilation owes its present form and existence; and it is to him as the Publisher and Printer, that the Compiler is indebted for the general neatness and elegance with which the work has been got up. The obligations which the latter gentleman has laid on the Compiler, are not of a nature to be sufficiently expressed here. Besides the kind and wholesome directions which the learned Judge gave the Compiler in the general preparation of the work, he also very cheerfully undertook the revision of the Urdú portion of the proof-sheets as they passed through the press, and steadily went through the task even to the day on which he left the Station for Europe.

BENARES: }

*The 20th April, 1869.* }

D. P.

## PREFACE TO THE SECOND EDITION.



In presenting a *second* Edition of the work to the public—and chiefly to those engaged in translating Judicial papers from Urdú into English, it affords great pleasure to the Compiler to be able to notice the following facts, which tend to show that his humble efforts in bringing out the first Edition were not thrown away :—

*First.*—That a liberal purchase of the work was made by the Local Government.

*Secondly.*—That the work was pronounced to be “*useful*” by Government Officers of high position and considerable experience.

*Thirdly.*—That the private Sales were extensive ; and

*Fourthly.*—That there is, even to this day, an earnest demand for the work.

The present Edition is an improvement on its predecessor : more than 30 pages have now been added, and a great number of new words and phrases, of real utility, inserted. But the Compiler admits that the compilation is still incomplete, and that it will remain so, as long as the fact of the imperfection of all human works continues to be admitted.

BENARES :

The 19th June, 1874. }

DURGA PRASAD.



# GUIDE

TO

## LEGAL TRANSLATIONS.

---

### URDU-ENGLISH.

---

آباد *ábád*, Cultivated; flourishing; populous. A village or tract which is designated in Revenue phrase as *shád*, is one from which revenue may be levied.

آباد کار *ábád-kár*, A settler on waste land.

آباد کاری *ábád-kárí*, Right derived from first clearing away and occupying land; also improving (as an estate); increasing (as rent).

آباد کرنا *ábád-karná*, To introduce or extend cultivation or population; to settle; to people.

آبادی *ábádí*, The part of the village lands on which the buildings are erected; village site.

آبادی *ábádí*, Patrimonial; descending from paternal ancestors.

آب پاشی *áb-páshí*, Irrigation. There are two kinds of irrigation: the one *تور* (*tor*) consists in simply breaking away the ridges of fields and allowing the water to escape into them; the other *ڈال* (*dál*) takes its name from the process of throwing the water up in a small leathern bucket into the field.

ابتداء *ibtidá*, Commencement; beginning.

ابتداءً *ibtidáan*, Originally; in the first instance; at first.

عے ابتداء *ibtidá se*, *Ab initio*; from the beginning.

ابتدائی تاریخ نالشی *ibtidá-i-tárikh-i-nálshí lagáyat-i-tárikh-i-adá yá wusúl*,  
لغایت تاریخ ادا  
یا وصول  
From the date of the suit to the date of payment or realization.

ابتدائی رسوم *ibtidáí rusúm*, Initiatory rites.

ابرا *ibrá*, Remission; release; acquittance, a relinquishment of claim.

ابراۓ ذمہ *ibrá-i-zimma*, Exemption from responsibility; release of trust.



ابراء نامہ *ibrá-i-náma*, A deed of remission of dower; a written acquittance or relinquishment of claim.

ابطال *ibtál*, Quashing; vitiating.

آبکاری *áb-kári*, Excise on spirituous liquors.

آبکاری داروغہ *áb-kári-dároga*, The head native officer appointed to superintend distilleries, spirit-shops, and the like.

آبکاری محال *áb-kári-mahál*, The department or office of *áb-kári*; the excise.

ابواب *abwáb*, Cesses; imposts; taxes.

ابواب بیجا *abwáb-i-be-já*, Illegal cesses.

ابواب زمینداری *abwáb-i-zamín-dári*, Zamín-dári cesses.

ابواب ناجایز *abwáb-i-ná-jáiz*, Unauthorized cesses.

ابہام *ibhám*, Uncertainty.

آبی *ábí*, Irrigated land; land irrigated from tanks, ponds, lakes, or water-courses, in distinction to that which is watered from wells. As the supply of water is generally precarious, the rent paid for *ábí* lands is about one half (and, in some instances, less than one-half) of that which is paid for lands irrigated from wells.

اپیل *apíl*, An appeal. بر طبق اپیل یا عندالاپیل *bar-tibq-i-apíl* *yá 'inda-l-apíl*, On appeal. اپیل بنادر اضی فیصلہ *apíl ba-ná-rázi-i-faisala*, Appeal from the decision of. اپیل کرنا *apíl karná*, To prefer or make an appeal; to appeal. اپیل داخل کرنا *apíl dákhál karná*, To lodge, or file, an appeal. اپیل منظور کرنا *apíl manzúr karná*, To allow, or admit, an appeal. اپیل نا منظور کرنا *apíl ná-manzúr karná*, To reject an appeal. اپیل کے صیغہ میں *apíl ke síge men*, In appeal. — اپیل تا ارجاع *tá irjá-i-apíl*, Pending the institution of an appeal; pending an appeal.

اپیل خاص *apíl-i-kháss*, A special appeal.

اپیل سرسری *apíl-i-sarsarí*, A summary appeal.

اپیل عام *apíl-i-'ámm*, A regular appeal.

اپیل متفرقہ *apíl-i-mutafarriga*, A miscellaneous appeal.

اپیل متخالف *apíl-i-mutakhálif*, A cross-appeal.

اپیلانت *apílánt*, An appellant.

اپیلانت اپیل متخالف *apílánt-i-apíl-i-mutakhálif*, A cross-appellant.

آتشزنی *átash-zaní*, Arson.

آتشگیر ماده *átash-gír mádda*, A combustible matter.

اتفاق *ittifák*, Accident ; also union ; agreement. باتفاق یکدیگر

*ba-ittifák-i-yak-dígar*, By mutual agreement.

اتفاق رای *ittifák-i-ráe*, Concurrence. با اتفاق رای *ba-ittifák-i-ráe*,

In concurrence with ; concurring with.

اتهام *ittihám*, Imputation ; accusation.

اتهام بیجا یا دروغ *ittihám-i-be-já yá darog yá jásid*, A false accusa-  
tion. یا فاسد

اثاث البیت *asásu-l-bait*, Household furniture or property.

اثبات *isbát*, Recognition ; proof.

اثبات جرم کو مسترد *isbát-i-jurm ko mustaradd karná*, To annul a convic-  
tion ; to quash or set aside a conviction. کرنا

اثبات حقیت *isbát-i-haqíyat*, Proof of right or interest.

اثر *asar*, Effect ; operation.

اثر پذیر هونا *asar-patír honá*, To take effect ; to come into opera-  
tion.

اثر قانون *asar-i-qánún*, Effect or operation of law.

اجاره *ijára*, A farm ; a lease or farm of land held at a  
defined rent or revenue, whether from Government  
direct, or from an intermediate payer of the public  
revenue ; a farm or lease of the revenue of a vil-  
lage or district, also of customs or collections of any  
description, as of customary fees and allowances ;  
a monopoly.

اجاره کا بندوبست *ijáre ká band-o-bast*, A farming settlement.

اجاره کا پتہ *ijáre ká patṭa*, A deed of lease or farm.

اجاره دار *ijára-dár*, A lessee.

اجاره داری *ijára-dárá*, Farming ; contracting for rent or revenue.

اجاره داری پتہ *ijára-dárá patṭa*, A lease for a farm, giving authority  
to the holder to occupy and cultivate, or to receive  
the rents of an estate.

اجاره دینا *ijára-dená*, To farm or let in farm.

اجاره نامہ *ijára-náma*, A lease ; a document under which a lease  
or farm is held.

اجازت *ijázat*, Permission ; leave.

اجازت نامہ *ijázat-náma*, A deed of permission ; a license ; also  
commonly applied, in Mahomedan diction, to the

*anumati patra* of Hindu law, or the written permission of a husband to his wife to adopt a son after his decease.

اجازت نامہ تبیین *ijāzat-nāma-i-tabnīyat*, An authority to adopt a son.

اجازت نامہ واپس لینا *ijāzat-nāma wāpas lenā*, To withdraw a license.

اجر *ajr*, Remuneration.

اجر جایز *ajr-i-jāiz*, A legal remuneration.

اجر نا جایز *ajr-i-nā-jāiz*, An illegal remuneration.

آجر *djir*, A lessor.

اجرا *ijrá*, Issue ; execution ; service ; enforcement.

اجرای حکمنامہ *ijrá-i-hukm-nāma*, The issue of a warrant.

اجرای دگری *ijrá-i-digri*, The execution of a decree.

اجرای سمن *ijrá-i-saman*, The issue of a summons.

اجرای فیصلہ ثالثی *ijrá-i-faisala-i-sálisi*, The enforcement of an arbitration award.

اجرای کمیشن *ijrá-i-kamishan*, The issue of a commission.

اجلاس *ijlās*, A sitting, especially of a court of justice.

اجلاس کامل *ijlās-i-kāmil*, A full bench ; a full court.

اجلاس واحد *ijlās-i-wāhid*, A single judge (out of several judges in a court).

اجمال *ijmāl*, Joint occupancy or possession.

اجمالی *ijmālī*, Held in common (as an estate); settled in common with two or more parties.

اجمالی محال *ijmālī-mahāl*, An undivided estate ; an estate held in parcenership by the heirs of a common ancestor.

اجوری *ajauri*, Advances, particularly to agricultural labourers. Eastern Oudh. *Agrourhi* is used in a similar sense in Baiswara.

اجولی *ajauli*, Perquisite of the lower castes from the threshing-floor. Benares. The word is derived from *anjula* or *anjuli*, i. e. as much as one can carry in two hands joined.

احتمال *ihimāl*, Probability ; doubt ; uncertainty ; apprehension ; fear.

احتمال تکرار یا فساد *ihimāl-i-takrār yā fisād*, Fear or apprehension of breach of peace.

احتمال قانونی *ihimāl-i-qānūnī*, A presumption of law ; a legal presumption.

- احتمال نقصان یا ضرر *ihitmál-i-nuqsán yá zarar*, Apprehension of loss or hurt.
- احد الفريق *ahdu-l-faríq*, One party (to a suit, &c.).
- یا احد الفريقین *ahdu-l-faríqain yá mutaḥásimain*, One of the parties to a suit, &c.
- متخاصمین *ihtiyát*, Care; caution.
- احتیاط *ihzár*, Attendance; appearance.
- احضار *ihzár-i-faríqain yá gawáhán*, Appearance or attendance of parties or witnesses.
- یا فريقيں گواہان *ahmad-mahmúd*, In the Courts, applied to two persons who have combined to defraud a third.
- احمد محمود
- اخبار *alḥbár*, A newspaper; also news.
- اختتام *ikhtitám*, Completion; termination; close.
- اختتام روداد *ikhtitám-i-rúdád*, Completion of investigation in a case; close of proceedings.
- اختتام نیلام *ikhtitám-i-nílám*, Completion of a sale.
- اختلاط *ikhtilát*, Union.
- اختلاط محالات *ikhtilát-i-mahálát*, Union of estates.
- اختلاف *ikhtiláf*, Difference.
- اختلاف رای *ikhtiláf-i-ráe*, Difference of opinion; dissent.
- اختلاف مذهب *ikhtiláf-i-mazhab*, Difference of religion.
- اختیار *ikhtiyár*, Power; jurisdiction; authority; option.
- اختیار ابتدائی *ikhtiyár-i-ibtidáí*, Primary jurisdiction.
- اختیار انسداد *ikhtiyár-i-insidád*, Preventive jurisdiction.
- اختیار انفکاک وھی *ikhtiyár-i-infikák-i-ráhn*, Equity of the redemption of a mortgage.
- اختیار جایز *ikhtiyár-i-jáiz*, Legal authority; lawful power.
- اختیار حکومت یا عدالت *ikhtiyár-i-hukúmat yá 'adálat*, Jurisdiction.
- اختیار سرسری *ikhtiyár-i-sarsarí*, Summary jurisdiction or power.
- اختیار سماعت *ikhtiyár-i-samá'at*, Power of hearing; jurisdiction to hear. *Dákhil-i-ikhtiyár-i-samá'at samajhná*, To assume jurisdiction.
- اختیار سماعت ابتدائی *ikhtiyár-i-samá'at-i-ibtidáí*, Primary or original jurisdiction.
- اختیار سماعت اپیل *ikhtiyár-i-samá'at-i-apíl*, Appellate jurisdiction.
- اختیار سماعت بصیغه *ikhtiyár-i-samá'at ba-siga-i-nigránt*, Revisional jurisdiction.
- لگرائی
- اختیار شوهری *ikhtiyár-i-shauharí*, Marital authority.

لانا اختیار عمل میں لانا *ikhtiyār 'amal men láná*, To exercise power or authority. خارج از اختیار عمل کرنا *khárij-az-ikhtiyār 'amal-karná*, To act *ultra vires*; to act without jurisdiction.

اختیار فوجداری *ikhtiyār-i-faujdārí*, Criminal jurisdiction or power; magisterial power.

اختیار فیصلہ *ikhtiyār-i-faisala*, Power or competency to decide.

اختیار کرنا *ikhtiyār karná*, To espouse; to adopt.

اختیار نا جائز *ikhtiyār-i-ná-jáiz*, Unlawful authority; illegal power.

اختیاری *ikhtiyārí*, Optional.

اختیارات بندوبست *ikhtiyárát-i-band-o-bast*, Settlement powers.

اختیارات بندوبست رکھنا *ikhtiyárát-i-band-o-bast rakhná*, To be invested with settlement powers.

اختیارات حاکمانہ یا عدالت *ikhtiyárát-i-hákim-ána yá 'adálat*, Judicial powers.

اخراجات *ikhráját*, Expenses; costs; charges.

اخراجات دیہہ *ikhráját-i-deha*, Village expenses.

اخراجات عدالت *ikhráját-i-'adálat*, Judicial costs; court expenses.

اخراجات نالش *ikhráját-i-nálísh*, Costs of a suit.

آخر کار *ákhír-kár*, Eventually; at last.

اخفاء *ikhfá*, Concealment.

اخفی بالعمد *ikhfá-i-bi-l'amd*, Wilful concealment.

اخفی جرم یا واردات *ikhfá-i-jurm yá wáridát*, Concealment of an offence.

اخفی ولادت *ikhfá-i-wiládat*, Concealment of birth.

اخفائی *akhyáji*, Of whole blood.

ادا *adá*, Payment; liquidation. ادا عدم *'adam adá*, Default of payment; non-payment.

ادا به صورت عدم ادا *ba súrat-i-'adam adá*, In default of payment; in the event of not paying.

ادای دیں *adá-i-dáin*, The payment of a debt; the clearing off or discharging a debt.

ادای زر *adá-i-zar*, Payment of money. [ment debt.

ادای زر دگری *adá-i-zar-i-digrí*, Payment or satisfaction of a judgment.

ادای شہادت *adá-i-shahádat*, The act of giving evidence.

ترک ادای شہادت *tark-i-adá-i-shahádat*, Omission to give evidence.

ادای شہادت کرنا *adá-i-shahádat karná*, To give evidence; to depose.

ادای شہادت سے انکار کرنا *adá-i-shahádat se inkár karná*, To refuse to give evidence.

ادا کرنا *adā karnā*, To pay; to discharge (a debt).

ادا کرنے پر مستعد ہونا *adā karne par musta'idd honā*,  
To tender payment.

ادائی لگان یا مالگذاڑی *adā-i-lugān yā māl-guzārī*, Payment of rent or revenue.

ادعا *iddi'ā*, The act of demanding one's rights, claim, or pretension.

ادعائی ملکیت *iddi'ā-i-milkiyat*, An assumption of proprietorship.

ادعائی خریداری اصلی *iddi'ā-i-kharidārī-i-aslī*, Pretension to be the real purchaser.

ادھکر یا ادھکری *adh-kar yā adh-karī*, An instalment of eight annas in the rupee, or half the Government revenue.

ادھیا بہارلی *adhiyā bhāolī*, A corn-rent of half the produce of a field.

اراضی *arāzī*, Lands.

اراضی آبادی *arāzī-i-ābādī*, Village sites.

اراضی افتادہ *arāzī-i-uftāda*, Waste lands.

اراضی اوپر وار *arāzī-i-ūparwār*, Upper lands.

اراضی باغ *arāzī-i-bāg*, Lands brought under cultivation by cutting down the trees standing on them; garden lands; orchard lands.

اراضی بسکت *arāzī-i-basgīt yā basgat*, Lands used as sites of villages, the extent of which is to be deducted from the lands paying revenue.

اراضی بندوبستی *arāzī-i-band-o-bastī*, Lands of which settlement has been made.

اراضی بیہن یا بیہنور *arāzī-i-behan yā behnaur*, Lands in which seeds are sown to produce plants for transplantation; nursery for rice plants.

اراضی پرتی *arāzī-i-partī*, Waste or uncultivated lands.

اراضی پیمائشی یا جزیبی *arāzī-i-paimāishi yā jarībī*, Lands measured according to Survey Bigha.

اراضی چلکھریا چلکھاتہ *arāzī-i-jalkhar yā jal.khāta*, Lands in which rain is allowed to accumulate for the purposes of irrigation.

اراضی جنگل *arāzī-i-jangal*, Forest lands.

اراضی خالصہ *arāzī-i-khālisa*, Khālisa lands; lands held immediately from Government.

- اراضي خراجي *arázi-i-khirájī*, Rent-paying lands.
- اراضي دريا برآمد *arázi-i-daryá-bar-ámad*, Alluviated portions of land.
- اراضي دياره *arázi-i-diýára*, Lands surrounded by a river or Nul-  
lah.
- اراضي سير *arázi-i-sír*, Sír lands. Vide سير.
- اراضي سكاني *arázi-i-sakani*, Sites for building.
- اراضي سكاني قديم *arázi-i-sakani-i-qadím*, Ancient sites for building.
- اراضي شاملات *arázi-i-shámilát*, Lands held in common.
- اراضي شور *arázi-i-shor*, Barren lands.
- اراضي ضبطي معافي *arázi-i-zabti mu'áfí*, Resumed rent-free lands.
- اراضي غير بندر بستي *arázi-i-gair-band-o-basti*, Unsettled lands.
- اراضي كاشت *arázi-i-kásht*, Cultivating holdings.
- اراضي كرشناري *arázi-i-krishnárpan*, Lands granted to a Brahman or  
temple in propitiation of Krishna.
- اراضي گائين *arázi-i-gáin*, Land measured according to village  
Bigha.
- اراضي گنوده *arázi-i-gaunuwádh*, Lands given in perpetuity, as it  
were, for some consideration, and creating a sort  
of proprietary right in the holder.
- اراضي گونير *arázi-i-goner*, Cultivated lands adjoining the inhabited  
parts of villages.
- اراضي لاخراج *arázi-i-lá-khiráj*, Rent-free lands.
- اراضي لاوك *arázi-i-láuwag*, Lands in which rice plants are trans-  
planted.
- اراضي مالگذاري *arázi-i-mál-guzári*, Lands paying revenue to Govern-  
ment; revenue-paying lands.
- اراضي متصله *arázi-i-muttasila*, Contiguous lands.
- اراضي معافي *arázi-i-mu'áfí*, Lands exempt from revenue; rent-free  
lands.
- اراضي مضبטה *arázi-i-muḥḍita*, Resumed lands.
- اراضي نو برار يا نو برآمد *arázi-i-nau-barár yá nau-bar-ámad*, Alluvial lands;  
increments of land; new lands gained by alluvion;  
new alluvial soil.
- اراضي نو تروند *arázi-i-nau-taradād*, Newly cultivated lands.
- اراضي نيلام شده *arázi-i-nílám-shuda*, Lands sold by auction.
- اراضي وقف *arázi-i-waqf*, Endowed lands.
- اراضي هم قسم و هم  
منفعت *arázi-i-ham-qism-o-ham-manfu'at*, Lands of similar de-  
scription and similar advantages.

اراضي دار *ardzi-dár*, The holder of a land at a fixed rent with powers to alienate the land ; a land-holder.

ارباب *arbáb*, Members ; officers.

ارباب عدالت *arbáb-i-'adálát*, The officers of a court,

ارتكاب *irtikáb*, Commission ; perpetration.

ارتكاب جرم *irtikáb-i-jurm*, The commission of an offence.

ارث *irs*, Inheritance ; succession.

ارجاع *irjá'*, Institution.

ارجاع نالش *irjá'-i-nálsh*, Institution of a suit.

ارسال *irsál*, Cash remittances ; remittance.

ارسال کرنا *irsál karná*, To remit, send, or submit.

آزاد *ázád*, Free.

ازالة حیثیت عرفی *izála-i-háisiyat-i-'urfí*, Defamation.

ازالة حیثیت عرفی کرنا *izála-i-háisiyat-i-'urfí karná*, To defame.

از خود *az khud*, Of one's own motion or accord ; *suo motu*.

ازدواج *izdiváj*, Marriage ; nuptials.

از روی *az-rue*, By virtue of ; under.

از سر نو *az sar-i-nau*, *De novo* ; anew ; afresh.

اسامی *asámí*, A cultivator ; a tenant ; also a debtor ; a culprit ; a defendant.

اسامی پاہی کاشت *asámí-i-páhi-kásh*, A non-resident cultivator ; one who cultivates lands in a village to which he does not belong by birth or hereditary claim, and holds his lands either for a stipulated term, or at pleasure of some member or members of the proprietary body ; one who cultivates land in a village different from that in which he resides.

اسامی چہر بند *asámí-i-chhapar-band*, A resident cultivator.

اسامی شکمی *asámí-i-shikamí*, Vide شکمی اسامی

اسامی کہجیار *asámí-i-khajiyár*, A class of cultivators in the district of Cawnpore. They may be classified thus :

1st.—Those who cultivate sár land of proprietors with the stock and assistance of the owners.

2nd.—Those who cultivate the sár land on their own account, paying for the same in money or in kind.

3rd.—Those who cultivate either a portion or the whole of the fields of recorded tenants at a profit to the latter (Vide Selections from the Records of



Government N. W. P. New Series Vol. IV. page 369).

اسامي موروثي *asámi-i-maurúsi*, An hereditary cultivator; one who, although not a proprietor, cannot be dispossessed as long as he pays a stipulated rent.

اسامي وار *asámi-wár*, Including all the names—usually applied to statements and to Revenue Settlements made with the proprietors in detail.

اسامي وار بندوبست *asámi-wár band-o-bast*, A revenue settlement with each individual cultivator.

اسباب مانع ارث *asbáb-i-máni-i-irs*, Impediments to inheritance.

استحصال *istihśál*, Acquisition; gain.

استحصال بالاجبر *istihśál-i-bi-l-jabr*, Extortion.

استحصال ناو جايز *istihśál-i-ná-jáiz*, A wrongful gain.

استعمال نا جايز كرنا *istihśál-i-ná-jáiz-karná*, To gain wrongfully.

استحقاق *istihqáq*, Right; title; interest; privilege.

استحقاق استثنائي *istihqáq-i-istisnái*, An exceptional title.

استحقاق اضافه لگان *istihqáq-i-izáfa-i-lagán*, A right to enhance rent.

استحقاق اعاده وراثت *istihqáq-i-i-áda-i-wirásat*, A reversionary title.

استحقاق امتناع *istihqáq-i-imtiná*, A right of veto.

استحقاق انفكاك رهن *istihqáq-i-infkák-i-rihn*, Equity of redemption (of a mortgage).

استحقاق بذريعه هبه *istihqáq ba-zar'i-a-i-hiba*, A title by gift.

استحقاق بر بنياد رواج *istihqáq bar bunyád-i-rawáj*, A right by usage.

استحقاق تخفيف لگان *istihqáq-i-takhfif-i-lagán*, Title to abatement of rent.

استحقاق تركه *istihqáq-i-tarka*, Succession; right to the estate of a deceased person.

استحقاق تركه بر بنياد وصيت *istihqáq-i-tarka bar biná-i-wasiyat*, A testamentary succession.

استحقاق تركه بلا وصيت *istihqáq-i-tarka bilá-wasiyat*, An intestate succession.

استحقاق تشخيص جمع *istihqáq-i-tashkhis-i-jam'*, Right of assessment.

استحقاق تقديم دعوى *istihqáq-i-taqdim-i-da'wá*, Right of priority of claim.

استحقاق تقسيم *istihqáq-i-taqsim*, Right of partition.

استحقاق جايز *istihqáq-i-jáiz*, A valid title.

استحقاق جايز در باب هقيت *istihqáq-i-jáiz dar-báb-i-haqiyat*, A legal title as to tenure.

استحقاق جايز قانونى *istihqáq-i-jáiz-i-qánúní*, A valid title at law.

استحقاق حفاظت خود اختياري *istihqáq-i-hifázat-i-khud-ikhṭiyári*, Right of private defence.

استحقاق حین حیات	<i>istihqāq-i-hīn-i-hayātī</i> , A life-interest.
استحقاق خریدار	<i>istihqāq-i-kharīdārī</i> , Right of purchase.
استحقاق خرید	<i>istihqāq-i-kharīdārī-i-nīlām</i> , Right or title acquired by purchase at an auction; right of purchase at auction.
نیلام	
استحقاق دایمی	<i>istihqāq-i-dāīmī</i> , Permanency of tenure.
استحقاق دخل	<i>istihqāq-i-dakhl</i> , Right of entry.
استحقاق دعوی ابتداء	<i>istihqāq-i-da'wi-i-ibtidā'ī</i> , An original right of action.
استحقاق دعوی تقسیم	<i>istihqāq-i-da'wi-i-taqسیم</i> , A right to claim partition.
استحقاق ذاتی	<i>istihqāq-i-zatī</i> , Personal right or privilege.
استحقاق رهن	<i>istihqāq-i-rīhn</i> , A mortgage title.
استحقاق شفع	<i>istihqāq-i-shuf'a</i> , A pre-emption title. اظهار استحقاق شفع
	<i>izhār-i-istihqāq-i-shuf'a</i> , An assertion of the right of pre-emption.
استحقاق شفع بر بنجار	<i>istihqāq-i-shuf'a bar binā-i-jār</i> , Right of pre-emption founded on vicinage.
استحقاق شفع بر بنجار و جاری	<i>istihqāq-i-shuf'a bar binā-i-jār wa khalīf</i> , Right of pre-emption founded on vicinage and partnership.
استحقاق عصبیت	<i>istihqāq-i-'usūbat</i> , Residuary title.
استحقاق قایم بالوجه	<i>istihqāq-i-qāim-bi-l-wujūd</i> , An inchoate right.
استحقاق قایم بالوجه و شرطی	<i>istihqāq-i-qāim-bi-l-wujūd wa shartī</i> , An inchoate and conditional right.
استحقاق قایم مقام	<i>istihqāq-i-qāim-maqāmī</i> , Right of representation.
استحقاق قایمه	<i>istihqāq-i-qāima</i> , A vested interest.
استحقاق قبضه	<i>istihqāq-i-qabza</i> , Right of possession.
استحقاق قدامت تصرف	<i>istihqāq-i-qadūmat yā tasarruf</i> , A title by prescription or user.
استحقاق کامل	<i>istihqāq-i-kāmil</i> , An absolute interest; a complete right.
استحقاق مالکانه	<i>istihqāq-i-mālik-āna</i> , Proprietary title.
استحقاق مالکیت	<i>istihqāq-i-mālskiyat</i> , A title of ownership.
استحقاق مالکیت کرنا	<i>istihqāq-i-mālskiyat pesh-karnā</i> , To set up a title of ownership.
استحقاق مالکیت مطلقه	<i>istihqāq-i-mālskiyat-i-mutlaq</i> , A title of sole ownership.
استحقاق مالکانه	<i>istihqāq-i-mālkūma-i-qānūn</i> , A statutory title.
قانون	
استحقاق مخالفه	<i>istihqāq-i-mukhālif yā mukhālif-āna</i> , An adverse title.
مخالفت	
استحقاق مورتاهینی	<i>istihqāq-i-murtahinī</i> , A mortgage-title.

- استحقاق مزارعانه *istihqāq-i-mazārī-āna*, A cultivating title; one's right as a cultivator.
- استحقاق مستقل *istihqāq-i-mustaqill*, A permanent interest.
- استحقاق مشروط *istihqāq-i-mashrūt*, A conditional right.
- استحقاق معافیداری *istihqāq-i-mu'āfi-dārī*, The title to hold lands exempt from payment of revenue, or rent-free.
- استحقاق ملکیت قائم بالوجود *istihqāq-i-milkīyat qāim-bi-l-wujūd*, An inchoate right of property.
- استحقاق موروثی *istihqāq-i-maurūsi*, An hereditary right.
- استحقاق میراث پدری *istihqāq-i-mirās-i-pidari*, The right to inherit a patrimony.
- استحقاق نالش *istihqāq-i-nālīsh*, Right of action; the right to sue.
- استحقاق نالش باقی نرهنه *istihqāq-i-nālīsh bāqi na-rahna*, To lose the right to sue.
- استحقاق ناقص *istihqāq-i-nāqis*, An imperfect title.
- استحقاق نیلام داری *istihqāq-i-nilām-dārī*, An auction-title.
- استحقاق واقعی *istihqāq-i-wāq'ī*, A substantial right.
- استحقاق وراثت *istihqāq-i-wirāsāt*, Right of heirship.
- استحقاق اعاده وراثت آینده *istihqāq-i-wirāsāt-i-āyanda*, Vide استرداد
- استرداد *istirdād*, Reversal; a setting aside.
- استرداد نیلام *istirdād-i-nilām*, Reversal of a public sale; the setting aside a sale by auction.
- استرداد هبه *istirdād-i-hiba*, Resumption of a gift.
- استری دهش *istri-dhan*, Wife's peculium; a woman's separate property.
- استصواب *istiswāb*, A reference.
- استصواب کردن *istiswāb karnā*, To make a reference; to refer.
- استطاعت *istitā'at*, Solvency; ability to pay debts.
- استعداد *isti'dād*, Ability; means; capacity.
- استعداد اراضی بحق پیداوار *isti'dād-i-arāzi ba-haqq-i-paidāwārī*, The productive powers of lands.
- استعفا *istīfā*, Resignation.
- استعفا دینا *istīfā-denā*, To resign; to tender a resignation.
- استغاثه *istigāsa*, Demanding justice; preferring a complaint.
- استغاثه کی سماعت اختیار *istigāsa ki samā'at kā iḥtiyār*, Power to entertain a complaint.
- استغراق *istigrāq*, A lien.
- استفسار *istifsār*, Reference; enquiry; asking for an explanation.

- استفسار کرنا *istifsār karnā*, To make a reference ; to enquire ; to demand an explanation.
- استقرار *istigrār*, Declaration ; confirmation.
- استقرار حقیقت *istigrār-i-haqīyat*, Declaration or recognition of title.
- استقرار حقیقت خالص *istigrār-i-haqīyat-i-khālīs*, A declaration or recognition of sole title.
- استمتاع *istimtaʿ*, Mutual enjoyment.
- استمرار *istimrār*, Perpetuity ; continuance.
- استمرادار *istimrār-dār*, The holder of a grant in perpetuity ; the holder of a perpetual farm or lease.
- استمراری *istimrārī*, Perpetual ; continuative ; permanent ; applied especially to a permanent settlement of the revenue, and particularly to the settlement of the Lower Provinces made by the government of Lord Cornwallis.
- بندوبست استمراری *istimrārī band-o-bast*, Vide *بندوبست استمراری*
- استمراری پتہ *istimrārī paṭṭa*, A lease or farm granted at a permanent rate ; a perpetual lease ; a lease in perpetuity.
- استمراری پتہ دار *istimrārī paṭṭa-dār*, The holder of a lease of lands at a perpetual rent.
- استمراری جمع *istimrārī-jamʿ*, A fixed or perpetual assessment or rent.
- استمراری جوت *istimrārī jot*, A fixed or permanent tenure.
- استمراری دیہات *istimrārī dehāt*, Villages held on a permanent or perpetual tenure.
- استمراری مقرر کرنا *istimrārī-muqarrar karnā*, To fix in perpetuity.
- اسقاط حمل *isqāt-i-haml*, Miscarriage ; abortion.
- اسقاط حمل کرنا *isqāt-i-haml-karānā*, To cause to miscarry ; to cause a miscarriage.
- اسم فرضی *ism-i-farzī*, A fictitious name ; anything done under a fictitious name.
- اسم نویسی *ism-navīsi*, A list or roll of names, as of witnesses in a suit &c. ; a petition showing names of witnesses.
- اسم وار *ism-wār*, Entry in statements according to the order of individual names.
- آسودگی *āsūdagi*, Peace.
- آسودگی عامہ خلائق *āsūdagi-i-ʿamma-i-khalaīq*, Public peace.
- آسودگی عامہ خلائق میں خلل ڈالنا *āsūdagi-i-ʿamma-i-khalaīq meñ khatal ḍālūā*, To disturb or break the public peace.

- اسیر *asír*, A prisoner; a captive.
- اسیر جنگ *asír-i-jang*, A prisoner of war.
- اسیر سلطانی *asír-i-sultání*, A prisoner of State.
- اشتباہ *ishtiháb*, Suspicion.
- اشترا *ishtirá*, Purchase.
- اشتعال طبع *ishtihál-i-tab'*, Provocation. اشتعال طبع کی حالت میں *ishtihál-i-tab' kí hálát men*, In a state of provocation; under a provocation.
- اشتہار *ishtihár*, Proclamation; notice; notification; advertisement.
- اشتہار ابتدائی *ishtihár-i-ibtidáí*, A preliminary notification.
- اشتہار آویزان کرنا *ishtihár áwezán karná*, To put up, or affix, a notification.
- اشتہار تہدیدانقساع بندوبست *ishtihár ba-tahdíid-i-infisákh-i-band-o-bast*, A notification threatening the annulment of a Settlement.
- اشتہار دخل *ishtihár-i-dakhl*, Notice of delivery of possession.
- اشتہار عدم انتقال *ishtihár-i-'adam-intiqál*, Notice prohibiting the transfer (of a property).
- اشتہار قرقی *ishtihár-i-qurqí*, Notice of attachment.
- اشتہار نیلام *ishtihár-i-nílám*, Notice of sale; a proclamation of sale.
- اشتہاری *ishtihárí*, Proclaimed (as an offender).
- آشنائی *áshnáí*, An adulterous intimacy; an intrigue; a liaison.
- اصالتاً *asálatan*, Personally; in person; *in propria persona*.
- اصالتاً یا مختاراً *asálatan yá mukhtártan*, Personally or by an attorney or agent.
- اصالتاً یا وکالتاً *asálatan yá wakálatan*, In person or by a pleader.
- اصطلاح *istiláh*, A technical term.
- اصطلاحاً *istiláhan*, Technically.
- اصطلاحی *istiláhi*, Technical.
- اصل *asl*, Principal; original; chief; also the principal sum lent.
- اصل اصول *asl usúl*, The fundamental basis; a stand-point.
- اصل دستاویز *asl dast-áwez*, An original document, in contradistinction to a copy; also a genuine document.
- اصل زر قرضہ *asl zar-i-qarza*, The principal sum lent.
- اصل کاغذات بندوبست *asl kágazát-i-band-o-bast*, Original settlement proceedings.

اصل مدیون *asl madyún*, An original debtor.

اصل معہ سود *asl ma' súd*, Principal and interest.

اصل نزاع *asl nizá'*, A substantial dispute ; the bone of contention.

اصلاح *isláh*, Correction ; amendment ; revision.

اصلی *aslí*, Genuine ; original ; real.

اصلیت *asliyat*, Genuineness ; originality ; reality.

أصول *usúl*, Principles.

اضافہ *izáfa*, Enhancement ; increase ; excess ; — *ba-izáfa*, In excess of.

اضافہ تنخواہ *izáfa-i-tankhwáh*, An increase to one's salary.

اضافہ لگان *izáfa-i-lagán*, Enhancement of rent.

اطاعت *itá'at*, Allegiance ; obedience ; submission.

اطلاع *ittilá'*, intimation ; information ; notice.

اطلاع دینا *ittilá' dená*, To intimate ; to inform ; to give notice.

اطلاعنامہ *ittilá'-nâma*, A notice.

اطلاعنامہ بیشی لگان *ittilá'-nâma-i-beshí-i-lagán*, Notice of enhancement of rent.

اطلاعنامہ بیعبات *ittilá'-nâma-i-bai'bát*, Notice of foreclosure.

اطلاعنامہ جاری کرنا *ittilá'-nâma járí karná*, To issue a notice ; also to serve a notice.

اطلاعنامہ *ittilá'-yábi*, The act of receiving a notice.

اطلاعنامہ لکھنا *ittilá'-yábi likhná*, To endorse the receipt of a notice.

اطمینان *itmínán*, Satisfaction. *hasb-i-itmínán-i-'adálát*, To the satisfaction of the Court.

اگر حسب اطمینان عدالت ثابت ہو *agar hasb-i-itmínán-i-'adálát sábit ho*, If made out to the satisfaction of the Court.

کسی شخص کے حسب اطمینان *kisi shakhs ke hasb-i-itmínán*, To one's satisfaction.

اظہار *izhár*, Examination ; deposition ; evidence ; declaration.

اظہار جائز *izhár-i-jáiz*, A legal declaration.

اظہار حلفی *izhár-i-halfí*, A deposition on oath.

اظہار حلفی لینا *izhár-i-halfí lená*, To examine on oath.

اظہار دروغ *izhár-i-darog*, A false deposition.

اظہار قانونی *izhár-i-qánúní*, See اظہار جائز

اظہار دینا *izhár dená*, To depose ; to give evidence ; to be put in the witness box.

اظہار لینا *izhár lená*, To examine ; to take deposition ; to put in the witness box.

- اظہار نویسی *izhār-navīs*, A deposition writer ; an officer of Court who takes down depositions.
- اعانت *i'ānat*, Abetment ; assistance.
- اعانت بمشورۃ *i'ānat-ba-mashwara*, Abetment by conspiracy.
- اعانت میں اعانت کرنا *i'ānat men i'ānat karná*, Abetment of an abetment.
- اعتبار *i'tibār*, Credit ; confidence.
- اعتبار کرنا *i'tibār karná*, To give credit to ; to believe.
- اعتراض *i'tiráz*, An objection. رفع اعتراض کرنا *raf-i-i'tiráz-karná*, To dispose of an objection. اعتراض کے قابل ہونا *i'tiráz ke qábil honá*, To be open to objection.
- اعتراض ضابطہ *i'tiráz-i-zábíta*, A technical objection.
- اعتراض قانونی *i'tiráz-i-qánúní*, A legal objection.
- اعتراض لارڈ *i'tiráz-i-lá-radd*, An insuperable objection.
- اعتراض مشاع *i'tiráz-i-mushá*, An objection of indefiniteness or confusion. Vide مشاع
- اعتراض مضر *i'tiráz-i-muzirr*, A fatal objection.
- اعتراض کرنا یا پیش کرنا *i'tiráz karná yá pesh-karná*, To urge, or put forward, an objection ; to object to ; to call in question.
- اعتراف *i'tiráf*, Recognition ; acknowledgement.
- اعتماد *i'timád*, Confidence ; reliance.
- اعتماد کرنا *i'timád karná*, To place confidence in ; to trust in.
- اعداد *i'dád*, Numbers, plur.-(of عدد *'adad*, number).
- اعداد متباین *i'dád-i-mutabáin*, Prime numbers.—Numbers are said to be *prime*, where no *third* number measures them both.
- اعداد متداخل *i'dád-i-mutadákhl*, Concordant numbers. When one number exactly measures the other on multiplication, the numbers are said to be *concordant*.
- اعداد متماثل *i'dád-i-mutamásil*, Equal numbers.—Numbers are *equal*, when they exactly agree.
- اعداد متوافقی *i'dád-i-mutawáfíq*, Composite numbers. Where a third number measures two numbers, they are said to be *composite*.
- اعلام *i'lám*, Notification ; communication ; caveat.
- اعلام نامہ *i'lám-náma*, A proclamation.
- اعلان *i'lán*, Publishing ; advertizing.
- اعمال *i'mál*, Actions ; conduct.
- اعمال نامہ *i'mál-náma*, A character book.

- اعمام اخيافي *i'mám-i-akhýáfí*, Paternal uncles by the same mother.  
 اغماض *ignáz*, Connivance.  
 اغماض كرنا *ignáz karná*, To connive at.  
 اغواء *igwá*, Instigation. به اغواي مغريان *ba igwá-i-magwiyán*, At the instigation of (certain) instigators.  
 افتراق *ijtiráq*, Separation.  
 افسر *afsar*, An officer.  
 افسر پرمٹ *afsar-i-parmit*, An Excise officer.  
 افشاء *ifshá*, Disclosure.  
 افشای راز *ifshá-i-ráz*, Disclosure of a secret.  
 افلاس *iflás*, Poverty; pauperism.  
 افیون *afyún*, Opium.  
 افیون کی طیاری *afyún kí taiyárí*, Manufacture of opium.  
 اقالہ *iqála*, Dissolution of a sale contract or of any other agreement.  
 اقبال *iqbál*, Admission; confession.  
 اقبال دعویٰ *iqbál-i-da'wá yá da'wí*, Confession of judgment; *cognovit*; admission of a claim.  
 اقبال دعویٰ کرنا *iqbál-i-da'wí karná*, To admit a claim; to confess judgment.  
 اقتدار *iqtidár*, Authority; power.  
 اقتدار جائز *iqtidár-i-jáiz*, Lawful authority.  
 اقتدار خود اختیاری *iqtidár-i-khud-ikhhtiyárí*, Discretionary power.  
 اقدام *iqdám*, Attempt.  
 اقدام ارتکاب جرم *iqdám-i-irtikáb-i-jurm*, Attempt to commit an offence.  
 اقرار *iqrár*, Confession; agreement; engagement; affirmation; covenant; promise. جبراً اقرار کرانا *jabran iqrár karáná*, To extort a confession.  
 اقرار تحریری *iqrár-i-tahrirí*, A written engagement.  
 اقرار زبانی *iqrár-i-zabání*, A verbal engagement.  
 اقرار صالح *iqrár-i-sálíh*, A solemn affirmation or declaration.  
 اقرار عام *iqrár-i-ámm*, A public acknowledgment, declaration, or confession.  
 اقرار نامہ *iqrár-náma*, An agreement; a deed of agreement; an engagement; an obligation; in the N. W. Provinces, it applies especially to the engagement entered into with Govt. by the Mál-guzárs and coparceners of a village, specifying the modes of payment



of the revenue and distribution of the shares ; the shares whether held in common or in severalty ; the number, functions, privileges, &c, of the Lumbardár ; the items of Sáir ; rights of irrigation ; extent and appropriation of waste cultivable land ; and the number, duties, and pay of the village servants. It has to be signed by all the Lumbardárs and as many Patṭi-dárs as possible, to be attested by the Puṭwári and Qánúngo, and to be finally confirmed by the signature of the Settlement Officer, after being read out before him in open Court in the presence of the subscribing parties.

اقرار نامه ادای زر *iqṛár-náma-i-adá-i-zar*, An obligation for payment of money.

اقرار نامه بندوبست *iqṛár-náma-i-band-o-bast*, A settlement compact.

اقرار نامه ثالثی *iqṛár-nám-i-sálisi*, An arbitration agreement ; one by which the parties to a suit, &c., bind themselves to abide by the decision of the arbitrators, to whom the matter in difference is referred for final settlement.

اقرار نامه اهتمام تركه *iqṛár-náma-i-ihtimám-i-tarka*, An administration-bond.

اقرارى اسامى *iqṛári asámi*, A prisoner who confesses his guilt.

اگرور یا اگروریا *agor yá agoriyá*, A man appointed to watch over crops—used chiefly in Benares.

اگرور *agaur*, An advance of rent paid by cultivators to Zamín-dárs in the months of Jeth and Asárh.—Eastern Oudh.

اگهانى *aghaní*, The produce of the month of Aghan.

آلات *álát*, Instruments ; implements :—Plur. (of آله).

آلات كشتكارى *álát-i-kisht-kári*, Implements of husbandry.

التفات *iltifát*, Consideration.

التفات كى لایق *iltifát ke láiq*, Deserving consideration ; of weight.

التمغا *altamgá*, A royal grant, which the British Govt. have declared to convey a title to a rent-free tenure in perpetuity.

التواء *iltiwá*, Adjournment ; postponement ; abeyance.

معروض التواء میں رہنا *ma'ríz-i-iltiwá men rahná*, To remain in abeyance.

- التواى نيلام *ittiwa-i-nílám*, Adjournment or postponement of sale.  
 الزام *ilzám*, Accusation ; charge.  
 الزام لگانا *ilzám lagáná*, To accuse ; to charge.  
 العبد *al'abd*, Signature ; subscription.  
 الغرض *algaraz*, In short ; upon the whole ; in a word.  
 آلة *ála*, A weapon ; an instrument ; a tool.  
 آلة خطر ناك *ála-i-khatar-nák*, A dangerous weapon.  
 آلة مجروحي *ála-i-majrúhí*, A weapon used in inflicting a wound.  
 آلة مهلك *ála-i-muhlik*, A deadly or lethal weapon.  
 آمادة *ámáda*, Prepared ; ready.  
 آمادة فساد *ámáda-i-fasád*, Desirous of committing, or provoking, a breach of the peace ; prepared or ready to commit a breach of the peace.  
 امانت *amánat*, •Deposit ; charge ; anything given in trust ; also the office of an Amin.  
 امانتا ركهنا *amánat-in-rakhná*, To keep as a deposit ; to deposit.  
 امانت من ركهنا *amánat men rakhná*, To hold or keep in deposit.  
 امانت دار *amánat-dár*, A depositary ; a trustee ; a fiduciary  
 به حيثيت امانت دار *ba haisiyat-i-amánat-dár*, In a fiduciary position.  
 امانت من خيانت *amánat men khiyánat*, Breach of trust.  
 امانى *amání*, What is in charge of a Collector on the part of Government (in opposition to اجاره *ijára*, that which is farmed.)  
 امتحان *imtihán*, Examination.  
 آمد و خرج *ámad-o-kharch*, Receipt and disbursement ; income and expenditure.  
 آمد و رفت *ámad-o-raft*, Intercourse ; communication.  
 آمدني *ámadaní*, Income ; revenue ; resources.  
 امر *amr*, Affair ; transaction ; point ; question.  
 امر استحقاق *amr-i-istihqáq*, A question of title ; a point of right.  
 امر باعث تكليف عام *amr-i-bá'is-i-taklíf-i-'ámm*, A public nuisance.  
 امر باعث تكليف عام *amr-i-bá'is-i-taklíf-i-'ámm ká i'áda*, The repetition of a nuisance.  
 امر تجويز شده *amr-i-tajwíz-shuda*, *Res judicata* ; a matter which has already been decided.  
 امر تجويز طلب *amr-i-tajwíz-talab*, A question which has to be determined ; the point at issue. امر تجويز طلب به *amr-i-tajwíz-talab bih*

*i-tajwiz-talab yah hai*, The question is; the point to be determined is.

امر تحقیقات طلب *amr-i-tahqíqát talab*, The subject of an enquiry; the point to be enquired into.

امر تمهیدی *amr-i-tamhídí*, A preliminary point.

امر تنقیح طلب *amr-i-tanqih-tulab*,<sup>\*</sup> An issue for trial; a point for determination; an issue; a question for decision.

امر تنقیح طلب قائم کرنا *amr-i-tanqih-talab qáim karná*, To frame, or lay down, an issue for trial.

امر تنقیح طلب کی تجویز *amr-i-tanqih-talab ki tajwiz*, The finding on an issue.

امر تنقیح طلب کی تجویز کرنا *amr-i-tanqih-talab ki tajwiz karná*, To find on, or determine, an issue.

امر تنقیح طلب مقبولہ فریقین *amr-i-tanqih-talab maqbúla-i-saríqain*, An issue framed by the agreement of parties.

امر حقیقت *amr-i-haqíyat*, A question of title or tenure.

امر خرچہ *amr-i-kharcha*, A question of costs (of a suit).

امر عارض *amr-i-'áriz*, An issue of bar.

امر عارض دعویٰ *amr-i-'áriz-i-dá'wí*, An issue in bar of a claim or suit.

امر عارض یا مانع *amr-i-'áriz yá amr-i-mání*, } An issue of bar.

امر غیر متعلقہ *amr-i-gair-mutá'allíqa*, An irrelevant point or matter.

امر قابل لحاظ *amr-i-qábil-i-líház*, The point deserving consideration.

امر قانونی *amr-i-qánúní*, A point of law; a matter of law; an issue of law.

امر مانع *amr-i-mání*, Vide. امر عارض

امر قبضہ *amr-i-qabza*, A question of possession.

امر متنازعہ فیہ یا مابعد النزاع *amr-i-mutanáza'fih yá má-bíhi-n-nizá'*, The point or question at issue; the point under dispute or in question; the point under litigation.

امر مستفسرة *amr-i-mustafsira*, The point referred (for consideration).

امر مشکوک فیہ *amr-i-mashkúk fih*, The point in doubt; a doubtful point.

امر نازک *amr-i-názuk*, A nice question; a question of nicety.

امر نزاعی *amr-i-nizá'í*, The point, question, or matter, at issue.

امر واقعات *amr-i-wáqí'át*, A point of fact; an issue of fact.

امر وجوبی *amr-i-wujúbí*, An obligation.

- امر وراثت *amr-i-wirásat*, A question of heirship.
- املاك *amlák*, Landed possessions; real property.
- اموال *amwál*, Property; goods; chattels; personal property.
- امور راز داري *umúr-i-ráz-dári*, Confidential communication.
- آمیزش *ámezish*, Adulteration.
- امین *amín*, A trustee; a curator; an Amin; also a person deputed to execute a commission.
- امین قاریق *amín-i-qáriq*, An Amin by whom an attachment is made.
- امین قاسم *amín-i-qásim*, An Amin appointed to effect a partition.
- امین محکمه دیوانی *amín-i-mahkama-i-diwání*, A Civil Court Amin.
- امین نیلام *amín-i-nílám*, An Amin appointed to conduct an auction sale.
- انتخاب *intikháb*, Selection; extract.
- انتظام *intizám*, Management; arrangement; order; regularity.
- انتظام خانگی *intizám-i-khánagí*, A private arrangement.
- انتقاض *intiqáz*, Violation; breach.
- انتقاض شرط *intiqáz-i-shart*, Violation of stipulation.
- انتقاض معاهده *intiqáz-i-mu'áhada*, Breach of contract.
- انتقال *intiqál*, Transfer; alienation; assignment; conveyance; disposition; removal.
- انتقال اراضی مقبوضه مشترکه *intiqál-i-arázi-i-maqbúza-i-mushtaraka*, Transfer of land held in severalty.
- انتقال چایداد *intiqál-i-jáe-dád*, A transfer of property.
- انتقال جایز *intiqál-i-jáiz*, A legal or valid transfer or conveyance.
- انتقال حقیقت *intiqál-i-haqíyat*, A transfer of rights.
- انتقال خانگی *intiqál-i-khánagí*, A private transfer or conveyance.
- انتقال دائمی *intiqál-i-dáimí*, A permanent alienation; a transfer in perpetuity.
- انتقال درمیانی *intiqál-i-darmiyyání*, An intermediate conveyance.
- انتقال رهن *intiqál-i-rihn*, An alienation by mortgage.
- انتقال سازشی یا فریبی *intiqál-i-sázishí yá farebí*, A collusive or fraudulent transfer, conveyance, or alienation.
- انتقال مال *intiqál-i-mál*, Removal of property; conveyance or transfer of property.
- خفیتاً انتقال مال *khufyatan intiqál-i-mál*, Clandestine removal of property.

انتقال ميعادي *intiqál-i-mi'ádí*, A transfer for a term of years.

انتقال ناجائز *intiqál-i-ná-jáiz*, An illegal transfer or conveyance.

انتقال وصيتي *intiqál-i-wasíyatí*, A testamentary disposition.

انتقال دار *intiqál-dár*, A transferee; an alienee.

انتقال كننده *intiqál-kunanda*; An alienor; the party making a transfer.

آرا *áwá*, A furnace or potter's kiln.

اوپرا يا اوپراهار *upará yá uparáhár*, Upper or high land not admitting of artificial irrigation.

اوپر وار *uparwár*, Upper (as land, relatively to lower).

اوسر *úsar*, Barren soil incapable of cultivation.

اوكل *okhal*, Waste land cultivated.

اوگر *ogar*, Waste brought into cultivation.

اهيتا *ahítá*, A person appointed to watch the grain when it is ripe, and to see that it is not carried away before the demand is paid.

انكراف *inhiráf*, Disobedience.

انكراف معاهدة *inhiráf-i-mu'áhada*, A breach of contract.

انسان كو لے بھاگنا *insán ko le-bhágna*, Kidnapping.

انسداد *insidád*, Prevention.

انسداد و سراغ رسانی *insidád wa surág-rasání*, Prevention and detection.

انصرام *insirám*, Management.

انعام *in'am*, Gratuity; reward.

انفساخ *infisákh*, Cancellation; violation; dissolution.

انفساخ معاهدة *infisákh-i-mu'áhada*, Dissolution of an obligation or contract.

انفصال *infisál*, Decision; *tá infisál-i-muqaddama*, Pending the decision of the case.

انفكاك *infikák*, Redemption.

انفكاك جايداد مرهونه *infikák-i-jáe-dád-i-marhúna*, Redemption of mortgaged property.

انفكاك رهن *infikák-i-rihn*, Redemption of mortgage.

انفكاك هبة *infikák-i-hiba*, Ademption of legacy.

انقضاء *inqizá*, Expiration; determination.

انقضای ميعاد *inqizá-i-mi'ád*, Expiration of a term.

انكار *inkár*, Refusal; denial.

انكار كرنا *inkár karná*, To refuse; to deny.

انكار ميں اصرار كرنا *inkár meñ isrár karná*, To persist in a refusal or denial.

- انکشاف *inkisháf*, Elucidation ; detection ; disclosure.
- اوسط *ausat*, Average ; also middle ; mediocrity.
- اوسط جمع بندی *ausat jam'-bandí*, Average rental.
- اوسط رقبہ کاشت *ausat-i-raqba-i-kásht*, The average area of a cultivator's holding.
- اوسط سالیانہ *ausat-i-sáliyána*, An annual average. بحساب اوسط *ba hisáb-i-ausat-i-sáliyána yá dúsre sál ke muqábil men*, On the annual average ; taking one year with another ; *communibus annis*.
- اوسط شرح لگان *ausat-i-sharh-i-lagán*, Average rent-rate.
- اوسط نکاسی خام *ausat-i-nikási-i-khám*, Net average assets.
- اوسط نکالنا *ausat-nikálná*, To strike an average. اوسط عام نکالنا *ausat-i-'ámm-nikálná*, To strike a general average.
- اوقات بسر *auqát-basarí*, Support ; subsistence.
- اولاً *awwalan*, First ; at first ; in the first place ; *imprimis*.
- اولاد *aulád*, Issue ; descendants ; children ; offspring.
- اولاد اناث *aulád-i-anás*, Female issue.
- اولاد ذکور *aulád-i-zukúr*, Male issue.
- اولاد رشتہ مستقیمہ *aulád-i-risht-i-mustaqíma*, Lineal descendants.
- اولاد صحیح النسب *aulád-i-sahihu-n-nasab*, A legitimate issue.
- اولاد غیر صحیح النسب *aulád-i-gair-sahihu-n-nasab*, An illegitimate issue.
- اولاد نسبی *aulád-i-nasabí*, See اولاد رشتہ مستقیمہ
- اولاد کی اولاد *aulád kí aulád*, Grandchildren.
- اھانت *ihánat*, Contempt.
- اھانت عدالت *ihánat-i-'adálat*, Contempt of Court.
- اھتمام *ihtimám*, Supervision ; management.
- اھل غرض *ahl-i-garaz*, An interested party.
- اھل کمیشن *ahl-i-kumishan*, A commissioner.
- اھل مقدمہ *ahl-i-muqaddama*, A party to a suit or case. خواہ اھل *khwáh ahl-i-muqaddama hon yá na hon*, Whether parties to the case or not.
- ایام *aiyám*, Days ; times. (یوم Sing)
- ایام دخلکاری *aiyám-i-dakhíl-kárí*, Period of tenancy.
- ایجاب *íjáb*, Among the Mahomedans, the first proposal made by one of the parties in negotiating or concluding a bargain ; proposal.
- ایجاب و قبول *íjáb wa qubúl*, Proposal and consent ; declaration and

acceptance;—in the case of a negotiation of marriage, the offer and assent must be declared before witnesses to render the marriage valid.

ایڈا *izá*, Pain; trouble; vexation; distress; affliction.

ایڈا رساں *izá-rasán*, Vexatious; troublesome.

ایڈا رساںی *izá-rasání*, Vexing a person with a malicious prosecution; also, causing trouble.

ایڈا رساںی کا دعویٰ *izá-rasání ká dá'wá*, A charge of malicious prosecution.

ایڈا رساںی کا دعویٰ کرنا *izá-rasání ká dá'wá karná*, To charge a person with a malicious prosecution; to prefer a charge against a person on the ground that the accused person had maliciously prosecuted the complainant.

ایضاً *aizan*, Ditto; as above.

ایضاً ڈگری *izá-i-digrí*, Satisfaction of decree.

آیندہ *áyanda*, In future.

آئین *áin*, Law; regulation.

آئین کے حکم کے مطابق کاربند ہونا *áin ke hukm ke mutábíq kár-band-honá*, To conform to the requirements of the law.

## ب

بات *bát*, A weight, or measure of weight.

بات اور ترازو *bát aur tarázú*, Weights and scales.

باچہ *báchh*, A rate or contribution from the sharers in a Bhaiyáchará estate, in discharge of their shares of the Jam', or to make up any balance in the collection. In some estates, the rate is according to Biswa-dárá shares; in others, according to the quantity of land cultivated by each sharer.

باد *bád*, Remission of revenue on account of deficient crops.

بادی النظر میں *bádiyu-n-nazár meñ*, *Primá facie*; at first sight.

بار *bár*, *Onus*; burden.

بار تردید *bár-i-tardíd*, The burden of disproof; the *onus* of rebutment.

بار ثبوت *bár-i-subút*, *Onus* of proof; burden of proving; *onus probandi*.

منتقل *bár-i-subút muntaqil kar dená*, To shift the burden of proof.

کر دینا *bárání*, Land watered by rain, not by irrigation ; unirrigated land.

بار بتائی *bár-batái*, Division of crops by sheaves before the corn is trodden out. In Rohilkhund, it is more usually called *برجھہ بتائی*.

بار بردار *bár-bardár*, A porter ; a carrier.

بار برداری *bár-bardári*, Carriage hire ; cost of conveyance.

بارہی *bárhí*, Interest in kind paid upon seed grain.

بار دعوئی *báz-da'wá*, Withdrawal of a suit.

بار رکھنا *báz-rakhná*, To prevent ; *تا'arruz-i-be-já se báž rakhná*, To prevent from causing an unlawful obstruction.

بار رھنا *báz-rahná*, To abstain ; to refrain.

بار نامہ *báz-náma*, A deed of relinquishment.

بازی *báží*, Wager ; *دار پردہ بازی dar-parda-báží*, A disguised wager.

بار یافت *báz-yáft*, Resumption, either wholly, or in part, of alienated lands, and again subjecting them to a revenue assessment.

باطل *bátíl*, Null ; of no effect ; false.

باطل تصور کرنا *bátíl tasauwar karná*, To treat as a nullity.

باطل کرنا *bátíl karná*, To vitiate ; to nullify ; to falsify.

باغی *báqí*, A rebel ; a mutineer.

باقی *báqí*, Balance ; arrear ; remainder.

باقی حساب *báqí-i-hisáb*, Balance of account.

باقی غیر ممکن الوصول *báqí-i-ghoir-mumkinu-l-wusúl*, An irrecoverable balance.

باقی فرضی *báqí-i-farzí*, A nominal balance.

باقی لگان *báqí-i-lagán*, Arrear of rent.

باقی مال یا مالگذازی *báqí-i-mál yá mál-guzárá*, Arrear of revenue ; *باقی مالگذازی کے علت میں نیلام ہونا baqí-i-mál-guzárá ke 'illat men nílám honá*, To be sold in default of revenue ; to be sold on account of non-payment of arrears of revenue.

باقی ادا کرنا *báqí adá karná*, To make good a default ; to pay up the balance due.

باقی پڑنے *báqí-parná*, The falling due of an arrear ;



*bāqī paṛne kī hālat meṇ*, In the event of default ; on the occurrence of default.

باقی کی کیفیت *bāqī kī kaiṣiyat*, Particulars of balance.

باقی کی معافی *bāqī kī mu'āfi*, Remission of a balance.

باقی کی وجہ بیان کرنا *bāqī kī waḡh bayān karnā*, To account for a default.

باقی نکالنا *bāqī-nikālnā*, To strike out a balance.

باقی وصول کرنا *bāqī wusūl karnā*, To realize a balance.

باقیات *bāqiyāt*, Balances.

باقیات حال *bāqiyāt-i-hāl*, Current balances.

باقیات حساب روان *bāqiyāt-i-hisāb-i-rawān*, Balances of accounts current.

باقیات دایر الوصول *bāqiyāt-i-dāiru-l-wusūl*, Balances in train of liquidation.

باقیات سنین ماضیہ *bāqiyāt-i-sanīn-i-māziya*, Outstanding balances ; balances for past years.

باقیات مشتبہ الوصول *bāqiyāt-i-mushṭabihu-l-wusūl*, Doubtful balances.

باقیدار *bāqī-dār*, A defaulter.

باقیدار مال *bāqī-dār-i-māl*, A revenue defaulter.

بالاجمال *bi-l-ijmāl*, Collectively ; *in solido*.

بالارادة *bi-l-irāda*, Voluntarily.

بالاشتراك *bi-l-ishṭirāk*, Jointly ; in common.

بالاصول *bi-l-usul*, *Per stirpes*.

بالانفراد *bi-l-infirād*, Individually ; separately.

بالانفراد و بالاشتراك *bi-l-infirād wa bi-l-ishṭirāk*, Jointly and severally.

بالجملة *bi-l-jum'a*, However.

بالخصوص *bi-l-khusus*, Particularly ; especially.

بالروس *bi-r-rūs*, *Per capita*.

بالعموم *bi-l-'umūm*, Generally ; universally.

بالمقطع *bi-l-muqṭ'*, A *pattā* under which a tenant pays a certain fixed sum at so much per plough, or per *bigha*, not being liable to any further demand. An engagement stipulating to pay a fixed money rent for the land under cultivation, not subject to enhancement during the currency of the lease.

بالمقطع جمع *bi-l-muqṭ' jam'*, Consolidated revenue ; stipulated assessment.

بالغ *bālig*, An adult ; not a minor.

بالغة بالسن *bālīga-i-bi-s-sin*, Adult by majority. In Mahomedan Law, if a girl exhibit certain signs of womanhood at the age of nine, ten, eleven, or up to

fourteen years, she is denominated بالغه بالعلامات  
In case she does not exhibit any of these signs  
up to her fourteenth year, she is, on her at-  
taining the age of fifteen years, deemed an adult,  
and termed بالغه بالنسب

بالغه بالعلامات *bāliga-i-bi-l-'alāmāt*, Adult by puberty.

بالفرض *bi-l-farz*, Supposing; granting.

بالو برد *bālū-burd*, Arable land destroyed by a deposit of  
sand from inundation. An item of remission of  
revenue on this account.

بانده *bāndh*, An embankment.

بانگر *bāngar*, High ground; uplands.

بانوئی *bāonī*, Seed time.—Rohilkhund and Doab. Called  
Bāwug in Benares, and Berá in Delhi.

باهن *bāhan*, Land prepared for cultivation.

بایع *bái*, A seller; a vendor.

بتائی *baṭāi*, Division of the crop between the cultivator  
and zamín-dár.

بتوارا یا بتواره *baṭwára yá baṭwára*, Partition; division of an estate.

قباضة موجوده کے مطابق بتواره کرنا  
*qabza-i-maujûda ke mutábîq baṭwára karná*, To make a division ac-  
cording to existing holdings.

بتواره بذریعہ اقرارنامہ *baṭwára ba-zar'á-i-igrár-náma-i-khánagí yá pancháyat*,  
خانگی یا پنچایت A partition made by private agreement or arbi-  
tration.

بتواره خانگی *baṭwára-i-khánagí*, A private partition.

بتواره سرکاری *baṭwára-i-sar-karí*, A public partition.

بتواره کی درخواست *baṭwára kí dar'khwást*, An application for partition.

بتہ یا بتا *baṭṭa yá baṭṭá*, Discount.

بتہ پر خریدنا *baṭṭe par kharídná*, To purchase at a discount.

بجھارت *bujhárat*, An annual adjustment of accounts.

بچانا *bacháná*, To screen; to protect; to save.

بحالی *baháli*, Maintenance; restoration.

بحالی قبضہ *baháli-i-qabza*, Maintenance of possession.

بحث *bahs*, Argument; discussion; question.

بحث تمادی ایام *bahs-i-tamádi-i-aiyám*, A question of limitation.

بحث تقدم *bahs-i-taqaddum*, A question of priority.

بحث حداختیار سماعت *bahs-i-hadd-i-ikhtiyár-i-sam'at*, A question of jurisdic-  
tion.

- بحث حقیقت *bahs-i-haqíyat*, A question of title.
- بحث حقیقت و استحقاق *bahs-i-haqíyat wa istihqáq*, A question of right and title.
- بحث قانونی *bahs-i-qánúní*, A question of law.
- بحث واقعات *bahs-i-wáq'át*, A question of facts; a discussion on points of fact.
- بحث کرنا *bahs karná*, To argue; to discuss; to raise a question. بحث میں *asná-i-bahs men*, In the course of argument. وکلاء نے یہ بحث کی *wakalá ne yah bahs ká*, It was argued at the Bar.
- بحساب رسدی *ba-hisáb-i-rasadí*, Rateably; in proportion; *pro rata*.
- بحق یا حق میں *ba-haqq yá haqq men*, In favour of.
- بحیثیت *ba-haisiyat*, In the capacity of; as.
- بحیثیت سابقہ *ba-haisiyat-i-sábiqa*, *In statu quo*.
- بحیثیت فریق مقدمہ *ba-haisiyat-i-faríq-i-muqádamá*, As a party to a suit.
- بخشش *bakhshish*, Gift; donation; reward.
- بخشش نامہ *bakhshish-náma*, A deed of gift.
- بد اطواری *bad-atwári*, Misdemeanour; misbehaviour.
- بد اعمالی *bad-i'málí*, Misconduct.
- بد دیانتی *bad-diyánatí*, Dishonesty.
- بد دیانتی سے *bad-diyánatí se*, Dishonestly.
- بد عہد *bad-'ahd*, Faithless; treacherous.
- بد عہدی *bad-'ahdí*, Faithlessness; treachery.
- بد معاش *bad-ma'ásh*, A notoriously bad character; a person of bad livelihood.
- بد معاملگی *bad-mu'ámalagí*, Unfair dealing.
- بد نیتی سے *bad-níyatí se*, In bad faith; *mala fide*; with bad intention.
- بدر در *badar-rau*, A drainage.
- بدر در عام *badar-rau-i-'ámm*, A public drainage.
- بدنی *badní*, A transaction of a gambling nature.
- بذاتہ *bi-zátí-hi*, Personally; in person; *in propria persona*.
- برامت *baráat*, Acquittal; exemption.
- برادر *birádar*, Brother.
- برادر اخیانی *birádar-i-akh'yáfi*, Brother of whole blood.
- برادر حقیقی *birádar-i-haqíqí*, A full brother; an uterine brother.
- برادر علانی *birádar-i-'alátí*, Brother of half blood; brother by the same father only.
- برادر زادہ *birádar-záda*, Brother's son; nephew.

برادري *birádari*, Brotherhood ; relationship.

برآورد *bar-áward*, An estimate ; a calculation.

بirt *birt*, A right, custom, or privilege, derived from the performance of offices whether religious or secular. Proprietary right. The tenure in Gorukhpúr under which the Birtias pay a fixed yearly sum equivalent to 20 per cent. of the Government revenue on account of the Rájá or superior ; but are the owners of the soil, entitled to the entire management of their villages, not liable to be ousted, holding a hereditary and transferable tenure, and subject to enhancement of rent only with the increase in the Government Revenue. Various kinds of Birt are specified as recognised in Gorukhpúr :—

The *Sankalp Birt* is a religious grant of some kind or other given to a Brahman, and held at first free ; but, in almost all these cases, the necessities of the Rájá of Gorukhpúr had compelled him to demand a small rent from the holder.

The *Marwat Birt* was a compensation made by the Rájá to the family of any man who was killed in his service in open fight, either with a neighbouring chief, or in resistance to the Government. It was chargeable according to the custom of the Ráj with half the rent demandable for a regular Birt village.

The *Jivana Birt* is an assignment, made by the Rájá of the day to a younger son, of a certain number of villages in the Ta'luqa for subsistence, to be held by such son and his descendants for ever. The assignee was accustomed to take a Pattá from the Rájá for these villages, paying a certain sum as rent. An allowance to the family of an old servant deceased.

برتيا *birtid*, One holding a Birt.

برخواست کرنا *bar-khást karná*, To remove from office ; to dismiss.

برخاستگی *bar-khástagi*, Removal from office, dismissal.

برخلاف *bar-khiláf*, At variance ; on the contrary ; opposed ;

- against. *saríhí bar-khiláf*, At direct variance ; diametrically opposed.
- برده فروش *bar-da-farosh*, A slave-dealer.
- برطرف کرنا *bar-tiraf karná*, To dismiss ; to discharge.
- برطرفی *bar-tarufi*, Dismissal ; discharge.
- بری *barí*, Exempted ; free ; acquitted.
- بری الذمه *baríyu-z-zimma*, Free from charge or obligation ; justified ; absolved from responsibility.
- بری الذمه کرنا *baríyu-z-zimma karná*, To exonerate ; to exempt.
- بری کرنا *barí karná*, To exempt ; to free ; to absolve.
- برهتی یا بیشی *barhtí yá beshí*, Premium ; increase ; excess.
- بستا یا بسته *bastá yá basta*, The cloth in which a bundle is tied up ; a bundle.
- بسواری یا بنسواری *baswárá yá baniswárá*, A bamboo-grove.
- بسوة *biswa*, The twentieth part of a Bigha. Besides being a measure of land, it is also used to signify the extent of proprietary right in an estate. Each estate or village is considered an integer of one Bigha, which is sub-divided into imaginary Biswas and Biswánsis, to show the right of any particular party. Thus, the holder of 5 Biswas is a holder to the extent of one fourth of the entire village.
- بسوة برار *biswa-barár*, Collecting by the B.wa.—Central Doab.
- بسوة دار *biswa-dár*, The holder of a share or shares in a coparcenary village.
- بسوة داری *biswa-dárá*, A name given to the tenure of independent village communities holding under a superior Ta'luqa-dár, as in 'Alígarh, Mainpurí, and Gorukhpúr. In some places, as in the Delhi District, the term is equivalent to Patṭí-dárá or Zamín-dárá.
- بسکت *basgit*, Homestead ; site of a village residence.
- بسیط *basít*, The head manager in a village ; the same as Muqaddam. Central Doab.
- بشرطیکه *ba-sharte-ki*, Provided ; on condition that.
- بشن پریت *bishn-prít*, Lands held rent free by Brahmans, or religious persons, professing the special service of the deity Vishnu.
- بشن پریت دار *bishn-prít-dár*, Grantees of the Brahman caste to

whom land has been assigned in the name of Vishnu, from religious and charitable motives, by Zamín-dárs. Benares. E. Oudh.

بطناً بعد بطنی *batnan-ba'da-batnin*, Generation after generation— words frequently inserted in grants, after the corresponding expression of *Nuslan-ba'da naslin* to signify that the tenure is heritable, by lineal descendants, in the male line. Under the present interpretation of the resumption laws, the expression is construed to convey the right of perpetuity without this restriction.

بعلت اجرای دگرى *ba'illat-i-ijrá-i-digri*, In satisfaction of decree ; in execution of Decree.

بغاوت *bagáwat*, Mutiny ; rebellion.

بغير *ba-gair*, Without ; except ; unless.

بقاء نام كرنا *baqá-i-nám karná*, To perpetuate one's name.

بقایا *baqáyá*, Old balances of revenue ; arrears ; dues.

بقایای تقاوى *baqáyá-i-taqáwí*, Balances of money advanced to tenants ; Taqáwí balances.

بقایای زر لگان *baqáyá-i-zar-i-lagán*, Arrears of rent.

بقدر *ba-qa'ir*, To the extent of.

بقدر مالیت *ba-qadr-i-máliyyut*, Quantum valeat ; to the extent of the value of a thing.

بلا شرط *bilá shart*, Unconditional ; absolute.

بلا شك *bilá-shakk*, Doubtless ; unquestionably.

بلا وصیت فوت كرنا *bilá-wasiyat fawt karná*, To die intestate.

بلسندر *balsundar*, The name of a kind of soil in 'Ázimgarh.

بلحاظ *ba-liház*, With regard to ; with reference to.

بلوغ *bulúg*, Puberty ; maturity ; legal maturity ; being of age.

بلوا *baluá*, Sandy.

بلوة یا بلوا *balwa yá balwá*, Riot.

بمقابله *ba-muqábala*, Against.

بمقدار *ba-miqdár*, To the extent of.

بمقدار دغوى *ba-miqdár-i-da'wí*, To the extent of a claim.

بموجب *ba-mújib*, According to ; conformably to ; by virtue of ; under ; in pursuance of ; as per.

بموجب حساب ذیل *ba-mújib-i-hisáb-i-zail* As per account at foot.

بنام *ba-nám*, Versus ; against.

- بنا *biná*, Foundation ; basis.
- بنای دعوی *biná-i-da'wá yá da'wi*,  
 بنای مخاصمت *biná-i-mukhásamat*,  
 بنای نالش *biná-i-nálsh*, } Cause of action ; the foundation of a claim.
- بنجر *banjar*, Waste land.
- بنجر تورنا *banjar-torná*, To break up waste land.
- بنجر قابل زراعت *banjar-i-qábil-i-zirá'at*, Culturable waste land.
- بنداب *band-i-áb*, An embankment.
- بندوبست *band-o-bast*, Settlement ; arrangement.
- بندوبست اسامی وار *band-o-bast-i-asámí-wár*, A settlement made with each individual cultivator.
- بندوبست مالکذاری *band-o-bast-i-mál-guzá'ri-i-arázi*, Land-revenue settlement.
- اراضی *band-o-bast-i-arázi-i-mu'áfi-i-muzbita*, Settlement of lapsed rent-free tenures.
- بندوبست اراضی معافی مضبطة *band-o-bast-i-istimrá'ri*, A permanent settlement ; a settlement in perpetuity.
- بندوبست پنج ساله *band-o-bast-i-panj-sála*, A settlement for five years ; a quinquennial settlement.
- بندوبست چند روزه *band-o-bast-i-chand-roza*, A temporary settlement.
- بندوبست دوازده ساله *band-o-bast-i-duwázdah-sála*, A duodecennial settlement ; a settlement made for twelve years.
- بندوبست ده ساله *band-o-bast-i-dah-sála*, A decennial Settlement ; a settlement lasting ten years.
- بندوبست سه ساله *band-o-bast-i-sih-sála*, A triennial settlement ; a settlement lasting three years.
- بندوبست سراسری *band-o-bast-i-sarásari*, A summary settlement.
- بندوبست مستاجری *band-o-bast-i-mustáji'ri*, A farming settlement.
- بندوبست موجوده *band-o-bast-i-maujúda*, An existing, or a current, settlement.
- بنظر *ba-nazar*, With reference to ; in advertence to ; adverting to.
- بنظر حالات *ba-nazar-i-hálát*, With reference to circumstances.
- بنظر حالات خاص *ba-nazar-i-hálát-i-khás*, With reference to, or under, special circumstances.
- بنظر حالات مذکوره بالا *ba-nazar-i-hálát-i-mazkúra-i-báld*, Under the above circumstances ; with advertence to the foregoing observations ; with reference to the preceding re-

marks ; under the particulars stated above ; in reference to what has been said above.

بنکر *bankar*, Spontaneous produce of jungle or forest land, such as gums, honey, &c ; also revenue from woods and forests ; forest produce.

بوائی *boái*, Sowing seed. Time for sowing. Also called *boára*, *báwag*, and *boní*.

بوجهه بتائی *bojh-batái*, A mode of division by stocks or bundles of mowed corn. Robelkhund.

بودر *bodur*, A place to stand on for throwing the Dauri, or basket, by which water is raised to a higher level.

بولی *bolí*, A bid (at a sale).

بولی بولنا *bolí-bolná*, \*To bid (at a sale).

بوهنی *bohni*, The first money received during the day, or the first ready money sale by shop-keepers and hucksters, no credit being generally given for the article first sold. "The practice," says Elliot, "is universal in India, and is precisely like the Handsel of England, which Lemon, in his Dictionary, explains to be 'The first money received at market, which many superstitious people will spit on, either to render it tenacious, that it may remain with them, and not vanish away like a fairy gift, or else to render it propitious and lucky, that it may draw more money to it.'"

بهاگنا *bhájna*, To escape (from custody.) ; to make off.

بهاگنر *bhágnar*, One of the two classes of arable land, situated at the foot of the ravines, and washed by the waters of the Jumna. It is remarkable for its unusual fertility and richness, and is annually inundated and fertilized by the alluvial deposit.

بھانجا *bhánjá*, A sister's son.

بھانجی *bhánjí*, A sister's daughter.

بھاور *bháo*, Rate ; price ; value.

بھاولی *bháolí*, Distribution of produce between the Zamin-dár and cultivator ; rent paid in kind instead of money.



- بہائی *bhái*, Brother.  
 بہتیجا *bhatijá*, Nephew ; brother's son.  
 بہتیجی *bhatijí*, Niece ; brother's daughter.  
 بہتیجی کا بیٹا *bhatijí ká betá*, Brother's daughter's son.  
 بہتی *bhattí*, A distillery.  
 بہتی تعمیر کرنا اور  
 جاری کرنا *bhattí ta'mír karná aur járí karná*, To construct  
 and work a distillery.  
 بہتی دار *bhattí-dár*, A distiller.  
 بہتی مجاز *bhattí-i-majáz*, A licensed distillery.  
 بہدئی *bhadái*, The produce of the month of Bhádon.  
 بہر پانا *bhar páná*, To be paid in full ; to receive the full  
 amount.  
 بہر پائی *bhar pái*, A receipt in full ; a release in full endorsed  
 on the back of a receipt.  
 بہر پائی لکھدینا *bhar-pái likh-dená*, To give a receipt for the full  
 amount received.  
 بہرتی *bhartí*, Admission.  
 بہرتی کرنا *bhartí karná*, To recruit ; to enlist ; to admit.  
 بہگا لیجانا *bhagá-lejáná*, To abduct.  
 بہن *bahín yá bāhan*, A sister.  
 بہر *bhūr*, A sandy soil.  
 بہرگ بندھک *bhog-bandhak*, A kind of mortgage in which the pro-  
 fits of the property mortgaged are appropriated  
 by the mortgagee in lieu of interest ; a usufructuary  
 mortgage.  
 بہی *bahí*, An account-book ; a journal ; a ledger ; a diary.  
 بہی کھان *bahí-khátá*, Account books ; ledgers ; a day-book kept  
 by merchants.  
 بہی کھانہ شراکت *bahí-khāta-i-sharākat*, Partnership books.  
 بہی یادداشت *bahí-yád-dāshit*, A memorandum or note-book.  
 بہیا چار یا بہیا چاری *bhaiyāchārú yá bhaiyāchārí*, Lands, or villages, or  
 certain rights and privileges, held in common pro-  
 perty, either entirely or in part, as in the *perfect*, or  
*imperfect*, *Paṭṭí-dári* tenure, by a number of fami-  
 lies forming a brotherhood, and, perhaps, originally  
 descended from a common ancestor, but now al-  
 ways connected by sameness of descent.  
 بہیج *bhej*, Rent ; also a proportionate share ; an instal-  
 ment.

بہج برار *bhej barár*, A tenure frequently met with in Bundelkhund, in which the shares of the brotherhood are liable to the periodical or occasional adjustment; and in which balances of Revenue and village expenses occasioned by the fraud or insolvency of a sharer, are made good by a rateable contribution from the other sharers.

بے استطاعتی *be-istitá'atí*, Insolvency.

بے اصل *be-asl*, Groundless; frivolous; unfounded.

بے انتظامی *be-intizámí*, Disorder; disorganization.

بیباق *be-báq*, Paid up in full; without arrears.

بے بنیاد *be-bunyád*, See بے اصل

بیجا *be-já*, Improper; out of place; unseasonable.

بیجا قرقی *be-já qurqí*, An illegal distraint or attachment.

بے چراغ *be-chiráq*, Ruined; deserted; desolate (as a village).

بے دخل *be-dakhl*, Out of possession; ejected; dispossessed.

بے دخل کرنا *be-dakhl karná*, To put out of possession; to eject; to dispossess.

بے دخلی *be-dakhlí*, Dispossession; ouster; ejectment.

بے دخلی بالجبر *be-dakhlí-i-bi-l-jabr*, Forcible dispossession.

بے ضابطہ *be-zábíta*, Irregular; informal.

بے ضابطگی *be-zábitagí*, Irregularity; informality.

بے قصور *be-qusár*, Innocent; guiltless; faultless.

بے کار *be-kár*, Unemployed; without work.

بے کاری *be-kárí*, The estate of being unemployed.

بے گناہ *be-gunáh*, Innocent; guiltless.

بے گناہی *be-gunáhí*, Innocence.

بے معنی *be-ma'ní*, Absurd; foolish; unmeaning; idle; vain.

بے موقع *be-mauqa'*, Out of place; unseasonable.

بے وقعت *be-waq'at*, Without weight; having no weight.

بیاج *byáj*, Interest.

بیاجو *byájú*, Capital put out to interest.

بیاجو لینا *byájú lená*, To borrow on promise of paying interest.

بیان *bayán*, Statement; allegation; averment; explanation.

بیان امر واقعی *bayán-i-amr-i-wáq'í*, An allegation of fact.

بیان تائیدی *bayán-i-táídí*, A corroborative statement; an averment made in support of another.

بیان تحریری *bayán-i-tahrirí*, A written statement.

بیان دعوی *bayán-i-da'wá yá da'wí*, A statement of claim.

بیان زبانی *bayán-i-zabání*, A verbal statement; a statement made *viâ vocæ*.

بیان ضمنی *bayán-i-zimní*, A thing said by the way, or in passing; *obiter dictum*.

بیان کاذب یا خلاف واقع *bayán-i-kázib yá k̄hiláf-i-wáqí'* A false statement; one made in opposition to real facts.

بیان مسلسل *bayán-i-musalsal*, A narrative.

بیان واقعات *bayán-i-wáqá'át*, A statement of facts.

بیان و ثبوت *bayán wa subút ke ba-mújib faisala karná*, To decide *secundum allegata et probata*; to decide according to the matters alleged and proved.

بموجب فیصلہ کرنا

بیاه *byáh*, Marriage; nuptials.

بیت المال *baítu-l-mál*, An escheat, property that falls to the crown in failure of heirs; public treasury.

بیٹا *betá*, A son.

بیٹی *betí*, A daughter.

بیجک *bijak*, A ticket tied to goods, or on bags of grain, &c., to mark their contents, price, &c.; a memo; a list; an invoice.

بیشی *besbí*, Increase; also increased assessment, either on the general account, or on any particular item of the revenue.

بیشی جمع *besbí-i-jam'*, Increase of revenue or assessment upon that of the preceding year.

بیشی لگان *besbí-i-lagán*, Enhancement of rent.

بیع *bai'*, A sale.

بیع بالوفا *bai'-i-bi-l-wafá*, A conditional sale.

بیع بالوفا دار *bai'-i-bi-l-wafá-dár*, A conditional purchaser.

بیع تلجئہ یا بیع بالجبر *bai'-i-taljíah yá bai'-i-bi-l-jabr yá bai'-i-bi-l-ikráh*, A fictitious sale made to serve a temporary purpose.

یا بیع بالاکراه

بیع جائز یا حقیقی *bai'-i-jáiz yá haqíqí*, A valid sale.

بیع خانگی *bai'-i-khánagí*, A private sale.

بیع خیاری *bai'-i-khíyár*, The same as a بیع بالوفا *bai'-i-bi-l-wafá*, the only difference being that, in a بیع بالوفا *bai'-i-bi-l-wafá*, the conditions of the sale are entered in the sale-deed itself, whilst in a بیع خیاری *bai'-i-khíyár*, there is not only a sale deed exe-

cuted but a separate agreement is also appended to the sale-deed, giving the conditions under which the sale must take place.

بيع سازشي *bai'-i-sázishí*, A collusive sale.

بيع سلطاني *bai'-i-sultání*, A sale made by order of Government a Government sale.

بيع شرطي يا كت قبالة *bai'-i-shartí yá kat-qabála*, See بالرفا

بيع فاسد *bai'-i-fúsíd*, A void sale.

بيع فريبی *bai'-i-farebí*, A fraudulent sale.

بيع قطعي يا كامل *bai'-i-qat'í yá kámil*, An absolute sale; an out-and-out sale.

بيع قطعي وغير مشروط *bai'-i-qat'í wa gair-mashrút*, An outright unrestricted sale.

بيع لا كلامي *bai'-i-lá-kalámí*, See بيع قطعي

بيع مقايضة يا مبادلة *bai'-i-maqáziza yá bai'-i-mubádala*, Barter; a sale of property for property; sale or transfer of property by a husband in satisfaction of the dower due to his wife.

بيع ناجایز *bai'-i-ná-jáiz*, An illegal sale.

بيع ناقص *bai'-i-náqis*, An imperfect sale.

بيع نمایشی *bai'-i-numáishí*, A colourable sale.

بیعانه *bai'ána*, Earnest money.

بیعبات *bai'bát*, Foreclosure.

بيع دار *bai'-dár*, A proprietor by purchase.

بيع کرنا *bai' karná*, To sell.

بیعنامه *bai'-náma*, A deed of sale; a bill of sale; a purchase-deed.

بیگاری *begárí*, A forced labourer; one pressed to carry burdens for individuals or the public. Under the old system, when pressed for public service, no pay was given. The begárí, though still liable to be pressed for public service, now receives pay. Forced labour for private service is prohibited.

بیگھا یا بیگھہ *bíghá yá bígha*, A measure of land. In N. W. Provinces, 3,025 square yards, or  $\frac{5}{8}$ ths of an acre. In Bengal, 1,600 square yards, or  $\frac{1}{3}$ rd of an acre. A Kachcha Bíghá is a third and sometimes a fourth acre. For further information, see Elliot's Supplemental Glossary, N. W. P.

بیگہ پیمایشی یا بیگہ *bigha-i-paimāishī yā bigha-i-jarībī*, A survey Bigha.

جزیبی

بیگہ دیہی *bigha-i-dehī*, A village Bigha.

بیگہ دام *bigha-dām*, Settlement of the revenue at so much per Bigha, especially in villages held in common, in which the lands are apportioned in Bighas, and the assessment proportionably rated.

بیما یا بیمان *bīmā yā bīmān*, Insurance.

بینامی *be-nāmī*, A sale or purchase made in the name of some one other than the actual vendor or purchaser.

بینگت *bengat*, Seed; seed given to an indigent cultivator, who is to repay the same, at the time of harvest, with such additional quantity as may be agreed on.—Benares.

بیوہ *bewa*, A widow.

بحالت بیوگی

[hood.

*ba-hālat-i-bewagī*, *Durante viduitate*; during widow-

بیوہ قابض جایداد *bewa-i-jābiz-i-jde-dād-i-shauharī*, A widow in possession of her husband's estate.

شوہری

بیوہ لا ولد *bewa-i-lā-walad*, A childless widow.

بیوہار *beohār*, Money lending, or traffic of any kind. A trade; a calling. In Jubulpūr, the word is applied to a Qánúngo. The Sadar Beohār, besides his salary, holds large rent-free estates.

بیوہاریا *beohāriyā*, and less correctly بیوہریا *beohariyā*, A money lender; a trader; a creditor.

بیہر *bīhar*, Sterile land; uneven or cragged land; waste land; land full of ravines.

بیہن یا بیہنور *behan yā behnaur*, Nursery for rice plants.—E. Oudh and Benares.

## پ

پاہی یا پاہی کاشت *pāhī yā pāhī-kāsh*, One who cultivates lands in a village different from that in which he resides; a non-resident cultivator.

پتہ *pata*, Trace; clue.

پتہ پانا *pata pānā*, To obtain or get a clue.

پتہ لگانا *pata lagānā*, To trace out anything.

*pat-bandhak*, A pledge the usufruct of which pays both the principal and interest within a certain period ; and, therefore, ensures its own redemption.

*patṭa yā patṭā*, A lease ; a document given by the Collector to the Zamin-dār, or by some other receiver of revenue, to the cultivator or tenant, specifying the conditions on which the lands are held, and the value or proportion of the produce to be paid to the authority or person from whom the lands are held.

*patṭa-i-istimrārī*, Vide *استمراری پتہ*

*patṭa-i-ṭhika-dārī*, A farming lease. *پتہ تھیکہ داری*

*patṭa-i-jadīd*, A fresh lease. *پتہ جدید*

*patṭa-i-khānagī*, A private lease. *پتہ خانگی*

*patṭa-i-rihn*, A mortgage lease. *پتہ رهن*

*patṭa-i-zar-i-peshgi*, A lease granted on advancement of a sum of money ; a zar-i-peshgi lease. *پتہ زر پیشگی*

*patṭa-i-sābiq yā qadīm*, A former or an old lease. *پتہ سابق یا قدیم*

*patṭa-i-shikmī*, An under-lease, *پتہ شکمی*

*patṭa-i-gair-mungazīya*, An unexpired lease. *پتہ غیر منقضیہ*

*patṭa-i-farebī*, A fraudulent lease. *پتہ فریبی*

*patṭa-i-katāi-i-jangal*, A forest-clearing lease. *پتہ کتائی جنگل*

*patṭa-i-mʿādī*, A lease granted for a term of years ; a terminable lease. *پتہ میعاد*

*patṭa-dār*, A lease-holder ; a lessee. *پتہ دار*

*patṭa-dār-i-shikmī*, An under-lessee. *پتہ دار شکمی*

*patṭa-dihanda*, A lessor ; the grantor of a lease. *پتہ دهنده*

*patṭe kī tansīkh yā tansīkh-i-patṭa*, Annulment of a lease ; avoidance or determination of a lease. *پتہ کی تنسیخ یا تنسیخ پتہ*

*patṭe kī mʿād yā mʿād-i-patṭa*, The term of a lease ; the period for which a lease lasts. *پتہ کی میعاد یا میعاد پتہ*

*patwārī*, A village accountant, whose duty it is to keep and produce, when required, all accounts relating to lands, produce, cultivation, changes, and past assessment of a village. *پتواری*

*patwārī ke rusūm*, Patwārī's fees. *پتواری کے رسوم*

*patolī*, In Agra, applied to an engagement entered *پتولی*

into between the Zamín-dárs and asámís, by the concurrence of both parties, 'on the general principle of allowing the Zamín-dár to collect, from old and resident asámís, a Jam' averaging about one-half more than the Govt. Jam'. Under this engagement, the power of ouster, or advance of rent, even by a Civil action, is precluded to the Zamín-dár, so long as the asámi pays his proper rent, and claims to keep his present holding.

**پاٹاؤنووہ** *paṭaunwōwa*, A sort of mortgage, in which the mortgagee's right to hold the property mortgaged ceases at the expiration of the term of mortgage, the satisfaction of the mortgage-debt being had from the profits accruing to the mortgagee during the period of his possession.

**پتی** *paṭṭī*, An original share in a joint or co-parcenary village or estate comprising several subordinate shares; a division of a village.

**پتی جس میں باقی پڑے**

*paṭṭī jismēn bāqī pāre*, A defaulting paṭṭī.

**پتی پر قابض رہنا** *paṭṭī par qābiz rahná*, To retain a severalty.

**پتی دار** *paṭṭī-dār*, The holder of a paṭṭī; the holder of a share in a co-parcenary village or estate.

**پتی دار بیباق** *paṭṭī-dār-i-be-bāq*, A solvent paṭṭī-dār.

**پتی داری-یا-پتی داری خالص-یا-پتی داری مکمل** *paṭṭī-dārī yā paṭṭī-dārī-i-khālīs yā paṭṭī-dārī-i-mukammal*, A tenure of a co-parcenary nature in which the lands are divided and held in severalty by the different proprietors, each person managing his own lands, and paying his fixed share of the Govt. revenue, the whole being jointly responsible in the event of any one sharer being unable to fulfil his engagements; a *pure paṭṭī-dārī*; a *perfect paṭṭī-dārī*.

**پتی داری غیر مکمل** *paṭṭī-dārī-i-gair-mukammal*, An *imperfect* or *mixed paṭṭī-dārī*. A sort of co-parcenary tenure in which part of the land is held in common and part in severalty, the profits from the land held in common being first appropriated to payment of the Government revenue and the village expenses, and the overplus being distributed, or the deficiency made up, according to a rate (*báchh*) on the several

holdings. In such cases, the proprietors are said to pay their revenue by dhárbáchh or bígha-dám.

پدر *pidar*, Father.

پدر فرضی یا مجازی *pidar-i-farzí yá majází*, A putative father.

پدری *pidari*, Paternal.

پر پوتا *par-potá*, A great grandson.

پرتال *partál*, Re-measurement, as a test of the accuracy of previous measurement; test.

پرتال کرنا *partál karná*, To test the accuracy of a previous measurement of land by re-measuring it; to partál; to test.

پرته *parta*, Rate.

پرته مالگذاری *parta-i-mál-guzárí*, Rateable amount of revenue.

پرته متوسط *parta-i-mutawassit*, An average rate.

پرتهی *partí*, Waste or uncultivated land; fallow land.

پرتهی جدید *partí-i-jadíd*, Land recently left waste, or thrown out of cultivation; new fallow land, or, new fallow.

پرتهی قدیم *partí-i-qadím*, Land which has long been lying uncultivated; old fallow.

پرچوت *parjawat*, A house-tax levied by the Zamín-dárs upon the inhabitants of a village, not cultivators, for the ground on which their houses stand; ground-rent; quit-rent.

پرچوت دار *parjawat-dár*, A holder of land on payment of quit-rent.

پرچوت زمین آبادی *parjawat-i-zamín-i-ábádí*, Ground-rent of inhabited sites.

پردادا *par-dáddá*, A great-grandfather by the father's side.

پردادی *par-dáddí*, A paternal great-grandmother.

پرنانا *par-náná*, A maternal great-grandfather.

پرنانی *par-nání*, A maternal great-grandmother.

پردهان یا پدهان *pradhán yá padhán*, In Garhwál, a village ministerial officer entrusted with the collection of the Government demand, and the supervision of the police of his village. He is commonly one of the village, appointed with the approbation of the other joint sharers, and removable for malversation, or at the requisition of the majority of sharers. He collects the Government revenue agree-



ably to their several quotas, and also pays the rent of his own immediate share of the estate. He is remunerated by fees on marriages, and also by a small portion of land set apart for the purpose. There is no hereditary claim or right to the situation of *Padhán*. Generally, the son succeeds without opposition, unless incapable from youth and want, in which case the sharers are called upon to choose another *padhán* from among themselves. Uncultivated lands, which may have not been subjected even to division among the proprietors, are managed by the *Padhán*, and the rents yielded from their cultivation are accounted for by him to the body of the proprietors, who take credit for the same in the quota of the Government cess to which they are respectively liable. The term is also employed in the sense of an *umpire*.

پردهانچاري يا پدهان *pradhán-chári yá padhán-chári*, The office and emoluments of a *Padhán*.

چاري  
پردهان يا پدهان كحق *pradhán yá padhán ká haqq yá haqq-i-pradháni yá padhání*, The privileges and rights of a *Padhán*, either in land or fees.

يا حق پردهاني  
يا پدهاني  
پروا *parwá*, A light sandy soil of a yellowish colour and capable of irrigation. Bundelkhund.

پروانه *parwána*, A warrant; a written precept or command; a Custom-house permit or pass.

پروانه گرفتاري *parwána-i-giriftári*, A warrant of arrest.

پسر *pisar*, A son.

پسر اخيافي *pisar-i-akhýáfi*, A step-son; son of a wife by a former husband.

پسر صحيح النسب *pisar-i-sahílu-n-nasab*, A legitimate son.

پسر صلبى *pisar-i-sulbí*, A begotten son.

پسر غير صحيح النسب *pisar-i-gair-sahílu-n-nasab*, An illegitimate son.

پسر متبني *pisar-i-mutabanná*, An adopted son.

پشت *pusht*, A generation.

پشت در پشت *pusht-dar-pusht*, Generation after generation.

پشته *pushta*, An embankment; a wall or building of masonry on the bank of a river.

- پکني پيداوار *pakki-paidā-wār*, Net assets.  
 پناه دينا *panāh-denā*, To harbour (an offender).  
 پنج ساله *panj-sāla*, Quinquennial.  
 بندوبست پنج ساله *panj-sāla-band-o-bast*, Vide بندوبست  
 پنج *panch*, An arbitrator.  
 پنج سلطاني *panch-i-sultānī*, An arbitrator appointed by the  
 Authorities.  
 پنج فيصله يا فيصله *panch-faisala yā faisala-i-panchāyatī*, The written  
 پنچاييتي award of a court of arbitration.  
 پنچاييت *panchāyat*, Arbitration.  
 پنچاييت خانگي *panchāyat-i-khānagī*, A private arbitration; a settle-  
 ment of family quarrels by relations and connec-  
 tions.  
 پنچاييت سرکاري *panchāyat-i-sar-kārī*, A public arbitration; a court  
 of arbitration appointed by the public authorities.  
 اقرار نامه ثالثي *panchāyat-nāma*, See اقرار نامه  
 پوتا *pota*, A grandson; son's son.  
 پوست *post*, Poppy.  
 پوست کا تردد *post kā taraddud*, The cultivation of poppy.  
 پھاٹ *phāt*, The allotment or division of the revenue assess-  
 ment among sharers in a joint tenancy village.  
 پھاٹک *phāṭak*, A pound; a gate.— Commonly called *maw-  
 shī khāna* and *kānjī-hāus*.  
 پھاٹک بندي *phāṭak-bandī*, A watchman in charge of a gate.  
 پھاٹک دار *phāṭak-dār*, A pound-keeper.  
 پھاٹک ميں داخل کرنا *phāṭak meñ dākhil karnā*, To impound (as a stray  
 cattle).  
 پھانسي دينا *phānsī-denā*, To hang, more properly, by the neck.  
 پھانسي کي سزا *phānsī kī sazā*, A capital punishment.  
 پھانسي کي سزا کا حکم دينا *phānsī kī sazā kā hukm-denā*, To pass a sentence of  
 capital punishment; to sentence a person to be  
 punished capitally.  
 پھلڪر *phalkar*, Produce of trees; profits of an estate  
 arising from fruit-trees thereon.  
 پھوپھي *phuphī*, Father's sister; a paternal aunt.  
 پھوپھيرا بھائي *phupherā-bhāī*, Paternal grandfather's daughter's son.  
 پيادا *piyāda*, A peon.

پیداوار *paiddá-wár*, Produce; produce of a field or an estate; assêts.

پیداوار اراضی *paiddá-wár-i-arázi*, The produce of land.

پیداوار حال *paiddá-wár-i-hál*, Present assêts.

پیداوار خود رو *paiddá-wár-i-khud-rau*, The spontaneous produce (of land).

پیدا ہونا *paiddá honá*, To be produced; also to accrue (as a cause of action).

پیروکار *paírokár*, A prosecutor.

پیروکار سرکاری *paírokár-i-sar-kári*, A public prosecutor; a person appointed to watch over the proceedings, in a case, on behalf of the Crown.

پیروی *pai-rawí*, Prosecution; conduct.

پیروی مقدمہ *pai-rawí-i-muqaddama*, Prosecution of a suit or claim.

پیری *perí*, Rent or cess payable on account of trees. Fathpúr.

پیش کرنا *pesh-karná*, To produce; to bring forward; to adduce; to urge; to advance.

پیشہ *pesha*, Trade; profession; business.

پیشکش *pesh-kash*, In Jounpore, a quit-rent formerly paid by Mahomedan holders of otherwise rent-free grants.

پیشگی *peshgi*, An advance (of money).

پیمانہ *paimána*, A measure.

پیمانہ بارش *paimána-i-bárisb*, A rain-guage.

پیمانہ طول یا وسعت *paimána-i-túl yá wus'at*, A measure of length or capacity.

پیمایش *paimáish*, Measurement; survey.

پیمایش دیہی *paimáish-i-dehí*, Village measurement.

پیمایش سرسری *paimáish-i-sarsarí*, A summary survey.

پیمایش سرکاری *paimáish-i-sar-kári*, A Government survey.

پیمایش مال *paimáish-i-mál*, A Revenue survey.

پیمایش کا کام *paimáish ká kám*, Survey work.

پیمایش نہر *paimáish-i-nahr*, Canal measurement.

پیمایش و آزمایش *paimáish wa ázmáish*, Guage and proof (as of liquor).

## ت

- تأثير *tásir*, Effect ; impression ; operation.  
 تأثير قانون *tásir-i-qánún*, The effect of law ; legal operation.  
 تاديب *tádīb*, Correction ; chastisement.  
 تاديب خانة *tádīb-khána*, A reformatory.  
 تاريخ *tárikh*, Date. \*  
 تاريخ ظهور بنای دعوی *tárikh-i-zuhúr-i-biná-i-da'wí*, The date on which a cause of action accrues.  
 تاريخ وار *tárikh-wár*, According to dates ; also, daily ; at stated periods or dates.  
 تاريخ وصول *tárikh-i-wusúl*, Date of realization.  
 تا تاريخ وصول *tá tárikh-i-wusúl*, To the date of realization.  
 تاکید *tákíd*, An injunction ; an order from a superior to an inferior officer enjoining strictly the execution of an order, &c. ; a *tákíd*.  
 تاکید کرنا *tákíd karná*, To enjoin strictly ; to press ; to urge.  
 تالاب *táláb*, A tank ; a pond.  
 تاون *táwán*, Damages ; compensation ; penalty.  
 تاون تکيدي *táwán-i-tákídí*, A penal obligation.  
 تاون دلانا *táwán-diláná*, To adjudge damages or compensation.  
 تاويل *táwíl*, Explanation ; interpretation ; elucidation ; construction.  
 تائيد *táid*, Support ; corroboration ; aid.  
 به تائيد *ba-táid*, In support of ; in corroboration of.  
 تبادل *tabádul*, Commutation, interchange.  
 تبادل سزا *tabádul-i-sazá*, Commutation of punishment.  
 تبني یا تبنيّت *tabanní yá tabanníyat*, Adoption (of a son, &c.).  
 تبنيّت شرطي یا مشروط *tabanníyat-i-shartí yá mashrút*, A conditional adoption.  
 تيممة *tatimma*, An appendix ; a supplement.  
 تيممة بيان تحريري *tatimma-i-bayán-i-tahríri*, A supplement to a written statement.  
 تيممة عرضي دعوي *tatimma-i-'arzi-i-da'wí*, A supplemental plaint ; a supplement to a plaint.  
 تيممة وصيت نامه *tatimma-i-wasíyat-náma*, A codicil ; a supplement to a will.  
 تيممة يادداشت *tatimma-i-yád-dásht*, A supplemental memorandum.  
 تجاوز اختيار سماعت *tajáwuz-i-ikhhtiyár-i-samá'at*, Excess of jurisdiction.  
 تجديد *tajdíd*, Renewal ; revival.

- تجدید بنای دعوی *tajdid-i-biná-i-da'wí*, The revival of a cause of action.
- تجدید دستاویز *tajdid-i-dast-áwez*, Renewal of a deed.
- تجدید نالش *tajdid-i-nálsh*, Revival of a suit.
- تجدیدی *tajdídí*, Renewed ; revived.
- تجزی بنای دعوی *tajjazi-i-biná-i-dá'wí*, The splitting of a cause of action.
- تجزی *tajwíz*, Judgment ; finding ; trial ; discretion.
- تجزی امر واقع *tajwíz-i-amr-i-wá'qí*, A finding of fact.
- تجزی امر قانونی *tajwíz-i-amr-i-qánúní*, A finding on a point of law.
- تجزی ثانی *tajwíz-i-sání*, A review of judgment ; re-trial ; a fresh trial.
- تجزی برات *tajwíz-i-baráat*, A judgment of acquittal.
- تجزی ختمی *tajwíz-i-khatmí*, An authoritative ruling.
- تجزی خرچہ *tajwíz-i-kharcha*, An award of costs.
- تجزی زر دادی *tajwíz-i-rú-dádí*, The determination of a case on its merits ; a finding on merits.
- تجزی رہائی *tajwíz-i-riháí*, A judgment of acquittal.
- تجزی سرسری *tajwíz-i-sar-sarí*, A summary trial.
- تجزی ضمنی *tajwíz-i-zimní*, The incidental determination of a point.
- تجزی مخالفانہ *tajwíz-i-mukhálif-ána*, An adverse judgment.
- تجزی کرنا *tajwíz karná*, To find ; to hold ; to rule ; to try ; also to propose ; to suggest.
- تجزی کے قابل *tajwíz ke qábil*, Triable ; capable of being tried.
- تجزی و انفسال *tajwíz wa infisál*, Trial and determination.
- تجزی *tajwízí*, Tried ; determined.
- تجہیز *tajhíz*, Burial.
- تجہیز و تکفین *tajhíz-o-takfín*, Obsequies ; burial ceremonies ; funeral rites and solemnities.
- تہذیر *tahzír*, Threatening ; cautioning.
- تحریر *tahrír*, A writing ; a fee for writing anything for another.
- تحریر بین السطور *tahrír-i-bainu-s-sutúr*, An interlineation.
- تحریر دستاویز *tahrír-i-dast-áwez*, The execution of a bond.
- تحمیل *tahsíl*, Collection, especially of the public revenue ; also the revenue collected.
- تحمیل دار *tahsíl-dár*, A native officer employed chiefly for the collection of revenue.
- تحمیل کرنا *tahsíl karná*, To collect ; to make collections.

تحصيل مال یا مالگذاری *tahsíl-i-mál yá mál-guzári*, Collection of revenue.

تحصيل ناجائز *tahsíl-i-ná-jáiz*, Illegal collection (of revenue, &c.).

تحقیر *tahqír*, Contempt.

تحقیر اختیار جائز *tahqír-i-ikhtiyár-i-jáiz*, Contempt of lawful authority.

ملازمان سرکاری کے اختیار جائز کی تحقیر  
*mulázimán-i-sar-kári ke ikhtiyár-i-jáiz kí tahqír*,

Contempt of lawful authority of Public servants.

تحقیر عدالت *tahqír-i-'adálat*, Contempt of court.

تحقیقات *tahqíqát*, Enquiry ; investigation ; ascertaining the truth of a matter.

تحقیقات ابتدائی *tahqíqát-i-ibtidáí*, A preliminary enquiry or investigation.

تحقیقات ابتدائی کے درمیان میں *tahqíqát-i-ibtidáí ke darmiyán meñ*, In the course of a preliminary enquiry.

تحقیقات ابتدائی کرنا *tahqíqát-i-ibtidáí karná*, To hold or conduct a preliminary enquiry or investigation.

تحقیقات جدید *tahqíqát-i-jadíd*, A fresh investigation ; an enquiry *de novo*.

تحقیقات عدالت *tahqíqát-i-'adálat*, A judicial enquiry.

تحقیقات فوجداری *tahqíqát-i-fauj-dári*, A criminal investigation or enquiry.

تحقیقات مزید *tahqíqát-i-mazíd*, Further enquiry or investigation.

کسی مقدمہ کو عدالت ماتحت میں تحقیقات مزید کے لئے واپس بھیجنا  
*kisí muqaddama ko 'adálat mátaht meñ tahqíqát-i-*

*mazíd ke liye wápas bhejná*, To remand a case to the subordinate court for further enquiry or investigation.

تحقیقات موقع یا سرزمین *tahqíqát-i-mauqa' yá sar-zamín*, A local enquiry or investigation.

تحقیقات کا حکم دینا *tahqíqát ká hukm dená*, To direct an enquiry or investigation ; to order an enquiry.

تحقیقات کرنا *tahqíqát karná*, To hold an enquiry ; to investigate ; to set an enquiry on foot.

تحقیقات میں مصروف ہونا *tahqíqát meñ masrúf honá*, To enter on an investigation.

تحقیقات واجب کے بعد *tahqíqát-i-wájib ke ba'd*, After due enquiry or investigation.

تخارج شرعی *takháruj-i-shar'í*, Partition of an estate amongst themselves by the lawful heirs.

تخفیف *takhfíf*, Abatement; reduction; mitigation; palliation.

تخفیف جرم *takhfíf-i-jurm*, Palliation of offence.

تخفیف سزا *takhfíf-i-sazá*, Mitigation of punishment; reduction of a sentence.

تخفیف میں در آن *takhfíf men dar-áná*, To be reduced; to suffer from reduction.

تخفیف جمع *takhfíf-i-jam'*, Reduction of the amount assessed; abatement of revenue.

تخفیف لگان *takhfíf-i-lagán*, Abatement of rent.

تخلل *takhallul*, Disturbance.

تخلل آسودگی عامہ *takhallul-i-ásúdagi-i-'ámma-i-khaláiq*, Disturbance of the public peace.

تخم ریزی *tukhm-rezí*, Sowing seed; sowing.

تخمیناً *takhmínán*, By appraisement; also nearly; about.

تخمینہ *takhmína*, Appraisement; valuation; estimate. In

some of the Districts in the N. W. Provinces, it is an annual summary survey, or review, of the state of cultivation, made by the Patwári, field by field, about the season of the Rabi' harvest. As described in Para. 9 of letter No. 1210 dated 5th Sept., 1856, from Secy. to Sadar Board of Rev., N. W. P., to Secy. to Govt., N. W. P., "it (the تخمینہ) is nothing more than a summary survey of the area, in order to observe, and take note of, extension or decrease of cultivation, or any other changes in the occupancy of the land."

تخویف *takhwíf*, Intimidation.

تخویف مجرمانہ *takhwíf-i-mujrim-ána*, A criminal intimidation.

تدارک *tadárak*, Punishment; chastisement; infliction of fines or punishment.

تدارک خفیف *tadárak-i-khafíf*, A trivial punishment.

تذبذب *tazabzub*, Uncertainty.

تراثی *tardái*, Low moist land lying along the banks of rivers.

ترتیب *tartíb*, Arrangement; disposition; order.

ترتیب دفتر *tartíb-i-daftar*, Arrangement of records.

- ترتیب وراثت *tartīb-i-wirásat*, Order of succession.  
 ترتیب دینا *tartīb dená*, To arrange ; to put in order ; to dispose of.  
 ترتیباً *tartíban*, *Pro formá* ; for form's sake.  
 ترجمہ *tarjama yá tarjuma*, Translation ; version.  
 ترجمہ لفظی *tarjama-i-lafzí*, A literal translation.  
 ترجیح *tarjáh*, Preference.  
 ترجیح دینا *tarjáh dená*, To give preference ; to prefer.  
 ترجیح رکھنا *tarjáh rakhná*, To have preference over a person, &c. ;  
 to surpass ; to excel.  
 تردد *taraddud*, Cultivation.  
 ہے تردد *be-taraddud*, Out of cultivation.  
 ہے تردد ہو جانا *be-taraddud ho-jáná*, To be, or to fall, out of cultivation.  
 تردد ناجائز *taraddud-i-ná-jáz*, Illicit cultivation.  
 تردید *tardíd*, Refutation ; rebutment ; opposition ; proving  
 to the contrary.  
 تردید دعویٰ کرنا *tardíd-i-da'wí karná*, To oppose a claim.  
 ترغیب *targíb*, Instigation ; inducement.  
 ترغیب دینا *targíb dená*, To instigate ; to induce.  
 فاسد اور ناجائز وسایوں سے ترغیب دینا *fásid' aur ná-jáz wasílon se targíb dená*, To induce  
 by corrupt and illegal means.  
 ترک *tark*, Omission ; relinquishment.  
 ترک اراضی *tark-i-arází*, Relinquishment of land.  
 ترک فعل *tark-i-fi'l*, Omission of an act.  
 ترک ناجائز *tark-i-ná-jáz*, An illegal omission.  
 ترک کرنا *tark karná*, To omit ; to relinquish.  
 ترکہ *tarka*, The estate of a deceased person ; a bequest ; a  
 legacy ; property of every description left by a person  
 deceased,—inheritance of such property whether  
 by succession or bequest.  
 ترکہ پدری *tarka-i-pidari*, A paternal estate.  
 ترکہ مادری *tarka-i-mádari*, A maternal estate.  
 ترمیم *tarmím*, Revision ; amendment ; modification.  
 ترمیم بندوبست *tarmím-i-band-o-bast*, Revision of settlement.  
 ترمیم عرضی دعویٰ *tarmím-i-'arzí-i-da'wí*, Amendment of a plaint.



- ترمیم کے قابل *tarmim ke qábil*, Open to revision; 'deserving amendment or modification.
- تزلزل بیانی *tazalzul-byání*, Equivocation.
- تزوج *tazwíj*, Marriage; contracting in marriage.
- تسلیم کرنا *taslím karná*, To admit; to acknowledge.
- تسلیم کے قابل *taslím ke qábil*, Admissible.
- تشخیص *tashkhis*, Assessment.
- تشخیص جمع *tashkhis-i-jam'*, Assessment of revenue.
- تشخیص قیمت یا مالیت *tashkhis-i-qímat yá máliyat*, Appraisalment; valuation.
- تصدیق *tasdíq*, Attestation; verification.
- بہ تصدیق *ba-tasdíq*, In witness of.
- تصدیق کرنا *tasdíq karná*, To attest; to verify.
- کسی چیز کو حلفاً تصدیق کرنا *kisi chíz ko halfan tasdíq karná*, To swear to a thing.
- تصرف *tasarruf*, Use; enjoyment; possession.
- تصرف بیجا *tasarruf-i-be-já*, Misappropriation.
- تصرف بیجا مجرمانہ *tasarruf-i-be-já-mujrim-ána*, Criminal missappropriation.
- تصرف شرطی *tasarruf-i-shartí*, Contingent or conditional use.
- تصرف کرنا یا تصرف میں لانا *tasarruf karná yá tasarruf meñ láná*, To take, or get, possession of; to enjoy; to appropriate; to use.
- بد دیانتی سے تصرف میں لانا *bad-diýánatí se tasarruf meñ láná*, To appropriate dishonestly.
- تصریح *tasríc*, Description; explanation; detail.
- بہ تصریح یا تصریح کے ساتھ *ba-tasríc yá tasríc ke sáth*, In detail; at length; at large; *in extenso*.
- تصریح کرنا *tasríc karná*, To give a detailed account of a thing; to explain at large; to describe *in extenso*.
- تصفیہ *tasfiya*, Reconciliation; adjustment; settlement; disposal.
- تصفیہ حد بست *tasfiya-i-hadd-bast*, A settlement of boundaries.
- تصفیہ حساب *tasfiya-i-hisáb*, An adjustment of accounts; an audit of accounts.
- تصفیہ حساب کرنا *tasfiya-i-hisáb karná*, To settle, or adjust, an account; to square an account.

تصفیه دعویٰ *tasfiya-i-da'wi*, Adjustment of a claim.

تصفیه دگری *tasfiya-i-digri*, Adjustment of a decree.

تصفیه دگری جزاً یا کلاً *tasfiya-i-digri juzzan yá kullán*, Adjustment of a decree in part or in whole.

تصفیه عذر کرنا *ta'sfiya-i-'uzr karná*, To dispose of an objection or a plea.

تصفیه قطعی *tasfiya-i-qat'i*, The final disposal (as of a suit).

تصفیه کرنا *tasfiya karná*, To effect a reconciliation ; to adjust ; to settle ; to dispose of.

تصفیه نامه *tasfiya-náma*, A deed of composition.

تعداد *ti'dád-yá ta'dád*, Amount ; number.

تعداد دادنی *ti'dád-i-dádní*, An amount payable to, or by, a person.

تعداد دعویٰ *ti'dád-i-dá'wi*, The amount of a claim ; value of a suit.

تعداد دگری شدہ *ti'dád-i-digri-shuda*, The amount decreed.

تعداد لگان *ti'dád-i-lagán*, Amount of rent.

تعداد مدعا بہا *ti'dád-i-mudda'a-bihá*, The amount claimed.

تعدد دعویٰ *ta'addud-i-da'wi*, A misjoinder of claims.

کسی عرضی دعویٰ کو تعدد دعویٰ کی بناء پر نا منظور کرنا  
*kisi 'arzi-i-da'wi ko ta'addud-i-dá'wi kí biná par ná-manzúr karná*, To reject a plaint on the ground of misjoinder.

تعرض *ta'arruz*, Resistance ; opposition ; obstruction.

تعرض کرنا *ta'arruz-karná*, To resist ; to offer resistance ; to oppose ; to obstruct.

رفع تعرض کرنا

*raf-i-ta'arruz karná*, To remove an obstruction.

تعرض بالجبر کرنا

*ta'arruz-i-bi-l-jabr karná*, To resist by force.

تعریف *ta'rif*, A definition.

تعریف جرم *ta'rif-i-jurm*, Definition of an offence.

تعلیق *ta'liq*, Abeyance ; suspension.

تعلیق میں رہنا *ta'liq meñ rahná*, To remain in abeyance ; to remain suspended.

تعلیقہ *ta'liqa*, An inventory (of property).

تعمیل *ta'míl*, Execution (of an order) ; service (of a notice) ; performance (of a contract).

- تعمیل حکم کرنا *ta'míl-i-hukm karná*, To execute, or carry into execution, a sentence or order ; to carry out an order.
- تعمیل خاص *ta'míl-i-khás*, A specific performance.
- تعمیل شرط یا معاہدہ *ta'míl-i-shart yá mu'áhada*, The fulfilment of a condition or stipulation ; the performance of a contract.
- تعمیل کرنا *ta'míl karná*, To carry out ; to execute : to fulfil ; to perform.
- تعہد *ta'ahhud*, An agreement ; engagement ; a lease ; a contract.
- تعہد دار *ta'ahhud-dár*, The holder of an agreement or lease.
- تعیین *ta'aiyun*, Determination ; fixing.
- تعیین حصص *ta'aiyun-i-hisas*, Determination of shares.
- تعیین دعویٰ *ta'aiyun-i-da'wí*, Valuation of claim or suit.
- تغلب و تصرف *tagallub wa tasarruf*, Embezzlement.
- تفریق *tafríq*, Division ; partition ; separation.
- تفریق جائز *tafríq-i-jáz*, A legal separation or severalty.
- تفریق نامہ *tafríq-náma*, A deed settling the shares claimed by different parties.
- تفصیل *tafsíl*, Detail or particulars of an account, &c. ; a specification.
- تفصیل جایداد مدعا بہا *tajsíl-i-jáe-zád-i-mudda'a-bihá*, A specification of the property claimed.
- تفصیل کرنا *tafsíl karná*, To explain at full length ; to specify.
- تفصیل وار *tafsíl-wár*, In detail ; distinctly ; specifically.
- تفویض *tafwíz*, Assignment.
- تقاضا *taqázá*, Importunity in urging the settlement of a claim or payment of a debt ; dunning.
- عندالتقاضا  
'inda-l-taqázá, On demand.
- تقاضا کرنا *taqázá karná*, To demand payment of a debt ; to demand the amount due.
- تقاضای شدید یا کرا تقاضا کرنا  
*taqázá-i-shadíd yá kará taqázá karná*, To dun ; to claim a debt importunately.
- تقاروی *taqáwí*, Pecuniary advances, particularly to tenants.
- تقدم *taqaddum*, Priority.

## استحقاق تقدم، كهنا

*istihqāq-i-taqaddum rakhnā*, To be entitled to priority.تقدم دعوي *taqaddum-i-da'wī*, Priority of claim.تقسیم *taqsim*, Division; partition; distribution.

## قابل تقسیم

*qābil-i-taqsim*, Liable, or open, to partition; divisible; partible.تقسیم از روی پیمایش *taqsim az-rue paimāish wa hadd-bandī*, A division or partition by metes and bounds.

و حد بندی

تقسیم با ضابط *taqsim-i-bā-zābita*, A formal partition.تقسیم بحصة رسدي *taqsim-ba-hissa-i-rasadī*, A *pro rata* distribution; apportionment.تقسیم بحصص مساوي *taqsim ba-hissas-i-masāwī*, An equal partition.تقسیم بحصص غیر مساوي *taqsim ba-hissas-i-gair-masāwī*, An unequal partition.

مساوي

تقسیم بذريعة ثالثي *taqsim ba-zar'at-i-sālisī*, A partition by arbitration.تقسیم جایز یا قانوني *taqsim-i-jā'iz yā qānūnī*, A legal partition; a valid division.تقسیم جایز و واجب التعمیل *taqsim-i-jā'iz wa wājibu-t-ta'mīl*, A valid and binding partition.

التعمیل

تقسیم خانگی *taqsim-i-khānagī*, A private partition.تقسیم دیهات خالصه *taqsim-i-dehāt-i-khālisa*, Division of estates paying revenue to Government.تقسیم ذمه داري *taqsim-i-zimma-dārī ba-hissa-i-rasadī*, A rateable distribution of liability.

بحصة رسدي

تقسیم سرکاري *taqsim-i-sar-kārī*, A public partition; a partition made through Government officials.تقسیم سرمایه *taqsim-i-sar-māya*, A distribution of capital.تقسیم غیر مکمل *taqsim-i-gair-mukammāl*, An *imperfect* partition. This

sort of partition often takes place in those coparcenary estates, in which the whole or part of the land is held and managed in common by all the community. By it, the whole of the common land is divided, and allotted to the several coparceners, and each allotment of land is assessed with its proper share of the Government demand upon the whole estate, which still remains undivided, the joint responsibility being also maintained. Under this process, the estate becomes *Paṭṭī-dārī*.

تقسیم فرضی یا برای نام *taqsim-i-farā'iyā bard-e-nām*, A nominal division or partition.

تقسیم فریبی *taqsim-i-farebī*, A fraudulent partition.

تقسیم محال *taqsim-i-mahāl*, Division or partition of an estate.

تقسیم محال بخصص جداگانه *taqsim-i-mahāl ba-hisus-i-judágāna*, Division of an estate into separate shares; dismemberment of an estate.

تقسیم مکمل *taqsim-i-mukammal*, A complete division. This sort of partition carries with it an entire separation of the parts of an estate from each other, and their formation into distinct estates (Mahálát).

تقسیم کی اجرت *taqsim kí ujrat*, Partition fees; remuneration for partition.

تقسیم نامه *taqsim-náma*, An instrument or deed of partition or division.

تقسیم ورثه *taqsim-i-warā*, A partition of heritage.

تقسیم یکجائی *taqsim-i-yak-jái*, A compact division or partition.

تکمیل *takmila*, Perfection; completion; supplement.

تکمیل حقیت *takmil-i-haqíyat*, Completion of title.

تکمیل دستاویز *takmil-i-dast-áwez*, The complete execution of a deed.

تکمیل شرایط قانونی *takmil-i-sharāit-i-qánúní*. The fulfilment of the requirements of the law.

تکمیل ضابطه متعلق انفکاک رهن *takmil-i-zábíta-i-muta'alliq-i-infikák-i-ríhn*, Fulfilment of the procedure regarding the equity of the redemption of a mortgage.

تلاش *talásh*, Search; enquiry.

تلاشی لینا *taláshí lená*, To search (a house, or an individual's person).

تلبیس سکه *talbís-i-sikka*, Counterfeiting a coin.

تلبیس سکه ملکه معظمه *talbís-i-sikka-i-malíka-i-mu'azzama*, Counterfeiting Queen's coin.

تلف کرنا *talaf-karná*, To destroy; to waste; to consume.

تمادی *tamádí*, Limitation of time; also the rules of limitation which bar a civil action.

تمادی ایام *tamádi-i-ayám*, Lapse of time; efflux of time.

تمرد *tamarrud*, Disobedience; refractoriness; contumacy.

تمرد شعاری *tamarrud sh'arí*, Contumacious bearing.

تمسک *tamassuk*, A bond ; an obligation.

کسي تمسک کي بنا پر دگري حاصل کرنا

*kisí tamassuk kí biná par dígrí hásil karná*, To obtain judgment on a bond.

تمسک اصلي *tamassuk-i-aslí*, A genuine bond.

اگر یہ تمسک اصلي بھی فرض کیا جاوے

*agar yah tamassuk aslí bhé farz kiya jáwe*, Even supposing this bond to be genuine.

تمسک رجسٹری شدہ *tamassuk-i-rajistari-shuda*, A registered bond.

تمسک مصنوعی *tamassuk-i-masnú'í*, A fabricated bond.

تمسک مناط دعوي *tamassuk-i-mand-i-da'wí*, A bond on which a claim is based or founded ; a bond which is the basis or foundation of a claim.

تملك *tamlík*, Possessorship ; property ; an assignment of proprietary right.

تملك نامه *tamlík-náma*, A deed of transfer, whether of gift or conveyance.

تمهيد *tamhíd*, Introduction ; preamble ; preface ; also an endorsement.

تنالزع *tanázu'*, Dispute ; litigation ; strife.

تناسب *tanásub*, Connection ; relation ; proportion.

تناقض *tanáquz*, The advancing of two incompatible claims to the same property ; inconsistency, incongruity.

تنسikh *tansikh*, Cancellation ; renunciation ; revocation ; avoidance ; determination ; quashing.

پتہ کی تنسikh *tansikh-i-patá*, See پتہ

تنسikh تبني *tansikh-i-tubanní*, Renunciation of adoption.

تنقيح *tanqih*, Determination ; ascertainment ; deciding disputes ; also an issue.

تنقيح امور تصفيه طلب *tanqih-i-umúr-i-tasfiya-talab*, Determination of issues for trial.

تنقيح شرح لگان *tanqih-i-sharh-i-lagán*, Determination of rate of rent.

تنقيح واقعاتي يا امر *tanqih-i-wáq'á'atí yá amr-i-tanqih-talab muta'alliq-i-wáq'át*, An issue of fact.

تنقيح طلب متعلق واقعات

تنگ طلبی کرنا *tang-talabí karná*, To press for immediate payment ; to dun.

توده *túda*, A mound.

توزیع *tauzí*, An account showing, under the name of each payer of revenue, the total amount as it falls due, the portion actually paid, and the balance out standing.

توزیع بقایا *tauzí-i-baqáyá*, A list of outstanding balances.

توفیر *taufér*, New land liable to assessment of revenue; an augmentation of the revenue, either from extended cultivation, or the lapse or resumption of alienated assignments; increase.

تولیت *tauliyat*, Superintendence; trusteeship

تولیت نامه *tauliyat-náma*, A deed of trusteeship.

توهین *tauhín*, An insult.\*

توهین کرنا *tauhín karná*, To offer an insult.

تھانگی یا تھانگی دار *thángí yá thángí-dár*, A receiver of stolen goods.

تھانگی داری *thángí-dári*, Receiving stolen goods.

تھک بست یا تھاک بست *thak-bast yá thák-bast*, Laying down a boundary; fixing the limits of estates by a native surveyor, preparatory to a professional survey by a European officer.

تھدید *tahdíid*, Reproof.

تھوک *thoká*, A point where three or more boundary lines meet.

تھوک *thok*, A sub-division in a Bhaiyáchára estate. In Garhwál, the local division of an estate.

تھوک دار *thok-dár*, The holder of a Thok. In Garhwál, Thok-dárs are divisible into two classes. First, those who are merely entrusted with the charge of the Police in a certain number of villages, who are paid by a fee of one Rupee on the marriage of the daughter of each village Padhán, and who, if they can prove the receipt of such a payment from the commencement of the British rule, are entitled, by the law, to receive dues, through the Padhán, from the village, amounting altogether to a percentage, on the Govt. Jam', of about 3 per cent. Secondly, those who are heads of the proprietary families, and whose ministerial duties in reporting

offences, &c., are the same as those of the first class.

تھوک فروش *thok-farosh*, A wholesale-vendor.

تیرج *terij*, An abstract account compiled from other detailed accounts.

تیرج اسمی وار *terij-i-asámí-wár*, \* An abstract of the Khationí or Muntakhab-i-asámí-wár, giving the total land held by each person in each Thok or Patṭí, without any enumeration of the fields.

### ت

تپا *tappá*, A small tract or division of country smaller than a Pargana, but comprising one or more villages. In some parts of the N. W. Provinces, a Tappá denotes a tract in which there is one principal town, or a large village, with lands and villages dependent upon them; also a cluster of villages acknowledging the supremacy of one amongst them, and forming a sort of corporate body, although not otherwise identical.

تکسال *teksál*, A mint.

تکینہ *takína*, A sort of petty tax levied in lieu of fodder.

Sometimes, the fodder is taken instead of Takína; but this is unusual. In abundant years, indeed, it is of little consequence; but, in drought years, when fodder sells at the ordinary price of grain, it is of much importance.—Dehlí.

تھپا *thappá*, A die.

تھیکر *thíkar*, The system of Chaukí-dárf prevailing in Pargana-i-Rohtak Berí, where each man takes his turn. The able-bodied men of the village are enrolled in the Patwári's book, and their names written on small potsherds called thíkar (whence the name). These are thrown together into a large pot, kept in the village hall or chaupál, with another empty pot by it. It is the Patwári's duty to visit the chaupál daily with the Dhanuk, and draw at random, from the filled pot, the required number of names, which he inscribes in his book. The



Dhanuk warns those whose names have been drawn for the night duty. The potsherds so drawn are thrown into the empty jar, and the process is repeated daily till the first jar is exhausted, when it is replaced by the full pot, and the system recommences.

- تہیکہ *thika*, A contract ; a farm ; a lease.  
 تہیکہ پیشگی *thika-i-peshgi*, A lease or farm of which the rent is paid in advance.  
 تہیکہ حین حیاتی *thika-i-hin-i-hayati*, A life-lease.  
 تہیکہ خشک *thika-i-khushk*, A simple lease.  
 تہیکہ دائمی *thika-i-daimi*, A perpetual lease.  
 تہیکہ مجرئی *thika-i-mujrai*, An usufructuary lease.  
 تہیکہ مستاجری *thika-i-mustajiri*, A farming lease.  
 تہیکہ دار *thika-dar*, A contractor ; a lease-holder ; a farmer.  
 تہیکہ دار باقیدار *thika-dar-i-baqi-dar*, A farmer in arrears.  
 تہیکہ دار موروثی *thika-dar-i-maurusi*, An hereditary lessee.  
 تہیکہ دار موروثی کا استحقاق پیش کرنا *thika-dar-i-maurusi ka istihqāq pesh-karnā*, To set up a title as an hereditary lessee.  
 تہیکہ دار بکابندوبست *thike-dari ka band-o-bast*, A farming settlement.  
 تہیکہ لینا *thika lenā*, To enter into a contract ; to contract.  
 تہپ *tīp*, A note of hand.

## ث

- ثابت *sābit*, Proved ; established ; confirmed ; fixed.  
 ثابت کرنا *sābit karnā*, To prove ; to bear out ; to make good ; to establish.  
 ثالث *sālis*, An arbitrator.  
 ثالث حصری *sālis-i-hasri*, An arbitrator by whose award the parties have bound themselves to abide.  
 ثالثی *sālisi*, Arbitration.  
 ثالثی خانگی *sālisi-i-khānagi*, Vide. پنچایت خانگی  
 ثالثی میں سپرد کرنا *sālisi men sipurd karnā yā sālisi par bhejnā*, To refer to arbitration.  
 یا ثالثی پر بھیجننا  
 ثالثاً *sālisān*, Thirdly ; in the third place.  
 ثامناً *sāminan*, Eighthly.  
 ثانی *sāni*, Second ; the second.  
 ثانی الحال *sāniyu-l-hāl*, At a subsequent period.  
 ثانیاً *sāniyan*, Secondly ; in the second place.

ثبوت کرنا *sabt-karná*, To inscribe ; to subscribe ; to write.

ثبوت *subút*, Proof ; evidence.

ثبوت میں داخل کرنا

*subút men dákhil karná*, To tender in evidence ; to file in evidence.

• ثبوت پیش کرنا

*subút pesh karná*, To adduce evidence.

ثبوت استحقاق *subút-i-istihqáq*, Proof of right or title.

ثبوت بدیہی *subút-i-badíhí*, *Primá facie* evidence or proof.

ثبوت تائیدی *subút-i-táídí*, Corroborative evidence.

ثبوت تحریری *subút-i-tahrírí*, Documentary evidence.

ثبوت تردیدی *subút-i-tardídí*, Contradictory evidence.

ثبوت تقریری *subút-i-taqrírí*, Oral evidence.

ثبوت جرم *subút-i-jurm*, Conviction.

ثبوت جرم کا حکم صادر کرنا *subút-i-jurm ká hukm sádír-karná*, To pass a sentence of conviction ; to convict.

ثبوت حقیقت *subút-i-haqíyat*, See ثبوت استحقاق

ثبوت حقیقت معافی *subút-i-haqíyat-i-mu'áfí-i-maurúsí*, Establishment of right to an hereditary Mu'áfí.

موروثی

ثبوت خارجی *subút-i-kháríjí*, Extrinsic evidence.

ثبوت دستاویزی *subút-i-dast-áwezí*, See ثبوت تحریری

ثبوت شهرت *subút-i-shuhrat*, Evidence founded on notoriety.

ثبوت صریح *subút-i-saríh*, Direct proof or evidence.

ثبوت ضمنی *subút-i-zimní*, Collateral evidence.

ثبوت قانونی *subút-i-qánúní*, Legal proof or evidence.

ثبوت قرائن *subút-i-qaráín*, Circumstantial evidence.

ثبوت قطعی *subút-i-qat'í*, Conclusive proof or evidence.

ثبوت قیاسی *subút-i-qíyásí*, Presumptive proof or evidence.

ثبوت کاغذی *subút-i-kágazí*, Vide ثبوت تحریری

ثبوت کافی *subút-i-káfi*, Sufficient proof.

ثبوت لسانی *subút-i-lisání*, Vide ثبوت تقریری

ثبوت و تردید *subút wa tardíd*, The evidence for and against a case ; the *pros* and *cons* of a case.

ثبوت موجودہ مثل مقدمہ *subút-i-maujúda-i-misl-i-muqaddama*, The evidence on the record of a case.

ثالث *suls*, The third part.

## ج

جار *jár*, A neighbour,—used especially in pre-emption cases.

جار ملاصق *jár-i-malásig*, A near neighbour; a neighbour whose house is at the back of a property which is for sale, and of which he might, therefore, in some cases, claim a right of pre-emption.

جاري *jári*, Current; in force; proceeding.

جاري كرنا *jári karná*, To issue; to begin; to enforce; to put in execution; to execute.

جاري هونا *jári honá*, To be in force; to pass current; to proceed (as business); to be executed; to be issued.

جارية *járiya*, A female slave; a maid servant.

جاكز *jákar*, A pledge in deposit, until goods, which are taken away, are finally approved of.

جاگیر *já-gír*, A grant of land; a temporary grant made by the Government to an individual as a reward for some special good service. Under the Mahomedan government, it was a tenure in which the public revenue of a given tract of land was made over to a servant of the state, together with the powers requisite to enable him to collect and appropriate such revenue, and administer the general government of the district. Under the British Government, such tenures (*Já-gírs*) have now come to be considered as family properties, of which the holders could not be rightfully dispossessed, and to which their legal heirs succeed, as a matter of course, without fine or *nazr-ána* levied under the Mahomedan rule.

جاگیر دار *já-gír-dár*, The holder of a *Já-gír*; a grantee.

جان بیمه *ján-bíma*, A life insurance policy.

جانب داری *jánib-dári*, Partiality.

جایداد *jáe-dád*, Property; estate; assets.

جایداد آبائی *jáe-dád-i-ábái*, Ancestral property or estate.

جایداد اجمالی *jáe-dád-i-ijmáli*, Joint property or estate; property held in joint tenancy.

جایداد اراضی *jáe-dád-i-arázi*, Landed property.

- جایداد پدری *jāe-dād-i-pidārī*, Patrimonial property.
- جایداد شراکتی *jāe-dād-i-sharākātī*, Partnership property.
- جایداد شوهری *jāe-dād-i-shauharī*, Husband's estate or property.
- جایداد غیر منقولہ *jāe-dād-i-gair-manqūla*, Immoveable property; real property; realty.
- جایداد قابل وراثت و انتقال *jāe-dād-i-qābil-i-warāsāt wa intiqāl*, Heritable and transferable property.
- جایداد متعلقہ خاندان *jāe-dād-i-muta'alliqa-i-khāndān*, Family property.
- جایداد متنازعہ *jāe-dād-i-mutanāzi'a*, The property in suit or dispute; the property under litigation; the property which is the subject of a dispute.
- جایداد مرہونہ *jāe-dād-i-marhūna*, Mortgaged property.  
 به ماخوڑی جایداد مرہونہ  
*ba mākhuḏi-i-jāe-dād-i-marhūna*, Subject to the enforcement of the charge against the mortgaged property.
- جایداد مشترکہ *jāe-dād-i-mushtaraka*, Property held in partnership or common tenancy; an estate or property held in common.
- جایداد مشفوعہ *jāe-dād-i-mashfū'a*, Property to which a claim of pre-emption is laid; property claimed by pre-emption; property to which the right of pre-emption is claimed; property which forms the subject of a claim for pre-emption.
- جایداد مکسوبہ *jāe-dād-i-maksūba*, Acquired, or self-acquired, property; a personal acquisition; property obtained by personal acquisition.
- جایداد مکفولہ تمسک *jāe-dād-i-makfūla-i-tumassuk*, The property hypothecated in a bond.
- جایداد منقولہ *jāe-dād-i-manqūla*, Moveable property; personal property; personalty.
- جایداد موروثی *jāe-dād-i-muurūsī*, Ancestral property; an hereditary estate; property which has descended from ancestors.
- جایداد موصیٰ به *jāe-dād-i-mūsā-bihi*, The property which is the subject of a will; a legacy.
- جای ماجرا *jāe-i-mājarā*, The place or spot where an accident occurs, or an offence is committed.

جائز *jaíz*, Valid ; lawful ; legal ; authorized.

جایزه لینا *jaíza lená*, To check the entries in an account book, &c.

جبر *jabr*, Force.

جبراً *jabran*, By force ; forcibly.

جبر مجرمانه *jabr-i-mujrim-ána*, Criminal force.

جد *jadd*, A grandfather (Plur. اجداد *ajdád*, Grand-fathers ; ancestors).

جدات *jaddát*, Paternal female ancestors.

جدي *jaddí*, Ancestors ; an ancestral or hereditary estate.

جدید *jadíd*, New ; modern ; fresh.

جرم *jurm*, An offence ; a crime.

کسی جرم میں حیلتا یا صریحاً شریک یا رازدار ہونا  
*kisi jurm men hílatañ yá saríhtan sharík yá ráz-dár honá*, To be directly or indirectly concerned in, or privy to, an offence.

جرم خفیف *jurm-i-khafíf*, A bailable offence ; a petty offence.

جرم خلاف ورزی باسرکار *jurm-i-khilá-j-warzí-bá-sar-kár*, An offence against the State.

جرم خلاف وضع فطری *jurm-i-khilá-f-i-waz-i-fitrí*, An unnatural offence.

جرم سنگین *jurm-i-sangín*, A non-bailable offence ; a grave offence.

جرم قابل سزائے موت *jurm-i-qábil-i-sazá-i-maut*, A capital offence.

جرم معان فیه *jurm-i-mu'án-fih*, An offence abetted.

جرمانه *jurmana*, A fine ; a penalty.

جرمانه کرنا *jurmana karná*, To fine ; to impose a fine ; to inflict a fine.

جرمانه معاف کرنا *jurmana mu'áf karná*, To remit a fine.

جرمانه وصول کرنا *jurmana wusúl karná*, To realize, collect, or levy, a fine.

جریب *jaríb*, A measuring chain or rope. A Jaríb contains 60 Gaz, or 20 Gatthas, and in the standard measurement of the Upper Provinces, is equal to 5 chains of 11 yards, each chain being equal to 4 Gatthas. A square of one Jaríb is a Bigha.

جریب کش *jaríb-kash*, A surveyor ; a measurer. Literally, a drawer of the measuring chain.

جعل ساز *ja'l-sáz*, A forger.

جعلازي *ja'l-sázi*, Forgery.

جعلازي کي حد تک پہنچنا

*ja'l-sázi ki hadd tak pahunchná*, To amount to forgery.

جعلي *ja'li*, Forged.

جعلي دستاویز *ja'li-i-dast-áwez*, A forged document.

جعلي دستاویز بنانا *ja'li dast-áwez bandhná*, To forge a document.

جلکر *jalkar*, The produce and piscary of rivers, jhils, tanks, &c.; also the revenue assessed thereon.

جمع *jam'*, Amount assessed; revenue; Government demand; sum total; total.

جمع استمراري *jam'-i-istimrári*, An assessment in perpetuity.

جمع ترمیم شدہ *jam'-i-tarmím-shuda*, A revised demand or assessment.

جمع حال *jam'-i-hál*, The existing demand; present assessment or *jam'*.

جمع رسدي *jam'-i-rasadi*, A rateable assessment.

جمع سرکاری *jam'-i-sar-kári*, Government Jam' or revenue.

جمع سنگین *jam'-i-sangín*, An excessive demand; a severe Jam'.

جمع سنگین باندھنا *jam'-i-sangín bándhná*, To over-assess.

جمع نرم *jam'-i-narm*, A moderate assessment.

جمع خرچ *jam'-kharch*, Account of receipts and disbursements; account of collections and charges; account current.

جمع خرچ کرنا *jam'-kharch karná*, To make up an account; to balance an account.

جمع واصلباتي *jam'-wásil-báqi*, An account stating payments periodically due, with the amount received and the arrears.

جمع بندي *jam'-bandi*, A rent-roll. This document is intended to regulate the transactions between the cultivators and the Lambar-dárs. It shows the name of every cultivator, the fields he cultivates, their size, and the rate and amount he is to pay. The primary arrangement is under Lambar-dárs, whose sir comes first, then the sir of the Patṭi-dárs, then the subordinate holdings (Para. 118 Directions to Settlement Officers), and then the fields cultivated by Tenants at fixed rates, and by Tenants at will. It forms the basis of the Patwári's annual papers.

جمعہندی بندوبست *jam'-bandi-i-band-o-bast*, A Settlement rent-roll.

جمعہندی مجوزہ *jam'-bandi-i-mujawwaza*, An authorized rent-roll.

جموگ *jamog*, Transfer of liabilities by mutual consent.

A conditional mortgage.—Benares, Eastern Oudh, and Lower Doab.

جموگ دار *jamog-dár*, A person who lends a sum to a landed proprietor, and recovers the money from the Ra'aiyats.—Benares, E. Oudh, and L. Doab.

جنتری *jantri*, An almanac.

جنس *jins*, Sex; also goods; moveables.

نقد و جنس

*naqd wa jins*, Cash and kind.

جنگ *jang*, Battle; war.

جنگ زرگری *jang-i-zar-garí*, A collusive dispute between two parties to defraud a third.

جنگ کرنا *jang karná*, To wage war.

ملکہ معظمہ کے مقابلہ میں جنگ کرنا

*malika-i-mu'azzama ke muqábale meñ jang karná*,

To wage war against the Queen.

جنگلہ *jangla*, A fence.

جنگلہ لگانا *jangla-lagáná*, To fence.

جنون *junún*, Madness; insanity.

جواب *jawáb*, Answer; reply.

جواب دعویٰ *jawáb-i-da'wí yá da'wá*, An answer to a plaint or claim; a defence; a reply to a charge or accusation.

جوابدہی *jawáb-dihí*, Responsibility; defence.

جوابدہی کرنا *jawáb-dihí-karná*, To answer; to defend; to enter upon a defence; to be responsible for; to account for.

جوابدہی نالیش کرنا *jawáb-dihí-i-nálísh-karná*, To defend a suit; to set up a defence; to answer a charge or complaint.

جواب مدعا علیہ *jawáb-i-mudda'á 'alaihi*, A defence; an answer put in by a defendant.

جواز *jawáz*, Legality; validity; propriety; lawfulness.

Also, a sugar, or oil, mill.

کسی امر کے جواز میں کلام کرنا

*kisi amr ke jawáz meñ kalám karná*, To question

n

the validity of something ; to call the legality of a thing into question ; to doubt the propriety of something.

جوت *jot*, Cultivation ; tillage ; tenure of a cultivator ; also, rent paid by a cultivator.

جوک *jog*, One in whose favour a *hundí* (Bill of Exchange) is drawn.

جوهر *johar*, A large pond or lake. Johurs are very common in Pargana-i-Rohtak Berí (Dehlí), inasmuch as every village in it has one or more Johurs, though there are several villages that have not a *pukká* well. These Johurs are generally of old date, surrounded by trees and brush-wood, and form a peculiar feature in the country.

جھابر *jhábar*, An inferior hard description of land usually flooded in the rains, and admitting of the cultivation of coarse rice, after remaining under water for some time.

جھوٹھی گواہی *jhúthí gawáhi*, False evidence.

جھوٹھی گواہی بنانا *jhúthí gawáhi bandná*, To fabricate false evidence.

جھوٹھی گواہی دینا *jhúthí gawáhi dená*, To give false evidence.

کارروائی عدالت میں جھوٹھی گواہی دینی  
*kár-ravá-i-'adálát meñ jhúthí gawáhi dení*, To give false evidence in a judicial proceeding.

جہیز *jahez*, A bride's portion ; a marriage portion.

جیب *jeb*, A pocket.

کسی کا جیب کترنا

*kisí ká jeb katarná*, To pick one's pocket.

جیب کترا *jeb-katrá*, A pick-pocket.

جیتھہ *jeth*, Husband's elder brother.

جیتھانی *jethání*, The wife of a husband's elder brother.

جیلخانہ *jel-khána*, A jail or prison.

جیلخانہ دیوانی *jel-khána-i-díwání*, A Civil jail.

جیلخانہ فوجداری *jel-khána-i-fauj-dárá*, A Criminal jail.

### چ

چارہ *chára*, Remedy ; help.

چارہ جوئی کرنا *chára-jói karná*, To seek remedy or redress.



- چارۂ کار قانونی *chāra-kār-i-qānūnī*, A legal remedy.
- چالان یا چالان کرنا *chālān yā chālān karnā*, To forward (an accused person or a prisoner); to send in.  
حراست میں چالان کرنا  
*hīrasat men chālān karnā*, To forward in custody.
- چاہ *chāh*, A well.
- چاہ کی تعمیر *chāh kī ta'mīr*, Construction of a well; the act of sinking a well.
- چاہی *chāhī*, Lands irrigated from wells.
- چٹھا *chīṭṭha*, A rough note; a memorandum; a list.
- چٹھا تقسیم *chīṭṭha-i-taqīm*, A partition list.
- چچا *chachā*, Paternal uncle; father's brother.
- چچھی *chachī*, Father's brother's wife; aunt.
- چچھرا بھائی *chacherā bhāī*, A cousin; son of paternal uncle.
- چچھری بہن *chacherī bahān yā bahīn*, Daughter of paternal uncle.
- چچھری بہن کا بیٹا *chacherī bahān kā betā*, Paternal uncle's daughter's son.
- چراگاہ *charā-gāh*, A pasture; a meadow; a grazing ground.
- چرائی *charāī*, Pasture lands; fields appropriated to the grazing of cattle; sending out cattle to graze; rent derived from pasturage.
- چشم نمائی *chashm-numāī*, Reproof; warning; censure.
- چک *chak*, A portion of land divided off; it is applied to detached fields of a village, and to a patch of rent-free land; a sub-division of a Pargana.
- چک بندی *chak-bandī*, Determining the limits or boundaries of a detached piece of land, an estate, or a Chak.
- چک نامہ *chak-nāma*, In Garhwāl, a sketch drawn up by the Qānūngo for each village, *asī* and *dākhlī*, showing its boundaries on every side. Also a deed or statement showing the area and boundaries of a Chak.
- چکٹی *chukṭī*, Settlement (as of a debt, &c.).
- چکنارٹ یا چکنوٹ *chiknāṛṭ yā chiknot*, A clayey soil.
- چلان *chalān*, A remittance; an invoice; an announcement of despatch.
- چلنا *chalnā*, To pass (as coin).
- چنچر *chanchar*, Land recently thrown out of cultivation.
- چوکی *chaukī*, Guard or watch; the post where a guard is stationed; an outpost.

- چو کیدار *chauki-dār*, A watchman.  
 چو کیدار دیہاتی *chauki-dār-i-dehātī*, A village watchman.  
 چھپانا *chhipáná*, To conceal; to hide.  
 چھپا پھرنا *chhipá phirná*, To lurk.  
 چھپر بند *chhapar-band*, See سامی چھپر بند  
 چھڑا لینا *chhurá-lená*, To rescue; to set free.  
 بالجبر چھڑا لینا *bi-l-jabr-chhurá-lená*, To rescue forcibly.  
 چھوٹ *chhút*, Remission of revenue.  
 چھوٹ کی رقم *chhút kí raqam*, An item of remission.  
 چھوٹنا یا چھوٹ جانا *chhútná yá chhút-jáná*, To be released; to get off.  
 صاف چھوٹ جانا *sáf chhút-jáná*, To get off scot-free.  
 چھوڑنا *chhorná*, To abandon; to relinquish; also to let off;  
 to discharge.  
 چھیلنا *chhilná*, To erase.

## ح

- حاشیہ *hāshiya*, Margin; a marginal note.  
 حاشیہ کا گواہ یا گواہ *hāshiye ká gawāh yá gawāh-i-hāshiya*, A witness to  
 حاشیہ the execution of a deed (writing his name on  
 the *hāshiya*, margin).  
 حاشیہ میں مندرج کرنا *hāshiye men mundarij karná*, To note in the margin.  
 حاصل کرنا *hásil karná*, To acquire; to get; to gain; to attain; to  
 obtain.  
 حاصل کلام *hásil-i-kalám*, In short; briefly.  
 حاضر *házir*, Present; in attendance.  
 حاضر رہنا *házir rahná*, To attend; to wait on; to be in attend-  
 ance.  
 حاضر ضامن *házir-zámin*, A surety for the personal appearance  
 of any one when required to attend; bail.  
 حاضر ضامنی *házir-záminí*, Bail; security for the personal ap-  
 pearance of a person.  
 حاضر ہونا *házir honá*, To make, or enter, an appearance; to  
 attend; to surrender or give up one's self.  
 حاضری *házirí*, Presence; appearance; attendance.

- حاضري اصالتاً *háziri-i-asálatan*, Personal attendance.
- حاضري اصالتاً سے معاف *háziri-i-asálatan se mu'áf*, Exempted from personal appearance.
- حاضري كامچلكه لكهروان *háziri ká muchalka likhroáná*, To bind over a person to be in attendance (at a Court) at some fixed time.
- حاكم *hákim*, An officer.
- حاكم آمر قرقى يا نيلام *hákim-i-ámir-i-qurqí yá nílám*, An officer directing the attachment or sale of some property.
- حاكم ذى اختيار يا مجاز *hákim-i-zi-ikhtiyár yá majáz*, A competent or proper officer or authority.
- حاكم مجوز *hákim-i-mujawwiz*, An adjudicating officer ; an officer deciding a case.
- حاكم مستفسر *hákim-i-mustafsir*, The officer making a reference ; the referring officer. Pl. *hukkám-i-mustafsirín*, Referring officers.
- حال آبادي *hál-ábádí*, Under present cultivation (as land) having formerly been waste.
- حال باقى *hál-báqí*, Current or present balance.
- حال توزيع *hál-tauzî*, An account of revenue collections for the current period.
- حال جمع *hál-jam'*, The present Jam'; the actual revenue payable to Government.
- حال حاصل *hál-hásil*, The actual produce (of any tract of land).
- حال ساكن *hál-sákin*, At present living ; now residing.
- حال كى نكاسي يا نكاسي حال *hál kí nikási yá nikási-i-hál*, The existing assets (of an estate).
- حالات *hálát*, Circumstances.
- حالات خاص *hálát-i-kháss*, Special circumstances.
- حالات مقدمه *hálát-i-muqaddama*, The circumstances of a case.
- به نظر حالات مقدمه See نظر به حالات مقدمه
- حالت *hálát*, State ; condition ; predicament ; case.
- حالت استثنائي *hálát-i-isti'nádí*, An exceptional case.
- حالت خاص *hálát-i-kháss*, A special case.
- حامله *hámila*, Pregnant ; big with child.
- حبس *hobs*, Confinement.
- حبس بيجا *habs-i-be-já*, Wrongful confinement.
- حبس دوام بعبور *habs-i-dawám-ba-'ubúr-i-daryá-i-shor*, Transportation for life.
- دربائے شور

حتى الامكان يا حتى *hatta-l-imkân yâ hatta-l-maqdûr*, To the best of one's ability; as far as it lies in one's power.

المقدور

حجب *hajb*, Exclusion. In Mahomedan Law, exclusion from inheritance is either *entire* or *partial*. By *entire* exclusion is meant the total privation of right to inherit; whereas *partial* exclusion means a diminution of the portion to which the heir would otherwise be entitled.

حجب حرمان *hajb-i-hirmân*, Entire or total exclusion.

حجب نقصان *hajb-i-naqsân*, Partial exclusion.

حجت تائیدی و *hujjat-i-tâidî wa tardidî*, Pros and cons; the arguments for and against a party.

کردیدی

حجت مقدمه قایم کرنا *hujjat-i-muqaddîma qâim karnâ*, To join issue.

حد یا سرحد *hadd yâ sar-hadd*, Boundary; limit.

حد اختیار *hadd-i-ikhhtiyâr*, Jurisdiction.

حد اختیار سے باہر ہونا

*hadd-i-ikhhtiyâr se bâhar honâ*, To be in excess of jurisdiction.

حد بست یا حد بندی *hadd-bast yâ hadd-bandî*, Settlement and demarcation of boundaries; adjustment of boundaries.

حد بلوغ *hadd-i-bulûg*, The limit of puberty.

حد بندی کرنا *hadd-bandî karnâ*, To mark off, or lay down, boundaries.

حدود یا حدود اربع *hudûd yâ hudûd-i-arba'*, Boundaries; boundaries on the four sides of a house, &c.; limits.

حدود ارضی *hudûd-i-arzî*, Local limits.

حر

*hurr*, A free-man.

حراست *hirâsî*, Custody.

حراست جائز *hirâsat-i-jâiz*, Lawful custody.

حراست سے بھاگنا *hirâsat se bhâg-jânâ*, To escape from custody.

حراست میں رکھنا *hirâsat meñ rakhnâ*, To keep, or detain, in custody.

حراست میں روانہ کرنا *hirâsat meñ rawâna karnâ*, To forward in custody.

حراست میں سپرد کرنا *hirâsat meñ sipurd karnâ*, To commit to custody.

حراست میں واپس *hirâsat meñ wâpas bhejâ*, To remand to custody.

بھیجنا

حرفہ *hirfa*, Trade.

حرکت *harakat*, Motion; also an act.

تبدیل یا انقطاع حرکت

*tabdíl yá inqitā-i-harakat*, Change or cessation of motion.

حرکت کا باعث ہونا

*harakat ká bá'is honá*, To cause motion.

حرکت بیجا *harakati-be-já*, A wrongful act.

حرمت *hurmat*, Reputation; character.

حرمت بہا *hurmat-bahá*, Damages for loss of reputation or character.

حرمت بہا کی نالیش *hurmat-bahá ki nálish*, An action brought to recover damages for loss of reputation or character.

حرۃ *hurra*, A free-woman. It is opposed to جاریہ q. v.

حرۃ منکوحہ *hurra-i-mankúha*, A free married woman.

حساب *hisáb*, Account or accounts.

حساب خانگی *hisáb-i-khánagí*, Private account or accounts.

حساب رفع کرنا *hisáb raj' karná*, To settle an account or accounts.

حساب دہی *hisáb-i-rihn*, Mortgage account.

حساب سمجھانا *hisáb samjhána*, To render an account; to account for.

حساب شراکت *hisáb-i-sharákat*, Partnership accounts.

حساب کتاب *hisáb-kitáb*, Accounts.

حساب کرنا *hisáb karná*, To calculate; to make calculations.

حساب میں جمع کرنا *hisáb men jam' karná*, To credit to an account; to bring to credit.

حساب نویس *hisáb-navís*, An accountant; one who keeps accounts.

حسب یا نسب *hasab yá hasab wa nasab*, Pedigree.

حسب *hasb*, According to; agreeably to; conformably to; in conformity with; in accordance with; under.

حسب الارث *hasbu-l-irs*, According to inheritance; the division of an estate according to the Mahomedan law of inheritance.

حسب الحکم *hasbu-l-hukm*, Agreeably to orders.

حسب المعمول یا حسب معمول *hasbu-l-ma'múl yá hasb-i-ma'múl*, Agreeably to custom.

حسب حال *hasb-i-hál*, Agreeably to circumstances; as urgency may require.

حسب دلخواہ *hasb-i-dil-khwáh*, Agreeably to one's mind or desire.

حسب ضابطہ *hasb-i-zábíta*, Duly; according to practice; according to law; formally; in due form of practice.

حسب ضابطہ و قانون *hasb-i-zábíta wa qánún*, In a formal and legal manner; in due form of law and practice.

حسب قاعدة *hasb-i-qā'idā*, According to rule ; regularly.

حصص شرعي *hisas-i-shar'ī*, Legal shares.

حصه *hisas*, Share ; portion ; part ; quota.—(Pl. *hisas*, shares.)

حصه اوسط *hisas-i-awsat*, Average share.

حصه تقسیمی *hisas-i-taqsimī*, Distributive share.

حصه راسدی *hisas-i-rasadī*, A proportionate share or part ; a proportional part.

حصه معینی *hisas-i-mu'ayyan*, A fixed, or specific, portion or share.

حصه مُکسّر *hisas-i-mukassar*, A fractional share.

حصه منتقله *hisas-i-muntaqifa*, A transferred share or portion.

حصه دار *hisas-dār*, A sharer ; a share-holder.

حصه دار بیباق *hisas-dār-i-be-bāq*, A solvent sharer.

حصه داری *hisas-dārī*, Co-partnership ; applied especially to a village in which a number of sharers have a joint proprietary right in the land.

حظ خلاف وضع فطري *haz-i-khulf-i-was' i-fitrī*, Unnatural lust.

حفظ یا حفاظت *hifz yā hifāzat*, Protection ; defence ; custody ; safety.

حفاظت خود اختیاری *hifāzat-i-khud-i-khīyārī*, Private defence.

حفاظت ذاتی *hifāzat-i-zātī*, Self-defence.

حفاظت کرنا *hifāzat karnā*, To protect ; to save.

حق *haqq*, Right ; title ; interest ; due.

حق اعادة وراثت *haqq-i-'iāda-i-wirāsāt az-rū-i-qā'idā-i-wirāsāt*, Rever-  
sionary right or title by virtue of the law of in-  
heritance.

حق العجائی *haqq-i-ilhāqī*, A contingent right.

حق السعي یا حق المکت *haqq-u-sa'ī yā haqq-u-l-mihnat*, The wages of labour ; remuneration for one's labours ; remuneration.

حق تحصیل *haqq-i-tahsil*, The right of collection.

حق تحصیل ثانی *haqq-i-tahsil-i-lagān*, Right to levy rent.

حق چهارم *haqq-i-chahārum*, One fourth share of the sale pro-  
ceeds.

حق حی القایم *haqq-i-haiyu-l-qā'im*, The right of survivorship.

حق دخیلکاری *haqq-i-dakhil-kārī*, Right of occupancy.

حق دسوترة *haqq-i-dasotra*, An allowance equal to 10 per cent.  
on the amount payable to Government by lessees  
in lieu of waste lands.

- حق رعایا *haqq-i-r'á'yá*, The right of a cultivator; the right of a cultivator to retain possession while paying the demand of the Government or Zamín-dár.
- حق زمیندار *haqq-i-zamín-dár*, The rights or dues of a Zamín-dár agreeably to the *Sanad* under which he holds his lands, or his engagements with the Government.
- حق سرکار *haqq-i-sar-kár*, The right of Government to a share of the crops, or a money commutation.
- حق شفع *haqq-i-shufa*, Right of pre-emption.
- حق شفع بر بنائے جار ملاصق *haqq-i-shufa bar bind-i-jár-i-malásiq*, Right of pre-emption on the ground of vicinage.
- حق شفع شرعی *haqq-i-shufa-i-shar'í*, The Mahomedan right of pre-emption; the right of pre-emption according to the Mahomedan law.
- حق عرصیت *haqq-i-'usúbat*, Residuary right.
- حق قانونی *haqq-i-qánúní*, A legal right.
- حق قائم مقامی *haqq-i-qáim-maqámi*, Right of representation.
- حق قدامت *haqq-i-qadámat*, A right acquired by prescription; a prescriptive right.
- حق مالکانه *haqq-i-málik-ána*, Proprietary right.
- حق مرجع *haqq-i-murájjáh*, Preferential right.
- حق مروجه *haqq-i-murawwíja*, A customary due.
- حق مَرُورِ بِا رَاة چلنے کا استحقاق *haqq-i-murúr yá ráh chalne ká istihqáq*, A right of way.
- حق مستقل قائم بالوجود *haqq-i-mustaqill qáim bi-l-wujúd*, An indefeasible inchoate right.
- حق مصنفی *haqq-i-musannifí*, Copy-right.
- حق مقابضت *haqq-i-muqábat*, Right of occupancy.
- حق مقابضت بوجه شدامد قدیم *haqq-i-muqábat-ba-wajh-i-shudámad-i-qadím*, Right of occupancy by prescription.
- حق مستاجرانه *haqq-i-mustájer-ána*, Farming right.
- حق معین *haqq-i-mu'áyan*, A limited interest.
- حق ملکیت *haqq-i-milkiyat*, Right of property; proprietary right.
- حق نان نفقه *haqq-i-nán-nafqa*, Right of maintenance.
- حق ناحق *haqq-ná-haqq*, Wrongfully; unjustly; without regard to right or wrong; without consideration.
- حقدار *haqq-dár*, The holder of a right; one having a title to something.

حق داره و نا یا حق رکھنا *haqq-dār honá yá haqq rakhná*, To have a right, or to be entitled, to something.

حق *huqúq*, (Pl. of حق) Right.

حق اسمیان بیدخل *huqúq-i-asámiyán-i-be-dakhl*, Rights of ousted tenants; rights of cultivators who have been ejected from their holdings.

حق بنکر یا حق *huqúq-i-bankar yá huqúq-i-jangal*, Forest rights.

جنگل

حق چرائی *huqúq-i-charáí*, Rights of pasturage.

حق زمینداری *huqúq-i-zamín-dárá*, Zamín-dárá rights.

حق زوجیت *huqúq-i-zawjiyat*, Conjugal rights.

حق شوهری *huqúq-i-shauharí*, Marital rights.

حق شوهری کا نفاذ *huqúq-i-shauharí ká nafáz*, Enforcement of marital rights.

حق مالکانہ *huqúq-i-málik-ána*, Rights of a person as proprietor.

حق مزارعہ *huqúq-i-muzárá-ána*, Rights of a person as cultivator.

حق کاشتکاری *huqúq-i-kásht-kárá*, Cultivating rights; right of cultivation.

حق و دیوی *huqúq wa dayún*, Rights and liabilities.

حق و متعلقات *huqúq wa muta'alliqát*, Rights and appurtenances.

حق و مرافق *huqúq wa maráfiq*, Rights and interests.

حق مندرجہ فہرست *huqúq-i-mundarija-i-fihrist-i-band-o-bast*, The rights entered in the Settlement record of rights.

بندوبست

حقیت *haqíyat*, Interest; right; title; property; holding; tenure.

حقیت اراضی *haqíyat-i-arázi*, Interest in land.

حقیت استقبالی *haqíyat-i-istiqbálí*, An executory right.

حقیت باندی داری *haqíyat-i-bándídárá*, Bándídárá (Mandídárá) tenure is the tenure of a tenant with rights of occupancy who is entitled to hold at rates varying with the revenue and who possesses privileges superior to those of an ordinary tenant. His rates of rent are not liable to enhancement. Goruckpore.

حقیت بلا شرکت غیرہ *haqíyat-i-bílá-shirkat-i-gaire*, An exclusive interest.

حقیت تھیکہ داری *haqíyat-i-thíka-dárá*, One's tenure as lessee.

حقیت خراجی *haqíyat-i-khírájí*, A rent-paying holding.

حقیت دخل *haqíyat-i-dakhl*, Possessory right.



- حقیت درمیانی *haqíyat-i-darmiyání*, An intermediate tenure.  
 حقیت شکمی *haqíyat-i-shikmí*, An under-tenure.  
 حقیت غیر منقسمه *haqíyat-i-gair-mungasima*, An undivided holding.  
 حقیت قابل نیلام *haqíyat-i-qábil-i-nílám*, A saleable tenure.  
 حقیت قبالة داری *haqíyat-i-qibála-dárá*, A holding acquired by purchase.  
 حقیت کاشت *haqíyat-i-káshí*, A cultivating title.  
 حقیت کی قسم یا قسم *haqíyat kí qism yá qism-i-haqíyat*, Nature of a tenure.  
 حقیت لاخراجی *haqíyat-i-lá-khirdjé*, A rent-free tenure or holding.  
 حقیت محتمل الوقوع *haqíyat-i-muhtamilu-l-wuqú'*, A contingent right.  
 حقیت مستمرة قابل انتقال *haqíyat-i-mustamirra qábil-i-intiqál*, A permanent transferable interest.  
 حقیت معافی *haqíyat-i-mu'áfí*, Vide *خراجی*  
 حقیت ناقص *haqíyat-i-náqis*, A defective title.  
 حقیت نیلامی *haqíyat-i-nílámí*, Right or interest acquired by purchase at an auction-sale.  
 حقیت وراثت *haqíyat-i-warsa*, Right of inheritance.  
 حقیقی *haqíqí*, Real; true; own.  
 حقیقی بهائی *haqíqí bháí*, Brother of the full blood; a full brother; one's own brother.  
 حکام *hukkám*, Officers; authorities; rulers.  
 حکام بالا دست *hukkám-i-bálá-dast*, Superior officers or authorities.  
 حکام دیوانی *hukkám-i-diwání*, Civil officers or authorities.  
 حکام ضلع *hukkám-i-zil'*, District officers or authorities; local authorities.  
 حکام فوجداری *hukkám-i-fauj-dárá*, Magisterial authorities; Criminal officers or authorities.  
 حکام ماتحت *hukkám-i-má-tahí*, Subordinate officers.  
 حکام مال *hukkám-i-mál*, Revenue authorities.  
 حکم *hukm*, Order; command; sentence; authority.  
 تا حکم ثانی *tá hukm-i-sání*, Until further orders.  
 تا صدور حکم ثانی *tá sudúr-i-hukm-i-sání*, Pending, or pending the receipt of, further orders.  
 حکم اخیر *hukm-i-akhér*, A final order.  
 حکم اخیر بیعبات *hukm-i-akhér-i-baí-bát*, Final order of foreclosure.

- حکم امتناعی *hukm-i-imtind'í*, A prohibitory order; an injunction.  
 حکم امتناعی جاری کرنا *hukm-i-imtind'í járí karná*, To issue an injunction.  
 حکم امتناعی کی تعمیل کرنا *hukm-i-imtind'í kí ta'míl karná*, To enforce an injunction.  
 حکم انفساخ بندوبست *hukm-i-infisákh-i-band-o-bast*, Order of annulment of a settlement.  
 حکم بیدخلی *hukm-i-be-dakhli*, Order of ejectment, dispossession, or ouster.  
 حکم بیعبات *hukm-i-bai'bat*, Order of foreclosure.  
 حکم قاطعی *hukm-i-tábidí*, An order strictly enjoining the execution of some previous order; also a peremptory order; an authoritative order.  
 حکم تہمتی *hukm-i-tatíma*, A supplemental order.  
 حکم تحریری *hukm-i-tahrírí*, A written order.  
 حکم ترتیبی *hukm-i-tartíbí*, An order passed *pro forma*.  
 حکم خاص *hukm-i-khás*, A special order.  
 حکم خرچہ *hukm-i-kharcha*, Order of costs.  
 حکم درمیانی *hukm-i-dar-miyáni*, An intermediate or interlocutory order.  
 حکم تسمیہ *hukm-i-dismissí*, An order of dismissal.  
 حکم ذکری *hukm-i-digrí*, A decretal order.  
 حکم سپردگی *hukm-i-sipurdagí*, An order of reference or commitment.  
 حکم سپردگی کو مسترد کرنا *hukm-i-sipurdagí ko mustaradd karná*, To quash a commitment.  
 حکم سزا *hukm-i-sazá*, A sentence; an order of punishment.  
 حکم سزا صادر کرنا *hukm-i-sazá sádir karná*, To pass a sentence.  
 حکم سزا کی تعمیل ملتوی کرنا *hukm-i-sazá kí ta'míl multaví karná*, To suspend a sentence.  
 حکم سزائے موت *hukm-i-sazá-i-maut*, A sentence of death; a capital sentence.  
 حکم ضبطی *hukm-i-zabti*, Order of resumption; order of confiscation.  
 حکم عام *hukm-i-'ámm*, A general order.  
 حکم عدالت یا فیصلہ عدالت *hukm-i-'addálat yá faisla-i-'addálat*, A judicial award.  
 حکم فک وھن یا الفکاک وھن *hukm-i-fakk-i-rihn yá infikák-i-ríhm*, Order of redemption of a mortgage.

- حکم قابل اپیل *hukm-i-qábil-i-apíl*, An appealable order.
- حکم متفرقہ *hukm-i-mutafarriqa*, A miscellaneous order.
- حکم مشعر اثبات استحقاق *hukm-i-mush'ir-i-istihqáq*, A declaratory order.
- حکم نا منظور *hukm-i-ná-manzúrí*, An order of rejection.
- حکم نیلام جاری کرانا *hukm-i-nílám járí karáná*, To sue out an order of sale.
- حکم واپسی *hukm-i-wápasí*, An order of remand.
- حکمنامہ *hukm-náma*, A process; a writ; a written order.
- حکمنامہ اجرائیدگری *hukm-náma-i-ijrá-i-digrí*, A process of execution; an execution writ.
- حکمنامہ اجرائیدگری جاری کرانا *hukm-náma-i-ijrá-i-digrí járí karáná*, To take out a process of execution.
- حکمنامہ عدالت *hukm-náma-i-'adálat*, A judicial process.
- حکمنامہ جاری کرنا *hukm-náma járí karná*, To issue a process.
- کسی فریق کی درخواست پر حکمنامہ جاری کرنا  
*kisí fariq kí darkhwást par hukm-náma járí karná*,  
To issue a process at the instance of a party.
- حکمنامہ تعمیل کرنا  
*hukm-náma ta'míl karná*, To serve or execute a process.
- کسی حکمنامہ کو بلا خرچہ تعمیل کرنا  
*kisí hukm-náme ko bilá kharch ta'míl karná*, To  
serve a process free of charge.
- حلف *half*, An oath.
- حلفاً *halfan*, On oath.
- حلفاً بیان کرنا *halfan bayán karná*, To state on oath.
- حلف اٹھانا *half utháná*, To take an oath; to bind one's self by an oath; to swear.
- حلف دینا *half dená*, To administer an oath.
- حلف سے اظہار دینا *half se izhár dená*, To depose on oath; to give a deposition on oath.
- حلف نامہ *half-náma*, An affidavit; a declaration upon oath.
- حلقہ *halqa*, A circle; a village circuit.
- حلیہ *huliya*, A descriptive roll.
- حملہ *hamla*, An assault; an attack.
- حملہ کرنا *hamla karná*, To assault; to attack.
- حملہ کرنا والا *hamla karne wálá*, An assailant.

- حمله کی دھمکی دینا *hamle kí dhamki dená*, To threaten with assault.  
 حواشی *hawáshí*, Skirts; borders; margins.  
 حوالات *hawálát*, Custody; lock-up.  
 حوالات فوجداری *hawálát-i-fauj-dárá*, Magistrate's lock-up.  
 حوالات میں رکھنا *hawálát men rakhná*, To keep in custody.  
 حوالہ *hawála*, An authority.  
 حوالہ دینا *hawála dená*, To quote an authority.  
 حوالی *hawáílí*, Environs; outskirts; suburbs.  
 حوالی شہر *hawáílí-i-shahr*, Environs of a city.  
 حوض *haws*, A reservoir.  
 حی القایم *haiyu-l-qáim*, Surviving.  
 حی القایم ورثہ *haiyu-l-qáim warasa*, The surviving heirs.  
 حیثیت *haisiyat*, Capacity; means; *status*.  
 حیثیت عاملانہ *haisiyat-i-amíl-ána*, An executive capacity.  
 حیثیت فریقین بلحاظ *haisiyat-i-fariqain ba-liház-i-yak-dígar*, The relative position of parties.  
 یکدیگر *hálatan yá saríhtan*, Directly or indirectly.  
 حیلنا یا صریحنا *híla*, Device; pretence; colour.  
 حیلہ *ba híla*, Under colour of.  
 حین حیات *hín-i-hayát*, Life-time.  
 کسی شخص کے حین حیات *kísí shakhs ke hín-i-hayát*, During one's life-time.  
 حین دوران مقدمہ *hín-i-daurán-i-muqaddama*, During the pendency of a suit; while a suit is pending; *pendente lite*.

خ

- خارج از اختیار *khárij az ikhtiyár*, Beyond one's powers; out of one's jurisdiction.  
 خارج از اختیار عمل کرنا *khárij az ikhtiyár 'amal karná*, To do an act beyond one's powers; to act *ultra vires*.  
 خارج از ميعاد یا خارج از ميعاد سماعت یا خارج از حد سماعت *khárij az m'ád yá khárij az m'ád-i-samá'at yá khárij az hadd-i-samá'at*, Beyond time; barred by efflux of time; beyond the limits of limitation; beyond statutory limits.  
 خارج کرنا *khárij karná*, To strike off; to strike off the file; to dismiss; also to exclude.

خاص *khāss*, Special ; particular ; chief. In Revenue Law, the management of estates and the collection of revenue by the officers of Government, without any intermediate person between them and the cultivators.

خاصیت *khāssiyat*, Quality ; peculiarity ; nature.

خاصیت و حیثیت *khāssiyat wa haiyyat*, Nature and quality.

خالا *khālā*, Maternal aunt ; mother's sister.

خالای بهائی *khālā'ī bhāī*, A cousin ; son of a maternal aunt.

خالصه *khālisa*, Lands held immediately from Government.

خالو *khālū*, Maternal uncle ; husband of mother's sister.

خالی *khālī*, Blank ; not filled up ; vacant ; empty.

خام *khām*, In Revenue Law, the gross revenue of a village, as opposed to the net revenue ; also a settlement made with the cultivators direct, without the intervention of a third person as a farmer or zamindār, the estate being managed by the officers of Government.

خام آمدنی *khām āmadnī*, Gross receipts or collections.

خام تحصیل *khām tahsīl*, Sequestration of profits for a period of years, as a punitive measure consequent on embezzlement. This process involves annulment of the settlement previously made.

خامساً *khāmisan*, Fifthly ; in the fifth place.

خاندان *khāndān*, Family.

خاندان شراکتی *khāndān-i-sharākatī*, A joint family.

خاندان علیحدہ *khāndān-i-'alāhida*, A separate family.

خاندان منقسمہ یا غیر منقسمہ *khāndān-i-munqasima yā gair-munqasima*, A divided, or an undivided, family.

خانہ *khāna*, A house ; also a column.

خانہ بدوش *khāna-ba-dosh*, A man who has no fixed residence ; a vagrant.

خانہ تلاشی *khāna-talāshī*, The act of searching a house ; search of premises.

خانہ تلاشی کرنا *khāna-talāshī karnā*, To search a house.

خانہ جنگی *khāna-jangī*, Domestic strife ; an affray.

خانہ خالی *khāna-khālī*, A term given to an estate which has been settled with farmers in consequence of the

absence of any *proprietary right*. The name arises from the column, in the settlement papers, devoted to "proprietor" remaining blank.

خبر *khābar*, Information; news.

خبر دروغ *khābar-i-durog*, False information.

خبر معتبر *khābar-i-mu'tabar*, Credible information.

خبر دار *khābar-dār*, Cautious; careful. [tion.

خبر دینا *khābar denā*, To inform; to apprise; to give informa-

خبر لینا *khābar lenā*, To take care of; to look after; to enquire into.

خبر ہونا *khābar honā*, To be informed.

خدمت منصبی *khidmat-i-mansabī*, Duty.

خرچ *kharch*, Expenditure; expense; consumption; also the debit side of an account.

خرچ خانگی *kharch-i-khānagī*, Private expenditure.

خرچ گاؤں *kharch-i-gāīn*, Village expenses.

خرچ میں یا خرچ کے حساب میں لکھنا *kharch men yā kharch ke hisāb men likhnā*, To enter on the debtor side of an account; to debit in the account; to debit.

خرچہ *kharcha*, Costs.

معہ خرچہ کے

*ma' kharche ke*, Inclusive of costs.

علاوہ خرچہ کے

*'alāwa kharche ke*, Exclusive of costs.

خرچہ بحساب رسدی یا خرچہ رسدی *kharcha ba-hisāb-i-rasadī yā kharcha-i-rasadī*, Rateable costs; proportionate costs.

خرچہ عدالت *kharcha-i-'adālat*, Court expenses; law charges.

خرچہ مقدمہ *kharcha-i-muqaddama*, Costs of a case or suit.

خرچہ مناسب *kharcha-i-munāsib*, Reasonable costs.

خرچہ دلاں *kharcha dilānā*, To adjudge costs; to award or give costs.

خرچہ عاید کرنا *kharcha 'āid karnā*, To charge or saddle with costs.

ایک خرچہ عاید کرنا

*ek kharcha 'āid karnā*, To charge (a party) with one set of costs.

خریدار *khārīdār*, A purchaser; a holder by purchase; a vendee.

خریدار اصلی یا نیک نیت *khārīdār-i-aslī yā nek-niyat*, An actual, or a *bonâ fide*, purchaser; a real purchaser.

خریدار بذریعہ ادائیگی *kharidār-ba-zarī'a-i-adā-i-zar-i-saman*, A purchaser for value.

خریدار خوش قبالہ *kharidār-i-khush-qabāla*, A purchaser by a private contract ; a private purchaser.

خریدار زر دگری *kharidār-i-zar-i-digrī*, The purchaser of a judgment-debt.

خریدار فرضی *kharidār-i-farzī*, An ostensible purchaser.

خریدار مقدم *kharidār-i-muqaddam*, A prior purchaser.

خریدار نیلام *kharidār-i-nilām*, An auction-purchaser.

خریدار نیلام اجرائی دگری *kharidār-i-nilām-i-ijrā-i-digrī*, A purchaser at a sale in execution of a decree ; an execution-purchaser.

خریدار نیلام عدالت *kharidār-i-nilām-i-'adālat*, A purchaser at a judicial sale.

خریداری نیلام *kharidārī-i-nilām*, An auction-purchase.

خریدنا یا خرید کرنا *kharidnā yā kharid karnā*, To purchase.

خزانچی *kharānchī*, A treasurer.

خزانہ *kharāna*, A treasury.

خزانہ سرکاری *kharāna-i-sar-kārī*, Government treasury ; public treasury.

خزانہ کا کام *kharāne kā kām*, Treasury work.

خسارہ *khisāra*, Loss ; damages.

خسارہ حق کاشتکاری *khisāra-i-haqq-i-kāsh-kārī*, Loss of cultivating interest.

خسارہ منافع *khisāra-i-munāf'*, Loss of profit.

خسارہ نقدی *khisāra-i-naqdī*, A pecuniary loss.

خسر *khusur*, A father-in-law.

خسرا یا خسرو *khasrā yā khasra*, A list of fields of a village.

خشک سالی *khushk-sālī*, Drought.

خصوصاً *khusūsān*, Particularly ; especially.

خصوصیت *khusūsiyat*, Peculiarity ; singularity.

خصومت *khusūmat*, Animosity ; Enmity.

خصومت شدید *khusūmat-i-shadīd*, A violent animosity.

خط حد بندی *khatt-i-hadd-bandī*, A line of boundary ; a boundary line.

خطرہ *khatra*, Danger ; risk ; peril.

خطرہ خسارہ *khatra-i-khisāra*, A risk of loss.

خطرہ میں ڈالنا *khatre meñ dālnā*, To endanger ; to risk ; to imperil.

خلاصہ *khulāsa*, Abstract ; abridgment ; substance.

خلاصہ اظہار *khulāsa-i-izhār*, The substance of a deposition; the memoranda of evidence.

خلاصہ دعویٰ *khulāsa-i-da'wā*, The substance of a claim; the substance of a plaint.

خلاصی *khaldāsi*, A sailor.

خلاف *khilāf*, Opposition, contradiction; also opposed to; against.

خلاف بیانی *khilāf-bayāni*, A misrepresentation.

خلاف بیانی بالعمد *khilāf-bayāni-i-bi-l-'amd*, A wilful misrepresentation.

خلاف دعویٰ *khilāf-i-dā'wā*, Contrary to a claim.

خلاف رائے *khilāf-i-rāe*, Against one's opinion or will.

خلاف رداد *khilāf-i-rū-dād*, Opposed to the merits (of a case).

خلاف رداد مثل *khilāf-i-rū-dād-misl*, Not in accordance with record. ed facts; contrary to the facts on the record.

خلاف شہادہ *khilāf-i-shudādah*, Contrary to long established usage.

خلاف ضابطہ *khilāf-i-zābīta*, Against, or opposed to, the rules of practice; contrary to practice.

خلاف ضابطہ صحیح *khilāf-i-zābīta-i-sahīh*, Contrary to sound practice.

خلاف ضابطہ عدالت *khilāf-i-zābīta-i-'adālat*, Contrary to judicial usage.

خلاف عقل *khilāf-i-'aql*, Contrary to reason; unreasonable.

خلاف قانون *khilāf-i-qānūn*, Opposed to law; illegal; unlawful; antagonistic to law.

خلاف قیاس *khilāf-i-qiyās*, Improbable.

خلاف وجہ ثبوت *khilāf-i-wajh-i-subūt*, Contrary to evidence.

خلاف ورزی *khilāf-warzī*, Breach; violation; infraction; non-fulfilment.

خلاف ورزی قانون *khilāf-warzī-i-qānūn*, Breach of a law.

خلاف ورزی معاہدہ *khilāf-warzī-i-mu'āhada*, Breach of a contract.

خلاف ورزی کرنا یا *khilāf-warzī karnā yā khilāf-warzī ká murtakib honā*,

خلاف ورزی کا To commit a breach; to be guilty of a breach.

مرتکب ہونا

خلع *khul'*, In Mahomedan law, an arrangement made with the consent of both the husband and the wife, operating as the divorce of the latter by the former. No Mahomedan female can separate herself from her husband, except under this arrangement.

خلف *khalaḥ*, A son; an heir.

خلف اکبر *khalaḥ-i-akbar*, An elder son.



خلف الصدق *khalafu-s-sidq*, A true, or rightful, heir.

خلوت *khalwat yá khalwat*, Privacy.

کسی عورت کی خلوت میں گھس جانا

*kisi 'aurat ki khalwat men ghus-jáná*, To intrude upon the privacy of a woman.

خلوت صحیحہ *khalwat yá khalwat-i-sahíhá*, Consummation of marriage; the retirement and cohabitation of husband and wife without natural or artificial impediment, constituting the validity of the marriage, and giving to the wife a full claim to her dower.

خمس *khami*, Five.

خمس *khumis*, The fifth part.

یا خواہندہ بقوارہ یا تقسیم *khuwáhanda-i-batwára yá taqsím*, The party applying for partition.

خود حاکمی *khud-hákímí*, Taking the Law into one's own hands; usurpation of authority.

خود کاشت *khud-káshí*, A resident cultivator; one cultivating his own hereditary lands, either under a Zamín-dár, or as a co-parcener, in a village. In N. W. Provinces, it is applied to lands which the proprietor, or the payer of the Government revenue, cultivates himself.

خود کشی *khud-kushí*, Suicide.

خود کشی کرنا *khud-kushí-karná*, To commit a suicide.

خوراک *khurák*, Diet-money.

خوردہ فروش *khurda-farosh*, A retailer; a dealer in petty wares; a retail vendor.

خوردہ فروشہ *khurda-faroshí*, Retail sale; retail.

خوردیا *khurdiyá*, A money-changer.

خور و پوش *khur-o-posh*, Food and clothing; maintenance.

خوش خرید *khush-kharíd*, A purchase made at once without any advance or dispute; an off-hand purchase.

خوش قبالة *khush-qabála*, A sale without stipulation; an unconditional engagement.

خوف *khauf*, Alarm.

کسی شخص کو خوف میں ڈالنا

*kisi shakhs ko khauf men dálná*, To cause alarm to a person.

خیانت *khiyānat*, A breach of trust.

خیانت مجرمانه *khiyānat-i-mujrim-āna*, A criminal breach of trust.

د

داخل *dākhil*, Entered; received; filed; deposited.

داخلخارج *dākhil-khārij*, Mutation of names; transfer of names.

This process consists in the entry, in the register of the proprietor, of the name of the person to whom the Collector is to look as responsible for payment of the Government revenue, and whom he is to recognize as authorized to collect the rents of the estate and manage its affairs.

داخلخارج کا مقدمہ *dākhil-khārij kī muqaddama*, A mutation case.

داخلدفتر *dākhil-i-daftar*, Filed with the record.

داخلدفتر کرنا *dākhil-i-daftar karnā*, To file with the record; to file.

داخل کرنا *dākhil karnā*, To enter; to file; to deposit; to produce; to insert.

داخلہ *dākhilā*, A receipt for money, &c.; receipt for rent.

داد *dād*, Justice.

داد بیداد کرنا *dād-be-dād-karnā*, To demand justice.

داد خواہ *dād-khwāh*, A petitioner of justice; a plaintiff; a suitor.

داد خواہی *dād-khwāhī*, Demanding justice; applying for justice.

داد رس *dād-ras*, A redresser of grievances.

داد رسی *dād-rasī*, Redress of grievances; justice.

داد کو پہنچنا *dād ko pahunchnā*, To obtain justice; to arrive at justice.

داد گستری *dād-gustarī*, Administration of justice.

داد و ستد *dād-o-sitad*, Dealing; pecuniary dealings.

دادا *dādā*, Paternal grandfather.

دادنی *dādni*, Advances of money.

دادی *dādī*, Paternal grandmother.

داماد *dāmād*, A son-in-law.

دان پتر *dān-patr*, A deed of gift; a grant, or an assignment, of land, especially to a Brahman.

دان پتر دار *dān-patr-dār*, The holder of a deed of gift; a grantee of the Brahman caste to whom lands have been assigned for religious purposes.

- دایر *dáir*, Pending (as a case).  
 دایر کرنا *dáir-karná*, To lodge or institute (as a suit).  
 داین *dáin*, A creditor; an obligee.  
 دختر *dukhtar*, A daughter.  
 دختر ربیبه *dukhtar-i-rabíba*, A step-daughter.  
 دخل *dakhl*, Possession; occupancy; occupation.  
 دخلدهانی *dakhl-diháni*, Delivery of possession.  
 دخل فی الحال *dakhl-i-fi-l-hál*, Present or actual possession.  
 دخل نا جایز *dakhl-i-ná-jáiz*, Wrongful possession.  
 دخلنامه *dakhl-náma*, A warrant of possession; a deed of possession.  
 دخل و قبضه *dakhl wa qabza*, Entry and possession.  
 دخول یا داخل هونا *dukhl yá dakhil honá*, Entrance; penetration.  
 دخلیاب یا دخیل هونا *dakhl-yáb yá dakhil honá yá dakhl-páná*, To obtain possession; to be put in possession; to enter on possession.  
 یا دخل پانا *dakhl rahná*, To continue in occupation; to continue to hold.  
 دخلیابی *dakhl-yábi*, Receiving possession.  
 دخیل یا دخیلکار یا دخلدار *dakhil yá dakhil-kár yá dakhl-dár*, An occupant; a possessor; an occupant, either in his own right, or as a manager or trustee.  
 دخیلکاری *dakhl-kári*, Occupancy; possession.  
 در اجاره *dar-ijára*, A sub-lease; an under-farm.  
 در اجاره دار *dar-ijára-dár*, A sub-lessee; an under-farmer.  
 درباب *dar-báb*, With respect to; as to; regarding.  
 در رهن *dar-rihn*, A sub-mortgage.  
 در رهن دار *dar-rihn-dár*, A sub-mortgagee.  
 در صورت *dar-súrat*, In case; provided; should; suppose that; in the event of.  
 در بندی *dar-bandí*, A rent-rate; a statement of the different rates of a village; a statement of proportionate rates of revenue payment.  
 درج کرنا *darj-karná*, To write; to enter.  
 درجه *darja*, Grade; rank; class.  
 درجه بد درجه *darja-ba-darja*, Gradually; step by step.  
 درخواست *darkhwást*, Application; petition; request.

- درخواست اپیل *darḵhwást-i-apíl*, A petition of appeal.
- درخواست اجرایق گوی *darḵhwást-i-ijrá-i-digri*, An application to enforce or execute a decree; an application for execution of a decree.
- درخواست استحصا  
اجازت نالشی مفلسی *darḵhwást-i-istiḥṣál-i-ijázat-i-nálsh-i-mufṣlī*, An application for leave to sue as a *pauper*; an application for permission to bring a *pauper* suit.
- درخواست بیعبات *darḵhwást-i-bai'bát*, An application for foreclosure.
- درخواست خاص *darḵhwást-i-ḵáṣṣ*, A special application.
- درخواست سرسری *darḵhwást-i-sarsarí*, A summary application.
- درخواست عذر داری *darḵhwást-i-'uzr-dárí*, A petition of objection.
- درخواست دینا یا *darḵhwást dená yá darḵhwást karná*, To put in, present, or make, an application; to apply; to petition.
- حسب قانون درخواست کرنا  
*hasb-i-qánún darḵhwást karná*, To make a legal application.
- درخواست منظور یا *darḵhwást manẓúr yá ná-manẓúr karná*, To grant, or reject, an application.
- درد *dard*, Pain.
- درد جسمانی *dard-i-jismání*, Bodily pain.
- درو گذرنا *dar-guzarná*, To decline; to leave off; to refrain from; to pass by.
- درمستاجر *dar-mustáḡir*, A sub-lessee; a tenant holding of a farmer, not of the *zamín-dár*; an under-farmer.
- درمستاجری *dar-mustáḡirí*, An under-farm; a sub-lease.
- درمیان *dar-miyán*, Interval; middle; midst.
- اس درمیان میں  
*is dar-miyán men*, In the interval; in the *interim*.
- دروازه *darwáza*, Door.
- کسی مکان کا دروازہ توڑنا  
*kisí makán ká darwáza toṛná*, To force the door of a house.
- دروست *dar-o-bast*, The *whole* of a district or estate, as opposed to a *qismat* (قسمت) or *portion* of it.
- دروست ائمه *dar-o-bast-i-aimma*, A grant of the whole of the lands constituting a rent-free estate.
- دروغ حلفی *darog-halfí*, Perjury; false swearing.

دروغ حلفي کي علت مين

*darog-halfi ki 'illat men*, On a charge of perjury.

دروغ حلفي کرنا *darog-halfi karná*, To commit perjury.

دریا برآمد یا دریا برار *daryá-bar-ámad yá daryá-bar-ár*, Lands reclaimed from a river; alluvial soil; alluvion.

دریا بُرد یا دریا شکست *daryá-burd yá daryá-shikast*, Lands carried away by the encroachments of a river; diluvion.

دریا بُرد هو جانا *daryá-burd-ho-jáná*, To be cut away by a river.

دستاويز *dast-áwez*, A document; a bond; a deed; an instrument; a voucher.

جعلی دستاويز بنانا

*jhúthi dast-áwez banána*, To make a false document.

کسي دستاويز کو تبدیل کرنا

*kisi dast-áwez ko tabdíl karná*, To alter a document.

کسي دستاويز کو چھپانا یا تلف کرنا

*kisi dast-áwez ko chhipána yá talaf-karná*, To secrete or destroy a document.

کسي دستاويز پر استدلال کرنا

*kisi dast-áwez par istidlál karná*, To rely upon a document.

کسي دستاويز پر جواب دعوي ميں استدلال کرنا

*kisi dast-áwez par jawáb-i-da'wi men istidlál karná*, To rely upon a document in support of one's defence.

دستاويز انتقال *dast-áwez-i-intiqál*, A deed of transfer or conveyance.

دستاويز بيع بالوفا *dast-áwez-i-bar'i-bi-l-wafá*, A deed of conditional sale.

دستاويز پٹہ *dast-áwez-i-patṭa*,

دستاويز تھيڪہ *dast-áwez-i-thika*,

} A deed of lease.

دستاويز تھيڪہ معجرتي *dast-áwez-i-thika-i-mujrat*, A deed of usufructuary lease.

دستاويز جعلي *dast-áwez-i-ja'li*, Vide جعلي دستاويز

کسي دستاويز جعلي کو بطور دستاويز صحيح کے کام ميں لانا

*kisi dast-áwez-i-ja'li ko ba-taur dast-áwez-i-sahih ke kám men láná*, To use a forged document as genuine.

- دست‌آویز خانگی *dast-âwez-i-khânagî*, A private document.
- دست‌آویز رجستری شده *dast-âwez-i-rajiistari-shuda*, A registered document.
- دست‌آویز سرکاری *dast-âwez-i-sar-kârî*, A public document.
- دست‌آویز شکست شراکت *dast-âwez-i-shikast-i-sharâkat*, An instrument of dissolution of partnership.
- دست‌آویز ضمانت *dast-âwez-i-zamânâ*, A bail-bond ; a bond of security.
- دست‌آویز غیر رجستری شده *dast-âwez-i-gair-rajiistari-shuda*, An unregistered document.
- دست‌آویز قابل بیع و شری *dast-âwez-i-qâbil-i-ba'î-wa-shurâ*, A negotiable instrument.
- دست‌آویز قبولیت *dast-âwez-i-qubûliyat*, A deed of acceptance.
- دست‌آویز قسط بندی *dast-âwez-i-qist-bandî*, A deed of instalment.
- دست‌آویز لا دعوی *dast-âwez-i-lâ-da'wî yâ da'wâ*, A deed of renunciation.
- دست‌آویز مشکبه *dast-âwez-i-mushṭabiha*, A suspicious document.
- دست‌آویز مصدقه *dast-âwez-i-musaddaqa*, An attested document.
- دست‌آویز مهر *dast-âwez-i-mahr*, A deed of dower.
- دست‌آویز نیلامی یا سند نیلامی *dast-âwez-i-nilâmî yâ sanad-i-nilâmî*, An auction sale-deed.
- دست‌آویز وصیتی *dast-âwez-i-wasiyatî*, A testamentary document.
- دست‌آویز هبه *dast-âwez-i-hiba*, A deed of gift or bequest.
- دست‌اندازی *dast-andâzî*, Interference ; interposition.
- دست‌اندازی کرنا *dast-andâzî karnâ*, To interfere ; to disturb.
- محکمه مانعت کے فیصلہ میں دست‌اندازی کرنا  
*mahkama-i-mâ-taht ke faisale mein dast-andâzî kar-nâ*, To interfere with, or disturb, the judgment of a subordinate or lower Court.
- دست بردار ہونا *dast-bar-dâr-honâ*, To renounce ; to relinquish ; to withdraw ; to waive.
- دست برداری *dast-bar-dârî*, Relinquishment ; renunciation ; withdrawal.
- دست برداری از استحقاق مابعد *dast-bar-dârî az istihqâq-i-mâ-ba'd*, A waiver of reversionary title.
- دست برداری از حق شفع *dast-bar-dârî az haqq-i-shufa*, A waiver of pre-emptive right ; a renunciation of the right of pre-emption.
- دستخط *dast-khat*, Signature ; handwriting.
- دستگردانی *dast-gardân*, A loan without any voucher ; a loan on a verbal promise to pay ; a loan on a verbal acknowledgment.

**دستک** *dastak*, A writ of demand or summons. It is either a written notice of demand, or a summons to appear before the proper Revenue Authority, and account for the default.

**دستور** *dastúr*, Custom ; usage ; practice.

**دستور العمل** *dastúru-l-'amal*, Rule ; rules of practice ; a prescribed mode of carrying on public business ; the rules and orders of Government.

**دستور تجارت** *dastúr-i-tijárat*, Mercantile usage.

**دستور خاندان** *dastúr-i-khándán*, Family usage.

**دستور عدالت** *dastúr-i-'addlat*, Judicial usage.

**دستور قدیم** *dastúr-i-qadím*, Usage established by prescription ; immemorial usage.

**دستور مستمرة** *dastúr-i-mustamarrá*, An invariable practice.

**دستوری** *dastúri*, A fee ; a perquisite ; commission ; especially a fee claimed by cashiers and servants on articles purchased, or on payments made.

**دست بندھک** *dishk-bandhak*, This may be defined as a *simple mortgage*, the definition of the latter, as given by Macpherson in his Treatise on the Law of Mortgage, being as follows :—

*The simple mortgage* :—Where the borrower binding himself personally for the re-payment of a loan with interest, pledges his land as a collateral security for such re-payment.

He does not give up possession of the property to the mortgagee, or permit him to enjoy the usufruct of it, nor does he covenant to make an absolute transfer of it in the event of non-payment. On default, the mortgaged estate does not at once pass into the hands of the mortgagee, nor does it of necessity do so at all. The mortgagee enforces his security by suing the mortgager for what is due on the loan for principal and interest : having obtained a decree, he proceeds in execution to sell the land, and out of the proceeds of the sale to satisfy his own claim, the mortgager being entitled to any surplus which may remain. The mortgagee may himself be the purchaser if he

chooses. From the date on which the money advanced is in the agreement declared to be repayable, up to the time of decree and sale, the mortgager has the right of redeeming, on payment of the balance due in respect of principal and interest: that right, however, necessarily becomes extinct on a sale taking place.

The mortgager, in the case of simple mortgages, is liable to lose his land, but it does not thereupon vest in the mortgagee.

دعوي *da'wá yá da'wí*, A claim; a demand.

کسي دعوي کے نفاذ کی نالیش کرنا

*kisí da'we kḡ nafáz kī nálish karná*, To institute a suit for, the enforcement of a claim.

دعوي استقرار یا اثبات استحقاق

*da'wi-i-istiqrár yá isbát-i-istihqáq*, A claim for recognition of a right; a suit for a declaratory right, or for the declaration of a right.

دعوي استقرار استحقاق و حقیقت

*da'wi-i-istiqrár-i-istihqáq wa haqíyat*, A claim for recognition of right and title.

دعوي استقرار حق مالکیت

*da'wi-i-istiqrár-i-haqq-i-málikíyat*, Claim to establish a title of ownership; claim for declaration of right of ownership.

دعوي استقرار حق مقابضت و بحالی قبضه

*da'wi-i-istiqrár-i-haqq-i-muqábazat wa bahálí-i-qabza*, Claim for a declaration of right of occupancy and for confirmation of possession.

دعوي استقرار حق مقابضت کاشتکارانہ و محفوطی بیدخلی  
نا جائز منجانب زمیندار

*da'wi-i-istiqrár-i-haqq-i-muqábazat-i-kásh-t-kár-ána wa mahfúzi-be-dakhli-i-ná-jáz min-jánib-i-zamín-dár*, Claim to obtain a declaration of a right of occupancy as a cultivator, and to be protected from illegal or wrongful ouster by the Zamín-dár.

دعوي اضافہ لگان

*da'wi-i-isáfa-i-lagán*, A claim for enhancement of rent.



دعوي بیدخلي

*da'wi-i-be-dakhlī*, A claim for ejectment, ouster, or dispossession.

دعوي بیعبات

*da'wi-i-bai'bat*, A foreclosure claim.

دعوي تقدیم دهن

*da'wi-i-taqdīm-i-rihn*, A claim for priority of mortgage.

دعوي حصول دخل مالکانه

*da'wi-i-husūl-i-dakhl-i-mālik-āna*, A claim to recover proprietary possession.

دعوي حصول قبضه

*da'wi-i-husūl-i-qabza*, A claim for possession; claim to recover possession; a possessory action.

دعوي حصول قبضه مالکانه و منسوخې تشخیص لکان یک  
قطعه اراضي گنگ برار

*da'wi-i-husūl-i-qabza-i-mālik-āna wa mansūkhī-i-tash-khīs-i-lagān-i-yak-ga'a-i-arāzi-i-gang-barār*, Claim to recover the proprietary possession of, and to set aside the assessment of rent made upon, an alluvial tract of land.

دعوي حصول حقوق زوجیت یا دعوي حصول استحقاق ازدواج

*da'wi-i-husūl-i-huqūq-i-zawjīyat yā da'wi-i-husūl-i-i-tihqāq-i-izdiwāj*, Claim for restitution of conjugal rights.

دعوي حق شفع

*da'wi-i-haqq-i-shuf'a*, A claim for pre-emption.

دعوي حق شفع سے دست بردار ہونا

*da'wi-i-haqq-i-shuf'a se dast-bar-dār honā*, To renounce a claim to pre-emption.

دعوي مبہم

*da'wi-i-mubham*, A vague claim.

دعوي مختلف

*da'wi-i-mukhtalif*, A conflicting claim.

دعوي منسوخې د کړي فریبې

*da'wi-i-mansūkhī-i-digri-i-farebī*, Claim to set aside a decree obtained by fraud.

دعوي معاوضه

*da'wi-i-mu'awaza*, A claim for compensation.

دعوي مهر

*da'wi-i-mahr*, A claim to dower.

دعوي نيلام حقوق زمينداري رائج مواضع چند

*da'wi-i-nílám-i-juquq-i-zamín-dári wáqi'-i-marwáza'-i-chand*, Claim to enforce the sale, by auction, of certain zamín-dári rights in certain villages.

دعوي واجب يا راجبي دعوي

*da'wi-i-wájib yá wájibi da'wá*, A just claim; an equity.

دعوي وراثت

*da'wi-i-wirábat*, A claim to inheritance.دعويدار *da'wi-dár*, A claimant; a plaintiff.دعويدار حق شفع *da'wi-dár-i-haqq-i-shuf'a*, A claimant by pre-emption; Vide شفعدعوي کرنا يا دعوي  
پيش کرنا يا دعويدار  
هونا *da'wá-karná yá da'wá pesh-karná yá da'wi-dár honá*, To claim; to set up, advance, urge, or prefer, a claim; to lay claim to; to demand.

کسي استحقاق کا دعوي کرنا

*kisi istihqáq ká da'wá karná*, To claim an interest.

صيغه مفلسي میں دعوي کرنا

*síga-i-muflisí men da'wá karná*, To claim as a pauper; to sue in formá pauperis.دغا *dagá*, Cheating.دغا کرنا يا دغا دينا *dagá karná yá dagá dená*, To cheat; to commit cheating.

دوسرا شخص بنکر دغا کرنا

*dúsrá shakhs bankar dagá karná*, Cheating by personation.دفتر *daftar*, A record; records.دفتر خانه *daftar-khána*, A record-room; a place where records are kept.دفعه *daf'a*, A section (of an Act, &c.); a paragraph (of a letter, &c.).دقت *díqqat*, Difficulty.دلا پانا *dílá-páná*, To recover.دلال *dallál*, A broker.

- داللي *dallálí*, Brokerage.
- داللت *dalálat*, Proof; evidence; argument.
- دلان *diláná*, To cause to give; to adjudge (costs of a suit, interest, &c.).
- دلایل *daláil*, Arguments; proofs. (Sing. دلیل).
- دلیل *dalíl*, Argument; proof. (Plur. دلائل)
- دلیل مزید *dalíl-i-mazíd*, Additional argument or proof.
- دلیل معقول *dalíl-i-ma'qúl*, A tangible proof.
- دوام *dawám*, Perpetuity.
- دوامی پکت *dawámí-pakṭa*, An lease in perpetuity.
- دوران *daurán*, Pendency; duration; currency.
- دوران مقدمه *daurán-i-muqaddama*, Pendency of a case or suit; duration of a case or suit.
- دوران مقدمه میں *daurán-i-muqaddama men*, During the pendency of a case or suit; *pendente lite*; during the progress of a suit.
- دورس *do-ras*, Used in the Eastern Districts, as Domaṭ in the North-West, to signify a mixture of two soils (Maṭiár and Baluá); and like Domaṭ, is, in some places, as in Azimgarh, considered the best quality; in others, as in Gorukhpúr, the second quality of soil, except in Tilpúr and the Forest Parganas, in which the Maṭiár is considered too adhesive.
- دورة *daura*, Sessions; circuit; a tour; an inspectional tour.
- دورة سپرد کرنا *daura sipurd karná*, To commit to the Sessions; to commit for trial at the Sessions; to commit a person to stand his trial at the Sessions.
- دورة کرنا *daura karná*, To hold Sessions; also to go on a circuit; to move about.
- دومت *do-maṭ*, A mixture of clay and sand (Maṭiár and Bhúr). Like Do-ras, it is in some places considered the first, in others the second quality of soil. In Agra, Farrukhabád, and parts of Barailly, it is considered the best, but it is more usual, as in Badáún, to rate it as second quality.
- درہلی *dohlí*, Rent-free lands granted to religious mendi-

cants, who are generally benefactors of the village, by expending, in the sinking of a well, or the erection of a chaupál, the sums they may accumulate by mendicity.—Dehli.

ده ساله *dah-sála*, Decennial.

ده ساله بندوبست *dah-sála band-o-bast*, A decennial settlement.

دهار دھورہ *dhár-i-dhorah*, The boundary formed by a stream.

دھراوت *dharáwat*, Land ascertained and apportioned by estimate, not measured.

دھروھر یا دھروڑ *dharohar yá dharor*, Deposit.

دھرنا *dharaná*, The act of sitting at a person's door to compel immediate payment of a debt, or to oblige him to do something which he would not otherwise do.

کسی شخص کے دروازے پر دھرنا بیٹھنا یا دھرنا دینا  
*kisi shakhs ke darwáze par dharná-baiṭhná yá dharná-dená*, To sit *dharná* at a person's door.

دھوکھا دینا *dhokhá dená*, To deceive.

دھوکھا دیکر کسی امر کو باور کرانا  
*dhokhá dekar kisi amr ko báwar karáná*, To deceive into a belief.

دھمکانا یا دھمکی دینا *dhamkáná yá dhamkí dená*, To threaten; to hold out a threat.

نقصان پہنچانے کی دھمکی دینا  
*nuqsán pahuncháne kí dhamkí dená*, To hold out a threat of injury.

دیارا یا دیارہ *diará yá diára*, An alluvial tract; land gained by the recession of a river.

دیباچہ *dibácha*, Preamble; preface; introduction.

دیده و دانستہ *dída wa dánista*, Knowingly; deliberately; wilfully; purposely.

دین *dain*, Debt; liability. (Pl. دیون).

دین مہر *dain-i-mahr*, Debt of dower; claim of dower.

دیوالا *dewálá*, Bankruptcy; insolvency.

دیوالیا *dewáliyá*, A bankrupt; an insolvent.

دیہات *dehát*, Villages (Sing. دیہہ).

دیہات پٹی داری *dehát-i-pattí-dári*, *Pattí-dári* villages.

دیہات خالصہ *dehāt-i-khālisa, Khālisa Villages*; villages paying revenue to Government.

دیہات نہری *dehāt-i-nahrī, Canal villages.*

ڈ

ڈاک *dāk, Post*; *dāk.*

ڈاک خانہ *dāk-khāna, Post-office.*

ڈاکر یا ڈاکرا *dākar yā dākara, A strong, rich, clayey soil, breaking up into large clods, and containing minute micaceous particles, and requiring abundant rain to saturate it sufficiently for seeding. Dehli.*

ڈرانا یا ڈر دکھانا *darānā yā dar-dikhlanā, To overawe.*

جبر نا جائز کے ذریعہ یا نمائش سے ڈرانا یا ڈر دکھانا *jabr-i-nā-jāiz ke zarī'e yā numāish se darānā yā dar-dikhlanā, To overawe by means of criminal force or the show of criminal force.*

ڈسمس کرنا *dismis karnā, To dismiss (a case, &c.).*

ڈکیتی *dakaitī, Dacoity.*

ڈکیتی کا مرتکب ہونا *dakaitī kā murtakib honā, To commit a dacoity,*

ڈگری *ḍigrī, A decree.*

کسی ڈگری کے اجرا میں ہاراج ہونا یا تاخیر ڈالنا *kisi ḍigrī ke ijra meñ hārij honā yā tākhir ḍālnā, To obstruct or delay the execution of a decree.*

ڈگری قائم رکھنا

*ḍigrī qāim rakhnā, To keep a decree alive.*

ڈگری اپیل شدہ یا ڈگری زیر اپیل *ḍigrī-i-apīl-shuda yā ḍigrī-i-zer-i-apīl, The decree under appeal.*

ڈگری اثبات استحقاق *ḍigrī-i-isbāt-i-istihqāq, A declaratory decree.*

ڈگری اثبات بیع *ḍigrī-i-isbāt-i-bai, A decree declaratory of a sale.*

ڈگری اجمالی *ḍigrī-i-ijmālī, A joint decree.*

ڈگری اقبالی *ḍigrī-i-igbālī, A decree passed on confession of judgment; a judgment by cognovit.*

ڈگری انفکاک دھن *ḍigrī-i-infikāk-i-rihn, A decree for the redemption of a mortgage.*

ڈگری بقوارہ اراضی *ḍigrī-i-baṭwāra-i-arāzī, A decree for partition of lands.*

ڈگری بقایای لگان و بیدخلی *ḍigrī-i-baqāyā-i-lagān wa be-dokhlī, A decree for arrears of rent and ejectment.*

- دگرې بيعبات *ḡirī-i-bai'bāt*, A decree for foreclosure.
- دگرې دخليابې يا قبضه *ḡirī-i-daḡhl-yābī yā qabza*, A decree for possession.
- دگرې دخليابې بوجده بیدخلي نا جایز *ḡirī-i-daḡhl-yābī ba-wajh-i-be-daḡhl-i-nā-jāiz*, A decree for recovery of possession on the ground of illegal ejectment.
- دگرې زر نقد *ḡirī-i-zar-i-naqaḡ*, A decree for money; a money-decree.
- دگرې سازشي و فريبی *ḡirī-i-sānishi wa farebī*, A collusive and fraudulent decree.
- دگرې ساده *ḡirī-i-sāda*, A decree whereby the judgment-debt is not made payable by the property under hypothecation.
- دگرې سرسري *ḡirī-i-sarsarī*, A summary decree.
- دگرې شرطي يا مشروط *ḡirī-i-shartī yā mashrūt*, A conditional decree.
- دگرې شفع يا دگرې حق شفع *ḡirī-i-shuf'a yā ḡirī-i-haqq-i-shuf'a*, A decree for pre-emption.
- دگرې غير مشروط *ḡirī-i-gair-mashrūt*, An unconditional decree.
- دگرې غير وصولي *ḡirī-i-gair-wusūlī*, An unsatisfied decree.
- دگرې فريبی *ḡirī-i-farebī*, A fraudulent decree.
- دگرې قطعي *ḡirī-i-qat'ī*, A final decree.
- دگرې پانا يا حاصل کرنا *ḡirī pánā yā hásil karnā*, To obtain a decree.
- فريب يا اور طريق نا جایز سے دگرې حاصل کرنا *fareb yā aur tarīq-i-nā-jāiz se ḡirī hásil karnā*, To obtain a decree by fraud or other improper means.
- دگرې جاري کرانا *ḡirī jāri karánā*, To execute, or sue out the execution of, a decree; to enforce a decree.
- دگرې کرنا يا صادر کرنا *ḡirī karnā yā sādīr karnā*, To decree; to make or pass a decree.
- کسي شخص کي ذات پر دگرې کرنا *kisī shakhs kī zāt par ḡirī karnā*, To make a personal decree against an individual.
- کسي فریق کي ذات يا جایزاد پر دگرې کرنا *kisī farīq kī zāt yā jāe-dād par ḡirī karnā*, To pass a decree against one's person or property.
- دگرېدار *ḡirī-dār*, A decree-holder; a judgment-creditor; an execution-creditor.

## ذ

- ذات *zât*, Person ; also caste.  
 ذات یا جایداد *zât yâ jâe-dâd*, Person or property.  
 ذاتی *zâtî*, Personal.  
 ذاتی تعلق یا فایده *zâtî ta'alluq yâ fâida*, A personal interest or advantage.  
 ذلت *zillat*, Indignity.  
 ذات دینا *zillat denâ*, To offer indignity.  
 ذمه اُتھانا *zimma uthânâ*, To undertake.  
 ذمه دار *zimma-dâr*, Liable ; responsible. Also a trustee.  
 ذمه داری *zimma-dârî*, Liability ; responsibility.  
 ذمه داری سے بری کرنا *zimma-dârî se bagî karnâ*, To discharge from liability.  
 ذمه داری قانونی *zimma-dârî-i-qânûnî*, A legal liability.  
 قانوناً ذمه دار ہونا *qânûnan zimma-dar honâ*, To be legally liable ; to lie under a legal liability.  
 ذمه داری محدود *zimma-dârî-i-mahdûd*, A limited liability.  
 ذمه داری مشترک *zimma-dârî-i-mushtarak*, A joint liability.  
 ذوی الارحام *zawi-l-arhâm*, Distant kindred. These are divisible into the following classes (asnâf):—

*Class I* (اول صنف *snf-i-awwal*).—Daughter's children and the children of the son's daughters. They succeed where there is no son, nor daughter, nor son's son, nor son's daughter, however low in descent, nor father, nor grandfather, nor other lineal male ancestor, nor mother, nor mother's mother, nor father's mother, nor other lineal female ancestor, nor widow, nor husband, nor brother of the half or whole blood, nor sons, how low soever, of the brethren of the whole blood, or of those by the same father only, nor sister of the half or whole blood, nor paternal uncle, nor paternal uncle's son, how low soever.

*Class II* (دوم صنف *snf-i-duwum*).—The grandfathers and grandmothers of that description, who are neither sharers nor residuaries. They succeed in default of those enumerated in Class I.

*Class III* (صنف سیوم *sinfi-si'um*).—This class consists of the sister's children and the brother's daughters, and of the sons of the brothers by the same mother only. These are entitled to inheritance only in default of the persons enumerated in Class II.

*Class IV* (صنف چهارم *sinfi-chahárum*).—This class comprises the paternal aunts and uncles by the same mother only, and the maternal uncles and aunts, who succeed only in default of those mentioned in Class III.—*Mahomedan Law*.

ذوي الفروض *zawi-l-furúz*, Legal sharers; sharers. In Mahomedan law, the father, the grandfather, or other lineal male ancestor, the husband and the brother of the half blood by the same mother only, and the following females, namely, the daughter, the son's daughter, the widow, the mother, the grandmother, the sister by the same father and mother, the sister by the same father only, and the sister by the same mother only, are considered as *legal sharers*.

رابعاً *rábi'an*, Fourthly; in the fourth place.

راز *ráz*, A secret; a mystery.

راز دار *ráz-dár*, An accessory to a fact; one cognizant of a criminal transaction, and not making it known; a privy.

کسی جرم کے ارتکاب میں راز دار ہونا  
*kisí jurm ke irtikáb men ráz-dár honá*, To be privy to an offence.

راز داری *ráz-dá'í*, Privy to a criminal act.

راس *rás*, Adoption; the ceremony of adoption.

راس بیتھانا یا لینا *rás baitháná yá lená*, To adopt (a son).

راس نشین *rás-nishín*, An adopted son.

راس المال *rásu-l-mál*, A principal or capital stock.

راضی *rází*, Satisfied; contented; pleased; willing.

راضی نامہ *rází-ná na*, A deed of agreement; a deed of compromise by which the plaintiff or prosecutor acknowledges that he has been satisfied by the defendant.



راضی نامہ کرنا *rāzī-nāma karnā*, To compound (an offence); to compromise.

راضی نامہ کے قابل *rāzī-nāma ke qābil*, Compoundable; capable of being compromised.

راکڑ *rākar*, This is the poorest of all the soils, and has a large mixture of *kankar* in it. It is only productive when the rains are abundant, its cultivation being exclusively of the *kharij* crops.

راہن *rāhin*, A mortgager.

راے *rāe*, Opinion; conclusion.

کسی سے اتفاقِ راے کرنا

*kisī se ittīfāq-i-rāe karnā*, To concur with a person in an opinion.

رایج *rāij*, Customary; current; usual; common.

رایج الوقت *rāij-u-l-waqt*, The fashion or custom of the time.

ربع *rub*, A fourth part; a quarter.

ربیب *rabīb*, A step-son; a son by a former husband.

ربیبہ *rabība*, A step-daughter; a daughter by a former husband.

رجعت *raj'at*, Returning to a divorced wife. (Mahomedan law).—

رجوع کرنا *rujū' karnā*, To bring into court, as a suit; to institute.

محکمہ بیجا میں رجوع کرنا

*mahkama-i-be-jā meñ rujū' karnā*, To institute in a wrong Court.

رخصت *rukhsat*, Leave.

رخصت دینا یا عطا کرنا *rukhsat denā yā 'atā karnā*, To give or grant leave.

رد *radd*, In Mahomedan law, the return of the surplus to the sharers, after a distribution of the shares, owing to the absence of residuaries; return.

رد بدل *radd-badal*, Argument; discussion; altercation; remonstrance.

رد ہونا *radd honā*, To be rejected or refused; to be abrogated (as a law).

ردیف وار *radīf-wār*, In alphabetical order.

رشد *rasad*, Provision; supply.

رشد رسانی *rasad-rasānī*, Furnishing supplies.

رسدی *rasadí*, Proportionate ; progressively increasing or decreasing ; rateable.

رسم *rasm*, Custom ; usage.

رسم اهل تجارت *rasm-i-ahl-i-ti'árat*, Vide دستور تجارت

رسم خاندان *rasm-i-khándán*, See دستور خاندان

رسم کراو *rasm-i-karáo*, The usage of Karáo, or the marriage of a widow with the brother of a deceased husband, especially obtains among the Játs, Gújars, Ahírs, and other inferior tribes in the Western part of these Provinces.

رسم دروای *rasm wa rawáj*, Custom and usage.

رسمی *rasmí*, Customary ; usual.

رسوم *rusúkh*, Influence.

رسوم ذاتی *rusúkh-i-zátí*, Personal influence.

کسی ملازم سرکاری کے ساتھ رسوم ذاتی عمل میں لانا  
*kisi mu'ázim-i-sar-kári ke sáth rusúkh-i-zátí 'amal men láná*, To exercise personal influence with a public servant.

رسوم *rusúm*, Ceremonies ; also duty payable on stamps, &c. ; a cess.

رسوم استامپ *rusúm-i-istámp*, Stamp fees ; stamp duty.

رسوم پتواری *rusúm-i-patwári*, Putwaree's fees.

رسوم زناور بندی *rusúm-i-zunnár-bandí*, Ceremonies of investiture, (Hindú Law).

رسوم غیر محکومہ *rusúm-i-gair-mahkúma*, Arbitrary cesses.

رسوم کریا کرم *rusúm-i-kriyá-karam*, Exequial ceremonies.

رسوم محترفة *rusúm-i-muhtara*, a, Taxes levied on trades and professions of the artificers of a village, or on their implements.

رسوم موثرشی *rusúm-i-mú-tardshí*, Ceremonies of tonsure. (Hindú Law.)

رسید *rasíd*, A receipt ; an acknowledgment.

رسید ندینا یا روک رکھنا

*rasíd na dená yá rok rakhná*, To withhold a receipt.

رسید الزام *rasíd-i-ilzám*, Check receipt. This is what is generally given to complainants at Police Stations.

رسید باقی *rasíd-bahí*, A receipt-book.

رشته *risht*, Relationship; kindred.

رشته دار *rishta-dár*, A relation; a kinsman.

رشوت *rishwat*, A bribe.

رشوت دینا *rishwat dená*, To offer a bribe.

رشوت ستانی *rishwat-sitáni*, The act of taking bribes; corruption.

رشوت قبول کرنا *rishwat qubúl karná*, To accept a bribe.

رضاع یا رضاعت *razá yá razáat*, Fosterage. In Mahomedan law, it constitutes a bond of affinity between persons nursed by the same female, analogous to consanguinity, so that whatever is illegal by virtue of consanguinity, is equally so by that of fosterage.

رضاعی بھائی *razá'i-bháí*, A foster-brother.

رضا مندی *razá-mandí*, Consent; acquiescence; assent; permission.

کسی کی بلا رضامندی

*kisi kī bilá-razá-mandí*, Without one's consent.

کسی کی رضامندی کے ساتھ

*kisi kī razá-mandí ke sáth*, With one's consent.

کسی کی رضامندی حاصل کرنا

*kisi kī razá-mandí hásil karná*, To obtain one's consent.

رعایا *ri'áyá*, Subjects; tenants.

رعایت *ri'áyat*, Indulgence; favour; especially applied to a remission of revenue, or an abatement of the Government claim.

رعایت کرنا *ri'áyat karná*, To show favour or indulgence.

رعایتی پٹہ *ri'áyatí patṭa*, A lease granted to a cultivator at a favourable rate.

رعیت کاشتکار *ra'aiyat-i-káshít-kár*, A cultivating tenant.

رعیتی پٹہ *ra'aiyatí patṭa*, A lease given to a cultivator.

رفع *raf*, Deciding; settling.

رفع شر *raf-i-sharr*, Settling a dispute; deciding a difference; getting rid of a dispute.

رفع کرنا *raf karná*, To remove; to decide (a law-suit).

رفع نامہ *raf-náma*, A deed of compromise.

رقبہ *riqq*, A slave.

رقبہ *raqba*, Area; the lands comprised within the boundaries of a village or township, or constituting an

estate or farm paying a money-revenue ; the measured or ascertained extent of such lands.

- رقبہ آبپاشی *raqba-i-áb-páshí*, An irrigated area.
- رقبہ اراضی *raqba-i-arásí*, Area of lands ; local area.
- رقبہ اراضی مضبوطہ *raqba-i-arásí-i-musbíta*, The area of resumed lands.
- رقبہ بندی *raqba-bándi*, A statement of the area of an estate, village, or township ; an account showing the total quantity of land belonging to the community, the portions that pay, or are exempt from revenue, and those which are cultivated or uncultivated, or incapable of cultivation.
- رقبہ بندوبستی یا رقبہ مالگذاری *raqba-i-band-o-bastí yá raqba-i-mál-guzárí*, An assessed area ; a *mál-guzárí* area.
- رقبہ آبپاشی نہر *raqba-i-áb-páshí-i-nahr*, The area under canal irrigation.
- رقبہ غیر مزروعہ *raqba-i-gair-mazrú'a*, An uncultivated area.
- رقبہ قابل الزراعة *raqba-i-qábilu-z-zir'd'at*, A culturable area.
- رقبہ قابل تشخیص جمع *raqba-i-qábil-i-tashkíhís-i-jam'*, An assessable area.
- رقبہ لگانی از (رو) *raqba-i-lagání-az-rue-i-bigha-i-dehí*, A rent-paying area by village *bigha*.
- رقبہ مزروعہ *raqba-i-mazrú'a*, The area under cultivation ; a cultivated area.
- رقم *raqam*, An item.
- رقم امانت *raqam-i-amánat*, An item of deposit.
- رقم جمع *raqam-i-jam'*, An item of credit ; an item of receipt.
- رقم خرچ *raqam-i-khurch*, An item of disbursement or expenditure.
- رقم متنازعہ *raqam-i-mutanází'a*, A disputed item ; an item under dispute.
- رقم مشتبہہ *raqam-i-mushtabíha*, A doubtful item.
- رقم مشتبہہ الوصول *raqam-i-mushtabíhu-l-wusúl*, An item the recovery of which is doubtful ; an item of doubtful recovery.
- رقیت *riqqíyat*, Slavery ; bondage. In Mahomedan law, slavery is either *entire* or perfect (کامل *kámil*), or *qualified* or imperfect (ناقص *náqís*), according to circumstances. The former indicates absolute slavery, whilst the latter denotes *Mudabbirs* and *Mukátibs*, and those who are mothers of offspring.

روا *rawāj*, Usage ; custom ; also customary ; current.  
 روا بمنزلة قانون *rawāj-i-ba-mansila-i-qānūn*, Usage having the force of law.

روا حق شفع *rawāj-i-haqq-i-shufa*, The custom of pre-emption.  
 روا خاص *rawāj-i-khāss*, A special usage.  
 روا خاص متعلق به ملک *rawāj-i-khāss miltu'alliq-ba-mulk*, A special local usage.

روا خاندانی *rawāj-i-khāndān*, Family usage or custom.

روا دیهه *rawāj-i-deh*, A village usage or custom.

روا شدامه *rawāj-i-shudāmad*, A prescriptive usage ; usage founded on prescription.

روا مقام *rawāj-i-maqām*, A local usage or custom.

روا ملک *rawāj-i-mulk*, Custom of the country ; usage which, when clearly established, is held to be of force in the decision of law-suits, although contrary to the written law.

روا رکھنا *rawā-rakhnā*, To allow ; to countenance.

روانگی *rawānagi*, Despatch (of a letter, &c.).

روبرو *rū-ba-rū*, Presence ; face to face ; before.

روکار یا روبکاری *rūbakār yā rūbakārī*, A proceeding.

روکاری اخیر *rūbakārī-i-ākhir*, A final proceeding.

روکاری بندوبست *rūbakārī-i-band-o-bast*, A Settlement proceeding.

روکار تنقیح *rūbakār-i-tanqih*, A proceeding of issues ; a proceeding laying down the issues for trial in a case.

روکاری نیلام *rūbakārī-i-nīlām*, A sale proceeding.

روپوش هونا *rū-posh honā*, To abscond.

روپوشی *rū-poshi*, Absconding ; hiding.

روداد یا رویداد *rūdād yā rūe-dād*, Account of circumstances ; narrative.

روداد مثل *rūdād-i-misl*, The facts gathered from the record (of a case).

روداد مقدمه *rūdād-i-muqaddama*, The narrative of a case ; the merits of a case.

خلاف روداد مقدمه

*khilāf-i-rūdād-i-muqaddama*, Opposed to the merits of a case.

روز نامچه *roz-nāmcha*, A diary ; a daily account-book.

روز نامچه خاص *roz-nāmcha-i-khāss*, A special diary.

روز نامچہ عام *roz-námcha-i-'ámm*, A general diary.

روک *rok*, Prohibition; prevention; hinderance.

روک رکھنا *rok rak'hná*, To withhold.

روکار *rokar*, Cash; ready money.

روکار بہی *rokar-bahí*, A cash-book.

روکاریا *rokaríyá*, A cash-keeper; a treasurer.

روکنا *rokná*, To prevent; to prohibit; to interrupt; to detain.

رہا کرنا *rihá karná*, To release; to discharge; to liberate; to allow to be at large; to acquit.

کسی شخص کو حاضر ضامنی پر رہا کرنا

*kisí shakhs ko házir-záminí par rihá karná*, To release a person on bail; to admit a person to bail.

کسی شخص کو اُسکے مچلکے پر رہا کرنا

*kisí shakhs ko usí ke muchalke par rihá karná*, To release a person on his own recognizance.

رہائی *riháí*, Acquittal; discharge; release.

رہزن *rah-zan*, A highwayman.

رہزنی *rah-zaní*, Highway robbery.

رہزنی کرنا *rah-zaní karná*, To commit a highway robbery; to waylay.

رہن *rihn*, A mortgage.

رہن اجمالی *rihn-i-ijmálí*, A joint mortgage.

رہن انتفاعی *rihn-i-intifá'í*, A usufructuary mortgage. According to Macpherson, it is a mortgage "where a man borrows money and gives up his land to the lender, who, unless his debt is paid off by the mortgager, may retain possession until he has, from the rents and profits of the land, repaid himself the interest, or, according as the terms of the agreement in each case may be, the principal and interest of the sum advanced by him." It may be said to resemble بہوگ بندھک

رہن انتفاعی شرطی *rihn-i-intifá'í-i-shartí*, A conditional usufructuary mortgage. As laid down in Macpherson's Law of Mortgage, it is "where the mortgagee by conditional sale has the usufruct of the property, either by being merely put in possession and allowed to receive the rents and profits, or by having a lease given to him by the mortgager."

رهن انتفاعی مفرد *rihn-i-inti'jā'i-i-mufrad*, A simple usufructuary mortgage. It is, as described by Macpherson, a sort of mortgage "in which, though the property is only collaterally pledged, as in the case of a pure simple mortgage, the mortgagee is permitted to have the usufruct of it."

رهن بالكفالت یا رهن *rihn-i-bi-l-kafālat yā rihn-i-bilā-dakhl*, Hypothecation. This is synonymously used with دشت بندهك and بلا دخل

رهن مطلق

رهن بالمحاصل *rihn-i-bi-l-mahāsil*, A usufructuary mortgage.

رهن خالص *rihn-i-khālīs*, A real mortgage.

رهن در رهن *rihn-dār-rihn*, A sub-mortgage.

رهن صحیح *rihn-i-sahih*, A valid mortgage.

رهن مطلق *rihn-i-mutlaq*, دشت بندهك

رهن میعادی *rihn-i-mi'ādī*, A mortgage for a term of years only.

رهن نامه *rihn-nāma*, A deed of mortgage.

رهن نامه بیع بالوقف *rihn-nāma-i-bi'-'i-bi-l-wafā*, A conditional mortgage-deed.

ریت *ret*, Sand.

ریتی *retī*, Sandy; sandy soil; sandy ground on the shore of a river.

ریع *rai'*, Rate; the local rate of assessment; the standard rate at which the lands of a village are assessed according to their several qualities.

ریع بندی *rai'-bandī*, A statement or table of rates; a document showing the rates at which different descriptions of land are usually assessed in any particular district.

ریع کنکوتی *rai'-i-kankūti*, An assessment of rates of lands made according to the value, or a fixed or customary rate, of produce per *bījā*.

زاید *zāid*, Extra; additional; superfluous; redundant; exceeding.

زایل هونا *zāil honā*, To be defeated (as a right); to lapse.

زایل اور *zāil aur kul'-adam ho-jānā*, To be lost and extinguished.  
کالعدم هو جانا

زباني *zabānī*, Verbal or verbally; *visā voce*; oral or orally; not written.

زبردست *zabar-dast*, Vigorous; violent; oppressive.

زبردستی *zabar-dastī*, Force; violence; oppression.

زبردستی سے *zabar-dastī se*, Forcefully; violently.

زبردستی کرنا *zabar-dastī karnā*, To force; to oppress.

زخم *zakhm*, A wound; a cut.

زخم خفیف *zakhm-i-kh. fīf*, A slight wound.

زخم کاری *zakhm-i-kārī*, A mortal wound.

زخم کھانا یا زخمی ہونا *zakhm khānā yā zakhmī honā*, To be wounded.

زخمی *zakhmī*, Wounded.

زد و کوب *zad-o-kob*, Beating; assault and battery.

زد و کوب کرنا *zad o-kob karī*, To beat.

زر *zar*, Money.

زر اصل *zar-i-os'*, The principal sum lent, in contradistinction to the interest (سور) accruing on it; principal money.

زر باقی *zar-i-bāqī*, The amount of balance due.

زر بھج *zar-i-bhej*, Rent.

زر بیعانه *zar-i-ba'āna*, Earnest money.

زر تادان *zar-i-tāwān*, Penalty.

زر پیشگی *zar-i-peshgī*, Payment in advance; a bonus or premium on a lease; an advance of money upon the farm of the revenue; money lent upon a usufructuary mortgage.

زر پیشگی تھیکہ *zar-i-peshgī-thika*, "Zar-i-peshgī leases," says Macpherson in his Law of Mortgage, "are leases granted on a sum of money being advanced, and have been decided to be on the same footing as pure usufructuary mortgages, and are dealt with as such; but this is only when there is a power of redemption reserved to the lessor, either expressly or impliedly." Also see *تھیکہ زر پیشگی*

زر توفیر *zar-i-taufīr*, Surplus money; excess.

زر توفیر تحصیل *zar-i-taufīr-i-tahsīl*, Surplus collections.

زر توفیر نیلام *zar-i-taufīr-i-nīlām*, Surplus of sale proceeds.

زر ثمن *zar-i-saman*, Purchase money; purchase money of some property bought at public auction; consideration money; consideration.



- زر ثمن نیلام *zar-i-saman-i-nílám*, Proceeds of sale of property sold by auction ; sale proceeds.
- زر خسارہ *zar-i-khasára*, Damages.
- زر خوراک *zar-i-khurák*, See خوراک
- زر دگرہ *zar-i-díjrí*, Judgement-debt.
- زر رهن *zar-i-rihn*, Mortgage money ; mortgage consideration.
- زر سرکاری *zar-i-sar-kíri*, Public money ; Government money.
- زر فاضل *zar-i-fázil*, Vide تصرف
- زر فاضل سالانہ *zar-i-fázil-i-sál-áná*, The annual surplus.
- زر فاضل منافع *zar-i-fázil-i-munáf*, The excess of profits.
- زر فاضل واصلات *zar-i-fázil-i-wásílát*, Surplus mesne profits.
- زر قرضہ *zar-i-qarza*, The amount of a debt.
- زر لگان *zar-i-lagán*, Vide بیع
- زر لہنہ *zar-i-lahna*, The amount of outstanding debts.
- زر نقد *zar-i-naqd*, Cash ; ready money.
- زر نقد طلب کرنا *zar-i-naqd talab-karná*, To demand prompt payment.
- زر نیلامی *zar-i-ní ámí*, Sale proceeds.
- زر واصلات *zar-i-wásílát*, Mesne profits.
- زر ہرجہ *zar-i-harja*, Vide خسارہ
- زر ہرجہ اصلی *zar-i-harja-i-aslí*, Substantial damages.
- زر ہرجہ بابت نقصان *zar-i-harja bábat-i-nugsán*, Damages for an injury done.
- زر ہرجہ بالعروض *zar-i-harja-i-bi-l-iwaz*, Alternative damages.
- زر ہرجہ بوجہ مداخلت *zar harja ba wajh-i-madálkhalat-i-be-já*, Consequential damages.
- زر ہرجہ خاص *zar-harja-i-kháss*, Special damages.
- زر ہرجہ غیر مشخصہ *zar-harja-i-gair-mushakkhássa*, Unliquidated damages.
- زر ہرجہ معمولی *zar-i-harj -i-ma'múllí*, Ordinary damages.
- زراعت *zird'at*, Agriculture ; husbandry ; tillage ; cultivation.
- زراعت کے کاموں کے لیے *zird'at ke kámon ke liye*, For agricultural purposes.
- زراعت کے متعلق *zird'at ke muta'alliq*, Agricultural.
- زمانہ *zamána*, Period ; time.
- زمانہ عدت *samána-i-iddat*, In Míhomedan Law, the period or term of probation ; the time of legal probation which a divorced woman must wait before she marries again, in order to determine whether she

is pregnant. The term of probation of a woman arrived at the age of puberty, and divorced from her husband, extends until three successive menstruations have occurred.

زمین *zamín*, Land; ground; soil; the earth.

زمیندار *zamín-dár*, A laylord; a land-holder; a landed-proprietor; a land-owner.

زمینداری *zamín-dárá*, A sort of co-parcenary tenure in which the whole land is held and managed in common. The rents paid by the cultivators, whether such cultivators be the proprietors themselves or not, are thrown into a common stock, with all other profits from the Estate; and, after deduction of expenses, the balance is divided amongst the proprietors, according to a fixed law.

زنا *ziná*, Adultery; fornication.

به نظر انسداد احتمال زنا

*ba-nazar-i-insidád i-ihitmál-i-ziná*, To guard against the supposition of fornication.

زنا بالجبر *ziná-bi-l-jabr*, Rape.

زوجه *zauja*, A wife.

زوجه مُطَلَّقه *zauja-i-mutallaqa*, A divorced wife; a woman who has been divorced by her husband.

زوجه منکوحه *zauja-i-mankúha*, A married woman; a woman who has been married according to Mahomedan law.

زهر *zahr*, Poison.

زهر دینا *zahr dená*, To administer poison.

زهر قاتل یا زهر هلاهل *zahr-i-qítíl yá zahr-i-haláhal*, A deadly poison.

زیان *ziyán*, Loss; damage.

زیان آتھانا *ziyán uṭháná*, To lose; to suffer loss.

زیان ناجایز آتھانا

*ziyán-i-ná-jáiz uṭháná*, To lose wrongfully.

زیان پہنچانا یا کرنا *ziyán pahuñcháná yá karná*, To cause loss.

زیان ناجایز *ziyán-i-ná-jáiz*, A wrongful loss.

زیر بار کرنا *zer-bár-karná*, To encumber; also to harass.

زیر بار دیون یا زیر بار قرض *zer-bár-i-dayún yá zer-bár-i-qarz*, Encumbered with liabilities or debts.

زیر تجویز *zer-i-tajwíz*, Under consideration; sub judice; upon the tapis.

زیر تحقیقات *zer-i-tahqíqát*, Under investigation or enquiry.

زیر حراست *zer-i-hirásat*, Under custody.

زبور *zewar*, Jewels; ornaments.

## س

سابعاً *sábi'an*, Seventhly; in the seventh place.

ساجها *sájhá*, Partnership; association.

ساجھی *sájhi*, A partner; an associate; a coparcener in landed property.

سادساً *sádísan*, Sixthly; in the sixth place.

ساده *sáda*, Plain; blank.

ساده کاغذ یا کورہ کاغذ *sáda kágaz yá kora kágaz*, Plain, unstamped, or blank, paper. •

سارق *sáriq*, A thief.

سازھو *sárhú*, A wife's sister's husband.

سازش *sázish*, Collusion; combination.

بہ سازش یکدیگر

*ba-sázish-i-yak-dígar*, In collusion with each other.

سازش کرنا *sázish karná*, To collude; to play into the hands of each other.

سازشی *sázishí*, Collusive.

ساس *sás*, A mother-in-law.

ساقط ہو جانا *sáqat ho-jáná*, To fall to the ground; to abate.

ساکن *sakin*, An inhabitant; a resident.

سال *sál*, A year.

سال آینده *sál-i-áyanda*, Next or ensuing year.

سال بقیداری *sál-i-bá'í-dá'í*, A year of default; a year in which default occurs.

سال حال *sál-i-hál*, Present or current year.

سال حسابی *sál-i-hisábí*, Financial year.

سال زراعت *sál-i-zí'd'at*, Agricultural year.

سال گذشته *sál-i-guzashta*, Last year.

سال مالی *sál-i-málí*, Revenue year.

سال مهلت *sál-i-muhlat*, Year of grace.

سالہ *sálá*, A wife's brother; a brother-in-law.

سالوار *sál-wár*, By, or according to, the year or years.

سالوار وصول باقی *sál-wár-wusúl-báqí*, Accounts of the annual collections and balances for a series of years.

سالی *sālī*, A wife's sister; a sister-in-law.

سالیانه *sāliyāna*, Annual; yearly. An annuity; a yearly salary or pension.

سالیانه دار *sāliyāna-dār*, An annuitant; one who receives an annual allowance or stipend.

سایر یا تحصیل سوا *sāir yā tahsil-i-siwā*, *Sāir* or *Siwā* collections. These are the items which, besides, the *products of the cultivated land* forming the main assets to be taken into account in making assessments, are also much prized by the proprietors, and which, in some cases, constitute a valuable property. In so far as these items consist of petty dues or services from the inhabitants, in the shape of small periodical collections or presents, they are never taken into account in fixing the Government assessment. When, however, they come to be of considerable value, such as the piscary of large tanks, the produce of trees, like Mahuá trees, or Forest produce, as wax, lac, &c., all of which come under the denomination of *Jalkar*, *Phalkar*, and *Bankar*, they may be considered in estimating the assets.

سایر جمع *sāir-jam'*, The total amount of revenue in addition to the land-tax.

سایر *sāir-kharch*, Extra or miscellaneous expenses.

سایل *sālī*, A petitioner; an applicant.

سبیل ادای زر *sabīl-i-ādā-i-zar*, Source or sources of payment.

سپرد *sipurd*, Charge; trust; delivering or giving over (property).

سپرد کرنا *sipurd kurnā*, To commit; to entrust; to give in charge; to consign; to recommend to one's care.

سپرد دار *sipurd-dār*, An assignee; a trustee.

سپردگی *sipurdagī*, Delivery; charge; commitment.

سپردگی باضابطه *sipurdagī-i-bā-zābīta*, A formal commitment.

سپردگی کا وارنت *sipurdagī ká wāraṇt*, A warrant of commitment.

سپرد نامه *sipurd-nāma*, A deed of trust; a deed of assignment or delivery.

ستہ *saṭṭa*, An agreement; an engagement to supply articles or grain, &c., on consideration of specified advances.

- سد *sadd*, Impediment; obstacle; barrier; obstruction.  
 سد دعوي *sadd-i-d'wi*, A Lar to a claim.  
 سراغ *surág*, Search; enquiry; sign; mark; trace.  
 سراغ لینا *surág lená*, To search; to seek; to enquire (after a thing).  
 سربراه‌کار *sar-ba-ráh-kár*, A manager; a curator.  
 سر پنچ *sar-panch*, An umpire.  
 سرحد *sar-hadd*, Boundary; frontier; confines; limit.  
 سرخط *sar-khatt*, A written agreement; a receipt; an agreement to hire service.  
 سرخط کرایه داری یا *sar khatt i-kiráya-dári yá sar-khat-i-kirfya*, A renting agreement.  
 سرخط کرایه  
 سردار *sar-dár*, A chief; a head man.  
 سرزود هونا *sar-zad honá*, To happen; to occur; to proceed; to come out.  
 سرزنش *sar-zanish*, Reproof; censure.  
 سرسری *sarsari*, Summary.  
 سرسری اختیارات *sarsari ikhtiyárát*, Summary powers.  
 سرسری اختیارات رکھنا *sarsari ikhtiyárát rakhná*, To possess summary powers.  
 سرسری فیصلہ *sarsari faisala*, A summary decision.  
 سرسری مقدمہ *sarsari muqaddama*, A summary case.  
 سرسری نالش *sarsari nálish*, A summary suit.  
 سرسری نالش کرنا *sarsari nálish karná*, To sue summarily; to lodge, institute, or bring, a summary suit.  
 سرقت *sariqa*, Theft.  
 سرقت بالجبر *sariqa-i-bi-l-jabr*, Robbery.  
 سرکار *sar-kár*, Government.  
 سرکاری اہلکار یا ملازم *sar-kári ahl-i-kár yá mulázim*, A Government officer or servant; a public servant.  
 سرکش *sar-kash*, Disobedient; rebellious; mutinous; refractory; insolent.  
 سرکشی *sar-kashí*, Disobedience; arrogance; refractoriness; insolence; mutiny; insurrection.  
 سرکشی میں شریک ہونا *sar-kashí meñ sharík honá*, To join an insurrection.  
 سرمایہ *sar-máya*, Capital; fund; stock.  
 سرمایہ ذاتی *sar-máya-i-záti*, Personal funds.

سرمایہ جداگانہ *sarmāya-i-judāgāna*, Separate or distinct funds.

سرمایہ مشترکہ *sar-māya-i-mushṭaraka*, A joint fund or stock.

سرمایہ موروثی *sar-māya-i-maurūsi*, A patrimonial stock.

سڑک *sarak*, A road.

سڑکانہ *sarak-āna*, Road Fund cess. The collections under this head are made in lieu of the repairs formerly made to the roads, by the Zamīn-dārs, according to the terms of their tenure, and the practice of the country.

سزا *sazā*, Punishment.

سزا کی مقدار

*sazā kī miqdār*, Measure of punishment.

سزا دینا یا سزا کرنا

*sazā denā yā sazā karnā*, To give or award punishment ; to punish ; to sentence to punishment ; to inflict punishment.

سزا بڑھا دینا

*sazā barhā-denā*, To enhance a punishment.

سزا کم کرنا

*sazā kam karnā*, To reduce a punishment.

سزا کرانا

*sazā karānā*, To bring to punishment ; to cause to be punished.

سزا طے کرنا

*sazā tai karnā*, To undergo a sentence of punishment.

سزائے معجزہ کو طے کرنا

*sazā-i-mujawwiza ko tai karnā*, To undergo the punishment awarded.

سزائے بدنی یا جسمی *sazā-i-badnī yā jismī*, Corporal punishment.

سزائے تازیانہ *sazā-i-tāziyāna*, Punishment of whipping.

سزائے تازیانہ کی تعمیل بدفعات کرنا

*sazā-i-tāziyāna kī ta'mīl ba-daf'āt karnā*, To execute a sentence of whipping by instalments.

سزائے سخت یا بے انداز *sazā-i-sakht yā be-andāz*, Severe or excessive punishment.

سزائے قید *sazā-i-qaid*, Punishment of imprisonment.

سزائے مناسب *sazā-i-munāsib*, Condign punishment.

سزائے موت *sazá-i-maut*, Punishment of death.

سزائے موت کا حکم دینا

*sazá-i-maut ká hukm dená*, To pass a sentence of death; to sentence to death; to pass a capital sentence.

سسر یا سسرال *sasur yá susrá*, A father-in-law.

سسرال *susrál*, A father-in-law's house or family.

سفارش *sfárish*, Recommendation.

سفینہ *sa'ína*, A ship.

سقم *suqm*, A defect; an error.

سقم قانونی *suqm-i-qánúní*, An error in law.

سکارنا *sakárná*, To accept (a Bill of Exchange, &c.).

کسی کو تھپی کے نام سے سکارنا

*kisí koṭhí ke nám se sakárná*, To accept (a Hundi) in the style of a Firm.

بلا عذر سکارنا

*bilá 'úar sakárná*, To accept (a Hundi) without demur.

سکر نانا *sakar-náná*, A maternal great-great-grandfather.

سکر نانی *sakar-nání*, A maternal great-great-grandmother.

سکونت *sukúnat*, Residence; dwelling; habitation.

سکونت مستقلہ *sukúnat-i-mustaqilla*, Domicile.

سکونت مستقلہ ابتدائی *sukúnat-i-mustaqilla-i ibtidáí*, Domicile of origin.

سکونت پذیر ہونا *sukúnat-pazír honá*, To reside.

سکہ *sikka*, A coin.

سکہ کی حیثیت سے چلنا

*sikke kí haisiyat se chalná*, To pass as a coin.

کسی اور قسم کے سکہ کی حیثیت سے چلنا

*kisí aur qism ke sikke kí haisiyat se chalná*, To pass as a coin of a different description.

کسی سکہ کی ترکیب یا صورت کو بدانا

*kisí sikke kí tarkib yí súrat ko 'badalná*, To alter the composition or appearance of a coin.

کسی سکہ کے وزن کو کم کرنا

*kisí sikke ke wazan ko kam karná*, To diminish the weight of a coin.

سکہ اصلی *sikka-i-aslí*, A genuine coin.

سکہ ملتبس *sikka-i-multabís*, A counterfeit coin.

سکا بھائی *sagá bhái*, Own brother; one by the same mother.

سکائی *sagái*, Second marriage of a woman of low caste.

سلاح *siláh*, A weapon.

سلاح مہلک *siláh-i-muhlík*, A deadly weapon.

سلامی *salámi*, A present given to a landlord for granting a lease, &c.; a gratuity or offering on receiving a lease, or settling for the revenue.

سلسلہ *silsila*, A chain; series; line; succession; order.

سلسلہ وار *silsila-wár*, In regular order; systematically; *seriatim*.

سلوک *sulúk*, Indulgence; kindness.

سلوک کرنا *sulúk karná*, To treat with indulgence or kindness.

سماعت *samát*, Hearing; cognizance.

سماعت کرنا *samát karná*, To hear; to take cognizance (of a complaint, &c.).

سماعت کے قابل *samát ke qábil*, Capable of hearing; fit for hearing; cognizable.

سماعت مقدمہ *samát-i-muqaddama*, Hearing of a case or suit.

سماعت یکطرفہ *samát-i-yak-tarja*, An *ex parte* hearing.

سمجھ *samajh*, Comprehension; understanding.

سمجھانا *samajháná*, To explain; to make comprehend; to satisfy; to describe; to admonish.

سمجھنا *samajhná*, To comprehend; to understand.

سمدھی *samdhan yá samdhán*, Child's mother-in-law.

سمدھی *samdhi*, Child's father-in-law.

سمدھیانا *samdhiyáná*, The family of a child's father-in-law.

سمی *saman*, Summons.

سمی بنام مدعا علیہ جہت تصفیہ قطعی مقدمہ

*saman ba-nám-i-mudda'á-'alai-hi jihat-i-tasfiya-i-qat'i-i-muqaddama*, Summons to a defendant for the final disposal of a case.

سمی بنام مدعا علیہ بغرض طے مراتب تصفیہ طلب

*saman ba-nám-i-mudda'á-'alai-hi-ba-garaz i-tai-i-marátib-i-tasfiya talab*, Summons to a defendant for settlement of issues only.

سمی ثانی *saman-i-sáni* A second summons.

سمی ثانی کے اجرا کا حکم دینا *saman-i-sáni ke ijrá ká hukm dená*, To direct the issue of a second summons.



- سمن جاري کرنا *saman jāri karnā*, To issue a summons.
- يا سمن کي تعميل سمن کي تعميل يا تعميل سمن *saman kī ta'mīl yā ta'māl-i-saman*, Service of a summons.
- کسي سمن کي قرار واقعي تعميل *kisī saman kī qarār-wāq'ī ta'mīl*, The due service of a summons.
- سمن منسوخ کرنا *saman mansūkh karnā*, To re-call a summons.
- سي *sinn*, Age; period of life.
- سي شعور *sinn-i-shu'ūr*, Years of discretion.
- سن *san*, A year.
- سند *sanad*, A grant; a deed; a certificate.
- سند شاهي *sanad-i-shāhī*, A royal grant.
- سند معافي *sanad-i-mu'āfī*, A rent-free grant.
- سند نيلاهي *sanad-i-nīlāhī*, See *يا قباله نيلاهي*.
- قباله بيع سلطاني *قباله بيع سلطاني*
- سنگين *sangīn*, Serious; of a serious nature; heinous; heavy.
- سنگيني جمع *sangīni-i-jam'*, Over-assessment.
- سنوات *sanwāt*, Years.
- سوال *suwāl*, A petition; also a question; an interrogatory.
- سوال اشاري *suwāl-i-ishāri*, A leading question.
- سوال تردید *suwāl-i-tardīd*, A cross-question; a cross-examination.
- سوال تردید پوچھنا *suwāl-i-tardīd pūchhnā*, To cross-question; to cross-examine.
- سوال دقيق *suwāl-i-duqī*, *Vexata quæstio*; a question much disputed; a nice question.
- سوال ضروري *suwāl-i-zurūrī*, A material question.
- سوال فريقي اول *suwāl-i-farīq-i-awwal*, An examination-in-chief, *i. e.*, the examination of a witness by the party who calls him.
- سوال فريقي ثاني *suwāl-i-farīq-i-sānī*, A cross-examination, *i. e.*, the examination of a witness by the adverse party.
- سوال متمم قيمت *suwāl-i-mutammin-i-qīmat*, A petition put in to make up the value of an insufficiently stamped plaint.
- سوال مرمت *suwāl-i-marammat*, A petition intended to amend some other petition filed previously.
- سوال مکرر فريقي اول *suwāl-i-mukarar farīq-i-awwal*, Re-examination, *i. e.*,

the examination of a witness, subsequent to the cross-examination by the party who called him.

سوال موصل الی المقصود *suwál-i-músil-i-ila-l-maqṣúd.* Vide سوال اشاری

سوال دینا *suwál dená,* To prefer a petition ; to petition.

سوال کرنا *suwál karná,* To question ; to interrogate ; to request.

سوال و جواب کرنا *suwál-o-juwáb karná,* To plead ; to argue before a Court.

سوانہ *siwána,* Boundary ; limit ; verge ; a boundary line.

سوتیلہ بھائی *sautelá-bháí,* A step-brother.

سوتیلی بہن *sautelí-bahín,* A step-sister.

سود *súd.* Interest ; usury.

سود بالائے سود *súd-bálá-i-súd,* A compound interest.

سود خور *súd-khor,* A usurer.

سود کے قوانین *súd ke qawáin,* Usury laws.

سودی *súdí,* Money lent or borrowed at interest.

سہام *sahám,* Parts ; shares ; portions.

سہام معین *sahám-i-mu'ayan.* Allotted shares.

سہل *sahl,* Easy ; not difficult ; simple.

سہل کرنا *sahl karná,* To facilitate.

کسی فعل یا جرم کے ارتکاب کو سہل کرنا

*kisi fi'l yá jurm ke irtikáb ko sahl karná,* To facilitate the commission of an act or offence.

سہو *saho,* Error ; mistake ; fault.

سہو ضابطہ *saho-i-zábíta,* A technical error.

سہوآ *sahwan,* Erroneously ; inadvertently.

سیاہہ یا سیاہ *siyáhá yá siyáha,* A daily ledger or account-book of the receipts and disbursements of a village or estate, specifying all sums received, whether regular or miscellaneous, and all items of disbursement, whether customary or incidental ; also a term used in accounts meaning *checked off* or *brought to account*.

سیاہہ آمدنی *siyáha-i-ámadaní,* A treasury account of the collections received from the cultivators daily.

سیاہہ بہی *siyáha-bahí,* The ledger or day-book, in which daily receipts and disbursements are entered ; also a journal or diary in which the orders of a Court of Justice are recorded.

سیاہہ موجودات *siyāha-i-maujūdāt*, An account of daily receipts and disbursements ; a cash account.

سیاہہ نویس *siyāha-navis*, An accountant ; one who keeps the daily rough accounts.

سیر *sir*, A term applied to lands cultivated by the proprietors themselves, as their own special share.

سینچنا *sīnchnā*, To irrigate ; to water.

سینچانی *sīnchāi*, Irrigation ; price paid for irrigation.

سینچی *sīnchī*, Season of irrigation.

## ش

شارح *shāriḥ*, A commentator.

شارع *shārī*, A high road ; also a lawgiver.

شارع عام *shārī-i-‘āmm*, A public road ; a thoroughfare.

شاستر *shāstr*, Hindú religious works ; Hindú Law.

شامل *shāmil*, With ; along with ; together ; united ; including ; annexed.

شامل مثل *shāmil-i-misl*, Filed with the record or papers of a case.

شامل مثل کرنا *shāmil-i-misl karnā*, To file with the record.

شامل کرنا *shāmil karnā*, To include ; to unite ; to blend ; to annex.

شاملات *shāmilāt*, Lands held in common ; lands which have never been divided, but are part and parcel of an estate held, in common or in partnership, by the whole proprietary body of a village.

شاهد *shāhid*, A witness.

شاهد حال *shāhid-i-hāl*, A witness of facts.

شاهدی *shāhidī*, Evidence ; testimony.

شبهه *shubha*, Suspicion ; doubt.

شبهه کا مقام *shubhe kā maqām*, A suspicious circumstance.

شبهه معقول *shubha-i-ma‘qūl*, A reasonable suspicion or doubt.

شجرہ *shajara yā shajra*, A genealogical table ; also the plan of a village, prepared on no fixed scale, but so constructed as to enable a person to find in it any field of which he is in search. Each field and each parcel of land represented in it bears a number, corresponding with which is an entry in the

Khaara, showing the size of the parcel of land, the occupant, the nature of the soil, the crop growing on it, or other mode of occupation, and the rent of the field, supposing it to be under cultivation. The size of the field is given by stating the average length and breadth, and by deducing the area by multiplying the one into the other.

- شخصه *shahna*, A watchman; a village watchman.  
 شخص *shakhs*, A watchman; an individual.  
 شخص حی القایم *shakhs-i-haiyu-l-qáim*, A survivor.  
 شخص (درویش) *shakhs-i-rú-posh*, An absconding party.  
 شخص غیر *shakhs-i-gair*, A stranger; an outsider.  
 شخص مسلوب الکواس *shakhs-i-maslûbu-l-hawâss*, An insane person.  
 شخص معان *shakhs-i-mu'ân*, The person abetted.  
 شخص مفقود الخبر *shakhs-i-maqfûdu-l-khabar*, A person who is missing; a missing person.  
 شدامد یا شدامد قدیم *shudâmad yâ shudâmad-i-qadîm*, Custom; usage; old established custom or practice.  
 شراب *sharâb*, Liquor.  
 شراب مخمر *sharab-i-mukhmîr*, A fermented liquor.  
 شراب مقطر *sharâb-i-muqattar*, A distilled liquor; a spirituous liquor.  
 شرابی *sharâbî*, A drunkard.  
 شراکت *sharârat*, Wickedness; villainy; mischief.  
 شراکت و نادهندگی *sharârat wa ná-dihandagî*, Contumacious refusal to pay what is due.  
 شراکت *sharâkat*, Partnership; coparcenary; joint occupancy; community of interests; also complicity.  
 شراکت و رازداری *sharâkat wa ráz-dâri*, Complicity and privacy.  
 شراکت کا ثبوت جانا *sharâkat kâ tûb-jánâ*, Determination or dissolution of a partnership.  
 شراکت نامه *sharâkat-nâma*, A deed of partnership.  
 شرایط *sharâit*, Conditions; stipulations; terms.  
 شرایط تمهیدی *sharâit-i-tamhîdî*, Preliminary conditions.  
 شرح *sharh*, Explanation; commentary; description.  
 شرح واحد و معینه *ba sharh-i-wâhid wa mu'aiyana*, At a uniform and fixed rate.

بشرح اضافہ لگان

*ba sharh-i-izá, a-i-lagán*, At an enhanced rent ; at an enhanced rate of rent.

شرح آبپاشی *sharh-i-áb-páshí*, Irrigation rate.

شرح پانی *sharh-i-pání*, Water rate. This is an additional charge exhibited, in Revenue Accounts, to the credit of the Irrigation Department, in cases of villages irrigated from works, the property of Government.

شرح جایز یا قانونی *sharh-i-jáiz yá qánúní*, A legal rate.

شرح رعایتی *sharh-i-rí-áyatí*, A favourable rate.

شرح لگان *sharh-i-la-gán*, Rate of rent.

لگان کی شرح واحد

*lagán kí sharh-i-wáhid*, A uniform rate of rent.

شرح فرضی لگان *sharh-i-farzi-i-lagán*, An assumed rent-rate.

شرح موجودہ لگان *sharh-i-maujúdá-i-lagán*, An existing rate of rent.

شرح مال یا مالگزاری *sharh-i-mál yá mál-guzári*, Revenue rate.

شرح مالگزاری وصولی *sharh-i-mál-guzári-i-wusú'lí*, The rate at which revenue has been collected.

شرح معمولی *sharh-i-ma'múlí*, Customary or usual rate.

شرح مقرره *sharh-i-muqarrara*, A fixed rate.

شرح نقدی *sharh-i-naqdí*, A money rate.

شرح نہر *sharh-i-nahr*, Canal rate.

شرح وار *sharh-wár*, Detailed ; explicitly ; at length ; in full ; in extenso.

شرط *shart* (Plur. شرایط) Condition ; stipulation ; proviso ; term.

کسی شرط سے مشروط ہونا

*kisí shart se mashrút honá*, To be subject to a proviso.

بہ شرط

*ba shart*, On condition ; provided ; also, in the event of ; in case.

بشرط ثبوت دعوی

*ba-shart-i-subút-i-da'wí*, On condition of proving the claim or charge ; in case the claim is proved.

شرط تمہیدی *shart-i-tamhídí*, A preliminary condition.

شرط خارجی *shart-i-khárijí*, An extraneous condition.

شرط خاص *shart-i-khâss*, A specific condition.

شرط ضروري *shart-i-zurûrî*, An indispensable condition; *sine qua non*.

شرط مظہرہ *shart-i-muzhira*, An alleged condition.

شرطي *shartî*, Conditional.

شرع *shar'*, Mahomedan Law; the precepts of Mohammad.

شرعاً *shar'an*, According to the Mahomedan Law; legally.

شرعاً جائز ہونا

*shar'an jāiz honâ* To be good in law; to be available in law.

شرکت *shirkut*, Vide شراکت

شروع *shurû'*, Beginning; commencement.

شروع کرنا *shurû' karnâ*, To begin; to commence; to set about.

شریعت *shar'at*, The laws of Mohammad; law; justice; equity.

شریک *sharîk*, A partner; a member; a shareholder.

شریک جرم *sharîk-i-jurm*, An accomplice; *particeps criminis*.

شریک مجمع *sharîk-i-majma'*, The member of an assembly.

شریک مجمع خلاف قانون *sharîk-i-majma'-i-khilâf-i-qânûn*, A member of an unlawful assembly.

شریک ہونا *sharîk honâ*, To participate; to have a share in.

شفع *shufa*, The right of pre-emption, or, the power of possessing property which has been sold by paying a sum equal to that paid by the purchaser. The preliminary legal forms to be observed in asserting this right are (1) *immediate claim* (مراثبت طلب *q. v.*) and (2) *affirmation by witness* (اشہاد طلب *q. v.*).—Mahomedan Law.

شفع رواجی *shufa-i-rawājî*, Pre-emption based on well-established local custom and usage.

شفع واجب العرض *shufa-i-wājibu-l-'arz*, In coparcenary estates, the right of pre-emption forming the subject of stipulation, in the administration paper, at the time of settlement.

شفیع *shaft*, A person having the right of pre-emption; a claimant by pre-emption; a purchaser under the right of pre-emption; a pre-emptor.

A claimant by pre-emption may be—

1.—A partner in the property sold (خلیط فی نفس) *khalít-i-jí-nafsi-l-mubí*).

2.—A participator in its appendages (خلیط فی حق المبیع) *khalít-i-fí-haqqi-l-mubí*).

3.—A neighbour (خلیط جار) *khalít-i-jár*).

شافع جار *shafá-i-jár*, A pre-emptor by vicinage.

شافع خلیط *shafá-i-khalít*, A partner in the rights attached to the property sold.

شافع شریک *shafá-i-sharík*, A partner in the property sold.

شکرانہ *shukr-ána*, A fee or present paid to a Pleader, &c., by the successful party to a suit, over and above the legal fees.

شکمی *shikmí*, Subordinate; dependent; a subordinate tenure in which the holder pays his revenue, or his share of it, through some other person, to the Government, and not direct; also the cultivator cultivating land on such terms.

شکمی اجارہ دار *shikmí-ijára-dár*, A subordinate cultivator holding lands in farm; a sub-lessee; an under-farmer.

شکمی اسامی یا شکمی *shikmí-asámí yá shikmí-ra'áiyat yá shikmí-kásh-t-kár*,  
رعیت یا شکمی  
کاشتکار  
A subordinate cultivator; an under-cultivator; a holder of part of the village lands as a subordinate or dependent occupant, occupying his own share, and paying his quota of the Government revenue through the representative of the community.

شکمی شریک یا شریک شکمی *shikmí-i-sharík yá sharík-i-shikmí*, A co-sharer; a parcener whose revenue payments pass through an intermediate representative.

شناخت *shinákht*, Identification; recognition.

شناخت کرنا *shinákht karná*, To identify; to recognize.

شناسائی *shinásái*, Acquaintance; knowledge.

شورہ پشت *shora-pusht*, Quarrelsome; turbulent; encouraging disturbance.

شورہ پشتی *shora-pushtí*, Quarrelsomeness; contumacious bearing.

شورہ *shora*, Saltpetre.

شورہ گر *shora-gar*, A manufacturer of saltpetre.

شوهر *shauhar*, A husband.

- شوهري *shauhari*, Belonging to a husband.  
 جايداد شوهري *shauhari-jâe-dâd*, Vide, شوهري  
 شهادت *shahâdat*, Evidence; testimony.  
 شهادت اصلي *shahâdat-i-asli*, Primary evidence.  
 شهادت تائيدي *shahâdat-i-tâidi*, Corroborative evidence.  
 شهادت دستاويزي *shahâdat-i-dast-âwizi*, Documentary evidence.  
 شهادت رويت *shahâdat-i-royat*, Evidence founded on ocular knowledge; the evidence of an eye-witness.  
 شهادت زايد يا مزيد *shahâdat-i-zâid yâ mazid*, Additional evidence.  
 شهادت سمعي *shahâdat-i-sam'i*, Hearsay evidence.  
 شهادت ظني *shahâdat-i-zannî*, Presumptive evidence.  
 شهادت غير ممكن التردد *shahâdat-i-gair-mumkinu-t-tardid*, Incontestible evidence.  
 شهادت قياسي *shahâdat-i-qiyâsi*, Conjectural evidence.  
 شهادت كاذبه *shahâdat-i-kâziba*, False evidence.  
 شهادت منقولی *shahâdat-i-manqûlî*, Secondary evidence.  
 شهادت موبده *shahâdat-i-mu'ayyada*, See شهادت تائيدي  
 شهادت دينا *shahâdat denâ*, To give evidence.  
 شهادت لینا *shahâdat lenâ*, To take evidence.  
 شهادت لینے کا مجاز ہونا *shahâdat lene kâ majâz, honâ*, To have authority to take evidence; to be competent to take evidence.  
 شے *shai*, A thing; an object.  
 شے دعوي یا شے مدعابہا *shai-i-da'wâ yâ shai-i-muda'a-bihâ*, The subject of a claim; the subject-matter of a suit.  
 شے متنازعہ *shai-i-mutanâzi'a*, The subject-matter of a dispute; the thing under litigation.  
 شے مرهونه *shai-i-marhûna*, The subject of a mortgage; the thing or property mortgaged.  
 شے مكفوله *shai-i-makfûlâ*, Hypothecated property.  
 شے مرهوبہ *shai-i-marhûba*, A legacy; the property bequeathed; the subject-matter of a gift.  
 شے مبيعه *shai-i-mubî'a*, The subject-matter of a sale; the thing sold.

## ص

- صبي *sabî*, In Mahomedan law, a term applied to persons in a state of infancy: a minor; a youth.  
 صحت *sikhat*, Correctness; accuracy.



کسی تجویز یا فیصلہ کی صحت پر اعتراض کرنا  
*kisí tajwíz yá faisale kí sihhat par i'tiráz karná;*  
 To question the correctness of a judgment or decision.

صحت قانونی *sihhat-i-qánúní*, Legal accuracy.

کسی فیصلہ کی صحت قانونی پر اعتراض کرنا  
*kisí faisale kí sihhat-i-qánúní par i'tiráz karná,*  
 To contest the legal accuracy of a decision.

صحیح *sahih*, Accurate; correct; just; entire; certain; proper; right; sound.

صحیح العقل *sahíhu-l-'aql*, Sane; in a sound state of mind.

صحیح النسب *sahíhu-n-nasab*, Legitimate; born in lawful wedlock.

صحیح النسب بیٹا *sahí'u-n-nasab-betá*, A legitimate son.

صداقت *sadāqat*, Authenticity; truth; sincerity; veracity.

صدر جمع *sadar-jam'*, The sum total of revenue payable to Government direct, exclusive of the charges of collection.

صدر مالگزار *sadar-mál-guzár*, The chief revenue payer; one who pays the revenue into the Government treasury, or to the Collector of a district, immediately, and not through any other agency; the head man or representative of a joint-tenancy village, who engages for, and pays the revenue due from, the community to Government.

صراحتاً *saráhatan*, Expressly; publicly; evidently.

صراف *sarráf*, A banker; a money-changer.

صرافہ *sarráfa*, The place where bankers transact their business; a bank; a banker's shop.

صرافی *sarráfi*, Banking; money-changing; also discount on exchange of coins.

صرف *sarí*, Expenditure; outlay.

صریح *saríh*, Apparent; palpable; evident.

صریحاً *saríhan*, Clearly; openly; plainly; evidently; palpably.

صفائی معاملہ *safá-i-mu'amala*, Plain dealing.

صلاح *saláh*, Advice; counsel.

صلب *sulb*, The loins; offspring.

صلبی *sulbí*, Descended from; sprung from; begotten by.

صلح *sulh*, Reconciliation ; peace ; compromise ; agreement.  
صلحنامه *sulh-náma*, A deed of compromise.

صلحنامه کی خلاف ورزی *sulh-náme kí khiláf-warzî*, A breach of compromise.  
صورت حال *súrat-i-hál*, A statement ; a written statement of facts ; a representation or report of the facts and circumstances of a transaction.

صیغه *síga*, Department ; line.  
صیغه اجرای دگری *síga-i-ijrá-i-dígrí*, Execution department ; department of execution of decrees.

صیغه پرمٹ *síga-i-parmit*, Customs department.  
صیغه دیوانی *síga-i-díwání*, Civil department.  
صیغه فوجداری *síga-i-fauj-dárí*, Criminal department.  
صیغه مال *síga-i-mál*, Revenue or Financial department.

## ض

ضابطه *zábita*, Procedure ; rule ; an established practice ; usage.

ضابطه دیوانی *zábita-i-díwání*, Civil procedure.  
ضابطه عدالت *zábita-i-'adálat*, Judicial usage.  
ضابطه عدالت کے خلاف *zábita-i-'adálat ke khiláf*, Opposed to judicial usage ; contrary to judicial practice.

ضابطه فوجداری *zábita-i-fauj-dárí*, Criminal procedure.  
ضابطه دان *zábita-dán*, A person acquainted with the procedure of the Courts.

ضامن *zámín*, A surety ; a security ; a bail.  
ضامن ہونا *zámín honá*, To become a surety.

بالاجمال ضامن ہونا *bi-l-ijmál zámín honá*, To become surety *in solido*.  
ضامن کی برائت *zámín kí bará'at*, Discharge of a sur-ty.

ضامنی *zámíní*, ضمانت  
ضایع کرنا *zái' karná*, To lose ; to destroy.  
ضبط *zabt*, Control ; check. Resumed ; under resumption.  
ضبط کر لینا *zabt kar-lená*, To resume ; to confiscate ; to sequester.

ضبط کرنا *zabt karná*, To impound (as an insufficiently stamped document).

ضبطی *zabtí*, Resumption ; confiscation ; forfeiture.

ضبطي ميں در آن

*zabti meñ dar-áná*, To be forfeited; to become a forfeit.

ضبطي جايداد *zabti-i-jáe-dád*, Forfeiture of property.

ضرب *zarb*, A blow.

ضرر *zarur*, Hurt; injury.

ضرر جسماني *zarar-i-jismání*, A bodily injury.

ضرر شديد *zarar-i-shadíd*, A grievous hurt.

ضرر پہونچانا *zarar pahuncháná*, To cause hurt; to hurt.

بالارادة ضرر پہونچانا

*bi-l-iráda zarar pahuncháná*, Voluntarily causing hurt.

ضرورت *zurúrat*, Necessity.

ضرورت قانوني يا محكومہ قانون *zurúrat-i-qánúní yá mahkúma-i-qánún*, A legal necessity.

ضعف *zu'f*, Infirmary.

ضعف جسماني *zu'f-i-jismání*, Bodily infirmity.

ضلع *zi'*, A district.

ضمانت *zamánat*, Bail; security; guarantee.

ضمانت حفظ امن *zamánat-i-há-z-i-amn*, Security to keep the peace.

ضمانت نيك چلني *zamánat-i-nek-chalni*, Security for good behaviour.

ضمانتا *zamánatan*, By way of security; as security.

ضمانت پر رها کرنا *zamánat par rihá karná*, To release or discharge on bail; to admit to bail; to hold to bail.

ضمانت داخل کرنا *zamánat dákhlil karná*, To furnish security; to give bail.

ضمانت جديد داخل کرنا

*zamánat-i-jadíd dákhlil karná*, To give fresh security.

ضمانت کافي داخل کرنا

*zamánat-i-káfi dákhlil karná*, To furnish sufficient security.

ضمانت نہ داخل کرنے کی حالت میں يا به صورت عدم ادخال ضمانت

*zamánat na dákhlil karne kí hálát meñ yá ba súrat-i-'adam-i-idlkhál-i-zamánat*, In default of security; in the event of security not being furnished; failing to furnish security.

قابل ضمانت کے قابل *zamānat ke qābil*, Bailable.

ضمانت نامہ *zamānat-nāma*, A bail-bond; a bond of security; a deed of surety-ship.

ضمن *zimm*, A clause; the contents; any thing comprehended, contained, or inserted.

ضمیمہ *zamīma*, A schedule; an appendix.

ط

طرز *tarz*, Mode; manner.

طرز تحقیقات *tarz-i-tahqīqāt*, The manner in which an investigation or enquiry is conducted.

طرز تقسیم یا رویتاری *tarz-i-taqsim yā rūbakāri-i-tarīqa-i-taqsim*, A proceeding containing the conditions and provisions of partition, and showing the mode in which it is to be effected.

طرز جوابدہی *tarz-i-jawāb-dihī*, Line of defence.

طرز جوابدہی مدعا علیہ سے ظاہر ہی

*tarz-i-jawāb-dihī-i-muda'ā'alai-hi se zāhir hai*, It is evident from the line of defence followed by the defendant.

طرز زراعت *tarz-i-zir'at*, Style of cultivation.

طرف اول *taraj-i-awwal*, The first party; the plaintiff, complainant, or prosecutor, in a case.

طرف بانٹ *taraj-bānt*, In Garhwāl, a sort of tenure which consists in the partition of the area into two or more *Tarfs* or *Thokes*, held in commonalty by two or more different branches of the proprietary community, the sharers in the one having no interest in the welfare of the others.

طرف ثانی *taraj-i-sānī*, The second or opposite party; the defendant, or the person accused, in a case; an opponent; an adversary.

طرفدار *taraj-dār*, A partisan; an ally; also partial.

طرفداری *taraj-dārī*, Partiality.

طرفین *tarjain*, Both sides; both parties.

طریق یا طریقہ *tarīq yā tarīqa*, Mode; manner; form; system.

طریقہ بتوارہ *tarīqa-i batwāra*, Mode of partition.

طريقة حساب *taríqa-i-hisáb*; System of accounts.  
 طريقة عمل درآمد *taríqa-i-'amal-dar-ámad*, Procedure.  
 طريقة مقررة قانون *taríqa-i-muqarrara-i-qánún*, The mode prescribed by law.

طريقة مقررة قانون *ke mutábíq*, In the manner prescribed by law.

طفل *tifl*, child.

طفل صحيح النسب *tifl-i-sahíhu-n-nasab*, A legitimate child.  
 طفل غير صحيح النسب *tafl-i-gair-sahíhu-n-nasab*, A bastard child.

طفل غير صحيح النسب *tifl-i-gair-sahíhu-n-nasab kisi ki aulád nahín hai*, A bastard child is *filius nullius*.

طلاق *taláq*, A divorce; repudiation. For the Definition &c., of *Taláq*, reference may be made to Baillie's Digest of Mahomedan Law—Book III.

طلاق جو قریب المرگ ہونیکي *taláq jo qaríbu-l-marg hone ki hálat men diyá jáwe*, A death-bed divorce.

طلاق بائن *taláq-i-báin*, An irreversible divorce.

طلاق رجعي *taláq-i-raj'í*, A reversible divorce.

طلاق دینا *taláq-dend*, To divorce; to pronounce a divorce.

طلاق نامه *taláq-náma*, A writing of divorcement.

طلب *talab*, Pay; wages; salary; demand; request.

طلب اشهاد *talab-i-ishhád*, Affirmation by witness. It is one of the legal forms to be observed in asserting the right of pre-emption. Its observance consists in the pre-emptor calling persons to witness either on the premises or in the presence of the party in possession (whether seller or purchaser) and saying—"Such a one has purchased this property and I have a right of pre-emption, to which I have laid claim and which I still claim. Bear witness, therefore, to the fact." This form has to be gone through after the immediate claim (*talab-i-mawá-sabat*) has been made. Mahomedan Law.

طلب خصومت *talab-i-khusúmat*, The claim by litigation, or, the formal institution of a suit at law by a pre-emptor. This is preceded by the immediate claim and affirmation

by witness (*talab-i-mawásabat and talab-i-ishhád*).  
Mahomedan Law.

طلب قبض و خصومت *talab-i-qabz wa khusúmat*, Claim of possession and litigation.

طلب موائت *talab-i-mawásabat*, Immediate claim or demand as applied to the right of pre-emption. It is made as soon as the fact of the sale of the property claimed is known to the claimant by pre-emption. Mahomedan Law.

طلب کرنا *talab karná*, To demand ; to send for ; to summon ; to call for.

طلبانہ *talabána*, Money paid into a Court for serving processes, &c., issued at the instance of the party making the payment ; Peon's fee.

طوالت *tawálat*, Prolixity.

طول *túl*, Length ; also long ; extensive ; prolix.

طول کلام *túl-i-kalám*, Prolixity ; length of discourse.

طیار کرنا *taiyár karná*, To prepare ; to frame.

## ظ

ظاهر *záhir*, Apparent ; manifest ; evident ; open.

ظاہرا *záhirá*, Evidently ; apparently ; to all appearance ; so far as appearances go ; ostensibly.

ظاہر میں *záhir meñ*, Openly ; in public.

ظاہری *záhiri*, External ; apparent.

ظلم *zulm*, Oppression ; injustice ; injury ; hardship.

ظلم رسیدہ *zulm-rasída*, Oppressed.

ظن *zann*, Presumption that a charge is well-founded, although the evidence is inconclusive.

ظن غالب *zann-i-gálib*, Strong presumption of the truth of a charge, although the evidence does not amount to conviction ; a violent presumption.

ظہر *zuhúr*, Accruing or arising (as the cause of an action) ; also discovering.

ظہر میں آنا *zuhúr meñ áná*, To arise or accrue ; to come to pass ; to present itself ; to happen ; to be discovered.

## ع

عارضه حد سماعت کا لاحق ہونا *'ariza-i-hadd-i-samā'at kā lāhiq honā*, To be affected by time; to be barred by lapse of time; to be barred by the Law of Limitation; to be barred by statutory limits; to be barred by efflux of time.

عارضه قانونی *'ariza-i-qānūnī*, A legal disability.

عارضی *'arizī*, Accidental; casual; not inherent.

عاریت *'ariyat*, Borrowing anything which is itself to be returned.

عافیت *'āfiyat*, Safety.

عافیت ذاتی *'āfiyat-i-zātī*, Personal safety.

عاق کرنا *'āq karnā*, To disinherit; to cut off from hereditary right; to deprive of an inheritance; to repudiate.

عام *'āmm*, Common; ordinary; general.

عام وجہہ استحقاق *'āmm wajh-i-istihqāq*, A general ground of right.

عام وجہہ مخاصمت *'āmm wajh-i-mukhāsamat yā nālīsh*, A general cause of enmity; a general cause or ground of action.

یا نالش *'āmil*, An officer; an agent; a ruler.

عامل *'āmil-i-nīlām*, An officer holding or conducting a sale.

عبارت تصدیق *'ibārat-i-tasdiq*, Verification.

عبارت ظہری *'ibārat-i-zahri*, An endorsement.

عبارت ظہری بلا نام *'ibārat-i-zahri-i-bi'ā-nām*, A blank endorsement.

عبارت ظہری خاص *'ibārat-i-zahri-i-khāss*, A special endorsement.

عبارت ظہری یا عبارت انتقالی لکھنا *'ibārat-i-zahri yā ibārat-i-intiqālī likhnā*, To endorse.

عبارت ظہری کا نہ لکھا رہنا

*'ibārat-i-zahri kā na likhā rahnā*, Bearing a blank endorsement.

عبث *'abas*, Vain; idle; absurd; profitless; in vain; idly.

عتاق *'atā*, Manumission of slaves.

عتیق *'atīq*, Emancipated; manumitted (as a slave).

عدالت *'adālat*, A Court; a Court of justice.

نوبت تا بہ عدالت پہنچنا

*naubat tā bā 'adālat pahunchnā*, To resort to legal proceedings; to have recourse to law; to go to law; to institute legal proceedings; to resort to Court.

عدالت میں آنیکا منصب رکھنا

'adālat meñ āne ká mansab • rakhná, To have a locus standi in Court.

خارج از عدالت ہونا یا عدالت میں دعوی رجوع کرنا  
منصب نہ رکھنا

k̄hārij az 'adālas honá yá 'adālat meñ da'wá rujú' karne ká mansab na rakhná, To be out of Court; to have no locus standi in Court.

عدالت ابتدائی اختیارات دیوانی 'adālat-i-ibtidāi ikhtiyārāt-i-diwānī, A Court of original Civil jurisdiction.

عدالت ابتدائی اختیارات فوجداری 'adālat-i-ibtidāi ikhtiyārāt-i-fauj-dārī, A Court of original Criminal jurisdiction.

عدالت اپیل 'adālat-i-apīl, A Court of Appeal.

عدالت اجرا کنندہ قری 'adālat-i-ijrā-kunanda-i-ḡirī, A court of execution; a court executing a decree.

عدالت امر نیلام 'adālat-i-āmīr-i-nīlām, The Court issuing an order for sale by public auction.

عدالت دارندہ اختیار خاص 'adālat-i-dārinda-i-ikhtiyār-i-khāss, A court of exclusive jurisdiction.

عدالت دارندہ اختیارات مختلف الاقسام 'adālat-i-dārinda-i-ikhtiyārāt-i-mukhtaliḡ-i-aqsām, A court of concurrent jurisdiction.

عدالت دیوانی 'adālat-i-diwānī, A Civil Court; a Court of Civil jurisdiction.

عدالت سشن 'adālat-i-seshan, Sessions Court.

عدالت ضلع 'adālat-i-zīl', A District Court.

عدالت عامل حکومت منصفانہ 'adālat-i-āmīl-i-hukumat-i-munsif-āna, A Court exercising an equitable jurisdiction.

عدالت فرستندہ کمیشن 'adālat-i-firistanda-i-kamīshan, The Court issuing a Commission; the Court out of which a Commission issues.

عدالت فوجداری 'adālat-i-fauj-dārī, A Criminal Court; a Court of Criminal jurisdiction.

عدالت قرعہ کنندہ 'adālat-i-qurq-kunanda, The court issuing an attachment; an attaching court.

عدالت مجاز یا عدالت ذی اختیار 'adālat-i-majāz yá 'adālat-i-zī-ikhtiyār, A competent tribunal; a court of competent jurisdiction; a competent court.

عدالت مجوز قری 'adālat-i-mujawwiz-i-ḡirī, The Court passing a decree.



- عدالت مرافعه اولیٰ 'a 'álat-i-muráfi'a-i-úlá, A Court of first instance ; the Court in which a suit is *first* brought ; an original Court.
- عدالت مرافعه ثانیه 'adálat-i-muráfi'a-i-sání, A Court of second instance ; a lower Appellate Court.
- عدالت مطالبات خفیفه 'adálat-i-motálibat-i-khafíja, yá 'adálat-i-khurd, A Court of Small Causes.
- یا عدالت خورد
- عداوت 'adáwat, Enmity ; ill-will ; hatred ; strife.
- عداوت یا عداوت سے یا عداوت کی راہ سے 'adáwatan yá 'adáwat se yá 'adáwat kí ráh se, Out of enmity.
- عداوت سابقہ 'adáwat-i-sábiqa, An old grudge ; a previously existing ill-will.
- عداوت سابقہ وبالقصد 'adáwat-i-sábiqa wa bi-l-qasd, Malice *prepense* ; malice previously and deliberately entertained.
- عداوتی نالش 'adáwati-nálsh, A malicious prosecution ; a suit brought out of malice.
- زمانہ عدت 'iddat, Vide عدت
- عدل 'adl, Justice ; equity.
- عدل گستری 'adl-gustarí, Administration of justice.
- عدم 'adam, Privation ; non-existence ; nonentity.
- عدم اختیار سماعت 'adam-i-ikh'tiyár-i-samá'at, Want of jurisdiction.
- عدم ادا 'adam-i-adá, Non-payment ; default of payment.
- ادا Vide به صورت عدم ادا
- عدم اندراج 'adam-i-indiráj, Non-entry.
- عدم ایفاء وعدہ 'adam-i-ífa-i-wá'da, Non-fulfilment of a promise.
- عدم پیروی یا خبر گیری یا تندیہ 'adam-i-pairawí yá khabar-gírí yá tan-dihí, Default of prosecution ; allowing a suit to go by default ; remissness in prosecuting a suit.
- عدم تعمیل 'adam-i-ta'míl, Non-execution ; non-service.
- عدم تکمیل 'adam-i-takmíl, Want of due execution.
- عدم ثبوت 'adam-i-subút, Not proved ; not established by evidence.
- عدم حوالگی 'adam-i-hawálagí, Non-delivery.
- عدم در پیشی 'adam-i-dar-peshí, Non-production.
- عدم قابلیت 'adam-i-qábiliyat, Incapacity ; disqualification.
- عدم قابلیت ذاتی 'adam-i-qábi'i'iyat-i-zátí, Personal disqualification.

عدم قابليت شرعي 'adam-i-qābīliyat-i-shar'ī, Legal incapacity.

عُدول حکمي 'udūl-hukmī, Disobedience of orders; resistance of a legal process; insubordination.

عذر 'uzr, An objection; a plea; an excuse.

عذر تسليم کرنا يا منظور کرنا

'uzr taslīm kar-nā yā manzūr kar-nā, To admit, recognize, or allow, a plea or an objection.

عذر کرنا يا پيش کرنا

'uzr kar-nā yā pesh kar-nā, To object; to take objection; to urge, advance, set up, or raise, a plea; to plead.

عذر نا منظور کرنا

'uzr nā-manzūr kar-nā, To over-rule an objection or a plea; to reject a plea.

کسي عذر کي نسبت تجویز کرنا

kisī 'uzr kī nisbat tajwīz kar-nā, To adjudicate on a plea.

عذر اپیل 'uzr-i-apīl, Plea of appeal.

عذر اختیار سماعت 'uzr-i-ikhtiyār-i-samā'at, Plea of jurisdiction.

عذر برأت 'uzr-i-barā'at, Plea of exemption.

عذر برأت سابقه 'uzr-i-barā'at-i-sābiqa, Plea of *autrefois acquit*.

عذر بیباقی 'uzr-i-be-bāqī, Plea of payment in full.

عذر بیضابطگی 'uzr-i-be-zābitagī, Plea of irregularity; an objection as to the irregularity or informality of a proceeding &c.; a technical objection.

عذر تبنيّت 'uzr-i-tabanniyat, Plea of adoption.

عذر تمهیدي 'uzr-i-tamhīdī, A preliminary plea or objection.

عذر حد سماعت يا limitation; limitation plea; plea of bar.

عذر تمادي ایام

عذر خاص 'uzr-i-khāss, A main or special plea.

عذر خرچہ 'uzr-i-kharcha, Plea of costs.

عذر رقوم مجراني 'uzr-i-ruqūm-i-mujrā'ī, Plea of set-off.

عذر رواج 'uzr-i-rawāj, Plea of custom or usage.

عذر رواج خاص 'uzr-i-rawāj-i-khāss, Plea of special usage.

عذر رودادي 'uzr-i-rū-dādī, A plea on the merits (of a case).

عذر زباني 'uzr-i-zabānī, A verbal plea.

عذر عام 'uzr-i-'āmm, A general plea.

عذر عدم اختیار سماعت 'uzr-i-'adam-i-ikhtiyār-i-samā'at, Plea of want of jurisdiction.

عذر عدم مجرمي 'uzr-i-'adam-i-muǰrimí yá 'uzr-i-be-jurmí, Plea of not guilty.  
یا عذر بیجرمي

عذر بیجرمي کرنا

'uzr-i-be-jurmí karná, To plead not guilty.

عذر غلطی 'uzr-i-galatí, Plea of mistake.

عذر فریب 'uzr-i-fareb, Plea of fraud.

عذر قانونی 'uzr-i-qánúní, A legal objection.

عذر قسم ادنی 'uzr-i-qism-i-adná, A subordinate plea.

عذر قوی 'uzr-i-qawí, A forcible plea; a valid objection.

عذر گنگ برار 'uzr-i-gang-barár, Plea of alluvion.

عذر گنگ شکست 'uzr-i-gang shikast, Plea of diluvion.

عذر مجرمي 'uzr-i-muǰrimí, Plea of guilty.

عذر مدعا علیه 'uzr-i-mudda'd-'alai-hí, A plea urged in defence; the plea advanced by a defendant; a defence.

عذر معقول 'uzr-i-ma'qúl, A reasonable plea or objection; a valid objection; a plea of weight.

عذر نا بالغی 'uzr-i-na-bálígí, Plea of minority.

عذر نا قابل سماعت 'uzr-i-na-qábil-i-samát, An untenable plea.

عذر نسبت امتناع نالشی 'uzr-i-nisbat-i-'imtindá-i-nálish, A plea in bar of a suit.

عذر وراثت 'uzr-i-wirát, Plea of inheritance or heirship.

عذر دار 'uzr-dár, An objector; an intervener.

عذر داری 'uzr-dárí, Submitting or starting an objection.

عذر داری کرنا 'uzr-dárí karná, To put in a petition of intervener; to bring forward an objection; to intervene as an objector; to object.

عرض 'arz, A petition; request. Length as opposed to طول (breadth).

عرض ارسال 'arz-i-irsál, Vide ارسال

عرض کرنا 'arz karná, To represent; to request.

عرضی 'arzí, A petition; a memorial; a respectful statement or representation, whether oral or written.

عرضی دعوی 'arzi-i-da'wí yá da'wá, A bill of plaint; a petition of plaint or complaint; a plaint.

رو عرضی دعوی

rúe-i-'arzí-i-da'wí par, Upon the face of a plaint.

مراتب مندرجه عرضی دعوی

marátib-i-mundarija-i-'arzí-i-da'wí, The subject-matter of a plaint.

مراتب مندرجہ عرضی دعویٰ هذا سے وجہ نالش نہیں پیدا ہوتی

*marátib-i-mundarija-i-'arzi-i-da'wi-i-húzd se wajh-i-nálsh nahín paidá hotí*, The subject-matter of this plaint does not constitute a cause of action.

عرضی دعویٰ داخل کرنا

*'arzi-i-dáwi dákhl karná*, To file, present, or lodge, a plaint.

عرضی مرمت *'arzi-i-marammat*, A petition to amend or amplify a preceding petition ; a petition of amendment.

عرف *'urf*, Alias.

عصبہ *'asaba*, In Mahomedan law, a residuary heir ; a residuary. The residuaries (عصبات *'asabát*) are persons for whom no share has been appointed, and who take the residue after the sharers (ذوی الغروض *q. v.*) have been satisfied, or the whole estate when there are none.

عصبہ نسبی *'asaba-i-nasabí*, A residuary by kindred to the deceased ; a residuary for special cause.

عصبیت *'asabíyat*, Affinity entitling to a share of inheritance.

عطیہ *'atíyu*, A grant ; an assignment.

عطیہ دار *'atíya-dár*, A grantee ; an assignee ; a grant-holder.

عطیہ شاہی *'atíya-i-sháhi*, A royal grant.

عطیہ مذہبی *'atíya-i-mazhabí*, A religious grant.

عفت *'iffat*, Modesty.

کسی کی عفت میں خلل ڈالنا

*kisi kí 'iffot men khalal dálná*, To outrage one's modesty.

عفو *'afú*, Pardon.

عفو مشروط *'afú-i-mashrút*, A conditional pardon.

عقد *'aqd*, A contract ; an agreement.

عقد بیع *'aqd-i-bai'*, A contract of sale.

عقد تحریری *'aqd-i-tahrírí*, A written contract.

عقد زبانی *'aqd-i-zabání*, A verbal contract ; a contract entered into *viva voce*.

عقد رهن *'aqd-i-rihn*, A mortgage contract.

عقد نکاح *'aqd-i-nikáh*, A contract of marriage, or, the joining together of two persons in matrimony. The

*proposal and consent* (ایجاب و قبول) of parties are essential to the contract.—*Mahomedan Law.*

عقیده 'aqíma, Barren; a woman past child-bearing.

علاتي 'alláti, Of half blood. It is opposed to اخيافي *akh-yáfi*, Of whole blood.—*Mahomedan Law.*

علاقة باعلاقة حكومت 'aláqa yá 'aláqa-i-hukúmat, Jurisdiction.

علاقة عدالت 'aláqa-i-'adálát, The jurisdiction of a Court.

علامات 'alámát, (Plur. of علامت), Signs; marks.

علامات بلوغ 'alámát-i-bulúg, Signs of puberty.

علامت 'alámat, A mark; a sign; a symptom.

علامت دستخط 'alámat-i-dast-khat, A mark in place of a signature, usually made by one who is unable to write.

علت 'illat, The grounds of a charge or accusation; the plea of arraignment; a head of offence; also a charge or offence.

فردی قرار داد جرم میں ایک یا زیادہ علتیں شامل ہو سکتی ہیں

*fard-i-qarár-dád-i-jurm meñ ek yá ziyáda 'illaten shámil ho saktí haiñ*, A charge may contain one or more heads.

علم 'ilm, Knowledge.

کسی چیز کا علم رکھنا

*kisi chíz ká 'ilm rukhná*, To have a knowledge of something.

علم مجرمانہ 'ilm-i-mujrim-ána, A criminal knowledge.

على التواتر 'ala-t-tawátur, In succession.

على الحساب دینا 'ala-l-hisáb dená, To make payments on account; to pay money in advance.

على الخصوص 'ala-i-khusús, In particular; particularly.

على العموم 'ala-l-'umúm, In general; generally; commonly.

على سبيل الترتيب 'alá-sabíli-t-tartíb, Successively; systematically; *seriatim*.

على هذا القياس 'alá-háza-l-qiyás, In like manner; in a similar way; similarly; likewise.

عليحدة 'aláhida, Separate; apart; distinct.

عليحدگی 'aláhidagí, Separation.

عليحدگی حصص 'aláhidagí-i-hisas, Separation of shares.

عليحدة کرنا 'aláhida karná, To part with; to dispose of; to separate.

کسی مال کو علیحدہ کرنا

*kisí mál ko 'aláhida karná*, To part with a property.

عم 'amm, An uncle; father's brother.

عم زادہ 'amm-záda, Paternal uncle's son.

عمارت 'imárat, A building.

کسی عمارت کو مسمار کرنا یا اسکی مرمت کرنا

*kisí 'imárat ko mismár karná yá uski marammat karná*, To pull down or repair a building.

عمہ 'amma, A paternal aunt; father's sister.

عمداً 'amdan, Wilfully; deliberately; designedly; purposely; intentionally.

عمر 'umr, Age; period of life.

عمق 'amuq, Depth.

عمل 'amal, Action; operation; business.

عمل پتہ 'amal-patṭa, A deed appointing an agent or a manager; a warrant authorizing a person to collect the rents of an estate.

عمل جراحی 'amal-i-jarráhi, A surgical operation.

عمل دستک 'amal-dastak, A written order from the proper authority to enable the purchaser of an estate, at a public sale, to obtain possession of it; a deed of conveyance; a document giving possession of property; a certificate of title; an authority to collect the rents of an estate.

عمل قانونی 'amal-i-qánúní, Operation of law; due course of law.

عمل قانونی کے ذریعہ سے 'amal-i-qánúní ke zar'ie se, By due course of law.

عمل کرنا 'amal karná, To act or operate.

عمل میں لانا 'amal meñ láná, To carry into effect; to exercise.

قانوناً عمل میں لانا

*qánúnán 'amal meñ láná*, To exercise lawfully.

عنوان 'unwán, Heading.

عود 'aud, Return; reversion.

عود کرنا 'aud karná, To return; to revert.

عود ناجائز 'aud-i-ná-jáz, An unlawful return.

عورت 'aurat, A woman; a female.

کسی عورت کو لے آنا یا پھسلا لیجانا

*kisí 'aurat ko le-urná yá phuslá-lejáná*, To take or entice away a woman.

کسی عورت کی خلوت میں گھس جانا

*kisi 'aurat kī khalwat men ghus-jáná*, To intrude upon the privacy of a woman.

کسی عورت کی نسبت بیعتی کا اٹھام عاید کرنا

*kisi 'aurat kī nisbat be-'iffatī ká itihám 'líd karná*, To impute unchastity to a woman.

عورت حاملہ *'aurat-i-hámila*, A pregnant woman ; a woman who is big with child.

عورت غیر منکوحہ *'aurat-i-gair-mankúha yá be-byáhi 'aurat*, An unmarried woman ; *femme sole*.

یا بے بیاہی عورت *'aurat-i-mankúhu yá byáhi 'aurat*, A married woman. بیاہی عورت

عوض *'iwaz*, Recompense; reward ; anything substituted for another ; also a substitute ; a *locum tenens*.

عوض میں یا بعوض

*'iwaz men yá ba-'iwaz*, In lieu of ; instead of ; in place of.

عول *'aul*, Increase. It is where there are a certain number of legal sharers, each of whom is entitled to a specific portion, and it is found, on a distribution of the shares into which it is necessary to make the estate, that there is not a sufficient number to satisfy the just demands of all the claimants. It takes effect in *three* cases, viz ; either when the estate should be made into *six* shares, or when it should be made into *twelve*, or when it should be made into *twenty-four*.—*Mahomedan Law*.

عہد *'ahd*, An agreement ; an engagement ; a contract ; an obligation ; a promise.

عہد شکنی *'ahd-shikaní*, A breach of contract, agreement, or promise.

عہد نامہ *'ahd-náma*, A letter of agreement ; an agreement or engagement.

عہدہ *'uhda*, An office ; a post.

عہدہ کے اعتبار سے یا بے اعتبار عہدہ

*'uhde ke i'tibár se yá ba-i'tibár-i-'uhda*, By virtue of office ; *ex-officio*.

کسی عہدہ کے حیلہ سے

*kisī 'uhde ke hīle se*, Under colour of an office.

عہدہ دار سرکاری *'uhda-dār-i-sar-kārī*, A Government official; a public officer.

عیب *'aib*, A defect; a flaw.

عیب جسمانی *'aib-i-jismānī*, A corporeal or bodily defect.

عیب عقلی *'aib-i-'aqlī*, A mental defect.

## غ

غارتگری *gārat-garī*, Depredation; plunder.

غائب ہو جانا *gāīb ho-jānā*, To disappear.

غائب کرا دینا

*gāīb karā-denā*, To cause to disappear.

غبن کرنا *gabn karnā*, To embezzle.

غرض *garaz*, Object; purpose.

غرض عام *garaz-i-'āmm*, A common object.

غصب کرنا *gasab karnā*, To usurp.

غفلت *gaflat*, Negligence.

غفلت سے *gaflat se*, Negligently.

غفلت کرنا *gaflat karnā*, To neglect.

غلام *gulām*, A slave. There are three descriptions of slaves, viz., *مملوک* acquired; *موروث* inherited; and *موہوب* given.

غلام آزاد شدہ *gulām-i-āzād-shuda*, An enfranchised slave.

غلاموں کا کار و بار *gulāmōn kā kār-o-bār*, Slave-dealing.

غلاموں کا کار و بار کرنا *gulāmōn kā kār-o-bār karnā*, To deal in slaves.

غلامی *gulāmī*, Slavery; servitude.

غلط *galat*, Erroneous; wrong.

غلط العام *galatu-l-'āmm*, A popular mistake; a vulgar error.

غلط خبر دینا *galat-khabar denā*, To misinform.

غلط فہمی *galat-fahmī*, A misconception; misunderstanding.

غلط فہمی قانون یا واقعات *galat-fahmī-i-qānūn yā wāq'āt*, A misconception of law or facts.

کسی غلط فہمی کے سبب سے عمل کرنا

*kisī galat-fahmī ke sabab se 'amal karnā*, To act under a misconception.

غلطی *galatī*, A mistake; an error.

غلطی قانونی *galatī-i-qānūnī*, A legal error; a mistake of law.



- غله *galla*, Grain ; corn.  
 غله فروش *galla-farosh*, A corn-seller ; a grain merchant.  
 غرر *gaur*, Reflection ; consideration ; deliberation ; meditation.  
 غيبه *gaibat*, Absence.  
 غير حاضر *gair-házir*, Absent.  
 غير حاضري *gair-házirí*, Absence ; non-attendance ; non-appearance.  
 غير متعلق *gair-muta'alliq*, Irrelevant ; not bearing upon a particular point or subject ; foreign.  
 غير متعهد *gair-muta'ahhid*, Uncovenanted.  
 غير مجاز *gair-majáz*, Incompetent.  
 غير محدود *gair-mahdúd*, Unlimited.  
 غير مزروعه *gair-mazrú'a*, Uncultivated (land).  
 غير ممكن التردید *gair-mumkinu-t-tirdíd*, Irrevocable ; irreversible.  
 غير ممكن التقسیم *gair-mumkinu-t-taqe'im*, Indivisible ; not liable to partition ; impartible.  
 غير ممكن الوصول *gair-mumkinu-l-wusúl*, Irrecoverable,  
 غير منقسم *gair-munqasim*, Undivided.  
 غير منقولہ *gair-manqúla*, Immovable ; real.  
 غير نافذ *gair-náfiz*, Inoperative.  
 غير واجب *gair-wájib*, Improper ; not due.

## ف

- فارغ خطي *fárig-khattí*, An acquittance ; a deed of release or discharge.  
 فاسق *fásiq*, An adulterer.  
 فاصله *fásila*, Space ; intermediate space ; distance.  
 فاضل *fázil*, Surplus ; overplus ; excess over an estimate ; receipt in excess of revenue, &c.  
 فاضل آمدني *fázil-i-ámadaní*, Surplus collections.  
 فاضل وصول *fázil-i-wusúl*, Extra or additional collections.  
 فایده *fáida*, Profit ; gain ; advantage ; utility ; benefit.  
 فایده ضمنی *fáida-i-zimní*, An incidental advantage.  
 فتویٰ *fatwá*, A judicial decree ; usually applied to the written opinion of the Muhomedan Law Officer of a Court.  
 فحش *fuhs*, Obscene.

## فحش باتین بکنا

*fulsh bâten bakná*, To utter obscene words.فحش کتاب *fulsh kitáb*, An obscene book.فحش گیت *fulsh-gít*, An obscene song.فراری مجرم *firári-mujrim*, An escaped convict.فراری نوکر *firári-naukar*, A deserter.فراش *firásh*, A consort. It is a requisite condition in the establishment of parentage (نسب) that there should be a consort.فراش ضعیفہ *firásh-i-za'ífa*, An inferior consort, such as a slave, the parentage of whose offspring is not established in the father without claim.فراش قویہ *firásh-i-qawíya*, A principal consort, *e. g.*, a wife, the parentage of whose offspring is established in the husband, independently of any claim on his part, and cannot be disavowed by his denial.—Mahomedan Law.فرايض *faráiz*, The law of inheritance; the law of partition of property; the obligatory or divine precepts or statutes of the Mahomedan religion; specific shares.فرد *fard*, A written list or statement; a catalogue.فرد باقیات *fard-i-báqiyyát*, A balance-sheet.فرد باقیات مالگذاری *fard-i-báqiyyát-i-mál-guzárá*, A revenue balance-sheet.فرد تشخیص *fard-i-tashkhis*, A record of a revenue settlement.فرد تعلیقہ *fard-i-ta'líqa*, A schedule of property.فرد تفریق *fard-i-tafriq*, A paper or deed of partition.فرد حساب *fard-i-hisáb*, A schedule of account.فرد حقوق *fard-i-huqúq*, A record of rights.فرد حقیقت *fard-i-haqíqat*, A statement of circumstances; a memorial.فرد شرایط شراکت *fard-i-sharáit-i-sharákat*, Articles of association.فرد قرار داد جرم *fard-i-qarár-dád-i-jurm*, A charge.فرد کنکوت *furd-i-kankút*, A statement of the appraised value of crop.

فرد قرار داد جرم کا با ضابطہ مرتب کرنا

*furd-i-qarár-dád-i-jurm ká bá-zábíta mura'ttab karná*,  
To draw up a formal charge.

فرد مکمل *fard-i-mukammal*, A complete record.

فرزند *farzand*, A child, son or daughter.

فرزندگی میں لینا *farzandī men lenā*, To adopt (a son).

فرض *farz*, A divine positive command or ordinance; a duty not to be neglected; a definite payment or portion, inheritance, share or portion of inheritance due to an heir; a widow's jointure, or her share of the succession to her husband's property.

فرض و رد کے سے

*farz wa radd ke rū se*, In virtue of legal shares and of the return. Mahomedan Law.

فرضا *farzan*, Specially; definitely; as applied to the Mahomedan law of inheritance, conformably to the special right of inheritance; also hypothetically

فرضا و رد *farzan wa raddan*, Conformably to direct or special claim, and also to an indirect or reversionary claim, as coming back from failure of nearer heirs.

فرض کرنا *farz karnā*, To grant; to admit.

فرضی *farzī*, Fictitious; supposititious; also a suit or purchase conducted or effected under an assumed or fictitious name; ostensible.

فروض *furūz*, Shares; portions; the proportions in which property is divided among those entitled to inherit. Mahomedan Law.

فرق *farq*, Distinction; difference.

فرق عظیم *farq-i-'azīm*, A broad distinction.

فروخت *farokht*, Sale; selling.

فروخت کرنا *farokht-karnā*, To sell.

فروشنده *faroshanda*, A seller; a vendor.

فروشنده مجاز *faroshanda-i-majāz*, A licensed vendor.

فرو گذاشت *faro-guzāsh*, Omission.

فرو گذاشت کرنا *faro-guzāsh karnā*, To omit.

فریاد *faryād*, A complaint; a cry for help.

فریاد رس *faryād-ras*, A redresser of grievances.

فریاد رسی *faryād-rasī*, Redress of grievances.

فریادی *faryādī*, A complainant; a plaintiff; one who sues for justice.

فریب *fareb*, Fraud.

- فریباً *fareban*, Fraudulently.  
 فریب دینا *fareb dená*, To defraud; to impose upon.  
 فریبی *farebí*, Fraudulent.  
 فریق *fariq*, A party (to a law-suit).  
 فریق اول *fariq-i-awwal*, The first party to a suit; a plaintiff; a prosecutor. •  
 فریق ثانی *fariq-i-sání*, The second party to a suit; a defendant; an opposite party; an adverse party.  
 فریق غالب *fariq-i-gálíb*, A successful party; a victorious party.  
 فریق مغلوب *fariq-i-maghlúb*, An unsuccessful party.  
 فریق مقدمہ قائم کرنا *fariq-i-muqaddama qáim karná*, To make a party to a suit.  
 فریقین *fariqain*, Both parties (to a suit).  
 فسخ *fasakh*, Breaking an agreement; dissolving a contract; breaking off, or dissolving, a marriage.  
 فسخ ازدواج *fasakh-i-izdiwáj*, Annulment of marriage.  
 فصل *fasl*, A crop; a harvest.  
 فصل استاده *fasl-i-istáda*, A standing crop.  
 فصل ربیع *fasl-i-rabí*, Spring harvest.  
 فصل خریف *fasl-i-kharíf*, Autumnal harvest.  
 فعل *fi'l*, An act.  
 فعل جایز *fi'l-i-jáiz*, A lawful act.  
 فعل شنیع *fi'l-i-shan'í*, Prostitution.  
 فعل ضامنی *fi'l-i-záminí*, Security for good behaviour.  
 فعل نا جایز *fi'l-i-ná-jáiz*, An unlawful act.  
 فوت بلا وصیت *fáut-i-bilá-wasíyat*, Intestacy.  
 فوتی نامہ *fautí-náma*, A document stating the death of an incumbent and the names of his heirs; a death certificate.  
 فوجداری کرنا *fauj-dári karná*, To commit a breach of the peace.  
 فوجداری کرنے پر آمادہ یا مستعد رہنا *fauj-dári karne par ámada yá musta'idd rahná*, To be ready to commit a breach of the peace.  
 فوجداری کے باز پرس *fauj-dári ke báz-purs ke láiq*, Liable to criminal proceeding.  
 فوجداری میں مآخوذ کرنا *fauj-dári men mákhúẓ karná*, To prosecute criminal-ly; to have recourse to criminal prosecution.  
 فہرست *fihrist*, A list.

فہرست مرتبہ محکمہ *fihrist-i-murattaba-i-mahkama-i-band-o-bast*, A list  
بندوبست drawn up in the Settlement Department.

فہرست مالکانہ *fihrist-i-malik-ana*, A proprietary list.

فہرست مقدمات *fihrist-i-muqaddamat*, A cause-list; a cause-board.

مقدمات فہرست *fihrist-i-muqaddamat-i-baqiyat*, A list of pending  
باقیات cases; a list of cases remaining undisposed of  
on the file of a Judicial Officer.

فہرست باقیات *fihrist-i-baqiyat se kharij karna*, To strike a case off  
سے خارج کرنا the file.

فی *fi*, In; into; among; concerning. Each; for each; *per*.  
فی الجملة *fi-l-jumla*, Upon the whole.

فی الحال *fi-l-hal*, Now; presently; actually; directly.

فی الحقیقت *fi-l-haqiqat*, Really; truly; in fact; in truth; in  
effect.

فی الفور *fi-l-jaur*, Immediately; directly.

فی الواقع *fi-l-waqi'*, In fact; certainly, in truth.

فی زمانہ *fi-zamana*, At this day; up to the present time.

فی سال *fi sal*, *Per annum*; *per year*.

فی صد *fi sad*, *Per centum*; *per hundred*.

فی صدی *fi sadi*, *Per-centage*.

فی قطعہ *fi qat'*, *Per sheet*.

فی نفسہ *fi nafsih*, *Per se*; by itself.

فی يوم *fi yaum*, *Per diem*; *per day*.

فیصل کرنا *faisal karna*, To settle; to decide; to adjust.

فیصل نامہ *faisal-nama*, A decree; an award; an instrument  
denoting that a cause has been finally settled.

فیصلہ *faisala*, A decision; a judgment; an adjustment;  
a settlement.

فیصلہ اخیر *faisala-i-akhir*, A final decision, settlement, adjust-  
ment, or judgment.

فیصلہ ثالثی *faisala-i-salisi*, An arbitration award.

فیصلہ زیر اپیل *faisala-i-zer-i-apil*, A judgment under appeal.

فیصلہ عدالت *faisala-i-adalat*, A judicial decision.

فیما بین فریقین *fi-mabain-i-fariqain*, *Inter partes*; between parties.

## ق

قابض *qabiz*, An occupant; a possessor; a person in pos-  
session.

- قَابِزْ اَصْلِيّ يَاقَاقِيّ *qábiz-i-aslî yá haqíqí*, An actual possessor.  
 قَابِزْ حَال *qábiz-i-hál*, The present possessor.  
 قَابِزْ حَيَاتِيّ *qábiz-i-hín-i-hayátí*, A life-tenant.  
 قَابِزْ سَابِق *qábiz-i-sábíq*, The former holder or possessor.  
 قَابِزْ شِكْمِيّ *qábiz-i-shikmí*, An under-tenant; an under-tenure holder.  
 قَابِزْ فَرْضِيّ *qábiz-i-farzí*, An ostensible possessor.  
 قَابِزْ وَ دَخِيل *qábiz wa dakhíl*, In actual possession.  
 قَابِل *qábíl*, Worthy; fit; capable.  
 قَابِلْ اِپِل *qábil-i-apíl*, Appealable; open to appeal.  
 قَابِلْ اِضَافَه لَكَان *qábil-i-izáfa-i-lagán*, Liable to enhancement of rent.  
 قَابِلْ اِطْلَاق *qábil-i-ittláq*, Applicable.  
 قَابِلْ اِطْمِئْنَان *qábil-i-itmínán*, Satisfactory.  
 قَابِلْ اِعْتِرَاض *qábil-i-ittiráz*, Objectionable; open to objection.  
 قَابِلْ اِنْتِقَال *qábil-i-intiqál*, Transferable; capable of being transferred.  
 قَابِلْ بَيْع وَ شُرَى *qábil-i-ba'-'o-shurá*, Negotiable.  
 قَابِلْ تَرَدُّدْ يَاقَاقِيّ *qábil-i-taradud yá zirát*, Fit for cultivation.  
 قَابِلْ تَرَدُّدْ *qábi'-i-tardúd*, Liable to be contested.  
 قَابِلْ تَوْرِث *qábil-i-taurís*, Descendible; heritable.  
 قَابِلْ سَزَا *qábil-i-sazá*, Punishable; culpable.  
 قَابِلْ سَزَا *qánúnan qábil-i-sazá*, Punishable by law.  
 قَابِلْ سَمَاعَت *qábil-i-samát*, Cognizable; capable of being heard.  
 قَابِلْ ضَمَانَت *qábil-i-zamánat*, Bailable.  
 قَابِلْ مَنْظَرِيّ *qábil-i-manzúrí*, Admissible; capable of being admitted.  
 قَارِق *qáriq*, A distrainer; an officer who makes an attachment.  
 قَاعِدَه *qá'ida*, A rule; a principle.  
 قَاعِدَه بَقْوَاة *qá'ida-i-batwára*, Principle of partition.  
 قَاعِدَه قَانُونِيّ *qá'ida-i-qánúní*, A rule of law.  
 قَاعِدَه كَارَرَوَاتِيّ *qá'ida-i-kár-rawátí*, Rule of procedure.  
 قَاعِدَه كُلِّيّ *qá'ida-i-kullí*, A general rule.  
 قَاعِدَه وراثت *qá'ida-i-wirásat*, Rule of succession.  
 قَانُون *qánún*, A law; a statute; a regulation.  
 قَانُونْ يَاقَاقِيّ *qánún yá zábite ke rá se*, By, in, or according to, law or practice.

- قانوناً *qánúnan*, Legally; according to law; by law.  
 قانوناً نا درست *qánúnan ná-durust*, Erroneous in law.  
 قانوناً و انصافاً *qánúnan wa insáfan*, Both in law and justice.  
 قانون حد سماعت *qánún-i-hadd-i-samát*, The Law of Limitation.  
 قانون حق شفع *qánún-i-haqq-i-shuf'a*, The Law of Pre-emption.  
 قانون دان *qánún-dán*, A jurist; one versed in law.  
 قانون عام ازدواج *qánún-i-'ámm-i-izdiwáj*, A general law of marriage.  
 قانون قطعی *qánún-i-qat'í*, A positive law.  
 قانون کا حکم رکھنا *qánún ká hukm rakhná*, To have the force of law.  
 قانون مختص الامر *qánún-i-mukhtassu-l-amr*, A special law.  
 قانون مختص المقام *qánún-i-mukhtassu-l-maqám*, A local law.  
 قانونی *qánúní*, Legal; statutory.

کسی مقدمہ کا آغاز قانونی

*kisí muqaddame ká áqáz-i-qánúní*, The statutory commencement of a suit.

قائم رکھنا *qáim-rakhná*, To uphold; to maintain.

قائم مقام *qáim-maqám*, A representative; a substitute; a *locum tenens*.

قائم مقام جائز *qáim-maqám-i-jáiz*, A legal representative.

قائم مقامی *qáim-maqámí*, Representation; succession.

بذریعہ استحقاق قائم مقامی

*ba-zar'á-i-istihqáq-i-qáim maqámí*, Jure representationis; by a right of representation.

قبالہ *qabála*, A bill of sale; a title-deed.

قبالہ دار *qabála-dár*, A purchaser.

قبالہ نیلامی یا قبالہ دستاویز *qabála-i-nílámí yá qabála-i-ba'í-i-sultání* Vide.

بیع سلطانی نیلامی

قبایل *qabáil*, Family (wife and children, &c.).

قبضہ الوصول *qabzu-l-wusúl*, A receipt; an acknowledgment; a discharge; a document acknowledging the receipt of money or other valuables.

قبضہ *qabza*, Possession.

کسی کے قبضہ میں آنا

*kisí ke qabze men áná*, To come into one's possession.

قبضہ اُتھا دینا

*qabza uthá-dená*, To disturb possession.

قبضہ اصلی *qabza-i-aslí*, Boná fide possession.

- قبضه بلا مزاحمت *qabza-i-bilá-muzáhamat*, Undisturbed possession ; quiet and unmolested possession.
- قبضه دلانا *qabza-diláná*, To adjudge possession.
- قبضه ركهنا *qabza rakhná*, To hold or retain possession.
- قبضه ليننا *qabza lená*, To enter upon, or take, possession.
- قبضه تارويي *qabza-i-táwili*, Constructive possession.
- قبضه جداگانه *qabza-i-judágána*, Separate possession ; severalty of possession.
- قبضه جداگانه بلا *qabza-i-judágána bilá-shirkat-i-gaire*, Exclusive separate possession.
- شركت غبرے *qabza-i-hín-i-hayátí*, A life-tenancy ; a life-tenure.
- قبضه حين حياتي *qabza-i-rí'áyatí*, A permissive possession.
- قبضه غير متنازع *qabza-i-gair-mutanázi'a*, An undisputed possession.
- قبضه كامل *qabza-i-kámil*, Complete possession..
- قبضه لا خراجي *qabza-i-lá-khirájé*, A rent-free possession.
- قبضه متصرفانه *qabza-i-mutasarrif-ána*, Beneficial possession.
- قبضه ماخلفانه *qabza-i-mukhálif-ána*, An adverse possession.
- قبضه مستاجرانه *qabza-i-mustájir-ána*, A farming tenure.
- قبضه موروثي *qabza-i-maurúsi*, Hereditary possession.
- قبضه ميعادي *qabza-i-mi'ádí*, Limited possession.
- قبضه واقعي و نفس الامري *qabza-i-wáq'í wa nafsu-l-amrí*, Actual and tangible possession.
- قبل *qabl*, Before ; prior to.
- قبل ازين *qabl-azín*, Before now ; heretofore.
- قبول *qubúl*, Acceptance ; consent.
- قبول كرنا *qubúl karná*, To accept ; to confess ; to allow ; to own ; to acknowledge.
- قبوليت *qubúliyat*, The counterpart of a revenue lease.
- قتل انسان *qatl-i-insán*, Homicide.
- قتل انسان مستلزم سزا *qatl-i-insán mustalzím-i-sazá*, Culpable homicide.
- قتل انسان مستلزم سزا جو قتل عمد كي حد تك نه پهونچتا هو  
*qatl-i-insán mustalzím-i-sazá jo qatl-i-'amd kí hadd tak na pahunchtá ho*, Culpable homicide not amounting to murder.
- قتل عمد *qatl-i-'amd*, Murder.
- قحط *qaht*, Famine.
- قداמת *qadámat*, Priority ; precedence ; prescription.



- قدرتی *qudratí*, Natural; not artificial.  
 قدرتی علامات *qudratí 'alámát*, Natural features.  
 قدیم *qadím*, Old; ancient.  
 قدیم الایام سے *qadím-u-laiyám se*, From time immemorial; from days of yore.  
 قدیم سے *qadím se*, Of old; of former times.  
 قدیمی *qadímí*, An old inhabitant of a village; one holding by hereditary descent.  
 قدیمی رعیت *qadímí ra'aiyat*, An old cultivator; an occupant of land by old hereditary descent.  
 قرابت *qarábat*, Relationship; propinquity.  
 قرابت دار *qarábat-dár*, A kinsman; a relation; a relative.  
 قرابت طرفی *qarábat-i-tarfí*, Collateral consanguinity.  
 قرابت مستقیمہ *qarábat-i-mustaqíma*, Lineal consanguinity.  
 قرابت نسبی یا نسبتی *qarábat-i-nasabí yá nisbatí*, Consanguinity.  
 قرار داد *qarár-dád*, An engagement; a contract; an agreement.  
 قرائن *qaráin*, Presumptions.  
 قرائن مقدمہ *qaráin-i-muqaddama*, Presumptions of a case.  
 قرض یا قرضہ *qarz yá qarza*, A debt; money borrowed at interest.  
 In Mahomedan Law, besides the general sense, it implies a loan to be repaid by something dissimilar but of equal value. It is opposed to عاریت *'áriyat*, which implies the return of the identical thing borrowed.  
 قرضہ اقبالی *qarza-i-iqbálí*, A judgment-debt.  
 قرضہ برہنای بہی کہانہ *qarza bar-biná-i-bahí-kháta*, A book-debt.  
 قرضہ تمسکی *qarza-i-tamassukí*, A bond-debt; a debt secured by the execution of a bond in favour of the creditor.  
 قرضہ حسابی *qarza-i-hisábí*, A debt on account.  
 قرضہ موروثی *qarza-i-maurúsi*, An ancestral debt.  
 قرضہ یافتنی *qarza-i-yáftaní*, An outstanding debt.  
 قرض خواہ *qarz-khwáh*, A creditor.  
 قرضدار *qarz-dár*, A debtor.  
 قرضداری *qarz-dárá*, Being in debt; indebtedness.  
 قرض دینا *qarz dená*, To lend.  
 قرض رکھنا *qarz rukhná*, To owe; to be indebted.  
 قرض لینا *qarz lená*, To contract a debt; to borrow.

قرض میں غرق و ہنا *qarz meñ garq rahná*, To be plunged in debt ; to be over head and ears in debt ; to be sunk in debt ; to be indebted to many persons.

قرعہ ڈالنا *qur'a dálná*, To draw lots.

قرق تحصیل *qurq tahsil*, The process of attachment temporarily resorted to by a collector, of his own authority, on the occurrence of default in an estate. For the difference between this and خام تحصیل (*kham-tahsil*), see Para. 80 of the Directions for Collectors of Land Revenue, and also Reade's Landed Properties under the Management of Officers of Govt. in the N. W. Provinces.

قرقی *qurqí*, Attachment ; distraint ; seizure ; distress.

قرقی کرنا

*qurqí karáná*, To take out an attachment.

از سر نو قرقی کرنا

*az sar-i-nau qurqí karáná*, To take out an attachment *de novo*.

قرقی اٹھا لینا یا برخاست کرنا

*qurqí uṭhá-lená yá barkhást karná*, To withdraw an attachment or distraint ; to remove an attachment.

قرقی سے واگذاشت کرنا

*qurqí se wá-guzásht karná*, To release from attachment.

قرقی میں تعرض کرنا

*qurqí meñ ta'arruz karná*, To resist a distress.

قرقی عام *qurqí-i-'ámm*, A general attachment.

قرقی قبل فیصلہ *qurqí-i-qabl-i-faisala*, An attachment before judgment.

قرقی نا جائز *qurqí-i-ná-jáiz*, A wrongful attachment.

قرقیدار *qurqí-dár*, An attachment-holder.

قریب المرگ *qaribu-l-marg*, In extremis ; at the point of death.

قریب الوقوع *quribu-l-wuqu'ú*, Imminent ; impending.

قریب صلاح *qarín-i-saláh*, Advisable ; expedient.

قرینہ *qarina*, Analogy ; conjecture ; context.

قسط *qist*, Instalment ; the amount paid as an instalment ; as a Revenue term, it denotes the portion

of the annual assessment to be paid at specified periods in the course of the year.

تسط بندی *qist-bandí*, A revenue demand-roll; a document relating to fixed periodical payments of the revenue or of debt; an instalment bond.

تسط خلافي *qist-khiláfi*, Failure to pay the fixed instalments.

قسم *qism*, Description; sort; species; kind; partition.

قسم وار *qism-wár*, According to its sort or kind; according to shares.

قصبه *qasba*, A town.

قصداً *qasdan*, Voluntarily; intentionally.

قصور *qusúr*, Guilt.

قصور وار *qusúr-wár*, Guilty.

قطعي *qat'í*, Absolute; final.

قفل *qufl*, A lock.

قفل توڑنا *qufl-toṛná*, To break open a lock.

قلب ساز *qalb-sáz*, A coiner.

قلم بند کرنا *qalam-band karná*, To take down; to write; to commit to writing.

قمار باز *qimár-báz*, A gambler.

قمار بازی *qimár-bází*, Gambling.

قمار بازی مجموع عام *qimár-bází-i-majma'-i-'ámm*, Public gambling.

قواعد *qawá'id*, Rules; regulations; principles.

قواعد ابتدائی *qawá'id-i-ibtidá'í*, Preliminary rules.

قواعد تقسیم *qawá'id-i-taqsim*, Rules or principles of distribution.

قواعد تحدیدی ایام *qawá'id-i-tamá'dí-i-aiyám*, Rules of limitation; rules for the limitation of actions.

قواعد شہادت *qawá'id-i-shahádat*, Rules of evidence.

قواعد ظنی *qawá'id-i-zanní*, Rules of presumption.

قواعد عامہ وراثت *qawá'id-i-'ámma-i-wirásat*, The ordinary rules of devolution of property.

قوانین *qawá'nín*, Laws; regulations; statutes.

قول *qawl*, A word; a saying; text; also a promise; an agreement or a contract.

قید *qaid*, Imprisonment; confinement; also a restriction.

قید کی سزا بھگتنا

*qaid kí sazá bhugatná*, To undergo a sentence of imprisonment.

- قید تنہائی *qaid-i-tanhái*, Solitary confinement.  
 قید سخت *qaid-i-sakht*, Rigorous imprisonment.  
 قید محض *qaid-i-mahz*, Simple imprisonment.  
 قیدی *qaidí*, A prisoner ; a captive ; a convict.  
 قیدی مفرور *qaidí-i-mafrúr*, An escaped convict.  
 قیمت *qimat*, Price ; value.  
 قیمت تخمینی *qimat-i-takhmíní*, An estimated value.  
 قیمت رسدی *qimat-i-rasadí*, Proportionate or rateable value.  
 قیمت مال مبیعہ *qimat-i-mál-i-mubá'a*, Value of goods sold.  
 قیمتی *qimati*, Valuable ; precious ; of the value of ; valued.

## ک

- کابین *kábin*, A dowry ; a marriage portion.  
 کابین نامہ *kábin-náma*, A deed of dowry ; a marriage settlement.  
 کاتب *kátib*, A writer ; a scribe.  
 کاتب دستاویز *kátib-i-dast-áwez*, The writer of a bond, &c.  
 کار *kár*, Business ; affair ; work ; profession.  
 کار آزمودہ *kár-ázmúda*, Experienced ; practised.  
 کار آمد *kár-ámad*, Useful ; profitable.  
 کار بار *kár-bár*, Business ; affair ; public business ; avocation.  
 کار بار شراکتی *kár-bár-i-sharákatí*, Partnership business.  
 کار بار کرنا *kár-bár-karná*, To carry on business.  
 شراکت میں کار بار یا روزگار کرنا  
*sharákut men kár-bár yá roz-gár karná*, To carry on a joint business ; to carry on business conjointly.  
 جدا جدا کار بار کرنا  
*judá judá kár-bár .karná*, To carry on business separately.  
 کار باری *kár-bári*, A trader ; a transactor of business ; a manager or officer.  
 کار پرداز *kár-pardáz*, A manager ; one who carries on business.  
 کار پردازي *kár-pardázi*, Management of business.  
 کار خانہ *kár-kháná*, A work-shop ; a manufactory ; a place where business is carried on.  
 کار روئی *kár-rawái*, Proceeding ; procedure ; management ; conduct.

کارروائی کرنا

*kár-rawái karná*, To hold proceedings.

کارروائی مضبوط کرنا

*kár-rawái-i-ḡābīta karná*, To proceed regularly.

کارروائی ملتوی رکھنا

*kár-rawái multawí rakhná*, To stay proceedings.

کارروائی اصلی *kár-rawái-i-aslí*, A *bona fide* proceeding.

کارروائی بیعبات *kár-rawái-i-baí-bát*, Foreclosure proceedings.

کارروائی تقسیم *kár-rawái-i-taqsim*, Partition proceedings.

کارروائی سرسری *kár-rawái-i-sarsarí*, Summary procedure.

کارروائی عدالت *kár-rawái-i-'adúlat*, Judicial proceeding.

کارروائی محکومہ قانون *kár-rawái-i-mahkúma-i-qánún*, A legal proceeding.

کارروائی نیلام *kár-rawái-i-nílám*, Sale proceedings.

کارندہ *kárinda*, A manager; an agent.

کاشت *káshí*, Cultivation; tillage; a cultivator's holding.

کاشتکار *káshí-kár*, A cultivator.

کاشتکار جدید *káshí-kár-i-jadíd*, A cultivator newly settled in a village.

حق کاشتکار دارندہ *káshí-kár-i-dárinda-i-haqq-i-muqábazat*, A right-of-occupancy cultivator.

مقابضت

کاشتکار غیر مالک *káshí-kár-i-ḡaír-málík*, A non-proprietary cultivator.

کاشتکار قدیم *káshí-kár-i-qadím*, A cultivator long established in a village; a hereditary cultivator.

کاشتکار مالک *káshí-kár-i-málík*, A proprietary cultivator.

کاشت کرنا *káshí-karná*, To cultivate.

کاغذ بتوارہ *kágaz-i-batwára*, Partition paper.

کاغذ کامل القیمت *kágaz-i-kámilu-l-q'imat*, A stamp of full value.

کاغذات اربعہ *kágazát-i-'arba*, Pleadings; the four written documents on which the proceedings in a suit were formerly grounded, viz., the plaint, the answer, the rejoinder, and the reply.

کاغذات اربعہ کا تتمہ *kágazát-i-'arba ká totimma*, Supplemental pleadings.

کاغذات بندوبست *kágazát-i-band-o-bast*, Settlement records.

کافی *káfi*, Sufficient.

کافی تصور کرنا

*káfi tasawwur karná*, To hold sufficient.

کام کرنا *kám karná*, To act; to work.

عدالت کا کام کرنا

'adālat kā kām karnā, To act judicially.

کسی شخص کی طرف سے کام کرنا

kisī shakhs kī tarf se kām karnā, To act in a person's behalf.

کتکینہ یا کتکینہ katkīna yā katkāna, An under-farm; a sub-lease.

دار کتکینہ katkīna-dār, An under-lessee; an under-farmer of revenue; a sub-tenant.

کتکینہ دینا katkīna denā, To sublet; to let in farm.

کثرت دے kasrat-i-rāe, Majority of votes.

کثرت سے kasrat se, In plenty; abundantly; numerously.

کثیر kasīr, Many; much; abundant; numerous.

کثیرالازواج kasīru-l-azwāj, A polygamist.

کثیرالازواجی kasīru-l-azwājī, Polygamy.

کثیرالعیال kasīru-l-'iyāl, Having a numerous family.

کچھار kachhār, The sloping bank of a river and the alluvial soil adjoining it.

کد kadd, Examination; search; enquiry; trouble; labour; endeavour.

کد و کاوش kadd-o-kāwish, Search; enquiry; examination; application.

کد خدا kad-khudā, The father of a family; a married man.

کد خدائی kad-khudāī, Establishing a family; marriage.

کرایہ kirāya, Hire; fare; rent.

کرایہ دار kirāya-dār, A tenant; one who hires any thing.

کرایہ کرنا kirāya karnā, To let.

کرایہ کی گاڑی kirāye kī gārī, A stage carriage.

کرایہ لینا kirāya lenā, To hire; to rent.

گرسی نامہ kursī-nāma, A genealogical tree.

کریا کرم kriyā-karam, Performance of obsequies.

کفالت kafālat, Security; pledge; lien.

کفالت اراضی kafālat-i-arāzī, Assignment on land.

کفالت المال kafālatu-l-māl, Valuable security.

کفالت جہاز kafālat-i-jahāz, Bottomry.

کفالت جہاز پر روپیہ قرض دینا

kafālat-i-jahāz par rūpiya qarz denā, To lend money on bottomry.

کفالت ناممجات سرکاری kafālat-nūmjāt-i-sar-kārī, Government securities.

کفالت دار نیک نیت *kafálat-dár-i-nek-níyat*, A *bonâ fide* incumbrancer.

کفالت رهن *kafálat-i-rihn*, A mortgage lien or security.

کفالت یکجائی *kafálat-i-yak-jái*, A consolidating security.

کفیل *kafil*, A surety.

کلندره *kalandara*, A calendar.

کم کرنا *kam karná*, To diminish; to lessen.

کسی چیز کی تاثیر کو کم کرنا

*kisí chíz ki tásir ko kam karná*, To lessen the efficacy of a thing.

کمشنر یا اہل کمیشن *kamishnar yá ahl-i-kamíshan*, A Commissioner; a person to whom a Commission is issued.

کمی *lamí*, Deficiency; abatement; diminution.

کمی جايداد *kamí-i-jáe-dád*, Deficiency of assets.

کمیشن *kamíshan*, A Commission.

کمیشن جاری کرنا

*kamíshan jári karná*, To issue a Commission.

کمیشن کے بموجب اظہار لینا

*kamíshan ke ba-mújib izhár lená*, To examine (a person) under a Commission.

کمیشن کی تعمیل کرنا

*kamíshan kí ta'míl karná*, To execute a Commission.

کسی کمیشن کے تعمیل کی کیفیت

*kisí kamíshan ke ta'míl kí kaijfiyat*, The return to a Commission.

کنایہ *kináya*, Allusion.

کنایتاً *kináyatan*, Impliedly; by implication.

کنکوت *kan-kút*, Estimate of produce of land before har-

vest; appraisement of a crop on the field; valuation of standing crops. In places where rents are taken in money (*Naqdí*), the usual method is to determine the equivalent in money, for the landlord's share in the crop, either by the process of *nazar-andázi* (نظر اندازی) or by means of *kan-kút* (کنکوت), the difference between the two processes

being that, in the former, the estimate is made by eye survey only, while, in the latter, the out-turn of a field is determined by the actual produce of a specific portion. Vide Reade's Landed Properties

under the Management of the Officers of Government in the N. W. Provinces.—Para.94.

کوت *kút*, Estimate; valuation; applied especially to an estimate of the proceeds of a field or farm by appraisalment of the standing crop. In Garhwál, it is a share of produce commonly one-third, or, a moderate money-rent called *Sirtí*; and in some few parts of the country, chiefly towards the Tarái, a certain rate *per* plough.

کوٹھی *kothí*, A factory; a mercantile or banking house or firm; a firm.

کوٹھی وال *kothí-wál*, A banker; a merchant.

کھات یا کھاد *khát yá khád*, Manure.

کھاتا *khátá*, An account-book: a day-book; a journal or ledger; a daily account.

کھاتیری *khátirí*, A crop raised, in the sand, on the banks of a river, by force of manure or hand-watering. Only a nominal rent is paid for such sowings.

کھادار *khádar*, Low or alluvial lands of easy irrigation, and especially fit for rice cultivation; low, moist land. A sheet of land enriched by aluminous deposit on the banks of the Jumna, where rich crops of wheat and barley are produced without irrigation.

کھانا کپڑا *kháná-kaprá*, Food and clothing; maintenance.

کھلیان *khalíyán*, A granary; a barn; a threshing-floor; a harvest-floor.

کھوکھا *khokhá*, A bill of exchange that has been paid and remains in the hands of the payer as a voucher.

کھونت *khúnt*, A share in the lands of a village, by hereditary descent, and in all the privileges and rights which it involves.

کھونت بت *khúnt-bat*, Tenure by ancestral shares in a village.

کھونت خط *khúnt-khatt*, A deed of mortgage by which the mortgager parts not only with his share of the *khúnt-bat* lands, but also with all the rights and privileges attached to them.

کھیت *khet*, A field; a tract of land especially fit for cultivation.



**کھت یا کھیت** *khet-bat yá khet-bánt*, Allotment of the lands of a co-parcenary village, field by field, among the sharers ; but in such a manner that they shall not be contiguous, or of the same quality, but so divided that each may have a due proportion of good and bad land. The term, however, has other explanations ; and most correctly implies the mode in which a Mauza' is divided into two or more Maháls or estates. It is commonly applied to denote the intermixture of the lands of different villages, which, although known as belonging to one village, are found lying amongst those belonging to another : in one or two instances, the lands of the same Mahál or estate are entirely scattered amongst those of others.

**کھت چٹھا** *khet-chíthá*, A rough field-book.

**کھت خط** *khet-khatt*, Mortgage of a field.

**کھت دار** *khet-dár*, The occupant or owner of a field.

**کھت وار** *khet-wár*, By fields ; assessment made upon each separate field, according to its capability of yielding produce, and the description of the latter grown in it.

**کھت وار جمعبندی** *khet-wár jam'-bandí*, Amount of the revenue assessed upon each field.

<b>کھتی</b> <i>khetí</i> ,	} Husbandry ; agriculture ; cultivation.
<b>کھتی باری</b> <i>khetí-bári</i> ,	
<b>کھتی ہر</b> <i>khetí-har</i> , A peasant ; a cultivator ; a husbandman.	
<b>کھوت</b> <i>khwat</i> , A record or register of shares in which a co-parcenary village is divided.	

**کیفیت** *kaijíyat*, Statement ; report ; remarks ; circumstances ; account particulars.

**کیفیت بندوبست** *kaijíyat-i-band-o-bast*, Particular statement of revenue assessment, or any other settlement.

**کیفیت تحقیقاتی** *kaijíyat-i-tahqíqatí*, A report furnished on the completion of an enquiry.

**کیفیت طلب کرنا** *kaijíyat talab karná*, To call for an explanation or report.

**کیفیت ناظر** *kaijíyat-i-názir*, Názir's report or return.

## ک

گاتا *gāṭa*, A plot ; a piece of land ; a division of a village ; a field.

گاتا بندی *gāṭa bandī*, Division of a village by *Gāṭas*. It is a peculiar kind of tenure under which the fields of individual proprietors are not found in juxtaposition, but scattered through many villages.

گانو *gānw*, A village.

گانو بت *gānw-bat*, The division of an estate into separate villages, or of the several additional or separate (*dākhilī*) villages attached to the one originally assessed. Also the division of a village by parcels or plots of land, some of which may be scattered among the fields of several other villages.

گانو خرچ *gānw-kharch*, } Village charges or expenses.  
گانین *gānīn*, }

گاتھا *gāṭhā*, The twentieth part of a *jarīb*.

گزاره *guzāra*, A ferry ; a ferry-boat or station.

گذرگاه *guzar-gāh*, A ferry ; a ferry station.

گذراننا *guzrānnā*, To present ; to offer.

گرد *gird*, Round ; surrounding ; a circle.

گرداور *gird-āwar*, A patrol ; a watch ; a superintendent, or an inspector, of Police or Customs.

گرداوری *gird-āwarī*, Inspection ; patrolling ; going the rounds ; looking after smugglers or contraband goods.

گرد نواح *gird-nawāh*, Environs ; vicinity.

گرفتار کرنا *giriṭār karnā*, To arrest ; to apprehend ; to seize ; to take ; to take hold of.

گرفتاری *giriṭārī*, Apprehension ; arrest ; seizure.

گرفتاری قبل فیصلہ *giriṭārī-i-qabl-i-faiasala*, Arrest before judgment.

گرفتاری کی درخواست کرنا *giriṭārī kī darḵhwāst karnā*, To apply for arrest.

گروہ *guroh*, A gang.

ڈاکوؤں کا گروہ

*ḍākuon kā guroh*, A gang of dacoits.

سارقوں یا ڈاکوؤں کا آوارہ گروہ

*sārigoñ yá dākuoñ lá áwára guroh*, A wandering gang of thieves or dacoits.

گرو *girau*, Pledge; pawn.

گروئی *girwí*, The thing pledged or pawned.

گروئی دار *girwí-dár*, The holder of a pledge or pawn.

گرہست *girhast*, A house-holder; a villager.

گرہستی *girhastí*, Husbandry.

گریز کرنا *gurez karná*, To evade.

انصاف سے گریز کرنا

*insáj se gurez karná*, To evade justice.

تعمیل سن سے گریز کرنا

*ta'míl-i-saman se gurez karná*, To evade the service of a summons.

گستاخ *gustákh*, Arrogant; presumptuous; rude.

گستاخانہ *gustákh-ána*, Presumptuously; arrogantly.

گستاخی *gustákhí*, Arrogance; presumption; rudeness.

گشت *gashí*, Watch; going the rounds.

گل اندازی *gil-andázi*, An embankment of earth, with a ditch, for confining water on the lands, and to serve as a reservoir; charge for making and repairing embankments.

گلتنس *galtans*, Dying without issue.

گماشتہ *gumáshí*, An agent; a factor.

گمان *gumán*, Doubt; suspicion; fancy; supposition.

گمان کرنا *gumán karná*, To fancy; to imagine.

گنج *ganj*, A mart; a market; a village or town which is an emporium for grain and other necessities of life.

گنجایش *gunjáish*, Profit; gain; capacity. In fiscal language, it is applied to the capabilities of a village, particularly with reference to a proposed increase of revenue.

گنجایشی *gunjáishí*, Profitable.

گنگ برار *gang-barár*,

گنگ برآمد *gang-barámad*,

} Alluvial land recovered from a river, especially from the Ganges;  
alluvion; land reclaimed from a river.

گنگ برآمد جدید *gang-barāmad-i-jadīd*, Newly recovered lands ; fresh  
increments of land.

گنگ شکست *gang-shikast*, Encroachment of the Ganges, or any  
other river ; diluvion ; lands cut away by the en-  
croachments of a river.

گواہ *gawāh*, A witness ; an evidence.

کسی گواہ کو اپنی طرف کر لینا یا ملا لینا یا پھرتے کر لینا  
آستے سازش کر لینا

*kisi gawāh ko apni taraf kar-lenā yā milā-lenā yā  
phor denā yā ūsse sūzish kar lenā*, To tamper  
with a witness.

کسی گواہ کے اعتبار پر اعتراض کرنا  
*kisi gawāh ke ītibār par ītirāz karnā*, To impeach  
the credit of a witness.

گواہ حاضر کرنا  
*gawāh hāzir karnā*, To produce a witness.

گواہ بے لوث *gawāh-i-be-laṣ*, An independent witness.

گواہ تہمتہ *gawāh-i-tatīmā*, A supplementary witness.

گواہ تصدیق کنندہ *gawāh-i-tasdiq-kunanda*, An attesting witness.

گواہ تعلیمی یا بنایا *gawāh-i-tā'īmī yā banāyā khwāh sikhlayā huā gawāh*,  
خوایہ سکھلایا ہوا  
A tutored witness.

گواہ

گواہ حاشیہ *gawāh-i-hāshīya*, An attesting witness ; a subscrib-  
ing or marginal witness.

گواہ رویت یا چشم دید *gawāh-i-royat yā chashm-dīd yā gawāh-i-mushāhada*,  
یا گواہ مشاہدہ  
An eye-witness.

گواہ سمعی *gawāh-i-sam'ī*, A hearsay witness ; a witness who  
speaks from what he has been told.

گواہ عقد نکاح *gawāh-i-'aqd-i-nikāh*, A witness to a marriage contract.

گواہ مدعی *gawāh-i-mudda'ī*, A witness for prosecution.

گواہ مدعا علیہ *gawāh-i-mudda'ā-'alāshī*, A witness for defence.

گواہوں کی اسم نویسی *gawāhon kī ism-naṣī*, A list of witnesses.

گواہی *gawāhī*, Evidence ; testimony.

گواہی کرنا *gawāhī karnā*, To attest ; to give evidence or testi-  
mony.

گوت *got*, Stock of a family ; lineage ; a race.

گوتی *gotī*, Of the same stock or family ; a relative.

گود لینا *god lenā*, To adopt (a son).

گورایت *gorāit*, A village watchman.

گوشوارہ *gosh-wára*, The abstract of an account; an abstract.

گہات *ghát*, A ferry; a landing place; a bathing place on a river side.

گہات مارنا *ghát marná*, To smuggle.

گہاتا *ghátá*, Deficiency; abatement; reduction; loss.

• • ل

لا بد *lá-budd*, Unavoidable; also necessarily; infallibly; assuredly; doubtless.

لا چار *lá-chár*, Helpless; destitute; without excuse or remedy; poor.

لا چارگی یا لا چاری *lá-cháragi yá lá-chári*, Helplessness; destitution.

لا حاصل *lá-hásil*, Unproductive; profitless.

لا خراج *lá-kharáj*, Rent-free; exempt from assessment.

لا خراج دار *lá-kharáj-dár*, A holder of rent-free lands.

لا خراج زمین *lá-kharáj-zamín*, Land exempted from payment of revenue; rent-free land.

لا دعوی *lá-da'wá yá lá-da'wí*, A deed of relinquishment; a deed foregoing a claim, or admitting that there is none; the act of relinquishment; a deed of disclaimer. Renunciation, or the yielding up a right already vested, or the ceasing or desisting from prosecuting a claim maintainable against another.

لا ریب *lá-raib*, Doubtless; unquestionable.

لا علاج *lá-iláj*, Irremediable.

لا علم *lá'il'm*, Ignorant.

لا علمی *lá'il'mí*, Ignorance.

لا علمی بیان کرنا *lá'il'mí bayán karná*, To plead ignorance.

لا کلام *lá-kalám*, Undisputed.

لا وارث *lá-wáris*, Heirless; having no heir; without heir; also having no claimant.

لا وارثی *lá-wárisí*, The state of being without a claimant or heir, as applied to property.

لا وارثی مال *lá-wárisí mál*, Property to which there is no heir and which, therefore, escheats to the State.

لا ولد *lá-walad*, Childless; without issue.

لات *lát*, The English word "Lot," denoting a portion or division of property allotted for public sale.

لات بندي *lât-bandî*, The schedule or list exhibiting the apportionment of an estate to be put up in lots at auction for sale or lease.

لازم *lâzim*, Necessary; urgent; inseparable; indisputable; proper; suitable.

لازمي *lâzimi*, Compulsory. • It is opposed to اختياري *ikh-tiyârî*, Optional.

لاش *lish*, A corpse; a dead body.

لباس *libâs*, A garb.

لباس پہنا

*libâs pahinâ*, To wear a garb.

لٹھا *latṭha*, A measuring rod or pole. A *bîghâ* is a square of 20 Latṭhas. In the survey of the N. W. Provinces, the measuring chain (*jarîb*) is divided into 10 Latṭhas, and each Latṭha into 10 links.

لاٹھیانہ *laṭhîyânâ*, To cudgel; to belabour.

لڑنا *larṇâ*, To fight; to quarrel; to contend.

لاعن یا لعنت *la'n yâ la'nat*, Curse; imprecation. In Mahomedan Law, it signifies testimony confirmed, by oath, on the part of the husband and wife (where the testimony is strengthened by an imprecation of the curse of God on the part of the husband, and of the wrath of God on the part of the wife), in case of the former accusing the latter of adultery, if she be not innocent. In such case, however, divorce should follow.

لفظ بہ لفظ *lafz-ba-lafz*, *Verbatim*.

لفظ بہ لفظ و حرف *lafz ba lafz wa harf ba harf*, *Verbatim et literatim*;

بہ حرف word for word and letter for letter.

لکھراؤں *lakhraôn*, Trees existing on a public road side, not in an avenue.

لگان لگت یا لگتی *lagân lagat yâ lagti*, The rent or revenue charged on a field or an estate; rent.

لگان خالص *lagân-i-khâlis*, Net rent.

لگان قابل تبدیل *lagân-i-qâbil-i-tadbîl*, Variable or fluctuating rent.

لگان مروجہ یا معمولی *lagân-i-murawwaja yâ ma'mûlî*, Customary rent.

لگان مقرری *lagân-i-muqarrarî*, Fixed rent.

لگان واقعي *lagán-i-wáq'í*, Actual rent.

لامبر دار *lambar-dár*, A cultivator who, either on his own account, or as representative of the other members of the village, pays the Government dues, and is registered in the Collector's roll according to his number. As the representative of the rest, a Lambar-dár may hold his Office by descent, or, by election.

لامبر داري *lambar-dári*, The office or duty of a Lambar-dár.

لواحق *lawáhiq*, Servants; dependents; appurtenances; dependencies.

لوازم *lawázim*, Functions; requisites.

لوازم منصبی *lawázim-i-mansabí*, Official functions; public duties.

ملازم سرگاري کو اپنے لوازم منصبی کے انجام میں کسی طرح کی رعایت نہ کرنی چاہیئے

*mulázim-i-sar-kári ko apne lawázim-i-mansabí ke anjám mein kisi tarh kí ri'ayat na karní cháhiye*, A public servant should show no favour in the exercise of his official functions.

لوندی *lauñdí*, A slave-girl.

لہذا *liházá*, Therefore; consequently; for this reason.

لہنا *lahná*, An outstanding debt or balance.

لیاقت *liyáqat*, Abilities; worth; capability.

لیکھا *lekhá*, An account.

لیکھا بہی *lekhá-bahí*, An account-book.

لین دین *len den*, Traffic; trade; barter; borrowing and lending.

م

ما بقی یا بقیہ *má-baqí yá baqíya*, The rest; the remainder; balance.

مابہ الاحتفاظ *má-bi-hi-l-iktizáz*, A gratification.

ماتحت *má-taht*, Subordinate; under; dependent.

ماجرا *májará*, An incident; occurrence; circumstance; state.

ماخوذ *mákhúz*, Convicted.

مادر *mádar*, A mother.

مادر رضاعی *mádar-i-razá'í*, A foster-mother.

مادر، علانی *mádar-i'allátí*, A step-mother.

مادری *mádarí*, Maternal.

ماسبق *má-sabaq*, Preceding.

ماسوا *má-siwá*, Besides; moreover; save; except; whatever else.

مال *mál*, Property; wealth; goods; effects. Also land-revenue.

مال سایر *mál-i-sáir*, Revenue from customs and other sources exclusive of land.

مال ضامن *mál-zámin*, A surety for the payment of a demand against the bailee—in contradistinction to a surety for appearance (*házir-zámin*).

مال ضامنی *mál-záminí*, Security for payment of money.

مال غیر منقولہ *mál-i-gháir-manqúla*, Immovable property; real property.

مال لا وارثی *mál-i-lá-wárisí*, Unclaimed property.

مال مسروقہ *mál-i-masrúqa*, Stolen property.

مال مسروقہ لینا *mál-i-masrúqa lená*, Receiving stolen property.

مال مشتبہہ *mál-i-mushtabiha*, Suspicious property.

مال مقروقہ *mál-i-maqrúqa*, Distrained property; attached property.

مال منقولہ *mál-i-manqúla*, Movable property; personal property.

مال و متاع *mál-o-matâ*, Money and goods.

مال وقف *mál-i-waqf*, Property devoted to religious purposes.

مالک *málik*, A proprietor; an owner.

مالک ادنیٰ *málik-i-adná*, An inferior proprietor.

مالک اراضی *málik-i-arází*, A land-holder.

مالک اراضی واقع لب دریا *málik-i-arází-i-wáqf-i-lab-i-daryá*, A riparian proprietor.

مالک از روی قبضہ *málik az-rú-i-qabza*, Vide مالک حقیقی

مالک از روی حق *málik az-rú-i-haqq*, Vide مالک شرعی

مالک اعلیٰ *málik-i-álá*, A superior proprietor.

مالک حقیقی *málik-i-haqíqí*, An owner *de facto*; also a rightful owner.

مالک خود کاشت *málik-i-khud-káshí*, A cultivating proprietor.

مالک دخیل یا قابض *málik-i-dakhíl yá qábiz*, An occupant proprietor; a proprietor in possession.

مالک دیہہ *málik-i-deh*, A village proprietor.



- مالك شرعي *málik-i-shar'í*, An owner *de jure*.  
 مالك شكمي *málik-i-shikmí*, A subordinate proprietor.  
 مالك غير مزارع *málik-i-gair-muzárí*, A non-cultivating proprietor.  
 مالك مزارع *málik-i-muzárí*, A cultivating proprietor.  
 مالك مندرجه كاغذات *málik-i-mundaríja-i-kágazát*, A recorded proprietor.  
 مالكانه *málik-ána*, An allowance assigned to a Zamín-dár, or to a proprietary cultivator, who, from some cause, as failure in paying his revenue, or declining to accede to the rate at which his lands are assessed, is set aside from the management of the estate, and the collection and payment of the revenue to Government; manorial dues.  
 مالكانه رسوم *málik-ána-rusúm*, Proprietary dues.  
 مالگذار *mál-guzár*, The person who pays the revenue assessed on an estate or village, whether on his own behalf, or as the representative of others, and whether he be sole or joint proprietor, or a holder under a proprietor or the State, and whether he pay the revenue to a proprietor or Zamín-dár, or to the officers of Government.  
 مالگذاری *mál-guzárí*, Revenue assessment; the payment of land-revenue; revenue; land-revenue.  
 مالگذاری سرکار *mál-guzárí-i-sar-kár*, Government revenue; public revenue.  
 مالیت *máliyat*, Value.  
 مالیت دعوي *máliyat-i-du'wí*, Vide تعداد دعوي  
 بقدر مالیت *ba qadr-i-má'iyat*, *Quantum valcat*.  
 مالیتي *máliyatí*, Valued at.  
 مامو یا مامون *mámú yá mámún*, A maternal uncle.  
 مان *mán*, Mother.  
 مانع *mán'*, An obstacle; an impediment; a bar.  
 مانع اجراي دكړي *mán'-i-ijrá-i-digri*, A bar to the execution of a decree.  
 مانع دعوي یا نالیش *mán'-i-du'wí yá nálísh*, A bar to a claim or suit.  
 مانع هونا *mán' honá*, To prevent; to prohibit; to preclude; to forbid; to be a bar (to something).  
 ماه *máh*, A month.

ماه ماه يا ماه ماه *máh-máh yá máh-ba-máh*, Monthly.

ماهر *máhir*, An expert, i. e., a person skilled in any art or science.

ماهوارى *máh-wárí*, Monthly; per month.

ماهپانه *máhiyána*, Monthly pay, wages, or salary; monthly allowance. • •

مبادله *mubádala*, Exchange.

مبدأ *mabdá*, Beginning; source; principle.

مبورا *mubarrá*, Absolved; exempted.

مبورا كرنا *mubarrá karná*, To absolve; to exempt; to free; to acquit.

مبصر بهي *mubassir-i-bahí*, An examiner of books of account.

مبلغ *mablag*, A sum.

مبنی *mabnî*, Founded; grounded; based.

متبنی *mutabunná*, An adopted son.

متبنی كرنیوالا *mutabannû karne-wálá*, The adopting father; one who adopts a son; an adoptive father.

متخاصمین *mutakhásimain*, The parties to a suit; plaintiff and defendant.

متدايرة *mutadáira*, Instituted; lodged; filed.

متدعوية *mutada'wiya*, Claimed; made the subject of a claim.

مترجم *mutarjim*, A translator.

متروك *matrúk*, Abolished; obsolete; rejected; rescinded; omitted.

متروك الاستعمال *matrúku-l-isti'mál*, Obsolete; disused; unusual; not practised.

متروكة *matrúka*, Estate, goods, or property, of a person deceased, to which his heirs are legally entitled.

متذكرة *mutazakkira*, Mentioned; stated; related.

متذكرة بالا *mutazakkira-i-bálá*, Mentioned, stated, or related, above; above-mentioned; aforesaid.

متصدي *mu'tasaddí*, A writer; a clerk.

متصرف *mutasarrij*, Possessing; occupying; also embezzling.

متصل *muttasil*, Near; contiguous; adjoining.

متصور هونا *mutasawwar honá*, To be imagined; to be conceived.

متضمن *mutazammín*, Including; comprising; containing.

متعاقدین *muta'áqidain*, The contracting parties; parties to an engagement, &c.

معاملہ *muta'āqidān-i-mu'āmala*, Parties to a transaction.

متعارض *muta'arriz*, Opposing; resisting; objecting.

متعلق *muta'alliq*, Belonging to; concerning; connected with; relevant; bearing upon.

خبرہ مقدمہ سے متعلق ہو یا نہ ہو

Whether relevant to the case or not.

متعلقات یا متعلقان *muta'alliqāt yā muta'alliqān*, Children; family; domestics.

متعہد *muta'ahhid*, Covenanted.

متعین *muta'aiyin*, Appointed; fixed; deputed; constituted.

متفرقات *mutafarriqāt*, Miscellaneous; the several items of an account; separate and scattered portions of land included in a village or an estate; sundries.

متفرق *mutafarriqa*, Various; sundry.

متفق *muttafiq*, United; agreeing; consenting; unanimous.

متفق الراے *muttafiq-u-r-āe*, Unanimous; of one accord; of one opinion.

متنرد *mutamarrid*, Disobedient; refractory; contumacious.

متنردی *mutamarridi*, Contumacy; refractoriness; disobedience.

متشبیہ *mutamashshiya*, Current; bearing upon (as laws).

متن *matan yā matn*, The body, middle, or text, of a deed as distinct from attestations and endorsements; the text of a book.

متناقض *mutanāqiz*, Discordant; contradictory; inconsistent.

متنبہ کرنا *mutanabbih karnā*, To warn; to caution.

متواتر *mutawātir*, Successively.

متوسط *mutawassit*, Intermediate; middling.

متوصل *mutawassil*, Connected; related; depending on; also a dependant; a connection.

متوطن *mutawattin*, Inhabitant; native; inhabiting; residing.

متوفی *mutawaffā*, Dead; deceased; defunct.

متولی *mutawallī*, A person appointed to the care and management of a religious building and endowment; the trustee of an endowment.

متیار یا متیار *matīyārā yā matīyār*, A rich clay soil, mixed with a small proportion of sand; arable land; rich soil.

متیار چاہی *maṣiyār-i-chaḥāḥī*, Rich soil irrigated by well ; rich irrigated soil.

مثل *misl*, Record ; a collection of like or similar documents forming the body of public proceedings in judicial or revenue matters.

مثل بندوبست *misl-i-band-o-bast*, The Settlement record or Misl.

مثل تحقیقات ابتدائی *misl-i-tahqīqāt-i-ibtidāī*, Record of original enquiry.

مثل مقدمہ *misl-i-muqaddama*, The record or Misl of a case.

مثل میں شامل یا شامل مثل کرنا *misl meṁ shāmil yā shāmil-i-misl karnā*, To file with the record ; to place on the record ; to annex to the record.

مثلاً *masalan*, For example ; for instance ; e. g.

مثنیٰ *musannā*, A duplicate ; a second copy.

مجاز *majāz*, Lawful ; admissible ; competent.

مجاز اور مختار ہونا *majāz aur mukhtār honā*, To be authorized and empowered.

مجرا *mujrá*, Allowance ; premium ; deduction.

مجرا پانا *mujrá pānā*, To receive credit (for a sum).

مجرا دینا *mujrá denā*, To give credit (for a sum) ; to set off.

مجرا لینا *mujrá lenā*, To set off ; to take credit (for a sum.)

مجرائی *mujráī*, Deductions from the revenue on account of allowances to cultivators or contractors, as an encouragement, or of assignments or remissions or grants of revenue for charitable purposes.

مجرم *mujrim*, An offender ; also a person against whom a verdict of guilty is pronounced by a Jury ; a convict.

مجرم اشتہاری *mujrim-i-ishṭihārī*, A proclaimed offender.

مجرم پختہ کار *mujrim-i-pukhta-kār*, An old or habitual offender ; a hardened offender.

مجرم فراری *mujrim-i-firārī*, An escaped convict or offender ; an offender who has absconded ; an absconded offender.

مجرمانہ *mujrim-āna*, Criminal.

مجروح *majrūḥ*, Wounded.

مجمع *majma'*, An assembly.

مجمع خلاف قانون *majma'-i-khilaḥ-i-qānūn*, An unlawful assembly.

کسی مجمع خلاف قانون یا ناجائز کے متفرق ہونیکا  
حکم دینا

*kisí majma'-i-khiláf-i-qánún yá ná-jáz ke mutafar-riq hone ká hukm dená*, To order an unlawful assembly to disperse.

مجموعہ *majmú'a*, A code, a collection.

مجموعہ تعزیرات ہند *majmú'a-i-ta'zirát-i-hind*, The Indian Penal Code (Act XLV. of 1860.)

مجموعہ ضوابط *majmú'a-i-zawábit*, A code of procedure ; a procedure code.

مجموعہ ضوابط دیوانی *majmú'a-i-zawábit-i-díwání*, The Code of Civil Procedure, or, the Civil Procedure Code (Act. VIII of 1859).

مجموعہ ضوابط فوجداری *majmú'a-i-zawábit-i-fauj-dárá*, The Code of Criminal Procedure, or the Criminal Procedure Code (Act X. of 1872).

مجنون *majnún*, A lunatic ; insane.

مجنونیت *majnúníyat*, Lunacy ; insanity.

مجوز *mujawwiz*, Holding or proving to be lawful ; permitting ; allowing to pass ; recommending.

مجوز *mujawwaz*, Lawful ; permitted.

مجوزہ *mujawwiza*, Proposed.

مچلکہ *muchalka*, A recognizance ; also an engagement exacted from thieves or suspected persons engaging to refrain from any illegal acts.

مچلکہ بقید تاوان *muchalka ba qaid-i-táwán*, A penal recognizance.

مچلکہ پیروی نالشی یا ادائے شہادت *muchalka-i-pairawí-i-nálísh yá adá-i-shahádat*, A recognizance to prosecute a complaint or to give evidence.

مچلکہ حفظ امن *muchalka-i-hifz-i-amn*, A bond to keep the peace.

مچلکہ حفظ امن یا بلا ضامنان لکھنا *muchalka-i-hifz-i-amn bá yá bilá zámínán líkhná*, To enter into a bond to keep the peace with, or without, sureties.

مچلکہ لکھنا *muchalka líkhná*, To execute a recognizance.

مچلکہ نیک چلنی *muchalka-i-nek-chalní*, A bond for good behaviour.

معاذی *mahásí*, Opposite ; over against.

محاسب *muhásib*, An accountant ; one who keeps accounts ; an examiner or auditor of accounts.

- محاسبه *muhásaba*, Computation ; calculation ; account ; settlement of accounts.
- محاسبه دار *muhásaba-dár*, An accountant ; one who has accounts to settle.
- محاسبه طلب *muhásaba-talab*, Demanding a settlement of accounts.
- محاصل *mahásil*, Profit ; produce ; gain ; usufruct.
- محاصل جايداد يا شئ مرهونه *mahásil-i-jái dád yá shai-i-marhāna*, The usufruct of a mortgaged property ; usufruct.
- محافظ *muháfiz*, A keeper ; a guard.
- محافظ دفتر *muháfiz-i-daftar*, A record-keeper ; the native officer of a court charged with the care of the public papers.
- محافظت *muháfazât*, Preservation ; protection ; guardianship ; custody.
- محل *mahál*, An estate ; parcels of land separately assessed with the public revenue, the whole property of the revenue-payers in the Mahál being held hypothecated to Government for the sum assessed upon it.
- محل آبكاري *mahál-i-áb-kári*, Vide محل آبكاري
- محل اصلي *mahál-i-asli*, A parent estate.
- محل حضوري *mahál-i-huzúrí*, A mahál the proprietor whereof is allowed to pay in his jama' direct to the Sadr Treasury.
- محل خالصه يا مالگذاري *mahál-i-khálisa yá khálisa yá mahál-i-mál-guzári*, An estate paying revenue to Government ; a revenue-paying estate.
- محل شراكتي *mahál-i-sharákati*, A joint or co-parcenary estate.
- محل مشتركه غير منقسمه *mahál-i-mushtaraka gair-munqasima*, A joint undivided estate.
- محال *muhál*, Impossible ; absurd.
- بفرض محال *ba farz-i-muhál*, Applied to suppositions which are impossible.
- محال مطلق *muhál-i-mutlaq*, Absolutely impossible ; very difficult ; quite absurd.
- محبس *mahbas*, A jail ; a prison.

- محبس دیوانی *mahbas-i-diwānī*, A Civil jail.  
 محبس فوجداری *mahbas-i-fauj-dārī*, A Criminal jail.  
 محبوس *mahbūs*, Imprisoned; confined.  
 محترفا *muhtarafa*, A tax or taxes levied on trades and professions, on the artificers of a village or their implements, as upon the weaver's loom, upon tradesmen and their shops and stalls, and sometimes upon houses.  
 محجوب *mahjūb*, Excluded (from inheritance).  
 محجوب الارث *mahjūb-ul-irs*, Incompetent to inherit; excluded from inheritance.  
 محجوب الارث کرنا *mahjūb-ul-irs karnā*, To disinherit; to exclude, or cut off, from an inheritance.  
 محدود *mahdūd*, Limited; bounded.  
 محدود به حصص *mahdūd-ba-hissas*, Limited by shares.  
 محدود به تعهد *mahdūd-ba-tāhūd*, Limited by guarantee.  
 محروم *mahrūm*, Excluded; prohibited.  
 محروم الارث ہونا *mahrūm-ul-irs honā*, To be excluded from inheritance.  
 محرومی *mahrūmī*, Exclusion.  
 محرومی ورثہ *mahrūmī-i-warā*, Disinheritance.  
 محسوب *mahsūb*, Carried to account; computed; calculated.  
 محصول *mahsūl*, Tax; duty; public income from any source.  
 محصول بقدر مالیت *mahsūl ba-qadr-i-mālīyat*, An ad valorem duty.  
 محصول ہرمت *mahsūl-i-parmit*, Customs duty.  
 محصول ڈاک *mahsūl-i-dāk*, Postage.  
 محصول سایر *mahsūl-i-sāir*, The produce of miscellaneous duties and customs.  
 محضر نامہ *mahzar-nāma*, A deed or document signed by all parties present.  
 محکمہ *mahkama*, A tribunal; a court of justice.  
 محکمہ ابتدائی *mahkama-i-ibtidāī*, A court of original jurisdiction.  
 محکمہ اپیل *mahkama-i-apīl*, An appellate court.  
 محکمہ اوقاف *mahkama-i-auqāf*, Local agency; a court of trust; certain officers of Government charged with the superintendence of public buildings and endowments.  
 محکمہ مجاز *mahkama-i-majāz*, A court of competent jurisdiction; a proper court.

محلہ *mahallā*, A quarter or part of a town.

مہنتانہ *mihnāt-āna*, Hire or wages of labour; payment for work done.

مہنتانہ وکیل *mihnāt-āna i-wakīl*, Pleader's fee.

محولہ *muhawwala*, Cited (as an authority).

محولہ حاشیہ *muhawwala-i-hāshiyā*, Cited in the margin.

مخالف *mukhālif*, Opposite; adverse; contrary; dissentient.

Also an opponent; an adversary; an enemy.

مخالفت *mukhālafat*, Opposition; enmity; variance; repugnance.

مخبر *mukhbīr*, An informer.

مخبط فطری *mukhabbat-i-fitrī*, An idiot.

مختار *mukhtār*, An agent; an attorney; a representative.

مختاراً *mukhtārian*, By, or through, an agent, attorney, or a representative.

مختار مقبولہ *mukhtār-i-maqbūla*, A recognized agent.

مختار نامہ *mukhtār-nāma*, A power of attorney; a deed appointing an agent or a representative.

مختار نامہ خاص *mukhtār-nāma-i-khāss*, A special power of attorney.

مختار نامہ عام *mukhtār-nāma-i-'āmm*, A general power of attorney.

مختلف *mukhtalif*, Diverse; discordant; different; various.

مخفی *makhfī*, Concealed; secret; private; clandestine.

مخفی نہ رہے *makhfī na rahe*, Be it not concealed; it must be remembered, or borne in mind; it should not be forgotten; it would appear; it would seem.

مخلصی *makhlasī*, Release; deliverance; liberation.

مخلوط *makhluṭ*, Mixed; blended; applied to lands recently annexed to an estate or a district not originally part of it.

مخنث کرنا *mukhannās karnā*, To emasculate.

مد *madd*, A sign denoting the commencement of a paragraph or the insertion of a new item; a head of account.

مد امانت *madd-i-amānat*, Head of deposits. •

مداخل *maddakhil*, Income; revenue; additions to the revenue of a district, either from the annexation of other lands, or from the full assessment of lands



which had been wholly, or partially, exempt from payment of revenue.

مداخل مغارج *madākhil-makhārīj*, Additions and diminutions; changes in the disposition of landed property, or in the arrangement of the shares in a village.

مداخلت *madākhalat*, Access; entering into; intermeddling.

مداخلت بیجا *madākhalat-i-be-jā*, A trespass.

مداخلت بیجا بخانه *madākhalat-i-be-jā-ba-khānu*, A house-trespass.

مخفی مداخلت بیجا بخانه

*makhfī madākhalat-i-be-jā-ba-khāna*, A lurking house-trespass.

مخفی مداخلت بیجا بخانه وقت شب

*makhfī madākhalat-i-be-jā-ba-khāna waqt-i-shab*, Lurking house-trespass by night.

مداخلت بیجا مجرمانه *madākhalat-i-be-jā mujrim-āna*, Criminal trespass.

مدارج *madārīj*, Steps; measures; degrees.

مدت *muddat*, A space or length of time; a long time.

مدت العمر *muddatu l-'umr*, During life.

مدت مدید *muddat-i-madīd*, A long space of time.

مدخله *madkhala*, Adduce; filed; put in; deposited.

مدد *madad*, Help; assistance; allowance or provision.

مدد دینا *madad denā*, To tender, or furnish, assistance.

مددگار *madad-gār*, A helper; an assistant; an assistant clerk or writer in an office.

مددگاری *madad-gārī*, Assistance; help; aid.

مدعا *mudda'ā*, Object; intention; view; meaning; desire.

مدعا بها *mudda'ā-bi-hā*, A thing or object sued for or claimed; the chose in action.

مدعی *mudda'ī*, A plaintiff; a complainant; a suitor; a prosecutor; a claimant; an accuser.

مدعی شریک *mudda'ī-i-sharīk*, A co-plaintiff.

مدعیه *mudda'īa*, A female plaintiff.

مدعی علیه یا مدعا علیه *madda'ī 'alāihī yā mudda'ā 'alāihī*, A defendant; the person accused; the respondent.

مدعا علیه ترتیبی *mudda'ā 'alāihī-i-tartībī*, A defendant *pro forma*.

مدعا علیه شریک *mudda'ā 'alāihī-i-sharīk*, A co-defendant.

- مدعا علیه موجب *mudda'á'alaihi-i-mujib*, A defendant who defends the suit brought against him; a defendant who files a reply in the suit lodged against him.
- مدعي عليها یا مدعا علیها *mudda'í'alaihá yá mudda'á'alaihá*, A female defendant.
- مديون *madyún*, A debtor; a borrower; an obligor.
- مديون ذكري *madyún-i-ḡirí*, A judgment-debtor.
- مديون نادار یا نادهند یا مفلس *madyún-i-ná-dár yá ná-dihand yá mustis*, An insolvent debtor.
- مذبذب *muzabḡib yá muzabḡab*, Doubtful; uncertain; wavering; hesitating; fluctuating.
- مذكور *maskúr*, Before-mentioned; mentioned; aforesaid; also mention; discourse.
- مراتب *marátib*, Particulars; affairs.
- مراتب تمهیدي *marátib-i-tamhídí*, Preliminary measures.
- مراتب مندرجه عرضي *marátib-i-mundaraja-i-'arzi-i-da'wí*, The subject-matter of a plaint.
- دعوي *marátib-i-mundaraja-i-'arzi-i-da'wí se waḡh-i-nálisḡ nahín paidá hotí*, The subject-matter of the plaint does not constitute a cause of action.
- مراد *murád*, Desire; wish; intention; design; inclination.
- مراهق *muráḡḡ*, A lad near the age of puberty; one who is nearly of years of maturity.
- مرتب *murrattab*, Arranged; disposed; put in order; regulated; prepared.
- مرتد *murtadd*, An infidel; an apostate; one who has seceded from the Mahomedan religion, and is consequently an outlaw.
- مرتكب *murtakib*, Perpetrating; committing.
- مرتكب هونا *murtakib honá*, To perpetrate; to commit.
- مرتبن *murtahin*, A mortgagee.
- مرتبن دخيل یا قابض *murtahin-i-dakhíl yá qábiz*, A mortgagee who has received possession of the mortgaged property; a mortgagee in possession.
- مرتبن مابعد *murtahin-i-ná-ba'd*, A subsequent mortgagee.
- مرجوعه *marjú'a*, Brought (into court); instituted; filed.

## بعثیت مرجوعہ

*ba-haisiyat-i-marjū'a*, As brought (applied to a claim, &c).

مرحوم *marhūm*, Deceased ; dead.

مردھا *mirdhā yā mirdahā*, One employed to carry the measuring chain, or apply it to actual measurement, in a survey ; also the head of a village.

مرسم پتواری *marsam-i-patwārī*, Vide رسوم پتواری

مرضعہ *murz'a*, Vide مادر رضاعی

ایک ہی مرضعہ رکھنا

*ek hi murz'a rakhnā*, Said of 2 persons who are connected by fosterage.

مرقوم *marqūm*, Written ; described ; inscribed ; above-mentioned.

مرقومہ *marqūma*, Dated ; bearing date ; under date.

مرگ *marg*, Death.

مرگ مفاجات *marg-i-mufājāt*, Sudden death.

مرمت *marammat*, Mending ; repairing ; amendment.

مزامم *muzāhim*, Hindering ; obstructing ; forbidding ; also one who brings a cross-action, or interferes in a suit, especially to obstruct proceedings.

مزامم دار *muzāhim-dār*, One whose rights or possessions are incidentally encroached upon.

مزامم ہونا یا مزاحمت کرنا *muzāhim honā yā muzāhamat karnā*, To obstruct ; to offer obstruction.

کسی نیلام میں مزامم ہونا

*kisī nīlām meñ muzāhim honā*, To obstruct a sale.

کسی نوکر سرکاری سے اُسکی خدمت منصبی کے انجام میں مزامم ہونا

*kisī naukār-i-sar-kārī se uskī khidmat mansabī ke anjām meñ muzāhim honā*, To obstruct a public servant in the discharge of his duty.

مزاحمت *muzāhamat*, Restraint ; also hinderance ; obstruction ; bar.

مزاحمت بیجا *muzāhamat-i-be-jā*, Wrongful restraint.

مزاحمت بیجا کرنا *muzāhamat-i-be-jā karnā*, To restrain wrongfully.

مزاحمت جسمانی *muzāhamat-i-jismānī*, Personal restraint.

مزاحمت قانونی *muzāhamat-i-qānūnī*, A legal bar.

- مزارع *muzá'ir*, A husbandman ; a cultivator.  
 مزبور *mazbúr*, Written ; above-mentioned ; before-mentioned.  
 مزرع *mazra'* A field sown or prepared for sowing.  
 مزرعة *mazrú'a*, Cultivated ; tilled ; sown.  
 مسح *massáh*, A surveyor.  
 مساحت *masáhat*, Measurement ; land surveying ; survey.  
 مسامحت *masámahat*, Connivance.  
 مسامحت کرنا *masá-nahat karná*, To connive at.  
 مساوی *masáwí*, Equal ; equivalent.  
 مسائل *masá'il*, Question ; also the precepts of Muhammad.  
 مستاجر *mustá'jir*, A farmer ; a renter ; one who holds lands under a proprietor at a stipulated rate ; also a farmer of revenue appointed to make the collections on the part of a Zamín-dár or proprietor, on condition of paying a fixed sum.  
 مستاجر اصلی *mustá'jir-i-aslí*, A real farmer.  
 مستاجر سرکاری *mustá'jir-i-sar-ká'ri*, A Government farmer or leasee.  
 مستاجر فرضی *mustá'jir-i-farzí*, An ostensible farmer.  
 مستاجری *mustá'jirí*, Farming ; renting ; holding in farm ; settlement in farm.  
 مستاجری دینا *mustá'jirí dená*, To let in farm ; to rent.  
 مستثنیٰ *mustasná*, Exception.  
 کسی مستثنیٰ میں داخل ہونا *kisi mustasná meñ dákhl honá*, To fall, or to be, within an exception.  
 مستثنیات *mustasniyát*, Exceptions.  
 مستثنیات عامہ *mustasniyát-i-'ámma*, General exceptions.  
 مستحق *mustahiqq*, Entitled ; deserving ; having a right to.  
 مستحق ہونا *mustahiqq honá*, To be entitled ; to have a right to.  
 مستدلہ *mustadalla*, Relied upon ; laid stress upon ; quoted.  
 مسترد *mustaradd*, Reversed ; set aside ; annulled.  
 مسترد کرنا *mustaradd karná*, To set aside ; to reverse (as the decision of a Lower Court on appeal) ; to annul.  
 مستشار قانونی *mustáshár-i-qánúní*, A legal professional adviser.  
 مستغاث علیہ *mustagás 'alaihi*, The person complained against ; a defendant.  
 مستغرق *mustagraq*, Hypothecated ; pledged ; immersed (in debt).

- مستغيب *mustagib*, A complainant; plaintiff.  
 مستوجب *mustawjib*, Worthy; fitting; deserving; meriting; liable.  
 مستوجب سزا *mustawjib-i-sazá*, Liable, or subject, to punishment.  
 مسروقہ *masrúqa*, Stolen.  
 مسطور *masúr*, Written; expressed; before-mentioned; specified.  
 مسکرات *muskirát*, Intoxicating drugs.  
 مسکن *maskan*, Dwelling; place of residence; place of abode.  
 ممکن معمولی *maskan-i-ma'múli*, Ordinary residence.  
 مسلم *musallam*, Admitted.  
 مسلمة عام *musallama-i-ámm*, Universally admitted.  
 مسلم *musallam*, Entire; whole; sound; safe.  
 مسلوب الحواس *maslúb-ul-hawás*, Of unsound mind; *non compos mentis*.  
 مسئلہ *masla*, A question; a proposition; a point of law; a precept of Muhammad; a doctrine; a maxim.  
 مسئلہ امر واقع *masla-i-amr-i-wáqi'*, A question of fact.  
 مسئلہ قانونی *masla-i-i-ánu'ni*, A question of law.  
 مسئلہ مشتری ہوشیار *masla-i-mushtar-i-hosh-yár-básh*, The principle of caveat emptor.  
 باش *masla-i-waq'at-i-amr-i-wáqi'*, The principle or doctrine of *factum valeat*.  
 واقع *masla-i-waq'at-i-amr-i-wáqi'*, The principle or doctrine of *factum valeat*.  
 مسما *musammá*, Named; denominated; entitled.  
 مشاع *mushá'*, Indefiniteness; confusion. In cases of gift of partible property to two persons, it is essential that a division should be made prior to delivery, so that the objection of *confusion* (مشاع) may be avoided. Mahomedan Law.  
 مشاق *mashsháq*, One well practised; a proficient.  
 مشاقی *mashsháqi*, Practice.  
 مشاہرہ *musháhara*, Monthly salary; pay; wages.  
 مشترک *mushtarak*, Common; held in common or partnership; joint.  
 مشتری *mushtarí*, A purchaser; a buyer; a vendee.  
 مشتری فرضی *mushtar-i-farzí*, A nominal purchaser.  
 مشتری بیع مشروط *mushtar-i-bai-i-mashrút*, A conditional vendee.  
 مشتری نیلام *mushtar-i-nílám*, An auction-purchaser; a purchaser at a judicial sale; a judicial purchaser; a purchaser at a public sale.

- مشتہر *mushtahar*, Proclaimed; advertized; promulgated.  
 مشتہر بہ نیلام ہونا *mushtahar-ba-ni'alam-honá*, To be advertized for sale.  
 مشتہر کرنا *mushtahar karná*, To proclaim; to advertize; to promulgate; to publish.  
 مشخص *mushakkhkhas*, Ascertained; defined; estimated; certain.  
 مشخصہ *mushakkhkhasa*, Assessed; also fixed; stipulated.  
 مشخصی جمع *mushakkhkhasi-jam'*, Stipulated revenue; net amount of the revenue.  
 مشخصی جوت *mus'hakkhkhasi-jot*, A farm or lands held at a stipulated rent.  
 مشخصی دار *mushakkhkhasi-dár*, A landholder with whom a settlement has been made.  
 مشروط *mashrút*, Agreed upon; stipulated; conditional, as applied to assignments or grants of land revenue, importing that the grant was accompanied by certain stipulated conditions.  
 مشروطاً *mashrútan*, Conditionally.  
 مشعر *mush'ir*, Signifying; denoting; indicating; bearing the marks of.  
 مشقت *mashaqqat*, Labour.  
 با یا بلا مشقت *bá yá bílá mashaqqat*, With or without labour.  
 با مشقت و جولانہ *bá mashaqqat wa jaulána*, With labour in irons.  
 مشقت تعزیری *mashaqqat-i-ta'zirí*, Penal servitude.  
 مشقت شدید *mashaqqat-i-shadíd*, Hard labour.  
 مشکوک *mashkúk*, Doubtful; uncertain.  
 مشورہ *mashwara*, Counsel; consultation; advice; a conspiracy.  
 کسی مشورہ میں شریک ہونا *kisi mashware men sharik honá*, To engage in a conspiracy.  
 مشورہ مجرمانہ *mashwara-i-mujrim-ána*, A criminal conspiracy.  
 معاہبت *musáhabat*, Cohabitation.  
 مصالحہ *musálaha*, Compromise; reconciliation.  
 مصالحہ کرنا *musálaha karná*, To compromise; to effect a reconciliation; to compound.

- مصدق *musaddaqa*, Attested; authenticated; verified.
- مصدورة *masdúra*, Issued.
- مصطلحات *mustalahát*, Technical terms; phrases.
- مصلحت *maslahat*, Counsel; advice.
- مصلحتاً *maslahatan*, Advisedly; by, or by way of, advice.
- مصلحت کرنا *maslahat karná*, To consult.
- مصنوعي *masnúi*, Fictitious; fabricated.
- مضر *muzirr*, Pernicious; hurtful; prejudicial.
- مضمون *mazmún*, Sense; signification; purport; contents (of a letter &c.); tenor.
- مضمون تہتک آمیز *mazmún-i-tahattuk-ámez*, A libel; a libellous matter.
- مطابق *mutábíq*, Corresponding with; answering to; agreeably to; in conformity to; in accordance with.
- مطابقت *mutábáqat*, Correspondence; conformity; analogy.
- مطالب *matálib*, Demands; requisitions; researches; wishes; desires.
- مطالبہ *matá'aba*, A demand, a call; liability.
- عند المطالبہ  
'inda-l-matá'aba, On demand; on being called for.
- مطالبہ تحریری *matá'aba-i-tahríri*, A written demand.
- کسی باقیدار کے پاس مطالبہ تحریری بھیجوانا  
*kisi báqí-dár ke pás matá'aba-i-tahríri . bhejwáná*,  
To serve a defaulter with a written demand.
- مطالبہ فریبی *matá'aba-i-farebí*, A fraudulent demand.
- مطالبہ مقدم *matá'aba-i-muqaddam*, A prior, or preliminary, liability.
- مطالبہ موخر *matá'aba-i-muakhkhar*, A secondary liability.
- مطبوعہ *matbú'a*, Printed; published,
- مطلع *muttali*, Informed; acquainted.
- مطلع کرنا *muttali' karná*, To inform; to acquaint.
- مطلع ہونا *muttali' honá*, To be informed or acquainted.
- مطلق *mutlaq*, Absolute; altogether; principal; also wholly; not in the least; never; entirely.
- مطلقاً *mutlaqan*, Absolutely; not at all.
- مطلوب *matlúb*, Required; sought; demanded; wanted; desired; necessary.
- مطمئن *mutma'inn*, Satisfied; contented; secured.

مظہر *muzhîr*, An informer ; a claimant ; a prosecutor ; a declarant ; a deponent.

مظہر علیہ *muzhar-'alaihi*, The defendant ; the person complained against.

معاف *ma'an*, Simultaneously ; at the same time ; along with.

معاش *ma'ash*, Means of living ; livelihood ; subsistence.

معاف *mu'af*, Absolved ; exempted ; excused ; forgiven.

معافی *mu'afî*, A grant ; a rent-free grant ; exemption ; remission.

معافی باقی *mu'afî-i-bâqî*, Remission of balance.

معافی دار *mu'afî-dâr*, A grantee ; a holder of rent-free lands.

معافی روانہ *mu'afî-ravâna*, An order or permit for the transit of merchandise free of duty ; an order for the free transit of salt for the Upper Provinces.

معافی سزا کا موعود کرنا *mu'afî-i-sazâ kâ mau'ûd karnâ*, To tender a pardon.

معافی ناجائز *mu'afî-i-nâ-jâiz*, An illegal grant.

معافی نامہ *mu'afî-nâma*, A warrant or order of exemption from duty or assessment.

معاملہ *mu'amala*, Transaction ; affair ; business ; matter ; also an agreement, which, under Act IX of 1872, signifies every promise and every set of promises which form the consideration for each other.

معاملہ سنگین *mu'amala-i-sangîn*, A serious matter ; an affair of a grave nature ; a matter of gravity.

معاملہ عدالت *mu'amala-i-'addlat*, A judicial matter or proceeding.

معان *mu'an*, Abetted.

معاوضہ *mu'awaza*, Compensation ; consideration ; amends.

معاوضہ قیمتی *mu'awaza-i-qîmatî*, A valuable consideration.

معاوضہ نقدی *mu'awaza-i-naqdî*, Money compensation.

معاوضہ دلانا

*mu'awaza dilânâ*, To award compensation or amends.

معاهد *mu'ahid*, A promisor ; the person who makes a proposal.

معاهدہ *mu'ahid la-hu*, A promisee ; the person who accepts a proposal.



- معاهدة *mu'áhada*, A contract; a stipulation; an agreement enforceable by law.
- معاهدة کرنا *mu'áhada karná*, To enter into a contract.
- تعمیل معاهدة *ta'míl-i-mu'áhada*, Performance of a contract.
- تعمیل معاهدة خاص *ta'míl-i-mu'áhada-i-kháss*, Performance of a specific contract.
- شکستگی معاهدة یا عہد شکنی یا نقض معاهدة *shikastagi-i-mu'áhada yá 'ahd-shikani yá naqz-i-mu'áhada*, A breach of contract.
- معاهدة تحریری *mu'áhada-i-tahrirí*, A written agreement or contract.
- معاهدة خاص *mu'áhada-i-kháss*, A special contract.
- معاهدة زبانی *mu'áhada-i-zabání*, A parol contract.
- معاهدة ساقط النفاذ *mu'áhada-i-sáqitu-n-nafáz*, A void contract.
- معاهدة عام *mu'áhada-i-'ámm*, A general contract.
- معاهدة مشروط *mu'áhada-i-mashrút*, A contingent contract.
- معاهدة ممكن الانفساخ *mu'áhada-i-mumkinu-l-infísák*, A voidable contract.
- معاینه *mu'áyana*, Inspection.
- معاینه کرنا *mu'áyana karná*, To inspect.
- معتبر *mu'tabar*, Confidential; trustworthy; worthy of confidence; respectable; reputable.
- معتبری *mu'tabarí*, Security.
- دینا معتبری *mu'tabarí dená*, To furnish security.
- متمد *mu'tamad*, Trustworthy; confidential.
- معجل *mu'ajjal*, Prompt; not deferred.
- معدلت *ma'dalat*, Justice.
- معدلت حقیقی *ma'dalat-i-haqíqí*, Natural justice.
- معدلت حقیقی کے اصول پر *ma'dalat-i-haqíqí ke usúl par*, On the principles of natural justice.
- معدلت عامه *ma'dalat-i-'amma*, Public justice.
- جرائم مخالف معدلت عامه *jaráim-i-mukhálif-i-ma'dalat-i-'amma*, Offences against public justice.
- معدلت *ma'rifat*, Through; by means of; through the medium of.
- معروضه *ma'rúza*, Presented; offered; submitted; also dated.

- معزول *ma'zûl*, Dismissed ; removed from office.  
 معزولي *ma'zûlî*, Removal or dismissal from office.  
 معطل *mu'attal*, Suspended ; in abeyance.  
 معطل کرنا *mu'attal karnâ*, To suspend.  
 معطلی *mu'attalî*, Suspension.  
 معقول *ma'qûl*, Reasonable ; pertinent ; proper ; just.  
 معقولیت *ma'qûliyat*, Reasonableness ; propriety.  
 معرول *ma'mûl*, Custom ; practice ; habit.  
 معرولی *ma'mûlî*, Usual ; customary ; practised.  
 معیشت *ma'ishat*, Means of living ; livelihood ; way of life.  
 معین *mu'aiyan*, Established ; fixed ; appointed ; ascertained.  
 معین *mu'in*, An abettor ; also an assistant.  
 مغالطہ *mugâlata*, Leading into error ; deception.  
 مغالطہ دینا *mugâlata dênâ*, To practise deception ; to deceive ; to mislead.  
 براۓ مغالطہ دہی  
*ba-râh-i-mugâlata-dihî*, With a view to mislead.  
 مفسد *mufsid*, A seditious person ; an author of evil.  
 مفسدی *mufsidî*, Seditiousness ; litigiousness ; also strife ; litigation.  
 مفصل *mufassal*, Distinct ; full ; ample ; detailed (account of circumstances). Distinctly ; fully ; diffusively ; particularly ; the *country* in opposition to *town*.  
 مفصل جمع *mufassal-jam'*, The gross amount of revenue payable to the *Zamîn-dâr* or *Mâl-guzâr* by the subordinate cultivators, and, through him, to the Government, which is then the *Sadr-jam'* or State revenue.  
 مفقود *mafqud*, Missing ; lost. In Mahomedan law, it implies a person of whom it is not known whether he be living or dead.  
 مفلس *muftis*, A pauper ; a bankrupt ; poor ; indigent.  
 مفلسانہ *muftis-âna*, As a pauper.  
 مفلسی *muftisî*, Pauperism ; indigence ; poverty.  
 صیغہ مفلسی میں یا بصیغہ مفلسی  
*sîga-i-muftisî men yâ ba-sîga-i-muftisî*, In formâ pauperis.  
 مفہوم *mafhum*, Comprehended ; understood.  
 مقام *maqâm*, A place.

- مقام مرجع عام *maqám-i-marja'-i-'ámm*, A place of public resort.
- مقابضت *muqábazat*, Occupancy; possession.
- مقابله *muqábala*, Comparison or examination of revenue accounts, or of judicial documents; comparing; confronting.
- مقاسمه *muqásama*, Dividing; partition of the crop between the proprietor or cultivator and the State, either in kind or value.
- مقبوضه *maq búza*, Occupied; tenanted (as the lands of a village); held; possessed.
- مقتضا *muqtazá*, Exacted; required; also exigence; expediency.
- مقتضي *muqtazí*, Exacting; requiring.
- مقدار *miqdár*, Quantity; magnitude; measure; space; number.
- مقدار كافي *miqdár-i-káfí*, *Quantum sufficit*; sufficient quantity.
- مقدم *muqaddam*, The head man of a village.
- مقدمه *muqaddama*, Cause (in law); a law-suit; a case; business; affair; matter.
- به مقدمه  
*ba-muqaddama*, *In re*; in the matter of.
- مقدمه ابتدائي *muqaddama-i-ibtidáí*, An original case or suit.
- مقدمه اپيل *muqaddama-i-apíl*, An appeal case.
- مقدمه اجراي دگر *muqaddama-i-ijrá-i-digri*, An execution case; a case of execution of decree.
- مقدمه تقسيم *muqaddama-i-taqsím*, A partition case.
- مقدمه ديواني *muqaddama-i-díwání*, A civil case.
- مقدمه شش *muqaddama-i-seshan*, A Sessions case.
- مقدمه فوجداري *muqaddama-i-fauj-dári*, A criminal case or proceeding.
- مقدمه قابل اجراي *muqaddama-i-qábil-i-ijrá-i-saman*, A summons case; a case in which a summons may issue.
- سن  
مقدمه قابل اجراي *muqaddama-i-qábil-i-ijrá-i-wárant*, A warrant case; a case in which a warrant may issue.
- وارنت  
مقدمه مال *muqaddama-i-mál*, A revenue case.
- مقدمه متفرقات *muqaddama-i-mutafarriqát*, A miscellaneous case.
- مقدمه مجسريتي *muqaddama-i-majistratí*, A Magistrate's case.
- مقدمه نمبري *muqaddama-i-nambarí*, A regular suit.

**قابل** *muqaddama yá jurm-i-qábil-i-dast-andázi*, A cognizable case or offence ; a case or offence in which a Police officer may, by any law in force for the time being, arrest without warrant.

**دست اندازی** *muqaddama yá jurm-i-gair-qábil-i-dast-andázi*, A non-cognizable case or offence.

**قابل ضمانت** *muqaddama yá jurm-i-qábil-i-zamánat*, A bailable case or offence.

**ضمانت** *muqaddama yá jurm-i-gair-qábil-i-zamánat*, A non-bailable case or offence.

**مقدمی** *muqaddamí*, Relating to the office, duties, or rights, of a Muqaddam. Dues paid to a Muqaddam by the cultivators ; in the Upper Provinces, a rate of from 5 to 10 *per cent*, on the collections : it sometimes appears as a deduction of from 3 to 4 *per cent*. on the gross collections. A Muqaddamí settlement is that made with the heads of villages as representatives of the village proprietors. In some places, a Muqaddamí tenure is recognized as a proprietary one.

**مقدور** *maqđúr*, Power ; ability ; possibility.

**مقر** *muqírr*, Confessing ; professing ; one who admits a claim, or confesses a crime ; one who pleads *guilty* ; a declarant.

**مقر به** *muqírr-bihí*, The thing or claim which is admitted ; a crime confessed.

**مقر له** *muqírr-la-hu*, The person in whose favour a claim is admitted.

**مقرر** *muqarrar*, Certain ; fixed ; established ; unquestionable ; also certainly ; assuredly ; unquestionably.

**مقرری** *muqarrarí*, A tenure held at a fixed and permanent rate of rent when payable to a proprietor, or revenue when payable to Government ; a fixed tenure in perpetuity.

**مقرری استمراری** *muqarrarí-i-istimrárí*, Properly, a tenure held at a fixed rate of assessment ; but applied, in the Upper Provinces, to tenures of which the revenue rate is permanent only for the life of the holder.

- مقرری پٹا** *muqarrarī-paṭṭa*, A lease for a definite extent of land at a fixed sum, not liable to any extra charge.
- مقرری جمع** *muqarrarī-jam*, A fixed and permanent rate of assessment.
- مقرری دار** *muqarrarī-dār*, The occupant of a farm or estate paying a fixed and permanent rate of rent or revenue.
- مقرض** *maqrūz*, Involved in debt; indebted.
- مقروق منہ** *maqrūq minhu*, The party whose property is attached.
- مقروقہ** *maqrūqa*, Attached; under attachment; distrained.
- مقید** *muqaiyad*, Imprisoned; confined; thrown in jail.
- مکان متعلقہ خاندان** *makán-i-muta'alliqa-i-khándán*, A family house.
- مکان متعلقہ خاندان مشترک** *makán-i-muta'alliqa-i-khándán-i-mushtarak*, A joint family house.
- مکان مسكونہ** *makán-i-maskúna*, A dwelling house.
- مکسوبہ** *maksúba*, Self-acquired.
- چايداد مکسوبہ** See under **چايداد**
- مکفول** *makfúl*, Pledged; bailed; given or taken as surety for, according to the construction of the phrase; hypothecated.
- مکفول بہ** *makfúl-bihī*, The claim for which surety is given.
- مکفول عنہ** *makfúl-'anhu*, The person or thing for whom or which surety is given.
- مکفول لہ** *makfúl-lahu*, The person demanding bail.
- ملاحظہ** *muláhaza*, Looking at; inspection; notice; regard.
- ملاحظہ یا مقابلہ شد** *muláhaza yá muqábala shud*, Seen; examined,—a phrase written on public documents to show that they have been examined by the proper officers.
- ملانم** *mulázim*, A servant.
- ملانم سرکاری** *mulázim-i-sar-kári*, A public servant.
- ملانم سرکاری بنا** *mulázim-i-sar-kári banná*, Personating a public servant.
- ملتوی** *multaví*, Postponed; adjourned; pending.
- ملتوی رہنا** *multaví rahná*, To remain in abeyance; to stand over.
- ملتوی کرنا** *multaví karná*, To adjourn; to postpone; to put off; to defer; to allow to stand over.

بلا قيد تاريخ ملتوي كرنا

*bilá-qaid-i-tārīkh multavī karṇá*, To postpone sine die.

ملتويات *multaviyát*, Suits undecided or pending; adjournments.

ملحق *mulhaq*, Joined; added; annexed; adhering.

ملك يا ملكيت *milḳ yá milḳiyat*, Possession; property; proprietary right; also real property; landed possessions; sometimes applied to the possession of rent-free lands.

ملكيت استمراري *milḳiyat-i-istimrārī*, Proprietary right or possession in perpetuity.

ممالك *mamálík*, Provinces; states.

ممالك شمالي ومغربی *mamálík-i-shamálī wa magrabī*, The North-Western Provinces.

ممانعت *mumána'at*, Prohibition; hinderance.

ممانعت قانونی *mumána'at-i-qánúní*, A legal obstacle.

ممانی *mumání*, An aunt; mother's brother's wife.

ممتحن *mumtahin*, An examiner.

ممتحن افیون *mumtahin-i-afyún*, An opium examiner.

ممتحن کیمیا *mumtahin-i-kimiyá*, A Chemical examiner.

سرکاری ممتحن کیمیا

*sar-karī mumtahin-i-kimiyá*, The Chemical Examiner to Government.

ممکن التقسیم *mumkinu-t-taqsím*, Partible; liable to partition.

ممکن الزراعة *mumkinu-z-zir'at*, Culturable.

منوع *mannú*, Prohibited.

ممیا ساس *mamiyá-sás*, Husband's or wife's maternal aunt.

ممیا سسر *mamiyá-susur*, Husband's or wife's maternal uncle.

ممیرا بھائی *mamerá-bháí*, Mother's brother's son; a first cousin by the mother's side.

ممیری بہن *mamerí-bahin*, Mother's brother's daughter; the daughter of a mother's brother.

منادی *manádí*, Proclamation.

منادی نواز *manádí-nawáz*, A person who beats a small drum generally when a sale takes place, or when some public order is made known to the public.

- منازعت *munázi'at*, Litigation.
- منازعت صرف انگیز *munázi'at-i-sarf-angez*, An expensive litigation.
- منازعت صرف انگیز کرنا *'munázi'at-i-sarf-angez karná*, To embark in an expensive litigation.
- مناسب *munásib*, Proper; right; fit; convenient; pertinent; congruous; fair.
- مناسب جمع *munásib jam'*, A reasonable assessment.
- مناسبت *munásabat*, Propriety; fitness; suitability; proportion; connection; relation.
- مناسختہ *munásakha*, Vested inheritance; where a person dies and leaves heirs, some of whom die prior to any distribution of the estate, the survivors are said to have *vested interests* in the inheritance.
- مناط دعویٰ *mandát-i-da'wi*, The basis, ground-work, or foundation, of a claim or suit.
- منافع *munáfi*, Profit; gain; advantage.
- منافع خالص *munáfi-i-khális*, Net profit.
- منافع خام *munáfi-i-khám*, Gross profits.
- منافع مالکانه *munáfi-i-málik-ána*, Proprietary profits.
- منافع ميعاد مستاجر *munáfi-i-mi'ad-i-mustáji'ri*, Profits of the term of a farm.
- مناکحت *munákahat*, Marriage; nuptials.
- منتخب *muntakhab*, A selection; an abstract in general; a compendium; also an abstract of the village accounts, showing, in one view, the fields situated in different parts of the village owned or cultivated by the same individual; a detailed account of the village cultivation, made up from the *khasrá*, in which the fields belonging to each *thok*, *patti*, and individual are brought together, and then the name of the occupant, the number of each field, its extent, with deductions for waste or the like, the rate of assessment *per bighá*, the total rent, and the manner of its payment, are recorded.
- منتقل *muntaqal*, Transferred; carried from one person or place to another.
- منتقل عليه *muntaqal-'alaihi*, The transferee; the person to

whom a property is transferred ; an alienee.

منجانب *min-jānīb*, On the part of ; for.

منجمله *min-jumla*, From ; out of.

منجمله دیگر امور *ke*

*min-jumla digar umūr ke*, *Inter alia* ; amongst other things.

منحصر علیه *munhasar 'alaihi*, A referree ; a person to whom a question is referred for decision.

منحصر علیه عام *munhasar 'alaihi-i-'āmm*, A general referree.

مندرج *mundarij*, Contained ; inserted ; included ; comprehending ; containing.

مندرجه *mundaraja*, Contained ; inserted ; included.

منسلک *munsalik*, Annexed ; joined ; connected ; united together.

منسوخ *mansúkh*, Cancelled ; reversed ; abolished ; repealed ; obliterated ; annulled.

منسوخ کرنا *mansúkh karná*, To repeal ; to cancel ; to reverse ; to abolish ; to annul ; to quash.

منسوخی *mansúkhí*, Cancellation ; reversal ; repeal ; abolition ; annulment.

منسوخی بندوبست *mansúkhí-i-band-o-bast*, Annulment of Settlement.

منشا *manshá*, Principle ; intention ; provision of a law or statute.

منشای دعوی *manshá-i-da'wí*, The relief sought for in a suit ; the subject-matter of a suit.

منصب *mansab*, Right ; also character ; position.

منصب قانونی *mansab-i-qánúní*, A legal character.

منصب نالشی *mansab-i-nálísh*, Right of action ; right to sue.

منصرم *munsarim*, A manager ; a superintendent. Also a "Clerk of the Court"—lately appointed to the offices of each of the District Judges in the N. W. Provinces. The officer is the Chief Ministerial Officer of the Court, and controls the rest of the Establishment.

منصرم سرکاری *munsarim-i-sar-kárí*, An Official Liquidator ; an officer appointed by a Court for the purpose of conducting the proceedings in *winding up* a Company, and assisting the Court therein.



- منصفانہ *munsif-ána*, Equitable ; just ; also equitably ; candidly.
- منظر عام *manzar-i-'ámm*, A conspicuous place.
- منظور *manzúr*, Sanctioned ; granted ; approved.
- منظوری *manzúrí*, Sanction ; confirmation ; approval.
- منظوری خاص *manzúrí-i-kháss*, A special sanction.
- منظوری نیلام *manzúrí-i-nílám*, The confirmation of a sale.
- منع *man'*, Prohibition ; forbidding ; refusal ; hinderance.
- منع کرنا *man' karná*, To prohibit ; to forbid.
- منعقد *mun'aqid*, Engaged by a contract or covenant of marriage, &c. ; bound.
- منفصلہ *munfas'ala*, Decided ; tried.
- منفعت *manfa'at* Profit ; gain ; advantage ; emolument.
- منفک *munfakk*, Redeemed ; deemed.
- منقح *munaqqah*, Rendered clear or manifest.
- منقسم *munqasim*, Divided.
- منقضی *munqazí*, Elapsed, past ; expired.
- منقضی ہونا *munqazí honá*, To expire ; to elapse.
- منقولہ *manqúla*, Movable or personal property, in opposition to immovable or real property.
- منکر *munkir*, Denying ; refusing ; rejecting.
- منکر ہونا *munkir honá*, To deny ; to say not.
- منکوحہ *mankúha*, Married ; a legally married wife ; a lawful wife ; a married woman.
- منگنی *mangní*, Betrothing ; asking in marriage ; also a loan.
- منگنی دینا *mangní dená*, To lend.
- منہا یا منہائی *minhá yá minhái*, Deduction ; subtraction ; also deduction from the assessed revenue of an estate or village, on account of uncultivable tracts of wood or water, wilderness or waste, &c. ; land not assessable.
- منہائی دار *'minhái-dár*, A holder of land exempted from revenue payment, or subject to a diminished assessment.
- منیب *munáb*, The native superintendent of a mercantile establishment ; a principal ; one who employs an agent or a representative.

منیب گماشتہ *munīb-gumāshta*, A head clerk or manager of a bank or mercantile establishment.

مواجهہ *muwājaha*, Presence; appearance.

بہ مواجهہ یا مواجهہ میں

*ba-muwājaha yā muwājahē men*, In presence of.

مواخذہ *muākhaza*, Liability & incumbrance.

مواخذہ ذاتی *muākhaza-i-zātī*, Personal liability.

مواخذہ سے بری کرنا *muākhaze se barī karnā*, To exonerate from a liability or incumbrance.

مواشی *mawāshī*, Cattle.

مواشی لا وارث *mawāshī-lā-wāris*, Unclaimed cattle.

موانع *mawānī*, Impediments; obstacles.

موانع ارث یا وراثت *mawānī-i-irṣṣiyā wirāsat*, Impediments to succession or inheritance.

موجل *muwajjal*, Deferred; not prompt.

موجودات *mawjūdāt*, Assets; effects; funds; existing things or property.

مورث *mūris*, An ancestor; the person from whom an inheritance is derived, whether in the descending or ascending line.

مورث اعلیٰ *mūris-i-ʿlā*, A common ancestor.

مورث فاسد *mūris-i-fāsid*, A false ancestor. In Mahomedan Law, a maternal grandfather and the mother of a maternal grandfather are termed false ancestors. They are not entitled to any specific share, nor included in the number of sharers or residuaries.

مورخہ *muwarrakha*, Dated; under date; bearing date.

موروثی *maurūsi*, Hereditary; held or holding by inheritance; ancestral.

موروثی اجارہ *maurūsi ijāra*, A hereditary farm, held either at a fixed or variable rent, according to the terms of the lease, but descending from father to son as long as the stipulated rent is paid.

موروثی اسامی یا رعیت *maurūsi asāmī yā raʿaiyat*, A cultivator in a village holding by hereditary descent, although not one of the proprietary community: he retains his land as long as he pays the established rent, and

cannot be dispossessed of it as long as that is paid. He cannot alienate his land, by sale or mortgage, without the consent of the parties of whom he holds.

موسا *mausá*, Mother's sister's husband.

موسي *mausi*, Mother's sister.

موسيرا بهائي *mauserá bhái*, Son of a mother's sister; cousin.

موسيري بهن *mauseri bahin*, Daughter of a mother's sister.

موصي *músi*, A testator.

موصا لہ *músá la-hu*, A legatee; a devisee.

موصا بيہ *músá bihi*, Bequeathed; conveyed by a will (as property); also a legacy.

موصية *músiya*, A testatrix.

موضع *mauza'*, A village.

موضع اصلي *mauza'-i-asli*, According to Para. 45 of the Directions for Settlement Officers, *asli* villages are those which have a number on the Settlement list, the smaller villages which may afterwards be formed being called *dákhlí*; a principal or main village.

موضع داخلي *mauza'-i-dákhlí*, A subordinate village; a village separate from the parent village.

موضعوار *mauza'-wár*, By villages; assessment of Government revenue on the lands comprised within the village limits and dependencies, settled either with the whole community of proprietary villagers or an individual representing them, distinguished therefore from a *Zamín-dári* settlement as not recognising a single proprietor, and from a *Ra'aiyat-wár* settlement as not formed with each cultivator separately.

موقوف *mauqúf*, Dependant; suspended; dismissed; also, in Mahomedan law, bequeathed, especially for charitable endowments.

موقوف اليه *mauqúf ilaihi*, A grantee.

موقوفني *mauqúfi*, Dismissal; removal.

موكل *mauakkil*, A client.

موروب *mauhúb*, Given; granted.

موروب اليه *mauhúb ilaihi*, A donee; a legatee.

مردوب لہ *marhûb la-hu*, A legatee; also the property conveyed by a legacy.

مرد *muaiyad*, Confirmatory; corroborative.

مہاجن *mahâjan*, A banker; a money-dealer; a money-lender.

مہتمم *muhtamim*, An administrator; a superintendent; a manager.

مہتمم بندوبست *muhtamim-i-band-o-bast*, A Settlement Officer.

مہتممی *muhtamimî*, Administration; superintendence.

مہر *mahr*, A dower; a marriage portion or gift settled on a wife before marriage.

نکاح کا لازمی ضروری مہر ہی

*nikâh kâ lâzima-i-zurûrî mahr hai*,

A necessary concomitant of a contract of marriage is dower.

مہر باندہنا *mahr bândhnâ*, To settle a dower (on a wife).

مہر بخش دینا *mahr bakhsh-denâ*, To remit a dower.

مہر مثل *mahr-i-misl*, A proper dower. This dower is equal to, strictly speaking, the amount received by the paternal aunt or sister of a wife; also the average amount received by females of the same family as their dower.

مہر مجهول *mahr-i-majhûl*, An unknown dower.

مہر معجل *mahr-i-mu'ajjal*, An exigible dower; a prompt dower.

مہر معین *mahr-i-mu'aiyan*, An express dower.

مہر موجل *mahr-i-muwajjal*, A deferred, or an inexigible, dower.

مہر نامہ *mahr-nâma*, A deed of settlement of dower.

مہلت *muhlat*, Time; leisure; respite; grace.

مہلک *muhlik*, Fatal.

مہلک ہونا *muhlik honâ*, To prove fatal.

مینڈ یا میرہ *menđ yâ merh*, A bank to separate fields; a dam; a boundary; the boundary of a field; the limit of the lands of a village.

مینڈ بندی یا میرہ بندی *menđ-bandî yâ merh-bandî*, A record of boundaries.

میراث *mîrâs*, Heritage; patrimony; inherited property or right; inheritance.

میزان *mizân*, Total; the sum total.

- میزان دینا *mízán dená*, To add; to cast up a a total.  
 میزان کل *mízán-i-kull*, A grand total.  
 میعاد *mi'ád*, Term or limit, either of time or place.  
 میعاد سزا *mi'ád-i-sazá*, A term of punishment.  
 میعاد غیر منقضیہ *mi'ád-i-gair-mun-qazíya*, An unexpired term.  
 میعاد قانونی *mi'ád-i-qánúní*, A legal limitation term; a term prescribed by law.  
 میعاد قانونی کے اندر *mi'ád-i-qánúní ke andar*, Within the legal limitation term; within the period or term prescribed by law.  
 میعاد مستاجرہ *mi'ád-i-mustájerí*, The term of a farm.  
 میعاد معینہ *mi'ád mu'aiyana*, A prescribed term.  
 میعاد معینہ کے اندر *mi'ád-i-mu'aiyana ke andar*, Within the prescribed term.  
 میعاد موعودہ *mi'ád-i-mau'úda*, A stipulated term.  
 میعاد محدود *mi'ádi*, Limited; terminable; conditional.  
 میعاد اجارہ *mi'ádi ijára*, A terminable lease; a farm or lease for a specified term; farm for a given number of years.

ن

- نا بالغ *ná-bálíg*, A minor; a ward; a child not arrived at the age of maturity.  
 نا بالغی *ná-bálígí*, Minority; nonage.  
 بحالت نا بالغی یا نا بالغی کی حالت میں *ba hálát-i-ná-bálígí yá ná-bálígí kí hálát men*, *Durante minoritate*; during minority.  
 نا تمام *ná-tamám*, Unfinished; imperfect; deficient.  
 نا جائز *ná-jáíz*, Invalid; illegal; void.  
 نا جائز ٹھہرانا *ná-jáíz-ṭhahráná*, To invalidate.  
 نا جوازی *ná-jawáží*, Invalidity.  
 نا حق *ná-haqq*, Unjust; improper; illegal; undeserved; unjustly; improperly.  
 نا دار *ná-dár*, Insolvent; poor; bankrupt; indigent.  
 نا داری *ná-dárí*, Insolvency; poverty.  
 نا قابل *ná-qábil*, Unfit; incapable.  
 نا قابل تقسیم *ná-qábil-i-taqsim*, Impartible.

نا كاره *ná-kára*, Nugatory ; bad ; useless ; worthless.

نا لايق *ná-láiq*, Unfit ; unworthy.

نا لياقتي *ná-liyáqatí*, Incapacity ; unfitness.

نا معقول *ná-ma'qúl*, Irrational ; unreasonable ; absurd ; improper.

نا ممكن الزراعت *ná-mumkinu-z-zirá'at*, Unculturable.

نا مناسب *ná-munásib*, Improper ; unfair.

نا منظور كرنا *ná-manzúr karná*, To reject ; to overrule.

نا منظوري *ná-manzúrí*, Rejection.

نا تي *nátí*, Daughter's son ; a grandson.

نا طق *nátíq*, Final ; unappealable ; not open to appeal.

نا طق و مختتم *nátíq wa mukhtatim*, Final and conclusive.

نا فذ *náfiz*, Passing ; having effect or operation ; obeyed (an order).<sup>9</sup>

نا فذ هونا *náfiz honá*, To come into operation.

نا قص *nágis*, Defective ; imperfect ; deficient ; also bad ; insufficient.

قانونا ناقص

*qánúnan nágis*, Bad in law ; legally defective.

نا كا *náká*, The site of a toll or custom station, where transit duties or customs are levied ; also a subordinate Police station.

نا كا بندي *náká-bandí*, Collections on account of land customs and transit duties.

نا كتحدا *ná-katkhudá*, Unmarried ; a bachelor.

نا لش *nálísh*, A complaint ; prosecution ; a suit ; an action.

نا لش كا استحقاق

*nálísh ka istihqáq*, Right of action.

بسبب تمادي ايام مدعيكو استحقاق نا لش باقي نه رها  
*ba-sabab tamádi-i-aiyám mudda'í ko istihqáq-i-nálísh*  
*báqí na ruhá*, The plaintiff's right of action is barred by lapse of time.

نا لش اثبات مواخذة *nálísh-i-ísbát-i-muákhaza-dárf*, A suit brought to establish an encumbrance.

نا لش استرداد دعوي *nálísh-i-ístirdád-i-da'wi*, A suit for the avoidance of a claim.

نا لش استرداد مطالبه *nálísh-i-ístirdád-i-matálaba-i-izáfa-i-lagán*, A suit to contest a demand of enhanced rent.

اضافة لكان

نالش استقراا استحقاق *nálísh-i-istiqrár-i-istihqáq*, A suit for a declaratory right.

نالش به غرض ایذا رسانی یا تکلیف دهی

*nálísh ba garz-i-izá-rasáni yá taklíf-dihi*, A vexatious suit.

نالش بیعبات *nálísh-i-bai'bat*, A foreclosure suit.

نالش بیدخلی *nálísh-i-be-dakhlí*, A suit for ejectment; an action of ouster.

نالش حرمت بها *nálísh-i-hurmat-bahá*, An action for defamation of character.

نالش حصول حقوق *nálísh-i-husúl-i-huqúq-i-shauharí yá istihqáq-i-izdiwáj*,  
شوهری یا استحقاق  
ازدواج A suit for restoration of conjugal rights.

نالش دخلیابی *nálísh-i-dakhl-yábi*, A suit for possession.

نالش دیوانی *nálísh-i-díwání*, A civil action or suit.

نالش ذاتی *nálísh-i-zátí*, A personal action.

نالش زر هرجه *nálísh-i-zar-i-harja*, An action for damages.

نالش زیاده طلبی *nálísh-i-ziyáda-talabí-i-lagán*, A complaint of excessive demand of rent.

نالش سازشی یا فریبی *nálísh-i-sázishi yá farebí*, A collusive or fraudulent suit.

نالش سرسری *nálísh-i-sarsarí*, Vide *نالش سرسری*

نالش فوجداری *nálísh-i-fauj-dárá*, A criminal action or prosecution.

نالش فوجداری کی *nálísh-i-fauj-dárá kí hidáyat karná*, To direct a criminal prosecution.

نالش کرنا رجوع کرنا *nálísh karná rujú' karná yá dáir karná*, To institute, file, or launch, a suit; to sue; to bring an action; to prefer, or make, a complaint; to institute a prosecution, or to set a prosecution on foot.

یا دایر کرنا

مجدداً نالشی کرنا *mujaddadan nálísh karná*, To bring a fresh suit.

مجدداً نالشی کرنے کا اختیار نہ رکھنا

*mujaddadan nálísh karne ká ikhtiyár na rakhná*, To be precluded from bringing a fresh suit.

نالش سے دست بردار ہونا

*nálísh se dast-bar-dár honá*, To withdraw a suit or complaint.

کسی دستاویز کے دو سے نالیش کرنا

*kisī dast-āwez ke rū se nālīsh karnā*, To sue upon a document.

نالیش میں مانع ہونا

*nālīsh meñ mānī' honā*, To bar a suit; to be a bar to a suit; to preclude a suit.

نالیش متخالف *nālīsh-i-mutakhālif*, A cross-suit.

نالیش مفلسی *nālīsh-i-muflisī*, A pauper suit; a suit in *formā pau-peris*.

نالیش ناراجبیت مطالبہ قارق *nālīsh-i-nā-wājibiyat-i-matālaba-i-qāriq*, A suit to contest the demand of a distrainer.

نالیش نمبری *nālīsh-i-nambarī*, A regular suit.

کسی شخص کو نمبری نالیش کا حکم دینا

*kisī shakhṣ ko nambarī nālīsh kā hukm denā*, To refer a party to a regular suit; to direct a person to bring a regular action.

نالیش واگذاشت قرقی *nālīsh-i-wā-guzāsh-t-i-qurqī*, An action of replevin.

نالشی *nālīshī*, A complainant; a plaintiff.

نامزد کرنا *nām-zad karnā*, To nominate.

نان و نفقہ *nān-o-nafqa*, Maintenance; alimony.

نانا *nānā*, A maternal grandfather.

نانکار *nān-kār*, An assignment of a portion of the land or revenue of an estate, made to the occupant or Zamīn-dār as an allowance for his subsistence, usually amounting to about five, or sometimes, ten *per cent.*, on the assessment payable to the State.

نانکار زمینی *nān-kār zamīn*, Land assigned rent-free to Zamin-dārs or public officers for their maintenance.

نانکار مجرائی *nān-kār mujrāī*, Deductions from the revenue, or assignments from it, on account of Nān-kār, or subsistence allowance.

نانہیال *nānhīyāl*, Maternal grandfather's family.

نانی *nānī*, Maternal grandmother.

نابیرہ *nabīra*, A grandson; son's son.

ناتھی *nathī*, A file or bundle of official papers tied up together (more especially relating to a law-suit).

نتیجہ *nati'ja*, Result; consequence; issue.



نتیجه لازمی *natíja-i-lázimí*, A natural consequence.

نچ جوت *ni-jot*, Lands cultivated by the proprietors or revenue-payers themselves, and for their own benefit.

نرخ *nir'kh*, Price; rate; price-current; market-rate or price; the standard rate at which the lands of a village or district are assessed.

نرخنامه *nir'kh-náma*, A table of rates or prices; a price-current.

نزاع *nizá*, Contention; litigation; dispute; controversy.

نزاع سرحد *nizá-i-sar-hadd*, A boundary dispute.

نزدات *nizdát*, Inefficient balance.

نزول *nuzúl*, Property which falls to the State from default of heirs; an escheat.

نسب *nasab*, Family; race; lineage; parentage.

نسب نامه *nasab-náma*, A pedigree; a genealogical table or tree.

نسبت *nisbat*, Betrothal; betrothment; relationship; affinity; connection; also regarding; respecting; with reference to; as to.

نسبت هرجانا *nisbat-hojá á*, To be betrothed.

نسبی *nasabí*, Lineal.

نسل *nasl*, Lineage; race; descent.

نسل مادری *nasl-i-mádari*, The maternal line. It is opposed to

نسل پدری *nasl-i-pidari*, The paternal line.

نسلاً *naslan*, Lineally.

نسلاً بعد نسل *naslan ba'da naslin*, In regular descent or succession.

نشان *nishán*, A mark.

نشان حرفه *nishán-i-hirfa*, A trade-mark.

نشان دینا *nishán dená*, To point out; to indicate.

حسب نشاندھی

*hasb-i-nishán-díhi*, As pointed out (by a person).

نشان ملتبس *nishán-i-multabís*, A counterfeit mark.

نشان ملکیت *nishán-i-milkiyat*, A property mark.

نص *nass*, In Mahomedan law, a clear and express *dictum* which cannot be set aside.

نصف *nisf*, Half; a half; a moiety.

نصف جمع پر بندوبست کرنا *nisf jam' par band-o-bast karná*, To settle at half-asset rates.

نظر بندی *nazar-bandí*, Duress; confinement.

نظیر *nazír*, A precedent. Plur: نظایر *nazáir*.

نظیر ہجولہ *nazír-i-muhawwala*, The precedent cited.

نظیر یا حکم قانون *nazír yá hukm-i-qánún*, A precedent or statutory provision.

نفاذ *nafáz*, Passing; coming into operation; coming in force.

نفاذ دستاویز *nafáz-i-dast-áwez*, The enforcement of a bond.

نفاذ قانون *nafáz-i-qánún*, The passing of a law.

نفع *naf'*, Profit; advantage; gain; interest.

نفع نقصان *naf' nuqsán*, Profit and loss.

نقب *naqb*, Breaking or digging through a wall.

نقب زن *naqb-zan*, A house-breaker; a burglar.

نقب زنی *naqb-zaní*, House-breaking; burglary.

نقب زنی وقت شب *naqb-zaní-i-wagt-i-shab*, A house-breaking by night.

نقد *naqd*, Cash; money; ready money.

نقد و جنس *naqd-o-jins*, Money and goods; cash and kind.

نقدی *naqdí*, Paid, or to be paid, in cash or ready money; applied especially to the land-revenue which is paid in money, in contradistinction to that which is paid in kind (*bháoli*); also pecuniary.

نقشہ *naqsha*, A map; a plan; a statement; a return.

نقشہ بندوبست سرسری *naqsha-i-band-o-bast-i-sarsarí*, A Summary Settlement statement.

نقشہ جات گنگ برآمد و گنگ شکست *naqsha-ját-i-gang-barámad wa gang-shikast*, Returns on fluvial action.

نقشہ حد بست *naqsha-i-hadd-bast*, A boundary map; a sketch of boundaries.

نقشہ حقوق و ذمہ داری *naqsha-i-huqúq wa zimma-dárá*, A statement of rights and liabilities.

نقشہ خام *naqsha-i-khám*, A rough plan.

نقشہ سالانہ *naqsha-i-sál-ána*, An annual statement or return.

نقشہ سہ ماہی *naqsha-i-sih-máhi*, A quarterly statement or return.

نقشہ ششماہی *naqsha-i-shash-máhi*, A half-yearly, or six monthly, statement or return.

نقشہ کشتوار *naqsha-i-kisht-wár*, A field map; a plan of fields according as they are assessed.

- نقشہ کمپاس *naqsha-i-kampás*, A survey map.
- نقشہ کمی و بیشی *naqsha-i-kamí-o-beshí*, A comparative statement.
- یا نقشہ ماہانہ *naqsha-i-máh-ána yá más-kabár*, A monthly statement or return.
- ماسکبار نقشہ مساحت علمی *naqsha-i-masáhat-i-'ilmí*, A professional map.
- نقشہ موضعوار *naqsha-i-mauza'wár*, A village statement.
- نقص *nuqs*, A defect ; blemish ; detriment.
- کسی نقص کو دفع کرنا  
*kisí nuqs ko daf' karnd*, To remedy a defect.
- نقص تحقیقات *nuqs-i-tahqíqát*, A defect of investigation.
- نقص عظیم *nuqs-i-'azím*, A material defect ; a serious or vital defect.
- نقص فیصلہ *nuqs-i-faisala*, A defect of judgment.
- نقص قانونی *nuqs-i-qánúní*, A legal defect.
- نقصان *nuqsán*, Harm ; loss ; injury ; damage ; deficiency ; detriment ; deterioration.
- نقصان بالقصد *nuqsán-i-bi-l-qasd*, Wilful deterioration.
- نقصان پہنچانا *nuqsán pahunchána*, To cause loss, injury, or damage.
- نقصان خاص *nuqsán-i-khás*, Special damage.
- نقصان ذاتی *nuqsán-i-zátí*, A personal injury.
- نقصان رسانی *nuqsán-rasání*, The committing a mischief.
- نقصان قانونی *nuqsán-i-qánúní*, A legal injury.
- نقض معاہدہ *naqz-i-mu'áhada*, A breach of contract.
- نقل *naql*, A copy.
- نقل غیر مصدقہ *naql-i-gair-musaddaqa*, An unauthenticated copy.
- نقل مصدقہ *naql-i-musaddaqa*, A certified copy ; an authenticated copy.
- نقل نویس *naql-navís*, A copyist ; a copying clerk.
- نکاح *nikáh*, Marriage ; matrimony ; legal marriage.
- ارکان نکاح  
*arkán-i-nikáh*, Essentials of marriage, viz., proposal and consent.
- شرایط نکاح  
*sharáit-i-nikáh*, The conditions of marriage ; viz., discretion, puberty, and freedom of the contracting parties.
- نکاح متعہ *nikáh-i-mu'á'a*, A marriage for a limited time in consideration of a present.

نکاح موقت *nikāh-i-muwagqat*, A temporary marriage ; one for a season, but celebrated with certain forms. It is void in law, but not unfrequent in practice, at least, in Bengal.

نکاس *nikās*, The skirts or suburbs of a town, or the outer boundary of the land belonging to it ; also adjustment of accounts, public or private ; discharge of a debt ; revenue settlement.

نکاسی *nikāsi*, Account of the revenue assessed upon an estate ; transit duties ; taxes on exports or duties levied on goods passing out of a town or district, or on goods brought from one place to another, and taken away again not having been disposed of ; net produce ; assets ; income ; out-turn.

نکاسی پختہ یا پکی *nikāsi-i-pukhta yā pakki nikāsi*, Net receipts.

نکاسی

نکاسی حال *nikāsi-i-hāl*, Existing assets.

نکاسی خالص *nikāsi-i-khālīs*, Net assets.

نکاسی خام *nikāsi-i-khām*, Gross produce of an estate or a village receivable from the cultivators by the Zamīn-dar, according to the accounts of the Patwārī or Gumashta ; gross rental assets ; gross receipts.

نکاسی سالانہ *nikāsi-i-sāl-āna*, Annual out-turn.

نکاسی کی چٹھی *nikāsi kī chīṭhī*, A passport ; a permit

نگرائی *nigrānī*, Supervision ; superintendence ; also revision.

کسی عدالت میں بصیغہ نگرانی درخواست دینا  
*kisi 'adālat meñ ba-siḡa-i-nigrānī darḡhwāst denā*,  
To apply to a Court in the exercise of its revisional jurisdiction.

نمایش *numāish*, A show ; an exhibition.

نمایش جبر مجرمانہ *numāish-i-jabr-i-mujrim-āna*, A show of criminal force.

نمایشی *numāishi*, Showy ; also plausible.

نمک نا جائز *namak-i-nā-jāiz*, Contraband salt.

نمونہ *namūna*, Sample ; specimen ; pattern ; example.

نو آباد *nau-ābād*, Recently settled or cultivated (as land).

نو برار *nau-barār*, Land recently made subject to assessment.

نو شکست *nau-shikast*, Waste alluvial land newly cultivated.

نواسا یا نواسہ *nawāsā yā nawāsa*, A grandson, especially a daughter's son.

- نواسی *nawásí*, A granddaughter; a daughter's daughter.
- نوشتخواند *nawisht-khwánd*, The execution of a legal deed or document, signing and delivering or accepting; epistolary correspondence; reading and writing.
- نوشتہ *nawishta*, Written; also a writing.
- نوع *nau'*, Kind; sort; species; mode; manner.
- نوعیت *nau'iyat*, Nature; specification; speciality.
- نوعیت قبضہ یا حقیت *nau'iyat-i-qabza yá haqíyat*, Nature of a tenure or interest.
- نوعیت قبضہ یا حقیت *nau'iyat-i-qabza yá haqíyat kí tasrîh karná*, To specify, or make a specification of, the nature of a tenure or interest.
- کے تصریح کرنا
- نوکر *naukar*, A servant; an employé.
- نوکر سرکاری *naukar-i-sar-kári*, A public servant; a Government employé.
- نوکاری *naukarí*, Service; employment.
- نوکاری پیشہ *naukarí-pesha*, One who lives on employments.
- نویسنده *nawísanda*, A writer; a clerk; a transcriber.
- نہر *nahr*, A canal.
- نہر کے آبپاشی *nahr kí áb-páshí*, Canal irrigation.
- نیت *níyat*, Intention; design; will; purpose; object; aim.
- نیت فاسد *níyat-i-fúsíd*, A guilty or bad intention; *malus animus*.
- نیت فریب *níyat-i-fareb*, A fraudulent intent.
- نیت مجرمانہ *níyat-i-mujrim-ána*, A criminal intent.
- نیک نیتی *nek-níyatí*, *Bona fides*; goodness of faith or good faith.
- نیک نیتی سے *nek-níyatí se*, In good faith; *bona fide*.
- نیل *níl*, Indigo.
- نیل کے کوٹھی *níl kí koṭhí*, An indigo-factory.
- نیل والا *níl-wálá*, An indigo-planter or dealer.
- نیلام *nílám*, A public sale; a sale by auction; a sale.
- بر سر نیلام *bar-sar-i-nílám*, To be sold; about to be sold.
- نیلام بعثت اجرا بدگری *nílám ba-íllat-i-íjrâ-i-digri*, A sale in execution of a decree; an execution sale.
- نیلام بعثت باقی مالگذاری *nílám ba-íllat-i-bâqí-i-mál-guzârí*, A sale for arrears of revenue.

نیلام پر چڑھانا *nīlām par charhānā*, To bring to sale; to bring to the hammer.

نیلام عدالت *nīlām-i-'adālat*, A judicial sale.

نیلام دار *nīlām-dār*, The holder of an estate purchased at a public sale; an auction-purchaser.

نیلام کرنا *nīlām karnā*, To sell; to sell publicly or by auction.

نیلامی *nīlāmī*, Saleable by auction.

## و

واپس کرنا یا دینا *wāpas karnā yā denā*, To return; to send back; to remand; to give back; to restore.

کسی مقدمہ کو تجویز رددادی کے لیے واپس کرنا  
*kisi muqaddame ko tajwiz-i-rūdādī ke liye wāpas karnā*, To remand, return, or send back, a case for decision on merits.

واپسی *wāpasī*, Return; refund; remand; restoration.

واپسی زر فاضل *wāpasī-i-zar-i-fāzil*, Refund of excess collections.

واپسی مقدمہ *wāpasī-i-muqaddama*, The remand of a case.

واجب *wājib*, Proper; just; reasonable; right; necessary.

واجب الاتباع *wājibu-l-itbā'*, Binding.

واجب الادا *wājibu-l-adā*, Payable; due; necessary to be discharged (duties, &c.).

واجب التعذیر *wājibu-t-ta'zīr*, Worthy of being punished; punishable.

واجب التعمیل *wājibu-t-ta'mīl*, Binding; necessary to be carried into execution.

واجب الطلب *wājibu-t-talab*, Demandable.

واجب العرض *wājibu-l-'arz*, This is also called an *iqrār-nāma*, and is an engagement entered into by the *Māl-guzārs* and co-parceners. In coparcenary *Mahāls*, this is the most important of all the papers; for it is intended to show the whole of the constitution of the village. Village administration paper. Vide Directions for Settlement Officers—Para. 176.

واجب القتل *wājibu-l-qatl*, Deserving death; Capital (as an offence.)

واجب الوصول *wājibu-l-wusūl*, Due; capable of being realized.

- واجبات *wājibāt*, Things requisite, proper, or expedient, to be done.
- واجبي *wājibī*, Necessary; expedient; also properly.
- وارث *wāris*, An heir; one having right of heritage.
- وارث آینده *wāris-i-āyanda*, A reversioner.
- وارث بعید *wāris-i-ba'id*, A remote heir.
- وارث جایز یا وارث قانون *wāris-i-jā'iz yā wāris az-rūe-i-qānūn*, A legal heir; an heir-at-law.
- وارث شرطي *wāris-i-shartī*, A presumptive heir.
- وارث صلبی *wāris-i-sulbī*, A direct heir.
- وارث عصبه *wāris-i-'asaba*, A residuary heir.
- وارث متوسط *wāris-i-mutawassit*, An intermediate heir.
- وارث مرجح *wāris-i-murajjah*, A preferential heir.
- وارد *wārid*, Coming; arriving; approaching.
- واردات *wāridāt*, Events; accidents; occurrences; circumstances.
- وارنت *wārant*, A warrant; generally an order for the apprehension of a criminal.
- وارنت تلاشی *wārant-i-talāshī*, A search warrant.
- وارنت رهایی *wārant-i-rihāī*, An acquittal warrant, or a warrant of acquittal.
- وارنت سپردگی *wārant-i-sipurdagī*, (See سپردگی کا وارنت).
- وارنت گرفتاری *wārant-i-giriftārī*, A warrant of arrest.
- واصلات *wāsilāt*, Mesne profits; the proceeds of an estate.
- واصلات آینده *wāsilāt-i-āyanda*, Future mesne profits.
- واصلاتی *wāsil-bāqī*, Collections and balance; an account showing the payments made and outstanding dues; an account showing the amount of revenue realized, and the remainder outstanding.
- واصلاتی نویس *wāsil-bāqī-navīs*, A writer of receipts and balances.
- واضح *wāzih*, Evident; manifest; apparent; clear.
- واقعه *wāq'ā*, A fact (pl. *واقعات*, facts).
- واقعه متعلقه *wāq'ā-i-muta'alliqā*, A relevant fact.
- واقعات تنقیحی *wāq'āt-i-tanqihī*, Facts in issue.
- واقعات منشای الزام *wāq'āt-i-manshā-i-ilzām*, Facts which form the subject-matter of a charge or accusation.
- واقعی *wāq'ī*, Really; truly; in fact; also true; real; *bona fide*.

واقف *wāqif*, Aware; sensible; having a knowledge of; knowing.

واقفیت *wāqifīyat*, Knowledge; experience.

واقفیت ذاتی *wāqifīyat-i-zātī*, Personal knowledge.

واگذاشت کرنا *wā-guzāsh't karnā*, To release (from attachment).

والد *wālid*, A father.

والدة *wālida*, A mother.

والدین *wālidain*, Parents.

واهب *wāhib*, A donor; a giver; one who executes a deed of gift.

و ثوق *wusūq*, Weight; force; importance.

قانوناً و ثوق رکھنا یا موثق ہونا

*qānūnan wusūq rakhnā yā mawassiq honā*, To have weight in law.

وثیقه *wasīqa*, A writing; a bond; a written obligation; a deed.

وثیقه انتقال *wasīqa-i-intiqāl*, A deed of transfer.

وثیقه مصدقہ *wasīqa-i-musaddaqa*, An authenticated deed.

وثیقه وقف *wasīqa-i-waqf*, A deed of endowment.

وجوب *wujūb*, Necessity; obligation.

وجوہ اپیل *wujūh-i-apīl*, The grounds of an appeal.

وجوہ اعتراض *wujūh-i-ʿitirāz*, Grounds of objection.

وجوہ تمہیدی *wujūh-i-tamhīdī*, Preliminary grounds.

وجوہ قری پیش کرنا *wujūh-i-qarī pesh karnā*, To adduce cogent reasons; to make out a strong case.

وجہ *wajh*, Ground; reason; cause; motive.

وجہ تحریر *wajh-i-tahrīk*, A motive.

وجہ تحریر یا حق السعی *wajh-i-tahrīk yā haqqu-s-sa'ī*, A motive or reward.

وجہ ثبوت *wajh-i-subūt*, Evidence; proof.

وجہ ثبوت تحریری *wajh-i-subūt-i-tahrīrī*, Documentary evidence.

وجہ ثبوت تقریری *wajh-i-subūt-i-taqrīrī*, Oral evidence.

وجہ ثبوت واقعات *wajh-i-subūt-i-wāq'āt*, Circumstantial evidence.

وجہ ثبوت پیش کرنا *wajh-i-subūt pesh karnā yā guzrānnā yā dākhil karnā*, To adduce evidence.

کرنا

وجہ ثبوت میں منظور کرنا *wajh-i-subūt men manzūr karnā*, To receive in evidence; to take judicial notice of.



- وجہ قانونی *wajh-i-qánúní*, A legal ground.  
 وجہ کافی *wajh-i-káfi*, Sufficient cause.  
 وجہ معاش *wajh-i-ma'ásh*, Means of subsistence; maintenance.  
 وجہ موجبہ *wajh-i-muwajjah*, A sufficient cause; a good ground.  
 وجہ نالش *wajh-i-nálsh*, A ground of action.  
 وجہ نالش قانونی *wajh-i-nálsh-i-qúnúní*, A legal cause of action.  
 وراثت *wirásat*, Heritage; heirship; hereditary right; receiving by inheritance; the condition of being an heir.  
 وراثت کی سند *wirásat kí sanad*, A certificate of heirship.  
 وراثت نامہ *wirásat-náma*, A deed or document, either in proof of the distribution of an inherited property, or of being legal heir of the deceased.  
 وراثتاً *wirásatan*, By, or by way of, inheritance.  
 وراثتاً پہنچنا *wirásatan pahúnchná*, To devolve by inheritance; to obtain by inheritance.  
 وارث اعلیٰ کو پہنچنا *wáris-i-'álá ko pahúnchná*, To ascend lineally.  
 وارث اسفل کو پہنچنا *wáris-i-asfal ko pahúnchná*, To descend lineally.  
 ورثہ *warasa*, Heirs.  
 ورثہ *warsa*, Heritage; an inheritance; a property acquired by inheritance or bequest; any claim or title to property.  
 حجب و تخارج ورثہ *hajb-o-takháruj-i-warsa*, Exclusion from, and partial surrender of, inheritance.  
 ورثہ دار *warsa-dár*, An heir; a proprietor by hereditary right.  
 ورثہ پان *warsa páná*, To succeed; to acquire a property by inheritance or bequest.  
 وردلانا *wargalána*, To inveigle; to decoy; to deceive.  
 وزن *wazn*, Weight; weighing.  
 وزن کش *wazn-kash*, A weighman.  
 وساطت *wasátat*, Medium; means; mediation.  
 وسعت *wus'at*, Extent; space; convenience.  
 وسیلہ *wasíla*, Means.  
 وسیلہ فاسد یا ناجایز *wasíla-i-jásid yá ná-jáiz*, Corrupt or illegal means.  
 وصول *wusúl*, Realization (of revenue, &c.); recovery, collection.

- وصول بقايا *wusúl-i-baqáyá*, Realization of balance due.
- وصول مال یا مالگذاړي *wusúl-i-mál yá mál-guzáři*, Realization of revenue.
- وصول کرنا *wusúl karná*, To collect; to realize; to levy.
- وصي *wasí*, An executor; an administrator; one appointed by will, in contradistinction to Walí or a natural guardian.
- وصیت *wasíyat*, A will; a last will and testament; a legacy.
- وصیت تحریری *wasíyat-i-tahríri*, A written will.
- وصیت زبانی *wasíyat-i-zabání*, A nuncupative will.
- وصیت کرنا *wasíyat karná*, To bequeath; to devise; to leave by will.
- وصیت نامه *wasíyat-náma*, A written will or testament; a will.
- وصیت نامه رعایتی *wasíyat-náma-i-rí'áyatí*, A *privileged* will. Act X. of 1865.
- وصیت نامه غیر رعایتی *wasíyat-náma-i-gair-rí'áyatí*. An *unprivileged* will. Act X. of 1865.
- وضع کرنا *waz' karná*, To deduct; to subtract.
- وطن *watan*, Native country; home; residence; abode; country.
- وظیفه *wazíja*, A pension; a stipend; a stipulated allowance.
- دار وظیفه دار *wazífa-dár*, The holder of a pension; a pensioner.
- وعدہ *wa'da*, A promise; an agreement; an engagement.
- وعدہ خلافی *wa'da-khiláji*, Breach of promise or engagement; default.
- وفات *wafát*, Death; decease; demise.
- وقتاً فوقتاً *waqtan fawaqtan*, From time to time.
- وزن *waq'at*, Weight; force.
- وقف *waqf*, An endowment or grant made for charitable and religious purposes; an endowment.
- وقف کرنا *waqf karná*, To make a grant (of property) for charitable and religious purposes.
- وقف کننده *waqf-kunanda*, A person making an endowment or grant for religious and charitable purposes; an appropriator.
- وقف نامه *waqf-náma*, A written deed of endowment.
- وقف *waqfa*, Delay; pause.

وقوع *wuqūʿ*, Occurrence; the happening; an accident;  
a contingency; an event.

وكالت *wakálat*, A pleader's office or practice.

وكالت كرنا *wakálat karná*, To practise (as a pleader).

وكالت نامه *wakálat-náma*, A pleader's appointment.

وكيل *wakíl*, A pleader.

وكيل سرکار *wakíl-i-sar-kár*, A Government pleader.

ولادت *wiládat*, Birth; nativity.

ولایت *wiláyat*, Guardianship.

ولایت کا استحقاق *wiláyat ká istihqáq*, Right of guardianship.

ولد *walad*, A son; offspring.

ولد الحلال *waladu-l-halál*, Of legitimate birth; a legitimate son.

ولد الحرام *waladu-l-harám*, An illegitimate son.

ولد الزنا *waladu-z-ziná*, The son of a whore; a bastard.

ولدیّت *waldíyat*, Parentage.

ولي *walí*, A guardian; a trustee.

ولي اصلي *walí-i-aslí*, A natural guardian—Mahomedan Law.

ولي بعيد *walí-i-ba'id*, A remote guardian. Guardians of this description are the most distant paternal kindred, whose guardianship extends only to matters connected with the education and marriage of their wards.—Mahomedan Law.

ولي عهد *walí-'ahd*, An heir apparent.

ولي شرعي یا قانوني *walí-i-shar'í yá qánúní*, A legal guardian.

ولي قريب *walí-i-qaríb*, A near guardian. In Mahomedan Law, fathers and paternal grandfathers and their executors and the executors of such executors, are considered as near guardians.

ولي مقرري *walí-i-muqarrarí*, A testamentary guardian—Mahomedan Law.

ولیة *walíya*, A female guardian.

ۛ

هات *hát*, A market; a movable market; one held only on certain days in a week.

هار *hár*, Loss; forfeiture; discomfiture. A sub-division, or part, of an estate. Also land most distant from the site of the village, *i. e.*, beyond the Manjhá.

هار جيت *hár-jít*, Gambling; hazard.

هار جيت كرنا *hár-jít karná*, To gamble.

هارنا *hárná*, To be overcome; to lose; not to win; to be unsuccessful.

هبة *hiba*, A gift. In Mahomedan Law, a gift is defined to be the conferring of property without consideration; a perfect gift, one accompanied by delivery and acceptance.

هبة استقبالي *hiba-i-istiqbálí*, A gift in futuro.

هبة اصلي يا قربة *hibo-i-aslí yá qaríba*, An original bequest.

هبة الاخذ *hibatu-l-aḥz*, A demonstrative legacy. It is a legacy where a testator bequeaths a certain sum of money or a certain quantity of any other commodity, and refers to a particular fund or stock so as to constitute the same the primary fund or stock out of which payment is to be made. Act X. of 1865

هبة بالربغبت *hiba-i-bi-r-ragbat*, A voluntary gift or settlement.

هبة بالعرض *hiba-i-bi-l-'iwaz*, A mutual gift; a gift for a consideration. It is said to resemble a sale in all its properties; the same conditions attach to it, and the mutual seizin is not, in all cases, necessary.

هبة بذريعة وصية *hiba-ba-zar'á-i-wasíyat*, A gift by will.

هبة بشرط العرض *hiba-i-ba-shartí-l-'iwaz*, A gift on stipulation or on promise of a consideration. It is said to resemble a sale in the first stage only, i. e., before the consideration for which the gift is made has been received; and the seizin of the donor and donee is, therefore, a requisite condition; a gift on promise or engagement to make a requital, when the transaction is not complete until the reciprocal condition is fulfilled.

هبة بالكناية *hiba-i-bi-l-kináya*, An implied gift; a gift made by implication.

هبة تملك *hiba-i-tamlík*, A gift of property.

هبة خاص *hiba-i-ḵháss*, A specific legacy. It consists in the bequest of a specified part of the testator's property, which is distinguished from all other parts of his property. The distinction between this and

a *demonstrative legacy* consists in this, that where specified property is given to the legatee, the legacy is *specific*; and where the legacy is directed to be paid out of specified property, it is *demonstrative*. Act X. of 1865.

هبة زباني *hiba-i-zabání*, A gift made *ore tenus*.

هبة شرطية *hiba-i-shartíya*, A conditional bequest; one which takes effect on the fulfilment of certain conditions specified in the will. Act X. of 1865.

هبة كالعدم *hiba-i-kal 'adam*, A void bequest, *i. e.*, one which is made to a person by a particular description, and there is no person in existence at the testator's death who answers the description. Act X. of 1865.

هبة مابقي *hiba-i-má-baqá*, A residuary bequest.

هبة مشاع *hiba-i-mushá'*, A gift of undefined or undivided property, which is not valid until the property has been separated, and transferred to the donee.

هبة مشروط *hiba-i-mashrú't*, A conditional gift.

هبة مطلق *hiba-i-mullaq*, An absolute and unconditional gift. An *unqualified* gift, as where the donor makes an absolute gift of property, in which case seizin of the property given is essential to the validity of the gift. Mahomedan Law.

هبة مقيد *hiba-i-muqaiyad*, A *qualified* gift. There are two sorts of this—(1) هبة بشرط العوض and (2) هبة بالعوض, *q. v.*

هبة رجوبي *hiba-i-wujúbí*, An onerous bequest, *i. e.*, one which imposes an obligation on the legatee, who, unless he accept the obligation, cannot avail himself of the legacy. Act X. of 1865.

هبة وصيتي *hiba-i-wasíyatí*, A testamentary disposition.

هبة دار *hiba-dár*, The receiver of a gift; a donee.

هبة نامه *hiba-náma*, A deed of gift.

هتك *hatk*, Levity; affront; disrespect.

هتھ پھر *hath-pher*, Borrowing.

هتھ پھر لینا *hath-pher lená*, To borrow.

هتھ کڑی *hath-karí*, A handcuff; a manacle.

هتھیار *hathíyár*, A tool; an implement; arms; apparatus; a weapon.

هتھیار بند *hathiyār-band*, Armed.

ہدایت *hidāyat*, Direction ; guidance.

ہدایت قانونی *hidāyat-i-qānūnī*, A direction of law.

ہدایت نامہ بندوبست *hidāyat-nāma-i-band-o-bast* Directions for Settlement Officers.

ہدایت نامہ مالگذاری *hidāyat-nāma-i-māl-guzārī*, Directions for Collectors of Land-Revenue.

ہرج *harj*, Interruption.

ہرج ڈالنا یا ہارج ہونا *harj dālnā yā hārij-honā*, To cause interruption.

ہرجہ *harja*, See تاراج

ہلاکت *halākat*, Death.

ہلاکت کا باعث *halākat kā bā'is*, The cause of death.

ہونا ہلاکت کا باعث *halākat kā bā'is honā*, To cause death.

ہمجدی *ham-jaddī*, Collateral.

ہمجدی قرابت دار *ham-jaddī qarābat-dār*, A collateral kinsman.

ہمزلف *ham-zulf*, A wife's sister's husband.

ہم شکل *ham-shakī*, Bearing the same features; identical ; resembling ; alike.

ہمشیر *ham-shīr*, A sister.

ہمشیر اخیافی *ham-shīr-i-akhayāsī*, A sister by the same mother only.

ہمشیر حقیقی *hamshīr-i-haqīqī*, A whole sister. ; an uterine sister.

ہمشیر رضاعی *hamshīr-i-razā'ī*, A foster-sister.

ہمشیر علائی *hamshīr-i-'allā'ī*, A sister by the same father only ; a half sister.

ہندہ *hunda*, Farming for a fixed sum any fluctuating value, as the revenue ; a contract ; an engagement.

ہندی *hundi*, A bill of exchange.

ہندی درشنی *hundi-i-darshani*, A bill payable at sight.

ہندی میعاد *hundi-i-mī'ādī*, A bill payable after a stipulated interval.

ہندی وال *hundi-wāl*, An exchange-merchant ; an exchange or bill-broker.

ہنگامہ *hangāma*, An affray.

ہنگامہ کرنا *hangāma karnā*, To commit an affray.

ی

یابندہ *yābanda*, A finder ; a receiver ; a recipient ; one who receives anything.

یادداشت *yád-dāsht*, A memorandum.

یادداشت اپیل *yád-dāsht-i-apíl*, A memorandum of appeal.

یادداشت شراکت *yád-dāsht-i-sharákát*, A memorandum of association.

یافت *yáft*, Perquisites ; gains ; earnings ; fees.

یافتنی *yáftaní*, Money due to a person from another.

یتیم *yatim*, An orphan ; a ward. In Mahomedan Law, a child whose father dies before he or she arrives at maturity, although the mother be living.

یکجادی *yak-jaddi*, Of the same stock ; descended from the same ancestor.

یکطرفه *yak-tarfa*, *Ex-parte*.

یکطرفه فیصلہ *yak-tarfa faisala*, An *ex-parte* decision

یکشت *yak-musht*, In one sum ; all at once ; in the lump ; prompt payment.

یکے با دیگرے *yake bá digare*, One against the other ; mutual crimination.

یگانہ *yagána*, Kindred.

یوم *yaum*, A day.

یومیہ *yaumiya*, *Per diem* ; daily ; a daily allowance to pensioners of any kind.

THE END.











